

1764
А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

В. С. РАСТОРГУЕВА

ОЧЕРКИ
ПО ТАДЖИКСКОЙ
ДИАЛЕКТОЛОГИИ

Выпуск 5

ТАДЖИКСКО-РУССКИЙ
ДИАЛЕКТНЫЙ СЛОВАРЬ

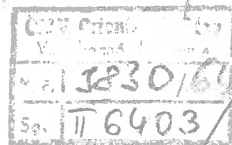


ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

Москва • 1963

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР

В. И. АБАЕВ



ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный выпуск „Очерков по таджикской диалектологии“ содержит словарь к текстам, помещенным в предыдущих выпусках. В нем представлена, таким образом, в сравнительном плане лексика говоров: варзобского, североферганских (Хиштона, Шайдан, Ашт, Кассансай), западноферганских (Ленинабад, Канибадам, Исфара), южноферганских (Риштан, Сох), ура-тюбинского и шахристанского. Для того, чтобы дать представление о лексике чустского говора сравнительно с близкими ему аштским и кассансайским говорами, автор включил в словарь также лексические материалы, извлеченные из текстов, опубликованных О. Джалаловым в его работе „Отношение чустского диалекта к таджикскому литературному языку“. Включены в словарь также слова, записанные автором в свое время в исследованных им говорах вне текстов и не получившие отражения в изданных им работах.

Словарь дает все слова, зафиксированные в данных диалектах, как узко местные, диалектные, так и общие с литературным языком, как корневые, так и производные. Буквы, стоящие перед таджикским словом в каждой словарной статье, показывают, в каких говорах отмечено данное слово (а. — аштский, кн. — канибадамский и т. д., см. список сокращений). Если слово в говорах употребляется в разных фонетических вариантах, на первом месте в словарной статье помещается вариант, наиболее близкий к литературному, потом все остальные.

Автор стремился, как можно полнее (насколько это позволяли тексты) показать функционирование слов в языке, поэтому словарные статьи, как правило, снабжены большим количеством примеров. Особенно это касается глаголов, служебных слов, а также слов многозначных.

Все фразеологические, иллюстративные примеры строго документированы. Буква, стоящая после таджикской фразы, указывает на географический пункт, где записана фраза (А. — Ашт, Кн. — Канибадам и т. п., см. список сокращений), римская цифра (I, II, III, IV) обозначает номер выпуска „Очерков“, из

которого фраза извлечена, арабская цифра — страницу (например: А.П.270—Ашт, „Очерки“, вып. II, стр. 270).

Если автор не уверен, свойственно ли то или иное значение таджикского слова всем говорам, где это слово имеется, при русском переводе в скобках дается помета, в каких говорах это значение зафиксировано.

В словаре использована та же транскрипция, что и в предыдущих четырех выпусках. Она создана на базе современной таджикской графики со следующими отклонениями: 1) лабиализованный гласный задне-смешанного ряда, обозначаемый в таджикской графике знаком *ӯ*, мы передаем через *ū* (*рӯз* 'день'); 2) знаком *ӯ* обозначаем имеющееся в некоторых говорах долгое или устойчивое *у* (*сӯрат* 'портрет'); 3) гласный *э* везде передаем через *е* (*елак* 'сито'); 4) сочетание звуков *й + э* обозначаем знаками *йе* (*йем* 'корм'); 5) сочетания звуков *й + а*, *й + о*, *й + у* передаем аналитически: *йа*, *йо*, *йу* (*йасли* 'ясли', *йулдуз*, 'звезда', *йо* 'или'); 6) *и*—долгое или устойчивое *и* (*сйна* 'грудь'); 7) *й*—гласный смешанного ряда типа узбекского *и* в слове *олди* 'он взял'; 8) *х*—верхне-фарингальный согласный, равный арабскому *ح*; 9) *э*—редуцированное *а*.

Ударение ставится только в том случае, когда оно падает не на последний слог слова.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

а. — аштский; А. — Ашт
в. — варзобский; В. — Варзоб
гз. — газинтарокский; Гз. — Газинтарок
гн. — гончинский; Гн. — Гончи
з.-ф. — западноферганские (включающие говоры Ленинабада, Канибадама, Исфары)
и. — исфаринский; И. — Исфара
кн. — канибадамский; Кн. — Канибадам
кс. — кассансайский; Кс. — Кассансай
л. — ленинабадский; Л. — Ленинабад
о.-ф. — общеферганский (включающий все говоры Ферганской долины, кроме Риштана)

р. — риштанский; Р. — Риштан
с. — сохский; С. — Сох
с.-ф. — североферганские (включающие говоры Шайдана, Хиштхонны, Ашта, Чуста, Кассансая)
у. — ура-тюбинский; У. — Ура-Тюбе
х. — хиштхонинский; Х. — Хиштхона
ч. — чувствский; Ч. — Чуст
шд. — шайданский; Шд. — Шайдан
шх. — шахристанский; Шх. — Шахристан
ю.-ф. — южноферганские (включающие говоры Риштана и Соха)
Дж. — О. Джалалов. Отношение чувствского диалекта к таджикскому литературному языку. Сталинабад, 1949.

а., в., шд. *а*¹ постпозитивная вопросительная частица: *имруз гириа на-кард-а?* [В. I. 156] 'она не плакала сегодня? А?'; *Асат пешатон не-а?* [Шд. II. 262] 'Асат не у вас? А?' *чой дам кардаги-а?* [А. П. 281] 'чай заварен? А?' *шуд-дйа хамин-а?* [А. П. 273] 'ведь это же закончилось? А?'

в. *а*² постпозитивная эмоциональная частица: *хамин лагани ман гум шуд рафт-а!* [В. I. 192] 'Эх, пропал куда-то этот мой таз!'

шд. *а*³ междометие „а“, „да“: *обирак не? а, онуб-нда* [Шд. II. 266] 'ковша нет? — А он вон там'.

в. *а*⁴ междометие „ах“: *а, йаке гани шах на-зане* [В. I. 151] 'ах, не говорите никому грубых слов'.

в. *а*⁵ глагольная связка 3 л. ед. ч.: *ин каравоти ки? — ай ман-а* [В. I. 148] 'это чья кровать? — Моя'; *масхара на-кун. — масхараи-а?* [В. I. 198] 'не насмехайся. — Разве это насмешка?' *ови чуйвор коқ шудаги-а* [В. I. 183] 'вода в ручье пересохла' (букв. 'пересохла есть').

*а*⁶, *ā* см. аз.

в., о.-ф., у., шх. *а*⁷ р. *ā*, после гласных *йа*, р. *йā* послелог, употребляемый для обозначения: 1. прямого объекта действия (во всех говорах): *хавлибйа мерубам* [Х. II. 237] 'я подмету двор'; *калшайта пӯш* [Р. IV. 68] 'надень свои калоши'; 2. косвенного объекта, адресата, к которому направлено действие при глаголах *додан* 'давать', *гуфтан* 'говорить' и пр. (в варзобском, реже — в североферганских): *сев те мойа!* [В. I. 151] 'дай нам яблок! йак чуйвор ангштарин дод мана' [Шд. II. 261] 'один юноша дал мне перстень'; *ера бийо гуфтам туйа* [Кс. II. 289] 'я сказала тебе — иди сюда!'; *на-мухурм, ин каса тиит* [Кс. II. 290] 'я не буду есть, дайте ему'; *мана торик мекардаки* [А. П. 276] 'ты заслоняешь мне свет'; 3. определения принадлежности: *бачайа очаш мурд* [Шд. II. 265] 'мать этого мальчика умерла'; *манā корам ай* [Р. IV. 68] 'у меня есть

дело'; 4. в сочетании с предлогом *то* для обозначения предельного пункта в пространстве и во времени: *роҳаш то райбона ҳазор метир* [В. I. 202] 'от него до районного центра тысяча метров пути'; *то Конибодоба мошин-кэти мери?* [Х. II. 236] 'до Канибадама ты поедешь на машине?' *то шаба* [Шд. II. 253] 'до ночи'; *то дэра* [Кс. II. 284] 'до позднего времени'; *то омаднша инчо хоб кун* [А. II. 269] 'до его прихода спи здесь'; 5. в сочетании с предлогами *аз*, *а*, *ай* для обозначения: а) исходного пункта в пространстве (только в варзобском): *а ҷуйвора оу бийор* [В. I. 151] 'принеси воды из арыка'; б) причины: *афтбу-да касал шудам а ғаштана* [В. I. 188] 'я заболел оттого, что ходил по солнцу'; 6. в сочетании с предлогом *ба* (только в варзобском говоре) указывает цель, назначение: *Нурали совун гирифта буд ба мана* [В. I. 163] 'Нурали купил мне мыло'; 7. при глаголе *шудан* в значении „случаться“ указывает на субъект, с которым что-либо случилось (только в варзобском говоре); *чи шудай вайа?* [В. I. 165] 'что с ним случилось?'; 8. при глаголе *шудан* в значении „проходить“ (о времени) — то действие или обстоятельство, после которого прошло это время (только в варзобском говоре): *акун чанд шуд омадннатона?* [В. I.] 'сколько времени прошло после вашего приезда?'; 9. в сочетании с предлогом *барои* — цель, назначение: *пийозоро барои киро чинди? барои мана?* [В. I. 202] 'для кого ты нарвал луку? Для меня?'; 10. для обозначения времени (в кассансайском говоре): *бутун шаба ғаштам чарх зада* [Кс. II. 292] 'я всю ночь бродила'.

в., о.-ф., у., шх.-а¹ (-э) р.-ā суффикс, образующий от глагольной основы прошедшего времени деепричастие прошедшего времени: *гуфта* 'сказав', *рафта* 'уйдя'; встречается также в формах, производных от деепричастия — в причастиях на -и: *кардаги* 'сделавший', *гуфтаги* 'сказавший', в предположительных формах: *кардаген* [А. II. 279] 'вероятно, они сделали' (см. грамматические очерки говоров).

в.-а² личное глагольное окончание (вторичное) 3-го л. ед. ч. (из глагольной связки): *ин кас се ҳазор сум гирифта а ангур-фурӯшӣра* [В. I. 202] 'этот человек выручил три тысячи рублей от продажи винограда'.

в., о.-ф., у., шх.-а³ р.-ā, суффикс образующий от глагольной основы прошедшего времени усеченный инфинитив: *сара шуста*

на-мешава [В. I. 155] 'не удастся вымыть голову'; *ҷўмбондә на-метонām* [Р. IV. 72] 'я не могу пошвелиться'; *рафта на-тонистам* [Кс. II. 231] 'я не мог пойти'.

в., о.-ф., у., шх.-а⁴, р.-ā суффикс, образующий прилагательные и существительные: 1) от именных основ: *ҳафта* [А. II. 270] 'неделя', *пушта* [А. II. 275] 'холм'; 2) от сочетания числительного с существительным: *сесола* [Кс. II. 294] 'трехлетний'; *чор-солә* [Р. IV. 97], *нўҳмоҳә* [Р. IV. 86] 'девятимесячный'.

з.-ф., с.-ф. *абет* 'обед': *абет-ба йагон авҷот мехӯритон-ми?* [Л. III. 125] 'вы будете есть что-нибудь в обед?'; *онҳо то абета кор кардан* [И. III. 175] 'они работали до обеда'; *ҳатик рӯзонанги абет-ба хўрет* [Шд. II. 251] 'катык вы кушайте днем, во время обеда'; л. *абет ка(р)дан* 'обедать': *онат абет кадеги-ми?* [Л. III. 141] 'твоя бабушка обедала?'

х. *абисўн*, и. *абусун*, с. *ависўн*, *авўсўн* л., у. *авусун* 'жена деверя', 'жены братьев' (по отношению друг к другу): *дута додәр-у дута авусун* [Л. III. 147] 'два брата и две жены братьев'; *ман Зевинисо-ба авўсўн* [С. IV. 121] 'по отношению к Зебинисо я — жена ее деверя'.

л. *абком* 'обком'.

абусун см. *абисўн*.

л. *ава*, *она* 'старшая сестра' (только в речи людей старой мусульманской культуры).

авал, *āvāl* см. *аввал*.

в., кн., кс., л., с., ч. *аввал*, в., кн., с., у.-т. *авал*, р. *āvāl* 'сначала': *аввал тағорӣа чайқон, сони фақӯра чайқон* [Л. III. 140] 'сначала сполосни корыто, потом сполосни ведро'; *авал ббғ-ба бар. саҳар хўдам бозор-ба мебарам* [С. IV. 107] 'сначала ведем в сад. А завтра утром я сама поведу [их] на базар'; *āz āvāl* [Р. IV. 96] 'сначала'.

кн. *аввали* 'первый': *ун зани аввалиаш даванг, хунук бут!* [Кн. III. 156] 'та первая его жена была неуклюжая, несимпатичная!'

ависун см. *абисун*.

авла см. *авло*.

в. *авло*, *авла* 'глупый', 'простоватый': *е, бачби авло! ҷўв оу мехурдай?!* [В. I. 170] 'эх, вы глупые ребята! Да разве палка пьет воду?!' *кампири авла, йане содда, на-мефаҳмидаги* [В. I. 186] 'старуха „авла“, т. е. простоватая, недогадливая.

с. **аво**, р. **äво** 'дядя' (брат отца): *додойй äко-йкошй äво мегун* [Р. IV. 72] 'старшего и младшего брата отца называют „äво“'; *авом кйчо бурафтас?* [С. IV. 113] 'куда ушел мой дядя?'

у. **авора** 'обеспокоенный', 'озабоченный', 'занятый' (чем-либо): *авора нä-бошид, мо хозир мебуравим* [У. IV. 183] 'если это вас не затруднит, мы сейчас пойдем'; *бачахо-кати авора, дом-одих нä-рафтам* [У. IV. 187] 'я занята с детьми, не поехала в дом отдыха'.

в. **авр** 'облако'; **авр кардан** 'покрываться облаками': *мана, бегох авр кардай хаво* [В. I. 166] 'вот, вечером небо покрылось облаками'.

л. **авра** 'верх', 'лицо' (платья, одеяла): *матерйäлаш хäст-ку авра-астар* [Л. III. 137] 'у меня есть материал — верх и подкладка'.

в. **авраки** 'облачный': *мохтоб-у хаво авраки* [В. I. 201] 'луна, но небо облачное'.

кн. **автаремонт, афторемонт, афтаремонт** 'авторемонт'.

авусун, авүсүн см. **абисүн**.

в., о.-ф., у., шх. **авқот**, р. **äвқот**, а., в., ш. **ауқот** 'кушанье', 'еда', 'пища': *абет-ба йагон авқот мехуритон-ми?* [Л. III. 125] 'вы будете есть какое-нибудь кушанье во время обеда?'; *хамон рўз авқот эўр бўт, иштиётон бант карт* [С. IV. 110] 'вчера пища была сытная, она отбила вам аппетит'; **авқот қардан** 1. 'есть', 'принимать пищу', 'кушать': *авқот нä-карэгит?* [Кн. III. 163] 'вы, вероятно, еще не кушали?' *гушна мондам-мугўт, авқот куним* [И. III. 174] 'он говорит: „Я проголодался, давайте кушать“'; 2. 'готовить пищу': *омда сони авқот кара тийам* [Кн. III. 168] 'я приду, потом приготовлю вам пищу'.

х. **авқотпазак** 'приготавливающий пищу', 'умеющий приготавливать пищу' (из *авқот* 'еда', 'пища', *паз* — основа наст. вр. глагола *пухтан* 'варить', *-ак* — словообразовательный суффикс): *духтари оббийорак, хавлирўбак, хезўмишканак, авқотпазак!* [Х. II. 249], 'дочь, приносящая воду, подметающая двор, рубящая дрова, приготавливающая пищу!'

äвхол см. **аҳвол**.

в., о.-ф., у., шх. **агар**, р. **äгär** условный союз „если“, „если бы“; употребляется: а) в условных придаточных предложениях с реальным условием: *агар хўрит, ав-вай қаламайя йäкташа хўрит!* [Кн. III. 150] 'если будете есть, скушайте одну

из тех слоеных лепешек!'; *вай агар донат, чудо диққат мешад* [Кн. III. 151] 'если она узнает, она очень огорчится'; *духтари нағз шави агар, бо бозича меоварийан* [Л. III. 131] 'если ты будешь хорошей девочкой, они еще принесут тебе игрушку'; б) в придаточных предложениях с ирреальным условием: *агар имтаин мекарам, чудо обрўйаш мерехтудас* [Кн. III. 161] 'если бы я так сделал, его авторитет был бы очень подорван'; *мана агар вāхтам мебўт, нағз чарх мезанондам* [С. IV. 111] 'если бы у меня было время, я хорошо поводила бы вас (по окрестностям)!'

в., шх. **агарот** 'огород': *хама агароташон-ба бўрафтами* [Шх. IV. 219] 'все они ушли на свои огороды'.

в., о.-ф., у., шх. **-ад** р. **-äд** (после гласных — **-д**), в.-а, з.-ф., с.-ф. **-ат**, р. **-ät** (после гласных — **-т**) — личное глагольное окончание 3 л. ед. ч.: *мешавад* [В. I. 154] 'станет', 'сделается', *мекўнäd* [Р. IV. 71] 'делает', *мебийод* [В. I. 153] 'придет', *медона* [В. I. 155] 'знает', *метийат* [Л. III. 123] 'даёт', *метийät* [Р. IV. 69] 'даёт', *мебийот* [Л. III. 123] 'придет'.

адат, äдät см. **одат**.

ч. **адашмиш**: **адашмиш кардан** 'путаться' (в речах), сбиваться с толку: *са гуфтам? гуфтами чо-нда адашмиш кадам* [Ч. Дж. 57] 'что я сказал? Я запутался в сказанном'.

у. **адекалон** 'одеколон'.

л. **адийол** 'одеяло'.

кс. **адир** 'холм', 'склон горы': *адир бўрафсекам* [Кс. II. 300] 'я иду на склон горы'.

о.-ф., у., шх. **адо**, р. **äдо**, ч. **аду** (|| **адо**) 'кончившийся', 'иссякнувший': *себ адо* [Х. II. 249] 'яблоки кончились'; *чой адо-ми?* [Кн. III. 161] 'чай весь вышел?'; *имрўз ит адо-ми?* [И. III. 189] 'сегодня праздник кончается?'; **адо шудан**, р. **äдо шўдан** 1. 'кончиться', 'иссякнуть' (о продуктах, товарах, деле и пр.): *карасин адо шўт* [Шд. II. 253] 'керосин кончился'; *пулам адо шут, апа* [У. IV. 189] 'у меня деньги все кончились, мама'; *ҳеч адо нä-мушўт хатнависйотон?* [Кс. II. 290] 'ваше писание никогда не кончается?'; *бозор-ба мерим бозор адо нä-шават* [У. IV. 201] 'пойдем на базар. А то как бы базар не кончился?'; 2. 'изводиться', 'мучиться': *ман қариб муддам вай нä-будäм-ба дилам адо шудäги* [Л. III. 140] 'я чуть не умерла, когда ее не было. Мое сердце извелось'; ч. **аду кардан** 'кончать': *ўнча ду*

рўз-анда кора ҳамаша аду ка (|| битирмиш ка) оmda, корҳойа ҳамаша топширмиш кадам [Ч. Дж. 55] 'закончив там в два дня все дела, я все дела сдал'.

в., шд., у. **адрес**, р. **адрес** 'адрес'.

аду см. адо.

в. **аераплон** 'аэроплан'.

р. **аждәҳо** дракон.

в., у. **аз** (редко — в ферганских говорах), р. **аз**, **з.-ф.**, **с.-ф.** **а(з)** с ассимиляцией конечного **з** начальным согласным следующего слова (**ад-даст** < **аз даст** 'из рук', **ах-хона** < **аз хона** 'из дома', **ак-кўча** < **аз кўча** 'с улицы'), р. **а(з)** с ассимиляцией конечного **з** начальным согласным следующего слова (**ад-даст**, **ах-хона**, **ак-кўча**); в., с., у., шх. **а**, р. **а** (перед словом с любым начальным звуком: **а хона** 'из дома', **а йод** 'из памяти', **а инчо** 'отсюда', **а амма** 'от тетки'), **з.-ф.**, **с.-ф.** **а** (только перед словами, начинающимися с гласного: **а инча** 'отсюда', **а амма** 'от тетки'), **кс.**, **ч.** **ас**, р. **ас** предлог с исходным значением; употребляется при указании на: 1. исходный пункт в пространстве при глаголах типа **омадан** 'приходить', **рафтан** 'уходить', **овардан** 'приносить', **бурдан** 'уносить', 'относить', **фиристандан** 'посылать' и пр.: **инхо ам-Масков оmdаги** [И. III. 184] 'они приехали из Москвы'; **ах-хона ҳич буромсодәги не** [И. III. 187] 'он совсем не выходит из дому'; **ҳозир ак-кор оmdaм** [Л. III. 127] 'я сейчас пришел с работы'; **ана ин кавлэза а берин бийор** [Кн. III. 149] 'принеси снаружи вот этот ковш'; **ман а унча гул гирон бийом** [Кн. III. 169] 'я принесу вам оттуда цветов'; в чувтском то же в сочетании с послелогом **-дан**: **аз мактаб-дан гурухтам** [Ч. Дж. 54] 'я убежал из школы'; 2. место, сквозь которое или по которому что-нибудь или кто-нибудь проходит (с глаголами **гузаштан** 'проходить', **рафтан** 'идти', **дароз кардан** 'протягивать' и пр.): **а кўпрук рав!** [Кс. II. 289] 'иди через мост!'; **а инча гузарам бут** [Л. III. 137] 'мне нужно было пройти здесь'; **а де-вол дароз мекунам** [Кс. II. 284] 'я протяну (т. е. передам) через стену'; **акун пасажир ак-Қарачқум гузашта бошад даркор** [Кн. III. 163] 'теперь пассажирский автобус, вероятно, проехал через Карачкум'; 3. исходный пункт во времени: **ас соли си-панҷум то си-шашум сол морт ма-гача** [Ч. Дж. 50] 'с тридцать пятого года до марта месяца тридцать шестого года'; **шумо а хурди йод гирифтәги будагитон** [Шх. IV. 218] 'вы, вероятно,

с детства выучили'; то же в сочетании с **есин** (Кн. Кс.): **аш-шумо оmdaн есин ман хурсан шудам** [Кн. III. 155] 'с вашего приезда мне стало веселей'; то же в сочетании с постпозитивным **боз** (л.): **аш-шумо оmdаги боз ҳеч газмол кадәгим не** [Л. III. 142] 'с вашего приезда я еще ни разу не гладила (белье)'; то же в сочетании с постпозитивным **пеш** (с.): **а апам рафтан пеш адо шўда бўдаст** [С. IV. 114] 'оно кончилось до того, как туда пошла моя старшая сестра'; то же в сочетании с постпозитивным **ера** (ч.): **а ҳамун ера** [Ч. Дж. 56] 'после того'; то же в сочетании с послелогом **дан** (Ч.): **аз соати ду-дан майлис сар шут** [Ч. Дж. 49] 'с двух часов началось собрание'; 4. источник взятия, приобретения при глаголах **гирифтан** 'брать', **йофтан** 'находить' и пр.: **а ҳавз об гирифсос бача** [С. IV. 112] 'мальчик берет воду из пруда'; **ин шарикойа ак-кучо йофтит?** [И. III. 175] 'где (букв. откуда) вы нашли этих товарищей?' **ад-дўкон карасин гир** [Ш. II. 257] 'возьми в лавке керосину'; 5. источник происхождения лица или предмета: **а кўчо пайдо мешаёт?** [Р. IV. 69] 'откуда он появится?'; то же в сочетании с послелогом **дан**: **аз йак косип оилаш-дан дунйо-ва оmdaм** [Ч. Дж. 50] 'я появился на свет в семье (букв. из семьи) одного ремесленника'; 6. источник знаний, сведений при глаголах **донистан** 'знать', 'узнавать', **фаҳмидан** 'узнавать', **йод гирифтан** 'изучать', 'научиться' и пр.: **ман русийа ак-кучо донам?** [У. IV. 198] 'откуда мне знать русский язык?' **ин қилиқа ак-кучо йод гирифти?** [Л. III. 126] 'откуда ты научилась таким поступкам?'; то же при глаголе **пурсидан** 'спрашивать': **на-донистаги гапойа ам-ман мепурсан** [И. III. 184] 'неизвестные слова они спрашивают у меня'; **а роҳакийо пурсидам** [В. I. 176] 'я спросила у прохожих'; 6. источник чувств: **а шўмо тарсийсос** [С. IV. 112] 'он боится вас'; **кампир а п"сәрәш чўдо хәфә мешўт** [Р. IV. 100] 'старуха очень обижалась на своего сына (была огорчена им)'; **ам-ман ибo мекунад** [Кн. III. 153] 'меня он стесняется'; 7. предмет знаний, сведений: **аз ҳама чиз хавардор шудаги** [В. I. 181] 'вы обо всем осведомлены'; **ам-мардо хавар не-йо?** [Х. II. 248] 'от мужчин (или о мужчинах) нет вестей?' 8. выделение части из целого, единицы из множества: **а чор се гирем йак мемона** [В. I. 152] 'если отнять от четырех три, останется один'; **а ан-гур нїмаш мондошат ин-ам нағз** [Л. III. 137] 'если он оставил половину винограда, и то хорошо'; **агар хўрит**

ав-вай қаламайа йакташа хўрит [Кн. III. 150] 'если будете есть, скушайте одну из тех слоеных лепешек'; 9. материал, из которого что-либо сделано: *ауқотам аз кишмиш шава, овам аз наво* [B. I. 152] 'пусть пища моя будет из кишмиша, питье из сахара'; *ин банг. ат-тухмаш рўған мекунан* [И. III. 175] 'это конопля. Из ее семян делают масло'; 10. причину: *одам ад-диққати хароб мушудас* [И. III. 159] 'человек худеет от неприятностей'; то же в сочетании с последогом *а: а хандайа мўрдем* [С. IV. 110] 'мы умерли со смеху'; *афтбу-да касал шу-дам а гаштана* [B. I. 188] 'я заболела от того, что ходила по солнцу'; 11. при глаголах *ирифтан* 'брать', *қапидан* 'хватать', *газидан* 'кусать', *бўсидан* или *мучи кардан* 'целовать' и пр. — ту часть предмета, на которую непосредственно направлено действие: *а дўмаш ирифтай* 'он схватил его за хвост'; *шўхи кунни агар, ад-ду дастат қапида ҳавлўи буват-ба паттофта, дари ҳавлўи руст кунам* [Л. III. 136] 'если ты будешь шалить, я, взяв тебя за обе руки, выброшу во двор к твоей матери и закрою дверь двора'; *қариб бо йак ғамбўр гайидўт а пўштām* [P. IV. 92] 'меня чуть было опять не укусила оса в спину'; 12. предмет, с которым что-либо сравнивают (исходный пункт сравнения): *а динанги имрўз гарм шўд-а?* [С. IV. 111] 'сегодня теплее, чем вчера, а?' *тийотр мудираш аз ҳама зийот мо-ҳона мигиттас* [Ч. Дж. 62] 'директор театра получает зарплату больше всех'; то же в сочетании с *дида*: *а ўнча дида ўнча салқин* [У. IV. 212] 'здесь теплее, чем там'; 13. при глаголе *мондан* в значении „лишаться“, „отставать“ — предмет, которого лишаются, или от которого отстают: *Қимийохон а кўраш-ам мон* [С. IV. 110] 'Кимийёхон отстала и в своей работе'; 14. лицо, которому принадлежит что-либо (Ч.): *ҳамйна ниспаш ас шумо, ниспаш а ун кас* [Ч. Дж. 61] 'часть этого ваша, часть — принадлежит тому человеку'.

в., с., у., *азо*¹ 'член' (общества, коллектива): *азоби калхос* [B. I. 148] 'член колхоза'; *азоби партия* [У. IV. 197] 'член партии'.

с. *азо*² 'траур'; с. *азо доштан* 'носить траур': *онҳо азо на-медоран-ми?* [С. IV. 108] 'они не носят траур?'

у.-т. *азиз* 'дорогой' (о человеке): *ин меҳмони азиз* [У. IV. 207] 'это дорогой гость'.

в. *ай*¹ предлог, равный по значению предлогу *аз*; употребляется при обозначении: 1. исходного пункта в пространстве

и во времени: *ай дарав ки фаромад?* [B. I. 157] 'кто вернулся (букв. кто спустился) с жатвы?'; 2. источника взятия, приобретения при глаголах *ирифтан* 'брать', *харидан* 'покупать', *йофтан* 'находить' и пр.: *ҳавай ирифт кадўи мана ай киса* [B. I. 202] 'это именно он взял у меня из кармана табакёрку'; *ҳамин модагўи харидайта ай Сафар шираш бошад?* [B. I. 178] 'у той коровы, которую ты купил у Сафара, есть молоко?'; 3. выделения части из целого, единицы из множества: *ай зано ай дарав ки фаромад?* [B. I. 157] 'кто из женщин вернулся с жатвы?'; 4. причины: *ай хандидана мурдем рафтем* [B. I. 193] 'мы совсем умерли со смеху'; 5. предмета, с которым что-либо сравнивается: *ай пилонаш ду кило зийо додим* [B. I. 157] 'мы сдали два кило сверх плана'; 6. лица, которому что-нибудь принадлежит: *ин каравоти ки? — ай ман-а* [B. I. 148] 'это чья кровать? — Моя'; кроме того, встречается во фразах: *бисйор дилам пўр-ай ай байт* [B. I. 147] 'я знаю очень много стихов'; *хўдта ай даст бой метеи* [B. I. 148] 'ты погибнешь'.

в. *ай*² глагольная связка 3 л. ед. ч. „есть“: *оби боло ҳўқ-ай?* [B. I. 147] 'вода наверху пересохла?' *сёви ширин-ай* [B. I. 147] 'это сладкое яблоко'; *очат гуҳ-ай* [B. I. 158] 'где твоя мать?'

в.-*ай*³ — вторичное глагольное окончание 3 л. ед. ч. (из глагольной связки *ай*) в формах перфекта, в настоящем определенном времени изъявительного наклонения: *гуфтай* 'он сказал', *додай* 'он сказал', *гуфсодай* 'он говорит'.

*ай*⁴ см. *ҳай*.

р. *ай*⁵ (< *айни*): только в выражении *ай ман* [P. IV. 71] 'мой'.

айа, айя см. *ойа*.

а., с., у., шд. *айб* 1. 'вина', 'проступок', 'грех': *хўрдан-ба айб не. ирид! шарм на-дорид* [У. IV. 181] 'в еде нет греха. Берите! Не стесняйтесь!' *ҳар дўш-анда айб ҳай* [Шд. II. 250] 'оба они виноваты'; *айб а ҳамин мардак, а ҳавай* [С. IV. 121] 'виноват этот мужчина. Именно он'; 2. неприличное, неподобающее поведение: *йқа меҳанди? айб-а* [А. II. 281] 'ты так смеешься? Неприлично'; *ту ҳамунчо на-рав! айб мешат* [У. IV. 182] 'ты не ходи туда! Это неприлично!'

айбон см. *айвон*.

с. *айвон*, у. *айбон* 'навес у входа в дом', 'открытая

терраса', 'веранда': *акун хоноҳо тўғри мекунат, айбоно* [У. IV. 185] 'теперь он отделает комнаты, веранды'.

в. **айл** подпруга; *айли хар дарронди!* [В. I. 157] 'ты разорвал подпругу у осла'.

ч. **айланмиш**: **айланмиш кардан** 'превращаться', 'замениваться': *сони мактап тамом шуда, техникум-ба айланмиш кат* [Ч. Дж. 55] 'потом школа кончила свое существование, превратилась в техникум'.

у. **айн**, р. **айн** 'суть', 'сущность', только в выражениях типа: *айни омосдағим-ба* 'в самый момент моего прихода', *айни қисса* 'одним словом' и т. п.: *а унчо айни омосдағим-ба ҷа-ноза шут* [У. IV. 209] 'в тот момент, когда я шла оттуда, были похороны'; *айни қисса кәмпир ай писарайш ҷудо ҳафй мешўт* [Р. IV. 100] 'одним словом, старуха было очень огорчена своим сыном'.

айнā см. **оина**.

с. **айнак**, р. **айнāк** 'оконное стекло', 'окно': *девол мекўнан, дар мешинонан, дреза, айнак* [С. IV. 106] 'они сделают стену, навесят дверь, сделают окна, стекла'; *айнāк рўст кәрдағи-йкин?* [Р. IV. 86] 'окно закрыто?'

айнамиш, **айнāмиш** см. **айнимиш**.

и., кн., с., у. **айни**, р. **айни** (< аз *йни*) слово, употребительное только в специфических оборотах, выражающих принадлежность: *айни муҳо* 'наш'; *айни Темура* [Кн. III. 164] 'принадлежащий Тимуру'; *айни Зебихон* [И. III. 188] 'принадлежащий Зеби'; *айни шумоҳо* [У. IV. 212] 'ваш' и т. п.; во фразах: *ин совўни ки? айни шумоҳо? — айни моҳо* [У. IV. 212] 'это чье мыло? Ваше? — Наше'; *вай суйак айни Исмонбой* [Кн. III. 170] 'та кость принадлежит Усманбаю'; *лўлакаш касал айни Зебихон* [И. III. 188] 'у нее ребенок болен, у Зебихон'; *айни бачаҳотон не сираташон?* [С. IV. 105] 'а ваших детей у вас нет фотографии?' *ин гўспандҳойй ҳамаш айни шўмо* [Р. IV. 98] 'все эти овцы — ваши'.

кн. **айнимиш**, **айнамиш**, р. **айнāмиш**: кн. **айнимиш** (|| **айнамиш**) **кардан**, р. **айнāмиш кәрдаг**: 1. 'меняться', *рўз-анда ҳаво айнамиш мукунат, тарāфи шап ҳамтуин* [Кн. III. 152] 'днем погода меняется (разгуляется), а к ночи вот такая'; 2. 'портиться': *бо шамол омад, ҳаво айнимиш кат* [Кн. III. 156] 'опять подул ветер, погода испортилась'; *ин кўкчай-ў*

тўхмайш айнāмиш мўкўнат, ҳамаинтйн мешайт [Р. IV. 93] 'это „кўкча“ (сорт дыни), но когда ее семена испортятся, она становится вот такой'.

в. **-ак**¹ суффикс, присоединяемый к глаголу в 3 л. ед. ч. простого прошедшего и прошедшего длительного времени и придающий ему оттенок фамильярности (только в варзобском говоре): *ин занāка шўйаш омадак порина* [В. I. 149] 'муж этой женщины приехал в прошлом году'; *ин мехондак, нағз мешуд* [В. I. 162] 'если бы она училась, хорошо было бы'.

с-ф. **-ак**² (**-ак**) суффикс, употребительный в формах перфекта и в настоящем определенном времени во всех лицах, кроме 3 л. ед. ч. (только в северо-ферганских говорах): *гуфтакам* [Кс. II. 295], *овардаки* [Х. II. 239] 'ты принес'; *медодакет* [Кс. II. 297] 'вы дадите'; *хўрсекам* [Кс. II. 300] 'я ем'; *лўхсакам* [А. II. 277] 'я шью'.

в., о.-ф., у., шх. **-ак**³, р. **-āк** словообразовательный суффикс: 1) употребляемый при существительных и прилагательных с оттенком уменьшительности, ласкательности, иногда уничижения: *чизак* [В. I. 158] 'вещица', *духтарак* 'девочка'; *майдаҳак* [А. II. 276] 'малюсенький', 'младшенький'; *салқинак* [А. II. 271] 'прохладненько'; в некоторых существительных это значение совершенно стерлось: *занак* 'женщина', *мардак* 'мужчина'; 2) образующий новые слова, существительные и прилагательные: а) от существительных: *пўштак* [Шд. II. 255] 'бубен', б) от прилагательных: *турушак* [В. I. 190] название кушанья „кислица“, в) от глагольных основ настоящего времени: *ғалтак* [Р. IV. 96] 'катушка', *газак* [Шд. II. 253] 'кусачий', г) от сочетания существительного с глагольной основой настоящего времени: *дегшўйдак* [Р. IV. 74] 'тряпка для мытья посуды', *обирак* [Шд. II. 266] 'ковш' (для воды).

в. **ака**, о.-ф., у. **ако**, р. **āко** 1. старший брат: *акотон кўрта овард?* [С. IV. 110] 'ваш старший брат привез вам платье?' *додойй āко-йкошй āво меғўн* [Р. IV. 72] 'старшего и младшего брата отца называют „дядя“'; 2. вежливое обращение к постороннему мужчине, старшему по возрасту: *ако, бо хонāи мо бийит* [Ч. Дж. 61] 'ако, приходите к нам еще'; 3. употребляется при имени собственном, когда речь идет о мужчине, старшем по возрасту: *аки Мелик дутор мезадай* [В. I. 169] 'ака Мелик умеет играть на дутаре'.

о.-ф., у., шх. **-акак**, р. **-ăkăk** суффикс, присоединяемый к прилагательным для выражения: 1) уменьшительности, ласкательности: *năğzăkăk* [А. II. 270] 'хорошенький', 'хорошенько'; 2) минимальной степени качества: *навакак* [Шд. II. 264] 'только что', *сăлăkăk* [Р. IV. 76] 'немножечко', *хұртărăkăk* [Р. IV. 76] 'малюсенький'.

аки (< **акăи**) см. **ака**.

в. **-аки**, р. **-ăkî** суффикс, образующий: 1) имена деятеля от имен существительных: *роҳаки* [В. I. 176] 'прохожий', *аспаки* [В.] 'всадник'; 2) имена прилагательные и наречия: *авраки* [В. I. 201] 'облачный', *шăbăkî* [Р. IV. 98] 'ночной', 'ночью', *рўzăkî* [Р. IV. 98] 'дневной', 'днем'.

х. **акка** 'сорока',

ако см. **ака**.

л. **аккос**, р. **ăkkos**: л. **аккос кардан**, р. **ăkkos kărdăn** 'лаять': *кучук аккос кат* [Л. III. 128] 'собака залаяла'.

л., ч. **акнун**, шд. **акнўн**, а., в., з.-ф. кс.; у., **акун**, с., х., шд. **акўн**, р. **ăkўn**, ч. **аку 1**. 'теперь', 'в настоящее время', 'сейчас': *Саидахон акун кучо-нда шиштошат?* [Кн. III. 162] 'где-те сейчас сидит Саидахон?' *акун соат чант шудошат?* [Кн. III. 162] 'сколько теперь времени?' *помадур акун меовардаги, пухтаги* [В. I. 186] 'помидоры, привозимые теперь, зрелые'; **2**. 'теперь' (в сравнении с прежним временем): *пештар нағз меидам, акун не* [Кн. III. 157] 'прежде я его любила, а теперь нет'; **3**. 'теперь' (при изменившихся обстоятельствах): *гўла паттом акун? ганда шут* [Кн. III. 150] 'выбросить теперь цветок? Он стал плохой'; *ако, кор хамтиги шут, акнун дига илоц не* [Ч. Дж. 61] 'ака, таковы стали дела, иного выхода теперь нет'; **4**. 'только что', 'только сейчас' (при подчеркивании того факта, что действие только что началось): *акун хамир карсосим* [И. III. 181] 'мы только сейчас начали делать тесто'; *акун нон карсодийам* [С. IV. 112] 'я только сейчас начала делать лепешки'; **5**. 'только теперь', 'впервые': *ман акун шунисодийам* [У. IV. 192] 'я только теперь (т. е. впервые) слышу это'; **6**. 'сейчас же', 'в ту же минуту', 'немедленно': *чиз кор фармойат, акун кор кардан мегират* [Шх. IV. 218] 'если он поручит какую-нибудь работу, она сейчас же начнет работать'; **7**. 'итак', 'следовательно': *одам аңгур мехура, гўшт мехура, тарбуз мехура, бодринг мехура, акун одам фақат алаф*

на-мехура, дигар хаммаш мехурдай [В. I. 168] 'человек есть виноград, есть мясо, есть арбузы, есть огурцы. Итак, оказывается, человек не ест только траву, остальное все ест'; *мана аку, анаку || ана аку 'вот теперь', 'а теперь'*.

аку см. **акнун**.

акун, **акўн**, **ăkўn** см. **акнун**.

алакай см. **аллакай**.

в., о.-ф., с., у. **алаф**. р. **ălăf** 'травя'; шх. **алафи хушк** 'сено'.

в. **алафкаши**: **алафкаши кардан** 'перевозить траву': *чува дарав на-мекунан? — алафкаши карда мегардан* [В. I. 190] 'почему они не жнут? — Они перевозят траву'.

с. **алафчини** 'собирающие траву': **алафчини мерат** [С. IV. 108] 'она пойдет собирать траву'.

кн., шд., у. **албатта** 'конечно', 'обязательно': *адреса албатта нависта тиит* [У. IV. 211] 'вы обязательно напишите нам свой адрес'; *албатта, албатта хат кара истит* [Кн. III. 167] 'вы, конечно, конечно, пишите нам письма'.

кс. **алвасти**, **алмасти** легендарное злое существо в виде отвратительной женщины.

кн., у. **алда**, р. **ăldă**: кн., у. **алда кардан**, р. **ăldă kărdăn** 'обманывать': *шумо мана алда мукунит, хўрсодийам-гўфта, хап шиштит* [Кн. III. 161] 'вы меня обманываете, говоря „я ем“, вы сидите так'; р. **ăldă dodăn** 'обманывать'.

в. **алейкум**: *ассалом-у алейкум* 'здравствуйте'.

л. **алив** (< **алиф**) 'алиф' — название первой буквы арабского алфавита.

л. **алифбой** 'алфавит'; *алифбои нав* [Л. III. 141] 'новый алфавит'.

кс., х. **алла**, р. **ăllă** 'бай-бай'; кс. **алла гўфтан**, х. **алла гўфтан**, р. **ăllă gўftăn** 'убаюживать': *апăма алла гўфсокам, апăма хобииш бара* [Х. II. 241] 'я убаюкиваю мою сестру, пусть заснет моя сестра'; *Дилбър, йкот бедор шўт, ăllă gў!* [Р. IV. 74] 'Дильбар, твой братишка проснулся, убаюкай его!'; х. **алла кардан** 'засыпать': *бачам бийо алла кўн бағал-анда!* [Х. II. 242] 'сын, иди, усни у меня на коленях'; р. **ăllă şūdăn** 'засыпать': *ăllă şūdăgış ne. хайрон ман!* [Р. IV. 87] 'он еще не заснул. Я удивляюсь!'

кн., кс. л., **аллакай**, у. **алакай** 'давным давно', 'уже давно': *вай занак аллакай рафтудас* [Л. III. 132] 'та женщина, оказывается, уже давным давно ушла'; *пагорўз мерафтем, хозир алакай а*

бозор меомадем [У. IV. 191] 'если бы мы пошли с утра, мы теперь уже давно вернулись бы с базара'.

кн. аллакучо 'неизвестно где', 'неизвестно куда': вай аллакучо бўрафтас [Кн. III. 158] 'он ушел неизвестно куда'.

кс., с., у. аллас, р. әлләс 'атлас': ман куртәи гирибдишин, куртәи аллас мекунам, ойликам гирифта [У. IV. 205] получив зарплату, я сошью крепдешиновое платье, атласное платье'.

а. алласи 'атласный': куттәи алласима пўшида мегардам [А. II. 282] 'я буду носить мое атласное платье'.

ч. аллақачан, р. әлләқачән 'давным-давно', 'уже давно': әлләқачән мўрдўт [Р. IV. 77] 'он уже давным-давно умер'.

ч. ало 'сердитый', 'грозный', 'тяжелый' (о взгляде): ман майинти кунам, чашмаш ало мишават [Ч. Дж. 62] 'если я сделаю вот так, он злобно вытаращит глаза'.

алоб, әлоб см. алов.

в., о.-ф., шх. алов, и., ч., у. алоб, р. әлоб, әлов, в., х., шд. алоу 'огонь': алов (алоб, алоу и пр.) кардан 'разводить огонь': дёга монда, алов кўн [С. IV. 105] 'поставив котел, разведи огонь'; кс. дилам алов кадос 'у меня все внутри горит (от жары)': ҳаво гарм! ташна шудам, дилам алов кадос! [Кс. II. 301] 'жарко! Мне пить хочется, внутри у меня все горит!' в. дилам алоу гирифт 'я забеспокоился, разволновался', 'сердце у меня заняло': шумо ду рўз шаҳр буде, дилам алоу гирифт [В. I. 156] 'вы были два дня в городе, а у меня сердце заняло (я забеспокоилась)'.

в. алоукови 'поиски огня': духтар алоукови рафт [В. I. 202] 'девушка пошла на поиски огня'.

алоу см. алов.

х. алоча 'алоча' (разновидность ковра или покрывала без ворса из полосатой толстой шерстяной ткани, которым застилают пол или завешивают стены).

в., о.-ф. алоҳида 'отдельно': Турсун ҳамин-кати на-хонда, худаш алоҳида хонданаш лозим [Ч. Дж. 61] 'Турсуну нужно учиться не с ним, а самому, отдельно'.

ам¹, әм см. ҳам.

а., в., кс. ам², после гласных йам глагольная связка 1 л. ед. ч. (не принимает на себя ударения): хўдам азби кал-хос-ам [В. I. 148] 'я сама член колхоза'; мидидәй-ам хўрдә-

йита! [Кс. II. 307] 'посмотрю-ка я, как ты ешь! ман хамир мекардагй-йам [А. II. 281] 'я собираюсь делать тесто'.

в., о.-ф., шх. ам³, р. әм (после гласных -м); в объектной функции (только в варзобском говоре) — ама, ма энклитическое местоимение 1 л. ед. ч.; употребляется: 1. в определенной функции со значением принадлежности (во всех говорах): корам [А. II. 277] 'моя работа'; пўштәм [Р. IV. 68] 'моя спина', бивим [Кс. II. 305] 'моя мама', аком [А. II. 273] 'мой старший брат'; 2. в функции прямого и косвенного объекта (только в варзобском говоре): раис фирисбнд-әма [В. I. 199] 'меня послал председатель'.

в., о.-ф., шх. -ам⁴, р. әм (после гласных -м) личное глагольное окончание 1 л. ед. ч. (первичное): гуфтам [В. I. 156] 'я сказал'; на-рафтам [У. IV. 186] 'я не пошел'; мигирам [Кс. II. 123] 'я возьму', мибийом [Кс. II. 123] 'я приду', нәғз мебенәм [Р. IV. 71] 'я люблю'.

с.-ф. -ам⁵ вторичное окончание 1 л. ед. ч., употребительное в формах перфекта и в настоящем определенном времени (из глагольной связки): гуфтакам [Кс. II. 295], дўхсакам [А. II. 277] 'я шью'; хўрсекам [Кс. II. 297.] 'я ем'.

ама см. ам³ (энклитическое местоимение).

з.-ф., у. амак 'дядя' (брат отца).

у. амакбача 'двоюродный брат' (сын дяди по отцу).

л., у. амакпачо 1. 'брат мужа сестры' (в ура-тюбинском говоре), 2 'свекор' (в ленинабадском говоре).

кс. амбор 'склад', 'амбар'.

ч. амборчи 'заведующий складом'.

ч. амбўр 'щипцы для углей'.

амин см. ҳамин.

в., о.-ф., у., шх. амма, р. әммә тетка (сестра отца): йн ам-мам, додбйа хоҳараш [С. IV. 121] 'это моя тетка, сестра отца'.

р. әммәбәчә 'двоюродный брат' (сын тетки по отцу).

у. ч. әммо противительный союз 'но', 'однако': ман Ленинобод-ба рафтам, әммо шошмиш карда паспўртама на-гирифтйам [У. IV. 196] 'я ездила в Ленинабад, но поспешив, не взяла свой паспорт'.

амо, әмо см. амон.

в., о.-ф., у., шх. амон, р. әмон, ч. амо, р. әмо, после гласных мон, мо энклитическое местоимение 1 л. мн. ч.; упо-

требуется в определительной функции при обозначении принадлежности (во всех говорах): *хавлимон* [Кс. II. 300] 'наш двор'; *оғаламон* [Р. IV. 74] 'наш хлев'; *райёнамо* [Р. IV. 96] 'наш район'.

а., в., с. **ан**¹, после гласных **йан** глагольная связка 3 л. мн. ч.: *бедор-ан* [В. I. 148] 'они бодрствующие' (т. е. бодрствуют); *ино тоҷик-ан* [С. IV. 104] 'они (вежливая форма) таджичка'; *куҷо-йан* [А. II. 280] 'где они?' *ино одат кардагӣ-ан* [В. I. 182] 'они привыкли'.

в., о.-ф., у., шх. **-ан**², р. **-ән**, о.-ф. **-ам** (перед б) суффикс, образующий инфинитив от глагольной основы прошедшего времени: *омадан* 'приходить'; *задан* 'ударять', 'бить'; *касал будам-ба кор мефармойам* [Шд. II. 253] 'в случае болезни я тебе это поручаю'; *хондам-ба* [Шд. II. 266] 'на учебу'.

в., о.-ф., у., шх. **-ан**³, р. **-ән** личное глагольное окончание 3 л. мн. ч. (первичное), см. **-анд**.

с.-ф. **-ан**⁴ вторичное глагольное окончание 3 л. мн. ч., употребительное в формах перфекта и в настоящем определенном времени: *омадакан* [Х. II. 240] 'они приехали'; *хоб рафтакан* [А. II. 274] 'они заснули'; *омсекакан* [Кс. II. 30] 'они идут'; *гӯфсокан* [Шд. II. 259] 'они говорят'.

в., о.-ф., у., шх. **ана**, р. **әнә** указательная частица „вот“, „вон“; употребляется: 1. при указании на предмет или лицо: *ана калпаста* [И. III. 189] 'вот ящерица'; *кани хат? — ана, бурҷақ-ба (бучақ-ба) мондам* [Кн. III. 156] 'где письмо? — Вон, я положила его в угол'; *чойнак куҷо-нда? — ана инҷа исодас* [Л. III. 130] 'где чайник? — Вот здесь стоит'; 2. при подчеркивании указания (в сочетании с указательными местоимениями): *ана ин кавлэза а берин бийор!* [Кн. III. 149] 'привнеси снаружи вот этот ковш!'; *медонистагии ман ана ҳамин* [Л. III. 143] 'вот то, что я знаю'; *ана вай интугин сурх* [Л. III. 146] 'он вот такой красный'; *ана интаин лӯмочли чанпули?* [И. III. 189] 'сколько стоит вот такой платочек?'; 3. при напоминании о каком-либо определенном давнем случае, известном собеседнику: *ана, йак сол йак бор хони ту-нда мор дидудам-ку!* [Л. III. 129] 'а вот в каком-то году я же видела у тебя в доме змею!'; *ана, он рӯз омдуд-ку. хӯдди ҳамин одам — мудӯри институт* [Л. III. 129] 'а вот, в тот день-то приходил. Так этот самый человек — директор института'; 4. при подчеркивании со-

общения о чем-либо появлении, приходе или каком-либо другом действии: *ана, почом омад!* [Л. III. 121] 'вот пришел мой зять!'; *ана, Масква гуфтос* [Л. III. 135] 'вот, Москва говорит'; 5. при подчеркивании результатов какого-либо действия (обычно с оттенком удовлетворения, торжества): *ана, ҳам-маша печондам* [Л. III. 136] 'вот, я все завернула'; *ана, ман шикаста тонистам!* [Шх. IV. 220] 'вот, я смогла расколоть!'; *хийбли ман учун а қад гирим. ана, ду остин мешат!* [У. IV. 202] 'по моему мнению, возьмем-ка мы немного за счет длины. Вот, выйдут два рукава!'; с. **ана ҳӯ** 'вон' (при указании на дальний предмет): *дар куҷо вай!* — *ана ҳӯ, ӯн чети сачоқ* [С. IV. 122] 'где он? — Вон с той стороны от полотенца'; *ана ҳӯ Масков мерафтагӣ занак* [С. IV. 119] 'вон женщина, уезжающая в Москву'; ч. *ана ақу* [Ч. Дж. 59] 'вот теперь'.

р. **әнбол** 'амбар', 'склад'.

в., о.-ф., у., шх. **-анги**, р. **-әнгӣ** суффикс, образующий прилагательные: *динанги* [В. I. 149] 'вчерашний'; *рӯзонанги* [Шд. II. 251] 'дневной', 'днем'; *дасташанги* [Кс. II. 314] 'находящийся в его руках'; *порйәнгий* [Р. IV. 85] 'прошлогодний'.

ангишпона см. **ангуштпона**.

кн., л., у. **ангист** 'уголь' (древесный); у. **ангӣшти кӯраги**, **ангӣшти вағак** 'древесный уголь'.

у. **англиси** 'английский'; **заббони англиси** [У. IV. 207] 'английский язык'.

а., в., з.-ф., кс., ч., у., шх. **ангур**, **аңгур**, х. шд. **ангӯр**, р. **әнгӯр** 'виноград': в. *ангӯри сийоҳ* 'черный виноград' (сорт черного винограда без косточек); у. *ангӯри обак*, в. *ангӯри овак* — сорт винограда (зеленый, водянистый, круглый); в. *ангӯри чиликак* — сорт винограда „дамские пальчики“, в. *ангӯри кишмиш* — сорт винограда (мелкий сладкий, без косточек), из которого делают изюм.

ангушпона см. **ангуштпона**.

ангушпону см. **ангуштпона**.

и., л., у., шх. **ангуштарин** шд. **ангӯштарин** 'перстень', 'кольцо'.

а. **ангуштпона** у. **ангушпона**, л. **ангушпону**, кн. **ангишпона**, р. **әнгӯштпона** 'наперсток'.

в. **-анд**, в. о.-ф. у., шх. **-ан**, р. **-әнд**, **-ән** (после гласных **-н**) личное глагольное окончание 3 л. мн. ч.: *хонданд* [В. I. 158]

‘они учились’; *мебийоран* [В. I. 154] ‘они приносят’, *мегун* [В. I. 154] ‘они говорят’.

о.-ф. *анда* (энда), р. *андә* (после гласных *нда*), р. *ндә*, *хәндә* послелог со значением места; употребляется при указании на 1. местонахождение предмета или лица: а) внутри чего-либо: *сандуқ-анда будас* [И. III. 178] ‘он, оказывается, в сундуке’; *дахлэзатон-анда чумали хай* [Л. III. 119] ‘у вас в сенях муравьи’; *хона-нда меҳмон хай* [Л. III. 119] ‘в доме гости’; то же — в веществе, в среде, в атмосфере: *охир парранда вай хаво-анда мепаррат* [Л. III. 124] ‘но птица, ведь она летает в воздухе’; *гуруну-анда санг хай-ми?* [Кн. III. 148] ‘в рисе есть камешки’; то же — в предприятии, в учреждении: *калхосашон-анда иликтрик хай* [Кн. III. 148] ‘в их колхозе есть электричество’; *хузир Горано-нда кор касодудас* [Л. III. 132] ‘он сейчас, оказывается, работает в Гороно’; *вай хузир мактаб-анда мехондудас* [Кн. III. 161] ‘он теперь учился бы в школе’; б) на поверхности чего-либо: *меҳмоно замйн-анда шиштиян-у инхо кўрпача-анда!* [И. III. 179] ‘гости сидят на (голой) земле, а они на одеяльце!’, *калвот-андә мехоравит?* [Р. IV. 70] ‘вы будете спать на кровати?’, *вай лави чўй-анда шиштут* [Кн. III. 157] ‘он сидел на берегу арыка’; то же — в сочетании с вторичным предлогом *болби*, *боли*: *ана боли устал-анда чойнак-анда чой хай* [Л. III. 120] ‘вон на столе в чайнике есть чай’; то же — в сочетании с вторичным предлогом *рўи* (*рўи*): *ана рўи ўстал-анда* [Х. II. 238] ‘вот он, на столе’; в) в сочетании с вторичными послелогами — *пёши* ‘около’, ‘у’: *вайхо пёши буваш на-меран, бутун пёши ман-анда* [Л. III. 123] ‘они не идут к своей матери. Все время у меня (со мной)’; *йбни... анда* ‘около’, ‘рядом’: *идораш йбни чойхона-нда* [Кн. III. 170] ‘его контора рядом с чайханой’; *таги, таи... анда* под: *таги чй-нда?* [А. II. 271] ‘под чем?’; *чумалик таги замйн-анда раҳ мебўрафтас* [Кн. III. 159] ‘муравьи ходят под землей’; *таи тўт-анда* [Шд. II. 260] ‘под тутом’; *чёти... анда* ‘на краю’: *вай чёти Масков-анда бўт* [С. IV. 160] ‘он был на окраине Москвы’; 2. нахождение в состоянии, в деятельности: *ино хамун торикй-нда хам нависта меиштан* [И. III. 187] ‘они и в темноте все пишут’; *се сол аскарин-нда гашт* [И. III. 184] ‘он три года был на военной службе’; *ман йошй-нда пичекак хондәги будам* [Л. III. 141] ‘я немного училась в молодости’; 3. время совершения действия: а) не-

посредственный момент или период совершения действия: *сахар-анда мугўм* [Кс. II. 311] ‘я утром скажу’; *бегонй пайт-андә ме-бўравид-ми?* [Р. IV. 69] ‘вы поедете вечером?’; *бахор-анда сар-лўчак?* [Х. II. 242] ‘а весной с непокрытой головой?’; *рўз-анда хаво айнимииш мукунат, тарәфи шап хамтуин* [Кн. III. 152] ‘днем погода меняется (разгуляется), а к ночи вот такая’; *Саи-дахон омдәги рўз-анда вай омдут* [Кн. III. 165] ‘он приходил в день отъезда Саиды’; *охйри оғуст-анда* [Кс. II. 284] ‘в конце августа’; б) срок, период, в течение которого совершается действие: *Ленинград — кўни дўнйо, панч рўз-анда ба зўр мерасй* [С. IV. 108] ‘Ленинград на краю света, в пять дней с трудом доберешься’; то же — в сочетании со вторичным предлогом *дарўни*, *дарйни*, *дәрйни*: *қишлоқи мо дәрини дāх-пондәдāх сол-андә анчә овот шўт* [Р. IV. 96] ‘наш кишлак в течение десятипятнадцати лет значительно благоустроился’; 4. при отглагольных формах (причастиях, именах действия) на *-гй* указывает на действие, одновременно с которым совершилось или совершается другое действие, выраженное личным глаголом: *хамин мўй бофсодәгй-нда ҳалқат мушай мукунат* [Л. III. 143] ‘при заплетании волос серьги будут мешать’; *ман рафтәгй-нда хазон буд* [Кн. III. 166] ‘при моем отъезде туда (когда я ездила туда) была осень’; *ман омдәгй-нда хамту хандида мешиштан* [Кс. II. 308] ‘когда я пришла (при моем приходе), они вот так сидели и смеялись’; то же с дополнительным оттенком условности: *ман пўлам будәги-нда шумо-ва меодам* [Кн. III. 165] ‘если бы у меня были деньги (букв. ‘при наличии у меня денег’), я дала бы вам’; 5. при указании на возраст: *дўхтарәтон калон-о? — бист-ў дў-ханда* [Х. II. 245] ‘у вас дочь взрослая? — Двадцати двух лет’; 6. лицо или предмет, у которого имеется что-либо: *дорўи чашм не шўмо-анда?* [Х. II. 248] ‘у вас нет лекарства для глаз?’; *респон хай ман-анда* [Л. III. 140] ‘у меня есть веревка’; *пайшхонә хў-дәтон-андә хай-ми?* [Р. IV. 66] ‘у вас есть полог от комаров?’; *пәнчта дўхтар додәрам-анда, писар нест* [С. IV. 105] ‘у моего младшего брата пять дочерей, а сыновей нет’; 7. причину: *таш-нагй-нда мўрсокам* [Шд. II. 259] ‘я умираю от жажды’; 8. направление движения, действия (в несколько более редких случаях): *мизон ишон Шайдон-анда расидаген* [А. II. 279] ‘они сейчас, наверно, уже доехали до Шайдана’; *йак пўт хәр-анда бор кардўдам* [Шд. II. 256] ‘один пуд (пшеницы) я нагрузил на осла’;

бит, устъл-анда шинит [Кс. II. 311] 'идите, садитесь к столу'; узбек заббн-анда [Кс. II. 287] 'на узбекском языке'.

в -анда суффикс, образующий имена деятеля и прилагательные от глагольной основы настоящего времени: шарманда [В. I. 152] 'опозоренный', 'пристыженный', ойанда [В. I. 186] 'будущий'.

андаг см. андак.

л., с., у. андак, у., шх. андаг 'немного', 'немножко': андак кум доштаги-бойин [Л. III. 140] 'в нем как будто есть немного песку'; чой андаг мехўри? [У. IV. 185] 'ты выпьешь немного чаю?'; рангаш андак затча бут [Л. III. 127] 'он был немножко желтоватый'; андак истет, ман гап занам [С. IV. 115] 'постойте немного, я скажу'.

андоз см. андохтан.

в., о.-ф., у., шх. андохтан (андоз-), р. андохтāн (андоз-) 1. класть (во что-нибудь — в сосуд, в карман, в пищу и пр.): шакар ба дег меандозан, мепазан, мепазан... [В. I. 192] 'кладут в котел сахарный песок, варят, варят...'; пагоҳирўз киссāt-ба андохта, қоғоз-ба печонда мебўрави [Л. III. 123] 'завтра утром ты положишь [яблоко] к себе в карман, завернешь в бумагу и пойдешь'; сумкатон кани? ҳавай-ба меандозит? [У. IV. 185] 'где ваша сумка? Вы в нее положите?'; сони, боз баройи қизил кадан-учун ба алов меандозат [Ч. Дж. 57] 'потом опять кладет в огонь, чтобы раскалить докрасна'; чой рехта монам-ми? навоат андозам-ми йак палах? [Л. III. 145] 'налить чаю, положить сахару кусочек?'; намак андохти? [Шд. II. 254] 'ты положила соли?'; қатїқа оби гарм-ба андохтаги! [У. IV. 205] 'она положила катык (кислое молоко) в горячую воду!'; хамїра дарїнаш-ба меандозан [Кс. II. 287] '[это] кладут в тесто'; 2. наливать (в сосуд): оби хунук андохти? [В. I. 157] 'ты налила холодной воды?'; пирмїз-ба обаш гарм шуд фақїр-ба андоз [У. IV. 189] 'вода на примусе согрелась. Налей в ведро'; їм-ба шир андохта намешудаст-дїя [Л. III. 131] 'в нее [в эту чашку] нельзя наливать воду'; 3. стелить (постель, ковер, одеяло): қоғах андохсос [Кн. III. 161] 'она стелит постель'; худам кўрпāя чорқат андохта хо мерам [И. III. 174] 'сама я лягу спать, постелив одеяло, сложенное вчетверо'; шобли калом кани? мана инчо андоз, шипонда нā-бошат [У. IV. 201] 'где коврик? Постели его вот здесь, если он не вытрясен'; чой андозам акїн,

хоб равем [Шд. II. 260] 'постелю-ка я теперь постель, ляжем спать'; 4. надевать (о перстне, кольце; только в шайданском говоре): йак анғўштарин те, дāстам-ба андозам [Шд. II. 260] 'дай мне перстень, я надену себе на руку'; шїмо чїва анғўштарин нā-андохтāкетон? [Шд. II. 257] 'почему вы не надели перстень?'; 5. плодоносить, делать завязь (о плодовых деревьях): ангур мїл андохт-у сони борон борит, сал тосит [У. IV. 190] 'виноград дал много завязи, потом пошел дождь, и он немного подгнил'; 6. наносить изображение при вышивке, рисовании, гравировании и пр.: мактāби мо-ба партрёташон ҳар душ гилēm-ба андохтаги [У. IV. 206] 'в нашей школе портреты их обоих вышиты на ковре'; мана аку ҳар тарāфи дāсти пичоға тишиқ када, ҳар хел гул миандозим [Ч. Дж. 59] 'вот теперь на каждой стороне рукоятки ножа мы делаем отверстия и наносим узор'; иморат андохтан [Кн. III. 164] 'строить здание'; и. қулф андохтан 'ставить (на дверь) замок': рўзи пеш қулф андохтийан [И. III. 178] 'за день до этого они поставили замок'; в. гўш андохтан, ч. қулоқ андохтан 'слушать': аки Мелик дутор мезадай. вай мезад, мезад, ба, меғўйад ки ту зан, ман гўш андозам [В. I. 169] 'ака Мелик умеет играть на дутаре. Он играл, играл, а потом говорит: "Теперь ты поиграй, а я послушаю"; қулоқ андохта истойитон! [Ч. Дж. 60] 'послушайте! ч. гап-ба (гап-па) андохтан 'заставить заговорить', 'заставить разговариваться': агар Ғозиҳофїза гāп-па андозим, дам нā-зада мишинан [Ч. Дж. 61] 'если заставить разговариваться Ғозиҳофиза, он не умолкнет'.

л. антена 'антенна'.

р. āнор 'гранат'.

ч. аниқ 'точный'; аниқ қардан 'уточнять': ҳамин сēша шумо аниқ (|| ойдин) када, гуфта метийит [Ч. Дж. 60] 'вы эти три перескажите точно (буквально)'.

о.-ф., у., шх. āнча, р. āнчā 1. 'довольно много': вāхти ме-навистāги мāн-ам āнча қоғоз новут мекадам [Л. III. 142] 'когда я писал [свою работу], я тоже довольно много тратил бумаги': āнчā чўраҳой мāн Фārғонā-ндā, Тошкент-āндā, Мāсквā-āндā, Ленингрāд-āндā мехонāнд [Р. IV. 97] 'довольно много моих товарищей учатся в Фергане, в Ташкенте, в Москве, в Ленинграде'; āнча навистан, ман āнча хондам [Кс. II. 292] 'они довольно много написали, я довольно много прочитала'; 2. 'до-

вольно долго: *укош цеғ зат ки асп гирехт. анча ковисода будаст* [У. IV. 200] 'младший брат позвал его, потому что убежала лошадь. Он довольно долго ее искал'; 3. 'довольно' (в сочетаниях типа „довольно давно“, „довольно долго“): *хунук хунит? хунук анча* [Л. III. 127] 'вы озябли? Довольно холодно'; *вай мўш анча дароз* [И. III. 189] 'у нее довольно длинные волосы'; х., шд. *анча боз*, х. *анча воз* 'уже довольно давно': *анча боз рафтэгим не* [Х. II. 245] 'я уже довольно давно не ходил туда'; *анча шут (шўт)* 'уже довольно давно'; *говатон кай бача карт? — анча шўт* [С. IV. 110] 'когда отелилась ваша корова? — Уже довольно давно'; *тўйаш кай бут? — анча шут* [У. IV. 188] 'когда была его свадьба? — Уже довольно давно'.
р. *әнчйр* 'инжир'.

в., кн., с., с.-ф., у., шх. *апа*, р. *āpā* 1. 'старшая сестра': *имшав апам меомдошат-ми?* [Кн. III. 163] 'приедет сегодня моя старшая сестра?' 2. 'апа', 'сестра' — вежливое обращение к посторонней женщине: *апа, дара пўшам?* [В. I. 153] 'апа, закрыть дверь?' 3. 'мама' (в ура-тюбинском, шахристанском, сохском говорах): *чува хести? — апам чигсос* [У. IV. 193] 'почему ты встала? — Мама зовет'.

у., гн., шх. *апача* 'старшая сестра': *ин вай не-ми? Ашуро-вайа апачаш?* [У. IV. 179] 'это не она ли? Не старшая ли сестра Ашуровой?'

у. *аперасийа* 'операция'.

апи (<апái) см. *апа*.

в., ч. *апрел* 'апрель'.

в. *араб* 'араб', 'арабский': *лávзи араб* [В. I. 180] 'арабский язык'.

в., и., у. *араби* 'арабский': *хáти араби* [И. III. 173] 'арабский шрифт'; *китóби араби* [У. IV. 198] 'арабская книга'.

кс. *аралаш* 'смесь', 'смешение': *сурх-сафед куртам буд, сурх-сафед аралаш* [Кс. II. 287] 'у меня было платье красное с белым, смесь красного с белым'.

шд. *аралмиш*: *аралмиш шўдан* 'кружиться' (о москитах): *хаво гарм шават, паша аралмиш мешат* [Шд. II. 253] 'как только станет тепло, москиты начинают кружиться'.

ч., шх. *арақ* 'водка': *арақ-парақ хўрдошат* [Шх. IV. 218] 'он, наверно, выпил что-нибудь вроде водки'.

кн. *арзон* 'дешевый': *холаги чит нағз буд. ҳаф сўм, арзон* [Кн. III. 155] 'вот этот ситец был хороший. Семь рублей. Дешевый'.
шд. *ариза* 'заявление'; *ариза додан* [Шд. II. 156] 'подавать заявление'.

у. *арифметика* 'арифметика'.

и. *ароба*, р. *ārovā* 'арба'.

р. *ārtizān* 'артезианский': *оби ārtizān* [Р. IV. 96] букв. 'артезианская вода', т. е. вода артезианского колодца.

кн. *артел*, ч. *артил*, шд. *ател* 'артель'.

в., и., кс., х. *артист*, шд. *аттист* 'артист'.

в. *артистка* 'артистка'.

в. *арча* 'арча' (древовидный можжевельник).

о.-ф., у., шх. *арғамчин*, р. *ārğāmčīn* 'веревка'.

в., у. *арўс* 1. 'невеста'; 2. 'невестка' (жена сына), 'сноха' (в ура-тюбинском говоре).

о.-ф., у., шх. *-ас*, р. *-ās* вторичное глагольное окончание 3 л. ед. ч., см. *-аст*.

л. *асал* 'мед'.

кс. *асбоп* 'орудия', 'предметы', 'принадлежности', 'снаряжение' (у лошади), 'сбруя': *зард асп-ба зард асбопхо карда рост кун* [Кс. II. 315] 'снаряди желтую лошадь желтым снаряжением'.

ч. *аскар* 'воин', 'солдат': *қизил аскаро* [Ч. Дж. 53] 'красноармейцы'.

и. *аскари* 'военная служба': *се сол шут, вай аскарй-ба бўрафт* [И. III. 184] 'прошло три года, как он ушел в армию (на военную службу)'.

в., о.-ф., у., шх. *асп*, р. *āsp* 'лошадь'.

у. *аспаки* 'всадник': *бен! йáкта аспаки! ана, ун кўча áспа давонда гаштас* [У. IV. 210] 'посмотри! Всадник! Вон на той улице ездит, погоняя лошадь'.

л., у. *аспирантура* 'аспирантура'.

в. *ассалом*: *ассалом-у алейкум* 'здравствуйте' (приветствие при встрече; букв. 'мир вам').

а., кс. *-аст*, о.-ф., у., шх. *-ас*, р. *-āst*, *-ās* вторичное глагольное окончание 3 л. ед. ч., употребляемое в формах перфекта и настоящего определенного времени: *будас* [Кас. II. 305] 'оказывается, был'; *пухсодас* [А. II. 278] 'печет'.

л., у. *аста* 'тихо', 'осторожно': *аста-аста гузарид на-мешад-ми?* [У. IV. 200] 'а разве нельзя пройти тихонько?'; *бо тўп-*

бози мекуни? аста-аста бози кун! [Л. III. 125] 'ты опять играешь в мяч? Играй тихонько!'

л. **астар** 'подкладка': *матерйáлаш ҳáст-ку авра-астар* [Л. III. 137] 'материал для него есть — верх и подкладка'.

кн. **асфалт** 'асфальт'.

в., о.-ф., шх. **ат**, р. **áт**, шд. **ит** || **ат** (после гласных **т**); объектная форма **ата**, **та** (употребительна только в варзобском) энклитическое местоимение 2 л. ед. ч.; используется: 1. в определительной функции при обозначении принадлежности (во всех говорах): *авқóтат* [Кс. II. 309] 'твоя пища'; *дáстат* [В. I. 151] 'твоя рука'; *апат* [В. I. 201] 'твоя старшая сестра'; *пўлит* [Шд. II.] 'твои деньги', *икот* [Р. IV. 89] 'твой младший брат' (или сестра); 2. в функции прямого и косвенного объекта действия (только в варзобском говоре): *ман дидám-та хони раис* [В. I. 199] 'я тебя видела в доме председателя'; *амма дóд-ата?* [В. I. 198] 'тебе тетя дала?'; *ман дарс тийам-та* [В. I. 199] 'я буду давать тебе уроки'; *хез! ман мегўм, хéз-ат!* [В. I. 199] 'встань! Я тебе говорю, встань!'

ш. **ател** см. **артель**.

л., у. **атир** 'духи', 'одеколон'.

у. **атиргул**, с. **атиргўл** 'душистая роза'; с. **гўли атиргўл** 'душистая роза'.

у. **атличний** 'отлично': *вай атличний мехонад* [У. IV. 183] 'он учится на отлично'.

у. **атметка** 'отметка'; у. **атметка мондан** [У. IV. 205] 'ставить отметки'.

и. **атола** 'похлебка из муки, поджаренной в масле'.

в., о.-ф., у., шх. **атон**, в. **этон**, р. **áтон**, кс., ч. шд., **отон** (после гласных **тон**); объектная форма **атона**, **тона** (только в варзобском говоре) энклитическое местоимение 2 л. мн. ч.; употребляется: 1. в определительной функции при выражении принадлежности (во всех говорах): *дáстатон* [В. I. 151] 'ваша рука'; *сўрáтáтон* [Х. II. 240] 'ваш портрет'; *тешáхотон* [Шд. II. 250] 'ваш топор'; *рáдййўтон* [Р. IV. 66] 'ваше радио'; *хатнависйўтон* [Кс. II.] 'ваше писание', *дасторхóнотон* [Кс. II.] 'ваша скатерть'; 2. в функции прямого объекта (только в варзобском говоре) и косвенного объекта (в варзобском, реже — в шайданском, аштском говорах): *чи кáрд-тона?* [В. I. 198] 'что он вам сделал?';

бас-ай-тона? [В. I. 200] 'вам хватит?'; *чóй-тон тийам?* [Шд. II. 261] 'дать вам чаю?'; *чóй тийám-тон?* [А. II. 278] 'дать вам чаю?'

шд. **атпуска** 'отпуск'.

в., с. **атроф** 'окрестность': *хамин кишлóқа атрóфаш ўáр-ай* [В. I. 148] 'у этого кишлака в окрестностях овраги'.

аттист см. **артист**.

в. **афзол** 'снаряжение', 'сбруя': *зйн-у афзол* [В. I. 183] 'седло и сбруя'.

в. **афсона** 'сказка'.

л. ч. **афт**¹ 'лицо', 'внешний вид', 'внешность': *ойнáйа тит, áфтама бенам* [Л. III. 136] 'дайте мне зеркало, я посмотрю на себя' (букв. 'на свою внешность'); *áфташ ҳамтиги* [Ч. Дж. 62] 'вот так он выглядит'; *аз áфташ* 'по-видимому': *ҳич ки не. бувам аз áфташ йагон ҷо бўрафтас* [Л. III. 132] 'никого нет. Моя мама, по-видимому, ушла куда-то'.

афт² см. **афтодан**.

ш. **афтек** 'аптека'.

афтидан см. **афтодан**.

афтоб, **áфтоб** см. **офтоб**.

в. **афтоба** 'кувшин': *афтобáро пéши алоу мон* [В. I. 189] 'поставь кувшин к огню'.

и. **афтобпараст** 'подсолнечник'.

а., х., ч. **афтодан** (**афт**-), х. **афтидан** (**афт**) 1. 'падать': *аг-гуппас зада афтодáни тарвус қўйан тарсида гурухтас* [Ч. Дж. 56] 'заяц убежал, испугавшись треска от падения арбуза'; 2. 'обваливаться': *бўмóи идора афтодэгйша рафта ме-ловат* [Х. II. 242] 'он ушел, обмазывает обвалившуюся крышу конторы'; 2. 'получаться', 'выходить': *ýни шумо ҷудо базеб меафтам* [А. II. 272] 'ваша [вышивка] получается очень красивая'; *чáшмам нá-афтид* [Х. II. 240] 'я не видел'; *ба корбофи афтод* [Ч. Дж. II. 51] 'он занялся ткачеством'.

афторемонт, **афтаремонт** 'авторемонт'.

афтоу см. **офтоб**.

а., и., с. **афшондан** (афшон); р. **áфшондán** (**áфшон**), 'трясти', 'стряхивать' (плоды с дерева), 'вытряхивать': *болóи шафтолў-ба бўромда инó-ба чóрта шафтолу афшондам* [И. III. 177] 'я залезла на дерево, стряхнула для них четыре персика'; *тут меафшондакан* [А. II. 276] 'они, оказывается, будут трясти тутовник'.

ахл см. **ақл**.

ача см. оча.

кс. **ачимиш**: **ачимиш кардан** 'набивать оскомину': *забонам ачимиш кардэги хамин ангур мухурам! туруш!* [Кс. II. 311] 'у меня на языке оскомина, [так как] я ем этот виноград! Кислый!'

кс. **ачмиш**: **ачмиш кардан** 'открываться', 'облегчаться (о боли)': *гуфтэ-на-метонид? на-бошад, дилатон, дардатон ачимиш мекард* [Кс. II. 310] вы не можете сказать? А ведь ваше сердце, ваше горе облегчилось бы (букв. 'открылось бы').

и. **ачот** 'отчет'.

л. **аччи**: **аччи кардан** 'обнимать': *ман бувэма аччи кунам-ми, мучи кунам-ми?* 'обнять ли мне свою маму, поцеловать ли ее?'

в., о.-ф., у., шх. **аш** (эш), р. **аш**, х. шд. **иш** || **аш** (после гласных ш); объектная форма **аша**, **ша** (только в варзобском говоре) энклитическое местоимение 3 л. ед. ч.; употребляется: 1. в определительной функции при выражении принадлежности (во всех говорах): *боғаш* [В. I.] 'его сад'; *писараш* [Кс. II. 314] 'его сын'; *ришкиш* [А. II. 272] 'его (ее) нитки'; *хонаш* [А. II. 273] 'его дом'; *хобиш* [Х. II. 241] 'его (ее) сон'; 2. при выражении прямого и косвенного объекта (только в варзобском): *шумо на-диде-ша?* [В. I. 199] 'вы не видели его?'; *дируз дидам-аш* [В. I. 199] 'я вчера его видел'; *меғалтони-ш!* [В. I. 199] 'уронишь ты его!'; *оу метийам-ша* [В. I. 199] 'я дам ему воды'; *левос кун-ша* [В. I. 199] 'сшей ей платье'; 3. часто используется с целью подчеркнуть, что речь идет именно о том предмете, который упоминался раньше, в предшествующем предложении или в словах собеседника: *хонаи ки шиштен? — хонаи Сафар. — Сафараш ки?* [В. I. 198] 'в чьем доме она живет? — В доме Сафара. — Кто этот Сафар?'; *масхара на-кун! — масхараш-а?* [В. I. 198] 'не насмехайся! — Разве это насмешка?'; то же при указательных и вопросительных местоимениях, числительных: *инаш раф-так, дилам сұхт* [В. I. 160] 'когда вот она уехала, у меня сердце болело'; *инчо ду сев-ай. кадомаш нағз?* [В. I. 63] 'здесь два яблока, какое из них хорошее?'; *севи ширин-ай. — йакташ фиррон кун!* [В. I. 147] 'это сладкие яблоки. — Брось одно из них!'; *ду тарбуз бурдай, куштай. ҳар душ соз баромадай* [В. I. 166] 'он отнес два арбуза, разрезал их. Оба оказались хорошими'.

в., о.-ф., у., шх. **ашон**, р. **ашон**, кс., шд. **ошон** (после гласных шон) энклитическое местоимение 3 л. мн. ч.; употребляется 1. в определительной функции при выражении принадлежности: *падарашон* [Шд. II. 255] 'их отец'; *уойшон* [Шд. II. 267] 'их место'; 'их постель'; *додаракшон* [А. II. 269] 'их младший брат'; *дадошон* [А. II. 269] 'их отец'; 2. в функции прямого и косвенного объекта (только в варзобском): *помадурои туруш: те-шон, оча* [В. I. 170] 'дай им кислых помидоров, мама'; 3. при указательных местоимениях для выделения одного предмета или лица из многих: *инашон хамин забон медонистакан* [Х. II. 241] 'вот эта из них, оказывается, знает все [языки]'.

ашта см. **ҳашт**.

в., з.-ф. **ашула** 'песня'; **ашула хондан** 'петь песни': *ду шаб-у ду рӯз ашула мехондан, бози усул мекаран* [Кн. II. 164] 'два дня и две ночи они пели и танцевали'; л. **ашула кардан** 'петь': *дадош ашула касос* [Л. III. 134] 'ее отец поет'.

в. **ақиф**: **ақифи касе** 'следом за кем-либо': *ту пеш даро, ман ақифи ту мегардам* [В. I. 154] 'ты иди вперед, а я пойду следом за тобой'.

в. **ақл**, ч. **ахл** 'ум', 'рассудок': *бисйор ақлаш ба ҷо* [В. I. 162] 'она очень умная'; *ман ҳамун ахлама шинохтиги ваҳтам-анда мактаб-анда михондам* [Ч. Дж. 51] 'когда я стал сознательным, я учился в школе'.

а. **ақсақол** 'председатель сельсовета'.

у. **аҳамийат** 'важность', 'значение': *дарс-ба ҳам аҳамийат на-метийан* [У. IV. 184] 'они и урокам не уделяют внимания (не придают значения)'.

в. **аҷаб** 'удивительный': *аҷаб ҳодиса* [В. I. 150] 'удивительное происшествие', 'чудеса'.

в. **аҳвол**, р. **аҳвол**, р. **аҳвол** 'состояние' (дел, здоровья); обстоятельства дела: *аҳволаш нағз шудаи?* [В. I. 182] 'дела у него улучшились?'; *аҳволд сонӣ фā(ҳ)мем ағр, ҳоланӣ лāхчā тўдāи дāргўирифтāи гўспāндбāчкон бўдās* [Р. IV. 101] 'когда мы потом разобрались в обстоятельствах дела, выяснилось, что этим горящим комом были, оказывается, ягнята'.

и. **аҷирик** 'свиной' (сорная трава).

в., ч. **ба**¹ предлог, обозначающий направление, реже — место (ср. послелог **ба**); употребляется при указаний на 1. направление действия: а) при глаголах движения: *ман сони ба*

Алмос рафтам [Ч. Дж. 49] 'потом я поехал в Алмос'; бад-ас ду рӯс бос ба хонамо кӯшта омдим [Ч. Дж. 53] 'через два дня опять переехали в наш дом'; ба хонаш даромдам [Ч. Дж. 61] 'я вошел в его дом'; то же при переносном значении этих глаголов: ман ба каллос даромдам [Ч. Дж. 52] 'я вступил в колхоз'; ба кор бароед [В. I. 150] 'выходите на работу'; б) при глаголах направленного действия типа овардан 'приносить', бурдан 'нести', уносить, фиристондан 'посылать', андохтан 'класть', чоштан 'сыпать' и пр.: сони, боз баройи қизил кадан-учун ба алов миандозат [Ч. Дж. 57] 'потом, для того, чтобы раскалить докрасна, опять кладут в огонь'; мана ба хлофком фисондан [Ч. Дж. 49] 'меня послали в хлопком'; ман ба замин гандум чоштам [Ч. Дж. 61] 'я просыпал пшеницу на землю'; то же при переносном значении этих глаголов: ба корбофи афтод [Ч. Дж. 51] 'он занялся ткачеством'; в) при других глаголах направленного действия: ба ман нигоҳ кунит [Ч. Дж. 61] 'посмотрите на меня'; 2. адресат (при глаголах додан 'давать', гуфтан 'говорить', махта кардан 'хвалить' и др.): имшав ба коргаро падарка медоден [В. I. 170] 'сегодня вечером, оказывается, вы даете премии служащим'; ин ба ту ким гуфт? [Ч. Дж. 60] 'кто тебе это сказал?'; аку тарвусфурӯш „ин бисйор нағс чис“ гуфта, ба вай махта кадас [Ч. Дж. 56] 'теперь продавец очень ему расхвалил, сказав: „Это очень хорошая вещь“'; 3. цель, назначение предмета или действия: Нурали совун гирифта буд ба мана [В. I. 163] 'Нурали купил мне мыло'; 4. место: ба дасташ уймок [В. I. 189] 'на руке у ней наперсток'; йак рӯз ба дегдон алоу кард [В. I. 156] 'однажды развела она в очаге огонь'; то же в переносном значении: хамин бача-ра апаш ба дисти мán-ай [В. I. 149] 'сестра этого мальчика за мной замужем' (букв. 'в моих руках'); ақлаш ба ҷо [В. I. 162] 'она способная' (букв. 'ее ум на месте'); 5. лицо, по отношению к которому кто-либо является другом, родственником, врагом и пр.: ин занак ба ман духтандар [В. I. 200] 'эта женщина мне падчерица'; 6. лицо, к которому есть какое-либо отношение, дело: ман ба Солиҳ кор доштам [В. I. 171] 'у меня было дело к Солиху'; 7. сумму денег или предмет, на который что-либо покупается, выменивается: дата ба йак сум [В. I. 182] 'десять штук на рубль'; в ленинабадском, исфаринском, ура-тюбинском говорах этот предлог отмечен в очень редких примерах: ин ранг ба ту

тизе фоидаш ҳаст, духтарак? [Л. III. 133] 'какая тебе польза от этих чернил, девочка?'; об ба лабаш баробар [И. III. 188] 'вода вровень с берегами'; ба кадом куртадон баровар кунам? [У. IV. 196] 'по какому же твоему платью я буду мерить?'; йон-ба-йон [Л. III. 119] 'рядом', 'бок о бок'; ба муносибати чизе [У. IV. 201] 'в честь чего-либо'; ба нóми кáсе [В. I. 148] 'имени кого-либо'; ба ҷóи [Шд. II. 252] 'вместо'.

о.-ф., у., шх. ба², р. ба̌, после гласных з.-ф., с., ч. ва (|| ба) послелог, обозначающий направление, а в ура-тюбинском и шахристанском говоре также и место (в ферганских — редко); употребляется для указания на: 1. направление действия: а) при глаголах движения — рафтан 'идти', 'ехать', омадан 'приходить', 'приезжать', даромадан 'входить', бўромадан 'выходить' и пр.: ба мерим боғ-ба [Х. II. 237] 'потом мы пойдем в сад'; на-даро хона-ба! [Л. III. 120] 'не входи в дом'; бўро берún-ба [Л. III. 121] 'выходи наружу'; бийо бағ'áлм-ба! [Р. IV. 68] 'иди ко мне на колени'; то же при использовании этих глаголов в переносном значении: вай кор-ба даромат [У. IV. 188] он поступил на работу; б) при глаголах направленного действия типа овардан 'приносить', 'привозить', бурдан 'уносить', 'увозить', фиристондан 'посылать', даровардан 'вносить', бўровардан 'выносить', мондан 'ставить', 'класть', 'оставлять', гузоштан 'ставить', 'класть', андохтан 'класть', 'помещать', 'наливать', па(р)тофтан 'бросать' и пр.: боғ-ба̌ бар [Р. IV. 68] 'отнести в сад'; ба́рга рӯш-ба йак сағи мон [Шд. II. 267] 'положи на лист камень!'; болишти йнча мондагийа ун сун, тарáфи офтоб-ба гузошт [Л. III. 139] 'подушку, лежавшую здесь, положила туда, на солнце'; патто тапачкáйа ҷош-ба [Л. III. 120] 'брось тапочки на место'; в) при других глаголах направленного действия (типа нигоҳ кардан 'смотреть', ниғаштан 'смотреть' и пр.): мám-ба ниғар! [Л. III. 120] посмотри на меня; нón-ба нигоҳ кунит! [И. III. 173] 'посмотрите на хлеб' (т. е. „обратите внимание на хлеб“, „кушайте“); 2. адресат, к которому направлено действие при глаголах додан 'давать', гуфтан 'говорить', гап задан 'говорить', салом расондан 'передавать привет', навистан 'писать', дарс додан 'преподавать' и пр.: йн-ба ош те! [Л. III. 121] 'дай ему плова!'; Али, „чет“ гӯ кўҷўк-ба [С. IV. 108] 'Али, скажи собаке „пошла вон!“'; ту-ба гап задосийам [У. IV. 194] 'я тебе говорю'; кй-ба нависам? [И. III. 189] 'кому мне написать?'; Москвагиҳ-ба салом

расонид [У. IV. 181] 'передайте привет москвичам'; 3. цель, значение действия (при глаголах движения): *керасин-ба рав!* [У. IV. 180] 'иди за керасином!'; *тў алаф-ба мерӣ* [С. IV. 106] 'ты пойдешь за травой'; *шумойа дидам-ба омдам* [Кн. III. 156] 'я пришел вас повидать'; *вай хондан-ба рафт* [С. IV. 109] 'он уехал на учебу'; *ино забони тоҷики ошно шудам-ба омәдийан* [И. III. 179] 'они приехали для ознакомления с таджикским языком'; 4. лицо, для которого совершается то или иное действие (при глаголах *овардан* 'приносить', *харидан* 'покупать' и др.): *ино-ба пахта бийор* [С. IV. 106] 'принеси для них ваты'; *худам ту-ва марҷуни мехарам* [Л. III. 143] 'я сама куплю тебе мороженое'; предмет, которому что-либо предназначено или для которого что-либо сделано: *ин дору ҳай дил-ба* [И. III. 171] 'это лекарство для желудка'; *кўмур сурх на-кадом уту-ба* [Л. III. 126] 'я не раскалила уголь для утюга'. 5. место действия или местонахождение предмета (в ура-тюбинском и шахристанском говорах, реже в ферганских): *Ленинобод-ба кор мекард* [У. IV. 190] 'он работал в Ленинабаде'; *соати шиш кулуб-ба майлис мешад* [У. IV. 182] 'в шесть часов в клубе будет собрание'; *интернат-ба ҳеч кас нестас имрӯз* [У. IV. 180] 'в интернате сегодня никого нет'; *занаши кор мукунат райфоб-ба* [И. III. 173] 'его жена работает в райфо'; *ҳамун сол ман пичи кор карғи завут-ба* [Кн. III. 163] 'в том году я немного работала на заводе'; *ҳозир тошқўмўр-ба кор мекўнат* [Шд. II. 251] 'сейчас он работает на каменном угле' (т. е. в руднике); 6. нахождение в состоянии, в деятельности (в ура-тюбинском и шахристанском говорах, редко — в ферганских): *ана ин ман майдагӣ-ба* [У. IV. 211] 'вот это я в детстве'; *хўрдан-ба айб не* [У. IV. 181] 'в еде нет греха'; *арифметика-ба ду будийан* [У. IV. 197] 'у них два по арифметике' (букв. 'в арифметике'); *ин тўппа-торӣк-ба хоб рав!* [Л. III. 121] 'спи в этой абсолютной тьме!'; 7. лицо, у которого что-либо есть, имеется (в ура-тюбинском, сохском, шахристанском говорах, реже — в ферганских): *ҳай ман-ба* [У. IV. 181] 'у меня есть'; *корт не иноб-ба* [Х. II. 243] 'у них нет ножа'; *ман-ба хоҳар ҳай* [Шд. II. 250] 'у меня есть сестра'; 8. возраст: а) пребывание в определенном возрасте: *бйвим пир, ҳафтбод-у чор-ба* [У. IV. 211] 'у меня бабушка старая, семидесяти четырех лет'; б) сколько лет исполняется (с глаголами *даромадан* 'входить', *рафтан* 'идти'): *вай сездаҳ-ба даромат* [И. III. 173] 'ей

исполнилось тринадцать лет'; *вай бист-у йақ-ба медарот* [И. III. 175] 'ему исполнится двадцать один год'; *чанд-ба рафтәги?* [И. III. 183] 'какой ему год пошел?'. 9. время: а) непосредственное время совершения действия: *шаб-ба хамир мекунам* [А. II. 270] 'я буду готовить тесто вечером'; *мана ҳамин либоси сурх мепўшад майрам-ба қўчоқам* [Л. III. 123] 'моя кукла надеет на праздник вот это красное платье'; *дуйум сентябр-ба мебийом* [У. IV. 182] 'я приеду второго сентября'; *учитилиски институт ҳамин сол-ба Канадом-ба меомдас* [И. III. 179] 'учительский институт в этом году, говорят, переводится в Канабадам'; б) срок, период, на протяжении которого что-либо совершается: *дўзда соат дарс метийам ҳафта-ба* [У. IV. 182] 'я даю двенадцать часов уроков в неделю'; *йақ сол-ба йақ бор мебўрават* [У. IV. 185] 'он ездит туда один раз в год'; 10. при сказуемом, выраженном глаголом *шудан* в значении „проходить“ (о времени), указывает на событие, после которого прошел тот или иной период времени: *чанд рӯз шут омдәгӣ-шон-ба?* [И. III. 184] 'сколько времени прошло после их приезда?'; *ман акўн шаш ма шўт кор карданам-ба* [Шд. II. 263] 'теперь прошло уже шесть месяцев, как я работаю'; *бачаӣа мўрда-наш-ба панҷ сол шўт* [Шд. II. 267] 'прошло пять лет после смерти сына'; 11. при отглагольных формах на -ги и при инфинитиве — действие, одновременное с действием, выраженным в личном глаголе: *ман ҳобози карагӣм-ба ту қуҷо буди?* [Шх. IV. 220] 'где ты был, когда я купался?'; *а мактаб. омадотәгӣ-ба қўча мора дидӣм-ку?* [Шх. IV. 220] 'а вот, когда мы шли из школы, мы же видели на улице змею'; то же с дополнительным оттенком условия: *дар қушодәги будан-ба хона-ба медарот* [Шх. IV. 220] 'если дверь открыта, она входит в дом'; *тота будан-ба мебўрави-ми?* [Л. III. 128] 'а поскольку тетя здесь, ты пойдешь?'. 12. событие, до которого осталось столько-то времени: *йт-ба чанд рӯз ҳай?* [А. II. 278] 'сколько дней до праздника?'. 13. употребляется для указания на причину: *хобатон на-мебарат? паша-ба?* [У. IV. 182] 'вам не спится? Из-за мух?'; *гувваси самалот-ба сарам дарт мекунат* [Л. III. 125] 'у меня болит голова от гуденья самолета'; *ташнагӣ-ба мурсакам* [А. II. 278] 'я умираю от жажды'; *ҳамин-ба мегийат* [Кс. II. 298] 'вот из-за этого она плачет'; 14. лицо или предмет, к которому направлены мысли, склонности, чувства, желания:

Саидахон мебийот, мебӯрават, сони бо фӣкрам ҳамун-ба [Кн. III. 151] 'Саида приедет, уедет, потом мои мысли опять все о ней'; Саидахон одам-ба раҳмаш ҳудо нағз [Кн. III. 169] 'у Саиды очень большое сочувствие к людям'; хондам-ба ҳуддо муҳаббаташ калон [Л. III. 136] 'у нее большая любовь к учебе'; ёо қаламфӯр-ба ҳйшатон не? [С. IV. 106] 'или вам не нравится красный перец?'; адат кардаги шумо-ба [И. III. 185] 'он привык к вам'; 15. при глаголах *форидан*, *мақул шудан* 'нравиться' — лицо, которому что-либо нравится: *шумо-ба мақул шуд-ми?* [У. IV. 188] 'он вам понравился?'; *мам-ба на-мефорат* [Кс. II. 285] 'мне не нравится'; 16. лицо, которому нужно что-либо: *ин тӣ-рак мам-ба даркор, тӯ-ва даркор* [Кн. III. 170] 'эта скалка (для раскатывания теста) нужна мне, нужна тебе'; 17. лицо или предмет, которому что-либо приносит пользу или вред, помогает или мешает: *редискайа бисйор на-хӯр зийон мекунат дӣлат-ба* [Л. III. 120] 'не ешь много редиски, она повредит твоему желудку'; *кор карсодаги одам-ба халал на-расон* [С. IV. 120] 'не мешай человеку, который работает'; *мам-ба йордам на-дот* [И. III. 184] 'он не оказал мне помощи'; 18. то, к чему принуждают или что позволяют (при глаголах *маҷбур кардан* 'принуждать', *мондан* 'разрешать'): *одама маҷбур мекуни дод-ба!* [Л. III. 120] 'ты принуждаешь человека кричать на тебя'; *ҳумбидам-ба на-мемонам ман!* [Л. III. 126] 'я не позволю тебе шевелиться!'; 19. лицо или предмет, которому что-либо подобает, соответствует, идет, равняется и пр.: *ҳамин кутта ман-ба ҳудо мезевиде вут* [Кс. II. 294] 'мне очень шло это платье'; *ин тӯпи сари ман-ба калон* [У. IV. 198] 'это тюбетейка мне велика'; *вай йош не, ман-ба баровар* [С. IV. 105] 'он не молод, он мне ровесник'; *вай мам-ба мондоқ не, вай дадош-ба рафтаги* [Кн. III. 165] 'он на меня не похож, он в отца'; 20. орудие (редко, в отдельных привычных сочетаниях): *семичка, гӯли афтобпараст тоҷикӣ-ба* [И. III. 171] 'это семечки, по-таджикски — гӯли афтобпараст'; *хоб-ба сер на-шудит?* [Кн. III. 155] 'вы не выпались (букв. 'вы не насытились сном?'); 21. лицо, по отношению к которому кто-либо находится в родстве, дружбе, подчинении и пр.: *ман Зевинисо-ба авӯсӯн* [С. IV. 121] 'для Зевинисо я — жена ее деверя'; *тӯйа ҳӯдам-ба келин мекунам* [Х. II. 237] 'я сделаю тебя своей (букв. себе) невесткой'; *ман-ба ҳӯҷаин-ми ту?* [Кс. II. 315] 'ты хозяйка мне что ли?'; 22. сумму

денег или предмет, за который что-либо приобретают, покупают, выменивают: *ду сӯм-ба ду пийола медот* [И. III. 177] 'на два рубля он давал две пиалы'; *ҳамун рӯмбла бист сӯм-ба харидам* [У. IV. 189] 'этот платок я купила за двадцать рублей'; 23. предмет, с которым что-либо сравнивают (в сочетании с *дида*): *вай мам-ба дида фарбеҳтар* [Кн. III. 169] 'она полнее, чем я'.

в., о.-ф., у. ба³, р. ба предлог, обозначающий совместность и орудийность; употребляется при указании на: 1. лицо, совместно с которым кто-либо находится или что-нибудь совершает: *шинед ба мо, айа* [С. IV. 109] 'посидите с нами, тетенька'; *шӯмо ҳӯдэтон таҳно меред-ми? ёо ба ки меред?* [С. IV. 108] 'вы одна поедете? Или с кем-нибудь поедете?'; то же в сочетании с послелогом *қати*: *ин додарам сараташ ба бачаш қати* [С. IV. 121] 'это портрет моего младшего брата с сыном'; 2. вещество или предмет, которые присоединяются к чему-либо, сочетаются с чем-либо: *ба қант хӯрит* [Ч. Дж. 62] 'пейте с сахаром'; *вай ба қатик бӯт, ин бе қатик* [Р. IV. 73] 'та (лепешка) была с кислым молоком, а эта — без кислого молока'; 3. сопутствующее качество: *ба зебак коқул шӯт* [Х. II. 239] 'красивые получились косы'; *хӯрдам ба зӯр* [А. II. 281] 'я с трудом (через силу) съела'; *Ленинград — кӯни дӯнӣо, пани рӯз-анда ба зӯр мерасӣ* [С. IV. 108] 'Ленинград — на краю света, в пять дней с трудом доберешься'; 4. орудие, при помощи которого совершается действие: *ба машина миритон-ми?* [И. III. 173] 'вы поедете на машине?' (букв. 'посредством машины'); *ба кӯрӯшка аз дарӣни фақир об йрон мехӯри-ми?* 'ты пьешь воду, черпая ее из ведра кружкой?'; *ба чашми худам дидам* [В. I. 158] 'я видела своими глазами'; *тоҷико ба забони руси гап мезадийан?* [У. IV. 203] 'таджики говорят на русском языке?'; *ба чи мебандам?* [А. II. 272] 'чем же я его перевожу?'; 5. при инфинитиве — сопутствующее или одновременное действие: *ба ин кушода шуданаш, ина йӯли йуруғаша тушунмиш кадам* [Ч. Дж. 48] 'с его открытием я понял его цели'; 6. причину (редко): *дегаш ба зарби ошпази шикастай рафтаӣ* [В. I. 193] 'мой котел лопнул от приготовления пищи'; *ба ҳамун, ба ҳамун қати* 'на этом', 'с этим', 'так': *ба ҳамун гум шуда монт* [Л. III. 145] 'так он и исчез'; *ниспи шап омдан, ба ҳамун қати рафтаӣи не* [И. III. 185] 'они пришли в полночь, и больше он не ходил';

хўшам ба худам не [В. I. 164] 'нет у меня уже такой сообразительности'; **есат ба хўдат?** [Шд. II. 269] 'ты в уме?'; **гапи рост ба рост** [Л. III. 146] 'совершенно справедливые слова'; **у. ба рости** [У. IV. 188] 'правда', **кн. ба қавли кáсе** [Кн. III. 154] 'по словам кого-либо'.

в., х., шд. ба⁴ (из **бад**) 'потом', 'затем': **дáстатон шўе, ба', хоу раветон** [В. I. 151] 'вымойте руки, потом ложитесь спать'; **ҳавлибáа мерўам, ба, мерим бóғ-ба** [Х. II. 237] 'я подмету двор, потом мы пойдем в сад'.

р. бā- словообразовательная приставка, указывающая на наличие, присутствие чего-либо, или на сопутствующее качество; образует прилагательные и наречия: **бāвāхт** [Р. IV. 70] 'ранний', 'рано'.

бавахт см. бāвāқт.

р. бāвāқт, бāвāхт, **кн., с., шт. бавахт** 'рано': **инҳо ҳамин хел бавахт хоб меран** [Кн. III. 154] 'они так рано ложатся спать'; **бāвāхт мебийом** [Р. IV. 70] 'я приду рано'; **бавахтар** [Шх. IV. 217] 'раньше'.

л., у. бад¹, **р. бāт** 'плохой': **одáми бад** [Л. III. 143] 'плохой человек'; **бадтар** [У. IV. 192] 'хуже'; **бāттāр** [Р. IV. 101] 'хуже'.

в., х., шд. бад², **р. бāд**, **л., кн., ч. бат, р. бāт. 1.** 'потом', 'после' (в варзобском, реже — в ферганских): **бад ту бийо пáи мактаб** [В. I. 151] 'потом ты приходи по делам школы'; **аввал нон хуре, бад мере** [В. I. 154] 'вы сначала покушайте, а потом поедете'; **2.** послелог, употребляемый для указания на отрезок или период времени, после которого совершается действие — 'через', 'после': **се-чор рўз-бад Сафар рафт** [В. I. 163] 'через три-четыре дня уехал Сафар'; **ман хона даромадāн-бат, сони ҳўмишўи мекуни** [Л. III. 129] 'я войду в дом, а потом ты будешь стирать'; **шоли ҳозир пухтаги не. йак мóҳи дигāр-бат мепазат** [С. IV. 119] 'рис еще не созрел. Он созреет еще через месяц'; **йа ма хондāн-бат, Чус-ва начальник лагир шуда омдам?** [Ч. Дж. 55] 'после месяца учебы я приехал в Чуст в должности начальника пионерского лагеря'; **āвқот хўрдāн-бат сонй мерим** [Р. IV. 71] 'мы пойдем после еды';

в. бāде ки 'после того, как'; 'потом': **бāде ки раве, очам гўе** [В. I. 160] 'потом, когда пойдете, скажите моей матери'; **кн., у. бāди** вторичный предлог — 'после', 'через': **ин беҳи сóли гузаштāни. бāди ду ҳафта имсола мебўрот** [Кн. III. 153] 'это

прошлогодня морковь. Через две недели появится новая'; **бāди зоида́наш аз ман ҳам бисйор āвқот меҳўрдаги шудас** [У. IV. 208] 'после родов она стала есть больше меня'; **бāди шумо рафтāн** [В. I. 188] 'после вашего отъезда'; **в., кн., л., шд., ч. бад-аз, ч. бад-ас** предлог — 'после': **хонāшон-анда шир рўзона бад-аз абет меҳўрдудийан** [Л. III. 132] 'дома у себя они, оказывается, кушали молоко днем, после обеда'; **бад-ас вай кетманчи шуда кор кадам** [Ч. Дж. 52] 'после этого я работал в качестве кетменщика'.

бадоштан см. бардоштан.

кс. бадок 'серьги'.

ч. базан 'иногда', 'подчас'.

базгов, бāзгов см. барзгов.

кн., л., у. бāзе 'некоторые': **бāзе қишлоқó-нда ҳам радиу ҳай** [Кн. III. 148] 'в некоторых кишлаках тоже есть радио'; **бāзе фāн-ба атметка дорат** [У. IV. 182] 'по некоторым предметам он имеет отметки'; **бāзешон** [Л. III. 138] 'некоторые из них'; **бāзе вахто** [Кн. III. 153] 'иногда'.

а., у. базеб, в. базев 'красивый', 'красиво': **йни шумо ҳудо базеб меафтат** [А. II. 272] 'ваша [тюбетейка] получится очень красивая'; **хўдатон базев шиште!** [В. I. 191] 'сами-то Вы красиво сидите!'

базев см. базеб.

л. байрам, майрам 'праздник': **рўзи майрам ин куттāйа мепўшам** [Л. III. 122] 'в день праздника я надену это платье'.

в. байт 'бейт', народная песня из четырех строк типа русской частушки; **в. байт гуфтан** 'петь бейты'.

шх. байтал 'кобыла'.

в., с., у. шх. баланд 'высокий': **муҳó-ба ток ҳай, тóки баланд** [У. IV. 180] 'у нас есть виноградный куст, высокий виноградный куст'; **хўдам-ам қāдам баланд, додāрам қāдаш баланд** [Шх. IV. 221] 'у меня у самой высокий рост, и мой брат высокого роста'; **с. ҳавби баланд** 'жаркая погода': **ҳавби баланд-ба āвқот нā-мешат** [С. IV. 110] 'в жаркую погоду есть не хочется'; **у. зāрди баланд** 'темно-желтый'; **в., ч. балантар** 'выше'.

у. балниса 'больница'.

в., и., с., шх. боло, р. бāло 'беда': **почāкам дарт гирифсос! чи боло!** [И. III. 181] 'у меня начинается болеть нога! Вот беда!'; **се бāло!** [Р. IV. 96] 'вот беда!'

с. **бамаза** 'вкусный': *шӯрбӯи бамаза* [С. IV. 105] 'вкусный суп'.

и., у. **банг** 'конопля'; у. **банги девона** 'белена'.

банд основа наст. вр. глагола **бастан**.

кс. **бандондан (бандон)** 'заставить или попросить завязать' (понудительный глагол от *бастан* 'завязывать').

кн., с. **бант**: **бант кардан** 'связать', 'преградить', 'создать преграду': *гулӯйат бант карт?* [Кн. III. 155] 'ты поперхнулся?'; *ҳамон рӯз авҳот эӯр бӯт, иштиётон бант карт* [С. IV. 110] 'вчера пища была сытная, она испортила вам аппетит'.

и., кн. **банур** 'яркий', 'густой' (о цвете): и. *зәрди банур* 'темно-желтый', 'ярко-желтый'; и. *пишти банур* 'малиновый'; кн. *зангори банур* 'ярко-зеленый'.

у. **баодоб** 'воспитанный', 'вежливый': *писаратон баодоб будас* [У. IV. 197] 'у вас сын, оказывается, вежливый'.

бар¹ основа наст. вр. гл. **бурдан**.

у. **бар**² 'ширина': *баровари бари вай куртадон кунам-ми?* [У. IV. 202] 'платье сделать такой же ширины, как то ваше платье?'

в., о.-ф., у., шх. **бар**³, р. **бәр**-, в., о.-ф., у., шх. **бӯр**-, р. **бӯр**- глагольная словообразовательная приставка, указывающая на движение наружу и вверх: *баромадан*, *бӯромдан* 'выходить', 'подниматься наверх'; *баровардан*, *бӯровардан* 'выносить'.

бара, бәра см. **барра**.

и., кн., л. **барача** 'ягненок'.

барвахт см. **барвақт**.

в. **барвақт**, л. **барвахт** 'рано': *ман куттам газмол на-будәги-нда ин қадар барвахт хестам* [Л. III. 142] 'я встала так рано потому, что у меня не выглажено платье'.

в., о.-ф., у., шх. **барг**, р. **бәрг** 'лист' (деревя, травы): *барги ток* [Кн. III. 165] 'виноградный лист'.

з.-ф. с., у., х. **баргак** 'курага' (сушеные абрикосы, отделенные от косточек).

у., ч. **баргаштан (баргард)** 'возвращаться': *шаб баромада а мийони раҳ баргашта будас* [У. IV. 199] 'выйдя ночью, он возвратился с половины пути'.

бардор основа наст. вр. глагола **бардоштан**.

в., и., у., ч. **бардоштан (бардор)**, л., кс., ч. **бадоштан (бадор)** 1. 'поднимать': *қапқоқа бадошта пистайи тит* [Л. III. 122]

'поднимите крышку, дайте мне фисташек'; *йак фақир об бадошта на-метонам* [Кс. II. 313] 'я не могу поднять ведро воды'; 2. 'поднять и нести на себе' (только в деепричастной форме при наличии следующего за нею какого-либо глагола движения — *рафтан* 'идти', *омадан* 'приходить' и пр.): *ин линга бардошта куҷо-ба мери?* [И. III. 180] 'куда ты идешь с этим мешком?'; *нигарам: ераш ас сари бозор ўраш аз лави сой мардум бӯхча бадошта, кӯчонда рафсас* [Ч. Дж. 53] 'смотрю: здесь, со стороны базара, там, с берега реки, идут, переселяясь, люди с узлами'; 3. 'выносить', 'переносить', 'терпеть': *ба ман шӯхи на-кун, ман шӯхи на-мебардорам* [В. I. 151] 'со мной не шути, я не переносу шуток'; 4. 'копировать', 'перепечатывать', 'списывать': *ман йак даклат нависондам, ҳафт экземпляр бардоштан даркор буд* [У. IV. 187] 'я написал доклад. Нужно перепечатать его в семи экземплярах'; *а рӯи ҳавай бардошта менависед-ми?* [С. IV. 107] 'вы с него переписываете?'

в., и., у. **барзгов**, в. **барзгоу**, л., кн., с. **базгов**, р. **бәзгов** 'вол'.

х. **барзийот**: **барзийот кардан** 'превышать', 'перевыполнять': *ҳар сол пилона пенҷо-шаст прасан барзийот мекӯнат* [Х. II. 236] 'он ежегодно перевыполняет план на пятьдесят-шестьдесят процентов'.

в., х. **барин**, в., у. **борин**, а., кн., л., у., шд. **бойин**, а. **боин**, р. **бойин** — послелог, обозначающий подобие: *вай тоҷик зодаги-барин* [Х. II. 244] 'она, как прирожденная таджичка'; *апа, бӯи латтаи сӯхтаги-борин* [В. I. 178] 'апа, как будто бы пахнет горящей тряпкой'; *ту-борин духтар Уро-Тепи-ба нестас* [У. IV. 180] 'в Ура-Тюбе нет девушки, подобной тебе'; *ҳаммашон дадашон-борин* [У. IV. 211] 'все они похожи на своего отца'; *йах-боин бут оби чалак!* [А. II. 273] 'вода в ведре была, как лед'; *рӯйаш тарбуз-бойин* [Кн. III. 156] 'у нее лицо, как арбуз'.

шд. **баркашидан (баркаш)** 'взвешивать': *баркашидаги бӯд, ба мефӯрӯшам, гӯфтам* [Шд. II. 266] 'он (т. е. тутовник), был взвешен, я сказала: Потом продам'.

кс. **бармоқ** 'палец'.

баро, бәро см. **баромадан**.

а., и., л., у., ч. **баробар**, а., с., у., ч. **баровар**, в. **баровард** 'равный', 'наравне': *об калон-ми?* — *ҳа, об ба лабаш баробар* [И. III. 188] 'воды много? (букв. 'вода большая')'. — Да, вода

вровень с берегами'; *тузук, қариб баробари ойлики ту будас* [У. IV. 197] 'хорошо. Почти равно твоей зарплате'; *зано баробари мардо йо ам-мардо мул кор мукунат* [Ч. Дж. 57] 'женщины работают наравне с мужчинами или больше мужчин'; то же при выражении одновременности действия: *бароварди талабо мерафтен* [В. I. 170] 'следовательно, они поедут одновременно со студентами'; *бува, дара кушо! — кушодим-ку! баробари гум-бур-гумбур баромда кушодим* [Л. III. 128] 'мама, открой дверь! — Мы же открыли! Как только постучали, мы открыли'; то же при указании на равенство в возрасте: *вай йош не, ман-ба баровар* [С. IV. 105] 'он не молод, он мне ровесник'.

в., о.-ф., у., шх. **баровардан (барор)**, р. **бәровәрдән (бә-рор)**, и., л., у., ч. **бӯровардан (бӯрор)**, р. **бӯровәрдән (бӯрор)** 1. 'выносить' (во всех говорах): *бозичайа берун-ба на-бӯрор!* [Л. III. 145] 'не выноси наружу игрушку!'; *ман лўлаҳойа бароварда тийам! шумо йонбош кара шинит* [Шх. IV. 221] 'вынесу-ка я для вас подушки. А вы сидите, опираясь на них'; *хе, ҷурғота барорем* [В. I. 153] 'вставай, вынесем кислое молоко'; 2. 'вызывать к доске' (в варзобском говоре): *даска баровардан гир* [В. I. 183] 'начинай вызывать к доске'; 3. 'выпускать' (о газете; в риштанском говоре): *девори ғайта мебарорам-ӯ мебийом* [Х. IV. 70] 'выпущу стенную газету и приду'; 4. 'проходить' (об учебнике; в варзобском говоре): *ҳамин китоба ҳама баровардаги мондаги* [В. I. 195] 'мы всю эту книгу прошли'; х. **дандӯн мебарора** 'у него прорезываются зубы': *акӯн мебарора дандӯна* [Х. II. 237] 'у него зубы только теперь прорезываются'; л. **қанота баровард** [Л. III. 128] 'у него выросли крылья'; р. **гӯрон бӯровәрдән** 'выносить'.

с. **бародар** 'брат' (всякий — младший и старший).

в., ч. **барои** предлог, обозначающий: 1. цель, назначение предмета или действия: *фоида дора барои дил* [В. I. 190] 'это полезно для желудка'; *ин занг барои чи буд?* [В. I. 156] 'для чего был этот звонок?'; в чувском говоре то же в сочетании с послелогом *учун*: *сони боз барои қизил кадан-учун ба алов меандозат* [Ч. Дж. 57] 'потом, для того чтобы раскалить, опять кладет в огонь'; 2. причину: *гирйа кард барои ту* [В. I. 198] 'он заплакал по тебе';

а., з.-ф., у. **аб-барои**, в., с. **а барои**, р. **ә бәроӣ** составной предлог, употребляемый с тем же значением, что **барои**:

1. цель (редко): *вай аб-барои ман гурунҗ тоза када шиштас* [Л. III. 144] 'она перебирает рис для меня'; *сёк-сёкин зян ғ бәроӣ йкот* [Р. IV. 68] 'ударяй тихонько (в бубен) для твоего братишки'; 2. причина: *аб-барои чи тәриф мекунид? — вай атличний мехонад, аб-барои ҳамин* [У. IV. 183] 'за что вы его хвалите? — Он учится на отлично, вот за это [хвалю]'; кн., л., с. **аб-барои ҳамун** 'из-за того', 'потому', 'поэтому'; и., у. **аб-барои ҳамин** 'из-за этого', 'поэтому'; в. **а барои ҳавай** 'поэтому', 'потому'; р. **әз бәроӣ ҳавәӣ** 'поэтому', 'потому': *писараша ба-чаи мурда-бут, аб-барои ҳамин ҳавутпӯш* [И. III. 177] 'умер ребенок у ее сына, поэтому она в трауре'; *вай сози ту усул мекардаги не, аб-барои ҳамун кашидам* [Л. III. 143] 'это не тот мотив, под который ты можешь танцевать, поэтому я выключил [радио]'.

у. **баромад: баромад кардан** 'выступать' (на собрании): *киҳо баромад мекунад? йо савол меододги ҳай-ми?* [У. IV. 208] 'кто будет выступать? Или имеются желающие задать вопросы?'

в., л., с.-ф., у. **баромадан (баро)**, л. **баромдан (баро)**, р. **бәромәдән (бәро)**, в. о.-ф. у. **бӯромдан (бӯро)** р. **бӯромдән (бӯро)**, и., кн., **бурӯмдан (бӯро)** 1. 'выходить' (изнутри): *ман берун мебаром* [А. II. 276] 'я выйду наружу'; *кўча баромда наметонистам* [Л. III. 128] 'я не смогла выйти на улицу'; 2. 'подниматься наверх': *боло на-мебарои шини?* [В. I. 153] 'ты не поднимаешься наверх посидеть?'; *ана зинапойа, вай-кәти бӯромдан мешават-ми?* [Х. II. 237] 'вот лестница! Можно по ней подняться?'; 3. 'быть выпущенным в свет', 'быть опубликованным', 'выходить' (о статье, газете, книге): ... *буромдаги маҳолӣа хонда моҳо-йам ҳаракатамойа митийим* [Ч. Дж. 48] 'прочитав опубликованную статью, мы тоже прилагаем свои усилия [в сборе хлопка]'; *Ҳалима боз карташ баромадай аз нав* [В. I. 148] 'вышла новая пластинка с пением Халимы'; 'попасть в газету', 'быть упомянутым в печати' (в варзобском говоре): *зани Ҳасан газет баромад* [В. I. 186] 'жена Хасана попала в газету'; 4. 'выступать' (о жидкости, соке): *турушак бекора! чува оу мебаромадай!* [В. I. 168] 'турушак плохой! Почему вода выступает?'; *она, обаш буромәда бурафт* [Кс. II. 309] 'вот, сок вытек'; 5. 'возникать', 'появляться': *ҳамин хирмән-да ҳамиқа гул баромадай* [В. I. 166] 'столько цветов появилось на этом току'; *хол баромадай* [В. I. 165] 'появилось пятно'; 6. 'получаться',

‘выходить’: *чор сум мебаро* [В. I. 155] ‘получится четыре рубля’;
пану кило баромат меҳна́там-ба [С. IV. 110] ‘на один мой тру-
 додень вышло пять кило’;
дову́шэтон ғалати мебӯро́д [Кс. II. 291] ‘крик у вас выходит странный’;
 7. ‘оказываться’ (каким-либо):
ду тарбуз бурдай куштай, ҳар душ соз баромадай [В. I. 166] ‘он отнес и разрезал два арбуза, оба оказались хорошими’;
ду рӯз-пас меомаден, ударник баромаден [В. I. 170] ‘они вернутся через два дня. Они оказались ударниками’;
 8. ‘оставлять’ (какую-либо должность), ‘прекращать’ (какую-либо деятельность):
Партов аз муаллимиш бӯромадак [В. I. 161] ‘Партов оставил педагогическую работу’;
 9. употребляется в качестве модифицирующего элемента в сложно-деепричастных глаголах (см. грамматические очерки); кс. **а ес баромадан**, р. **а ес бәромәдән** (**бӯромдән**), в. **аз йод баромадан** ‘быть забытым’: *а ёсам бӯромат* [Р. IV. 73] ‘я забыл’; в. **а пеш баромадан** [В. I. 165] ‘выходить навстречу’; шд. **атпуска бӯромадан** [Шд. II. 265] ‘уходить в отпуск’; в **ба кор баромадан** [В. I. 150] ‘выходить на работу’; р. **гйрон бӯромәдән** [Р. IV. 94] ‘выносить’; кс. **давида буромадан** [Кс. II. 315] ‘выбегать’; р. **тӯрмӯш-ба бӯромәдән** [Р. IV. 93] ‘обзаводиться семьей’, ‘выходить замуж’; с. **хйшаш баромад** ‘он лишился чувств’: *Маскова дйда хйшаш мебаромадагист* [С. IV. 116] ‘увидев Москву, он, вероятно, лишится чувств (от удивления)’.

барор см. **баровардем**.

в. **барот** название месяца.

и, с, у. **барра**, л. **бара**, р. **бәррә**, **бәрә** ‘ягненок’; и., кн., л. **барача** ‘ягненок’.

в., о.-ф., у., шх. **барф** ‘снег’.

а., в., и., л., с. **бас** ‘достаточно’, ‘хватит’: *бас, акун илик шут* [Л. III. 127] ‘хватит, теперь [вода] стала теплая’;
ҳар дӯш бās-ай шӯрбо-ба? [Р. IV. 66] ‘хватит этих двух [луковиц] для супа?’ и., с. **бас кардан** ‘прекращать’, ‘переставать что-либо делать’: *ино бас кардийан чархзани?* [И. III. 179] ‘они кончили свои прогулки?’; *бас кӯн! бас кӯн! ҷойата хӯр, мебӯравем* [С. IV. 106] ‘перестань! Перестань! Пей чай и пойдем’.

бат, **бāt** см. **бад**.

кн. **баста** ‘темный’, ‘густой’ (о цвете): *кавӯти баста* ‘темно-синий’.

в., о.-ф., у., шх. **бастан (банд)**, р. **бāstān (банд)**: 1. ‘связывать’, ‘привязывать’, ‘завязывать’: *сӯр на-шӯагиҳойа мебандан, на-тарсан—гӯфта* [С. IV. 118] ‘тех, которые никогда ранее не садились [в самолет], привязывают, чтобы они не испугались’;
барзӯва гир, банд! [В. I. 191] ‘привяжи вола!’ 2. ‘повязывать’ (платок): *сарэшона бофта, нӯмолэшона баста* [Х. II. 243] ‘она заплела волосы и повязала платок’;
рӯмоли бастагӣша кушот [Л. III. 139] ‘она раскрыла повязанный на ней платок’;
гавора (гәрәвә) бастан (бāstān) ‘укладывать ребенка в колыбель местного типа’: *те мән инә гәрәвәш бāндām* [Р. IV. 82] ‘дай, я уложу его в колыбель’;
нон (нун) бастан (бāstān) ‘делать из теста лепешки’: *йак танӯр бастам нӯна* [С. IV. 110] ‘я сделала лепешек на целую печку’;
бāстсос-ми бӯви нонӣ? [Р. IV. 78] ‘мама делает лепешки?’;
об бастан (бāstān) ‘закрывать воду’ (в арыках в водопроводе): *ман об бāндām* [С. IV. 115] ‘я закрою воду’;
е, оба банд! [Л. III. 143] ‘эй, закрой воду!’

с. **бахмал** ‘бархат’.

с. **бахмали** ‘бархатный’.

р. **бāхт** ‘счастье’.

в., о.-ф., у., шх. **бача**, р. **бāчā**, и., ч. **бачча**; мн. ч. в., о.-ф., у., шх. **бачаҳо**, в. **бачо**, ч. **бачкон**, **бачконо**, кс. **бачэкон**, р. **бāчкон**, х. **бачэкун**, кн., ч. **башкон**, р. **бāшкон**: 1. ‘ребенок’, ‘дитя’: *бачаҳо йош. на-мемочат кор кунам* [У. IV. 201] ‘дети маленькие. Не дают мне ‘возможности работать’; *мана гург омәдас. бачаҳойи шӯх гирон мебӯрафтас* [Л. III. 131] ‘вот пришел волк. Он уносит шаловливых детей’;
 2. ‘мальчик’: *пāнчта бача: ҷотта бача, йак дӯхтар* [Х. II. 244] ‘[у меня] пять человек детей: четыре мальчика и одна девочка’;
 3. ‘сын’: *ин мардак ки? — Ешонқӯла бачаш* [В. I. 149] ‘кто этот мужчина? — Сын Ишанкуля’;
 4. ‘парень’: *ана, ин бача шофил* [Х. II. 249] ‘вот этот парень — шофер’;
 5. ‘детеныш’ (животного): *сета ички гирифт бачаш-кәти* [Кс. II. 312] ‘он купил трех коз с козлятами’ (букв. ‘с детенышами’); *гӯсола — гӯва бачаш* [И. III. 188] ‘теленочек — детеныш коровы’;
 с. **бача кардан** ‘производить на свет ребенка’ (о человеке), ‘детеныша’ (о животном): *дӯта бача каран, йак дӯхтар-ӯ йак писар* [С. IV. 113] ‘она произвела на свет [родила] двоих детей: девочку и мальчика’;
гӯватон кай бача карт? [С. IV. 110] ‘когда отелилась ваша корова?’
 у. **бачаги** ‘детство’.

у **бачагона** 'детский': *соати бачагона* [Л. III. 143] 'детские часы'.

у. **бачадор**, ч. **бачадор** 1. 'беременная'; 2. 'имеющий детей'; у. **бачадор шудан** 'беременеть'.

кн. **бачаписар** 'мальчик': *бачаписархо мошин ҷиддо нағз мебенан* [Кн. III. 151] 'мальчики очень любят машины'.

бачек (бача + ак) см. **бача**.

бачи (бача + и) см. **бача**.

бачкон см. **бача**.

бачо (бача + о) см. **бача**.

бачча см. **бача**.

башкон см. **бача**.

ч. **башохчиги** 'сбор колосьев'.

кс., х. **бағал**, р. **бағал** 'пазуха', 'подмышка', 'объятия'; **бағал-анда** (р. **бағал-андә**) 'в объятиях', 'на руках' (у матери, у взрослого), 'на коленях': *бачам, бийо алла кўн бағал-анда* [Х. II. 242] 'сынок, иди, усни у меня в объятиях (на коленях)': *тит дух-тара бағалам-ба* [Кс. II, 285] 'дайте девочку мне на руки'; *калон духтар бағал-анда хорафт* [Кс. II. 287] 'большая девочка заснула на коленях (у матери)'.

кс. **бағалоқ** 'тесма узорчатая, вышитая, применяемая для обшивки края тюбетеек, дамских шароваров'.

у. **бақувват** 'сильный': *ин калонтар шават, бақувваттар шават* [У. IV. 202] 'пусть он растет, пусть становится сильнее'.

в., х., шд. **баҳор**, кн., у., ч. **бўҳор**, р. **бўҳор**, кс. **боҳор** 1. 'весна'; 2. 'теплая и жаркая часть года, включающая весну и лето' (в кассансайском и риштанском говорах); кс. **аввали бо-ҳор** 'весна'; кс. **катта боҳор** 'лето'.

в. **баҳр** 'море'.

л. **баҳузур** 'без стеснения', 'спокойно', 'с удобством': *шумо баҳузур, мам-ба нигоҳ на-када ҳудан гириш* [Л. III. 122] 'вы кушайте спокойно, не обращая на меня внимания'.

кс., ч. **баҷармиш**: **баҷармиш кардан** 'выполнять': *норма ба-ҷармиш када сони мерам* [Кс. II. 310] 'я выполню норму, потом пойду'.

о.-ф., у., шх. **бе** предлог, соответствующий по значению русскому предлогу „без“: *ҳа! бе сачоқа баромадет?* [Х. II. 238] 'о! Вы вышли без полотенца?'; *бе ман-ам ош хўрдоситон-ми?* [V. IV. 195] 'вы и без меня едите плов?'; *охир ҳамма ҷойҳо*

рехтаги ҳеч ҷо бе об нестас [Л. III. 140] 'но ведь все обито, нет ни одного места без воды' (т. е. не облитого водой).

в., о.-ф., у., шх. **бе-** словообразовательная приставка, указывающая на отсутствие предмета или качества; образует прилагательные: *беақл* 'глупый', *беҷонак* 'бездушный'.

в. **беақл**, с. **беақил**, р. **беақил** 'глупый', 'неразумный'.

кс. **бева** 'вдова'.

в. **бевақт**, кн., л. **бевахт** 'поздний', 'поздно': *барвақттар бийои! бевақт на-кун!* [В. I. 152] 'ты приходила бы пораньше? Не запаздывала бы!'; *ҳич ки на-омад толи.* — *бевақт шуд.* — *ҳа, бевақт шуд монд* [В. I. 196] 'до сих пор никто не пришел. — Уже поздно. — Да, уже совсем поздно'; *сал бевахттар ме-бўрафтас, нағз мешудә-вудас* [Л. III. 132] 'если бы он пошел немного попозднее, оказывается, лучше было бы'.

бега см. **бегоҳ**.

и., кс. **бегона** 'чужой': *ҳавли бегонә-йу метарсам* [Кс. II. 291] 'двор чужой, и я боюсь'; *одамои бегона* [И. III. 186] 'чужие люди'.

в., з.-ф., с., у. шд. **бегони**, р. **бегонӣ** 'вечер', 'вечерний', 'вечером': *ду бегони ҳўдам алаф дарав кардам* [В. I. 157] 'я сам два вечера косил траву'; *онҳо чи? савешайнаш ҳай-ми онҳоя?* *то бегони?* [Л. III. 119] 'а они что? У них совещание? До вечера?'; *бегонӣ пайт-андә мебўрәвид-ми?* [Р. IV. 69] 'вы поедете вечером?' (букв. 'в вечернее время'); *гўли намошом бегони соати ҳафт-ба мешукуфад* [У. IV. 182] 'цветы плюща расцветают вечером в семь часов'; **бегонитар** [С. IV. 107; Шд. II. 262] 'ближе к вечеру', 'позднее вечером'.

у. **бегонирўз** 'вечером': *бегонирўз мебийон-ми?* [У. IV. 183] 'они придут вечером?'.

в. **бегоҳ**, в. **бега** 'вечер', 'вечером': *мана, бегоҳ авр кардай ҳаво* [В. I. 166] 'вот, вечером небо покрылось облаками'; *ҳами рўз то бегә-ра гаштам* [В. I. 157] 'я сегодня ходила до вечера'.

в., и. **бегоҳи** 'вечером': *ҷав на-дот. ведамошт карсос. бе-гоҳи метийат* [И. III. 181] 'он не дал [сейчас] ячменя. Он составляет ведомость. Вечером будет выдавать'; *бегоҳи кати-н ҷанг шудам* [В. I. 158] 'я вчера вечером с ним поссорилась'.

р., у. **бед** 'ива'.

гз., гн., з.-ф., у. **бедона**, р. **бедонә** 'перепелка'.

в., кс., р. шд. **бедор** 'бодрствующий', 'не спящий': *бедор-ай оли?* [В. I. 199] 'а он еще не спит?'; **бедор кардан** 'будить': *сахар хобам бұрдас хич кас бедор нә-карт* [Шд. II. 258] 'я заснула утром, никто меня не разбудил'; **бедор шудан** 'просыпаться': *Дилбәр, икот бедор шұт, әллә гү!* [Р. IV. 74] 'Дильбар, твой братишка проснулся, убаюкай его!'

р. **бедоркүйи** 'разбуживание': *Дилбәрә бедоркүйи-бә рәфт* [Р. IV. 73] 'она пошла будить Дильбар'.

кс. **без**¹ 'желвак'.

без² — основа наст. вр. глагола **бехтан**.

р. **безгәк** 'малярия': *сонй вай дүхтәрәм тобәш нә-шұт, безгәк шұт* [Р. IV. 88] 'потом моя дочь заболела, у нее была малярия'.

кс. **беиштиха** 'лишенный аппетита', 'не имеющий аппетита'; **беиштиха шудан** [Кс. II. 309] 'лишаться аппетита'.

в., и., р., у., ч. **бекор 1.** 'не занятый делом', 'праздный', 'праздно', 'без дела': *ман бекор нестиям, инбәя бәғи шумо-хә-ба барам, корам мұл* [У. IV. 179] 'я не свободна от работы, чтобы повести их в ваш сад. У меня много дела'; *сони то мойя бекор гаштам* [Ч. Дж. 55] 'потом до мая я ходил без дела'; **2.** 'лишний', 'свободный', 'ненужный' (о вещи): *хамин қоғаз бекор будәгист?* [И. III. 183] 'эта бумага, вероятно, ненужная?'

в. **бекора 1.** 'плохой': *турушак бекора! чува оу мебарома-дай?* [В. I. 168] 'турушак (кушанье) — плохой! Почему вода выступает?' **2.** 'некрасивый': *ту бекора, мохо хушрұ* [В. I. 154] 'ты некрасивая, мы красивые!'

р. **бекорчи** 'ненужный': *се вай? — коғәзй бекорчи. совјн овәрдәгй бұдәс* [Р. IV. 87] 'что это? — Это ненужная бумага. Он принес в ней, оказывается, мыло'.

в. **бел** 'лопата'.

кн., л., у. **белат 1.** 'билет' (железнодорожный, автобусный и пр.): *белат да сұм а есін-у да сұм а усун* [Кн. III. 170] 'билет — десять рублей отсюда и десять рублей оттуда'; **2.** 'экзаменационный билет': *такрор мукунім-у белато нависондәгиш не* [Кн. III. 165] 'мы повторяем (пройденный материал), но экзаменационные билеты еще не написаны'.

с. **бемаза**, р. **бемәзә** 'невкусный': *шұрбо бемаза-мй?* [С. IV. 121] 'суп невкусный?'

кн. **бемалол** 'беспрепятственно', 'не стесняясь', 'непринужденно', 'спокойно': *бемалол шустушұй каран гирит, хонә-нда хич ким не* [Кн. III. 149] 'спокойно мойтесь, дома никого нет'.

у. **бемаҳал** 'поздний', 'поздно': *мухо алакай а бозор меома-дем, бемаҳал шут* [У. IV. 191] 'мы давно пришли бы с базара. Уже поздно'.

бен основа наст. вр. глаголов **дидан**, **бендан**.

бени см. **бини**.

ч. **бендан (бен)** 'видеть': *ман Амада бендам, вай бо гашта омдас* [Ч. Дж. 62] 'я видел Ахмада, он опять вернулся'.

и., кн. **бенур** 'тусклый', 'бледный' (о цвете): и. **зәрди бенур** 'светло-желтый'; кн. **зангори бенур** 'бледно-зеленый'.

у. **беодоб** 'невежливый', 'невоспитанный': *писаратон баодоб будас! — сінфи ҳафтұм хонәд-у беодоб шавад-ми?* [У. IV. 197] 'у вас сын, оказывается, вежливый. — Он учится в седьмом классе, как же ему быть невежливым?'

и., у. **берешим**, кн. **беришим**, л. **бершим**, с. **бирешим** 'шелк для вышивания', 'шелковые нитки'.

берин см. **берун**.

в., кс., л., у., шд. **берун**, и., кн., л. **берин**, р. **берүн**, **берйн** 'внешняя наружная часть', 'наружный', 'наружу': *берін-анда ху-нук-ми? шаббода?* [Кн. III. 169] 'снаружи холодно? Ветер?'; *ана, ин кавләза а берин бийор!* [Кн. III. 149] 'принеси снаружи вот этот ковш!'; *ҳаво гарм будән-ба берун нә-баромадим* [У. IV. 189] 'мы не вышли наружу, потому что было жарко'; *бозичдйа берүн-ба нә-бурор! бачахо мешиканан!* [Л. III. 145] 'не выноси наружу игрушку! Ребятишки ломают!'

бершим см. **берешим**.

в. **бесавод** 'неграмотный'.

в. **бесавоти** 'ликбез', 'курсы по ликвидации неграмотности': *мо бесавоти гузаштаги буромадаги, сінфи сейум даромадаги* [В. I. 195] 'мы прошли курсы по ликвидации неграмотности, поступили в третий класс'.

в. **бесоҳиб** 'бесхозный', 'не имеющий хозяина': *е, мурғ, киш, е! мурда моне безоҳиб!* [В. I. 195] 'эй, куры, киш! Эй! Чтоб вам умереть без хозяина!'

а. **бетартиб** 'недисциплинированный', 'непослушный': *мон Дилором! бетартиб будаки!* [А. II. 275] 'оставь, Дилором! Ты, оказывается, непослушная!'

ч. **бетоб** 'больной', 'занемогший', 'ослабевший': *имсол ман бетоб шуда, хоб кадам* [Ч. Дж. 56] 'в этом году я заболел, лежал в постели'.

р., х. **бех** 1. 'корень'; 2. нумератив при счете деревьев: *а йа́к бех за́ндолу́ сат кйло меша́т* [Р. IV. 70] 'с одного абрикосового дерева бывает сто килограммов [плодов]'.

з.-ф. **бехи** 'морковь': *ман бехи́я реза кунам-ми?* [Кн. III. 150] 'порезать морковь'.

шх. **бехтан (без)** 'сеять' (муку), 'просеивать': *орд мебезат* [Шх. IV. 213] 'она просеивает муку'.

а., в., у. **бечора** 'бедняжка', 'бедняга': *чой на-хурдакан бечорахо!* [А. II. 275] 'они, бедняжки, и чаю не выпили!'

кс. **бешинча**, ч. **бешинчи** 'пятый': *бешинча! олтинча а ин калон!* [Кс. II. 312] 'то пятый [номер]! Шестой больше этого'.

с., ч. **бештар** 'больше': *оша бештар хӯред!* [С. IV. 105] 'кушайте больше плова!'

р. **беғамбӯр** 'не имеющий ос', 'без ос': *беғамбӯр ҷой* [Р. IV. 68] 'место, где нет ос'.

и. **беғарзи** 'кроме': *беғарзи шӯт диги ҳич кй-ба ко́раиш не* [И. III. 189] 'кроме твоего мужа, никому нет дела'.

в. **беқасам**, сорт полосатой шелковой ткани.

кс. **беҳаловат** 'неприятный', 'беспокойный' (о человеке): *беҳаловат духтар шудас* [Кс. II. 287] 'нехорошая (непослушная, неприятная) стала девочка'.

беҳи см. **биҳи**.

р. **беҳӯзӯр**: *дйла́тон беҳӯзӯр шӯт-ми?* [Р. IV. 76] 'вас тошнит?'

в., о.-ф., у., шх. **би-** глагольная приставка, употребляемая: 1. в качестве составного элемента основ настоящего времени глаголов *омадан (бийо)* 'приходить', 'прибывать', 'приезжать', *овардан (бийор)* 'приносить', 'привозить', 'приводить'; 2. в чувском и аштском говорах — в отдельных случаях — при глаголе *рафтан* 'идти', 'ехать', 'отправляться' без изменения его значения; 3. в варзобском говоре в редких случаях — при других глаголах (без изменения их значения): *биги* (< би + ги) 'возьми'.

а., гн. **биби**, в., и., кс., с., х. **биви** 1. 'бабушка' (только в варзобском и хиштхонинском говорах); 2. 'мать', 'мама' (в аштском, исфаринском, кассансайском, сохском говорах и в Гончи); ср. также **бува**, **буви**.

биви см. **биби**.

биги см. **гирифтан**.

кс. **биздон** 'грудь' (женская).

бийо, **бийо** основа наст. вр. глагола **омадан**.

бийор основа наст. вр. глагола **овардан**.

у., шх., **бикелин** 1. 'тетка' (жена дяди, пожилая); 2. 'невестка' (жена брата пожилая).

л. **биларузук**, и., кн., кс. **биларзук**, х. **биларзӯк**, р. **бйла́р-зйк** 'браслет': *бйла́рзйкеша́ дйста́йша́нги дйди?* [Р. IV. 75] 'ты видела браслет у нее на руке?'

бин — основа наст. вр. глагола **дидан**.

с. **бинй**, а. **бини**, р. **бинй**, шд. **бени** 'нос'.

кн., у. **бинипоккунак** 'носовой платок'.

ч. **бино** 'здание'.

л., у. **биотун** 'учительница' (раньше так называли женщин грамотных, знавших Коран, преподавательниц старой школы; теперь так называют образованных старух, а иногда и молодых современных учительниц, женщин, отличающихся большим образованием).

бирафтан см. **рафтан**.

бирешим см. **берешим**.

шд. **бригада**, ч. **бригада**, и. **биригат** 1. 'бригада': *бирига-тои онхо-ба мерим* [И. III. 174] 'мы пойдем в их бригады'; 2. 'бригадир': *ин за́ни биригат* [И. III. 109] 'это жена бригадира'.

ч. **биринчи**, **бринчи** 'первый': *ру́зи биринчи мой шут* [Ч. Дж. 49] 'наступил день первого мая'.

в., гз., гн., у., шх. **биринч** 'рис' (очищенный), 'рисовая крупа'.

в., о.-ф., у., шх. **бисйор**, р. **бйсйор** 1. 'много': *кишло́қашон-анда ангур бисйор ҳай* [И. III. 171] 'в их кишлаке много винограда'; *ин мо́л-ба метийан, шйраш бисйортар шавад* [У. IV. 200] 'это дают скоту, чтобы было больше молока'; 2. 'очень' (в варзобском и ура-тюбинском говорах; в ферганских — редко): *бисйор нағз будам вақти хониш* [В. I. 157] 'я очень хорошо училась'.

р. **бйсйоргй** 'многие': *бйсйоргй калхосҳойа́ йа́к кайра́н* [Р. IV. 96] 'многие колхозы объединили'.

в. **бисйори** 'множество', 'много': *зано бисйори́-ай* [В. I. 169] 'женщин много' (множество).

в., о.-ф., у., шх. **бист**, р. **бист** 'двадцать'; *вай бист-у йак-ба медарот* [И. III. 175] 'ей исполнится двадцать один год'; *се бист-й пану* [С. IV] 'шестьдесят пять'.

з.-ф. **бистар** 'одеяло' (стеганое, односпальное): *йагон бистар руйатон пўшам-ми. хоб равит?* [Л. III. 137] 'накрыть вас одеялом, чтобы вы заснули?'

кс., ч. **битирмиш**, р. **битирмиш**: **битирмиш кардан** (**битирмиш кярдән**) 'оканчивать', 'заканчивать': *йетинчи битирмиш кард* [Кс. II. 310] 'он окончил седьмой класс'.

кс. **битмиш**: **битмиш шудан** 'заживать' (о ране).

а. **бича** 'старшая сестра': *бичат ку, Сонийа?* [А. II. 283] 'где твоя старшая сестра, Сония?'

в., з.-ф., у. **биҳи**, р. **биҳи**, в. **беҳи** 'айва'.

шд. **бўрда**, л. **будда** 'кусок': *йак бўрда нон* [Шд. II. 251], *йак будда нон* [Л. III. 120] 'кусок хлеба'.

в. **бо**¹ предлог, обозначающий совместность и орудийность; употребляется только в сочетании с *ҳамроҳи* 'вместе' или с послелогом (= предлогом) *кати*: *қишқор бо ҳамроҳи бача бози мекард* [В. I. 159] 'баран играл вместе с мальчиком'; *бо кати ман кино мерафт-боша?* [В. I. 174] 'не пойдет ли он со мной в кино?'

бо² см. **боз**.

в., кс., х. **бо**³ словообразовательная приставка, указывающая на наличие какого-либо качества; образует прилагательные: *бодавлат* [В. I. 148] 'богатый', *бомаза* [Кс. II. 290] 'вкусный'. у. **бобои** сорт абрикосов.

шд. **бовар**: **бовар кардан** 'доверять', 'верить' (человеку, словам): *бовар на-мекўнам гапа!* [Шд. II. 260] 'я не доверяю словам'.

у. **бовари** 'доверие': **бовари кардан** 'доверять', 'верить': *инҳо бовари на-кардостийан касалии мана* [У. IV. 195] 'они не верят в мою болезнь'.

в., р., с., у., шх. **бово**, з.-ф. **бўво** 'дед', 'дедушка': *ҳамӣна бовош ҳастийан* [У. IV. 179] 'у нее есть дедушка'.

кс., р. **бод**, а. р., ч. **бот** 'ветер'; **бод (бот) кардан** 1. 'обмахивать' (для прохлады): *вайа бод кунит! сўхт-бўрафтас!* [Кс. II. 309] 'обмахивайте его [веером]. Он совсем сгорел от жары!'; 2. 'прогонять мух, комаров, обмахивая чем-либо': *пашама бот кун!* [А. II. 271] 'прогони от меня мух!'; *йкот-бот*

кәр-ист, пайш на-шйн-а [Р. IV. 90] 'обмахивай свою сестренку, чтобы мухи не садились'.

в., х. **бодавлат** 'богатый': *калҳоси мо бодавлат-ай* [В. I. 148] 'наш колхоз богатый'.

в., у., шд. **бодом** 'миндаль'.

в. **бодринг**, р. **бодринг** 'огурец'.

л., р., с.-ф., у. **боз**¹, кс., ч. **бос**. а., в., з.-ф., р., с. у., х., ч., шх. **бо** 'снова', 'опять', 'еще': *сахар-анда боз ас шўш пурсит* [Кс. II. 315] 'утром она опять спросила у мужа?' *сони, боз барои қизил кадан-учун ба алов миандозат* [Ч. Дж. 57] 'потом, опять кладет в огонь, чтобы раскалить'; *бад-ас отпуски бос ба артил даромда, кор када истодам* [Ч. Дж. 49] 'после отпуска я опять работал, поступив в артель'; *боз йак лавз ҳастай* [В. I. 164] 'есть еще один язык'; *бо шамол* [Х. II. 249] 'опять ветер'; *бо сад кило ангур овард бачаш* [В. I. 157] 'ее сын привез еще сто килограммов винограда'; *бо уўмишўтон ҳай-ми?* [Л. III. 119] 'у вас есть еще стирка?'; *ғамбўр омад бо* [С. IV. 109] 'опять прилетела оса'.

л., с.-ф., р., у. **боз**², х., ч. **воз** (только после слов с гласным исходом) — послелог, помещаемый при обстоятельствах времени для указания: 1. на протяжении какого отрезка времени совершается действие: *ду рўз-боз дору хўрсодийам* [У. IV. 192] 'я уже два дня пью лекарство'; *ҳамӣқа касал шут йак шаб-боз* [У. IV. 189] 'он так плохо себя чувствовал всю ночь'; *ман шаб-боз раҳи шумойа поидам* [У. IV. 189] 'я всю ночь ждала вас'; 2. с какого времени совершается действие: *ман шоди кара бўрафсодийам шумо омад-боз* [Кн. III. 161] 'с самого вашего приезда я все время радуюсь'; *инчо омад-боз бозор рафта-йишон не* [У. IV. 208] 'с тех пор, как они сюда приехали, они ни разу не ходили на базар'; *ман дйна-бос шумо-ва нига када шиштам* [Ч. Дж. 62] 'я ждал вас со вчерашнего дня'; *анча-воз* [Х. II. 248] 'уже довольно давно'.

в. **бозев** 'красиво': *худатон бозев шиште!* [В. I. 191] 'сами-то вы красиво сидите!'

в., з.-ф., и., кс., с. **бози**, р. **бозӣ**: 1. 'игра'; 2. 'танец'; **бози кардан** 1. 'играть': *кати бачо бози мекард* [В. I. 159] 'он играл вместе с ребятами'; *бо тўпбози мекуни! аста-аста бози кун!* [Л. III. 125] 'ты опять играешь в мяч! Играй тихонько!'; 2. 'танцевать': *ду шаб-у ду рўз ашўла мехондан, бози, усул*

мекаран [Кн. III. 164] 'два дня и две ночи они пели песни, танцевали'.

в., о.-ф., у., шх. **бозор** 'базар'; *рўзи бозор* [Р. IV. 69] 'базарный день'.

л. **бозича** 'игрушка'.

р. **бозорангй** 'базарный'.

в. **бозорчи** 'базарный завсегдатай'.

бойн см. **барин**.

х., ч. **бой**¹ 'богач', 'богатый'.

в. **бой**²: **бой додан** 'проигрывать': *худта ай даст бой ме-теи* [В. I. 148] 'ты погибнешь'.

бойин, бойин см. **барин**.

в. **боланги** 'верхний'.

боли см. **боло**.

л., кн., кс., у., шд. **болишт**, р. **болйшт**, х. **болўшт** 'подушка'.

в., о.-ф., у., шх. **боло** 'верх', 'верхний', 'наверху', 'наверх'; *бāčāťā болōшāй пўш* [Р. IV. 68] 'накрой своего ребенка сверху'; *оби боло қоқ-ай?* [В. I. 147] 'вода наверху (букв. 'верхняя вода') пересохла?'; *боло нā-мебарои?* [В. I. 153] 'ты не поднимешься наверх?'; в., о.-ф., у., шх. **болōби**, л., с., шх. **болй** — предлог, обозначающий: 1. местонахождение на поверхности предмета: *борон нā-боридēгиш ҳам хунук мешад болōби мошин-ба* [У. IV. 205] 'если даже не будет дождя, все равно на машине будет холодно'; *ана боли бом цўробча-бойин, ана вай антена* [Л. III. 147] 'вот на крыше нечто вроде маленького венка, вот это антенна'; то же с послелогом *анда*: *ана боли устāл-анда чойнак-анда чой ҳай* [Л. III. 120] 'вот на столе в чайнике есть чай'; 2. направление к поверхности предмета: *болōби кўтōбāтон ишишт* [Р. IV. 74] '[оса] села на вашу книгу'; то же с послелогом *ба*: *болōби сāңг-ба ғалтид* [А. II. 270] 'упала на камень'; *боли каравōт-ба тинондас* [Шх. IV. 217] 'посадила [его] на кровать'.

р. **болопўшāк** 'вещь, которою покрываются сверху'.

болўшт см. **болишт**.

л., ч. **болға** 'молоток'.

ч. **болғаламиш**: **болғаламиш кардан** 'бить молотом'.

в., о.-ф., у., шх. **бом**, х. **бўм** 'крыша'.

кс. **бомаза** 'вкусный': *мāн-ам чōйам бомаза мушут* [Кс. II. 290] 'и у меня тоже будет вкусный чай'; ср. **бамаза**.

с., шх. **боманги** 'находящийся на крыше': *боманги алāфа хār-ба те* [С. IV. 115] 'дай ослу то сено, которое находится на крыше'.

бон основа наст. вр. глагола **бонидан**.

в. **бони**: **бони кардан 1.** 'караулить', 'сторожить': *йайлōқ-да дута зан мецўшидаги, дута мард бони мекардаги* [В. I. 186] 'на летовке две женщины—доильщицы, а двое мужчин сторожат'; 2. 'оберегать', 'опекать': *апāма бони куне, зеқ нā-шава* [В. I. 153] 'оберегайте мою сестру, чтобы она не заскучала'; 3. 'воспитывать': *ман духтāрама бони карда мегардам* [В. I. 190] 'я буду воспитывать свою дочь'.

в. **бонидан** 'охранять', 'сторожить': *он боғ мебонид* [В. I. 148] 'она сторожила тот сад'.

шд. **боп**: *боп карда нависондан* [Шд. II. 267] 'написать как следует, очень хорошо'.

х., шд. **бор**¹ 'груз': *бōра пўштора кўн!* [Х. II. 242] 'взвали груз на спину'; **бор кардан** 'нагружать'.

в., о.-ф., у. **бор**², в. **вор** 'раз': *рўз-анда се бор хамир кардам* [С. IV. 117] 'я делала тесто три раза в день' *йак бор* [В. I. 150] 'один раз', 'однажды'.

бор³ основа наст. вр. глагола **боридан**.

кн., л., шд., у. **боридан (бор)**, р. **боридāн (бор)** 'выпадать', 'идти' (об осадках—снеге, дожде): *борон борисос* [Л. III. 135] 'идет дождь'; *имсол ҳич барф боридēгиш не* [Шд. II. 265] 'в этом году совсем не шел снег'.

борин см. **барин**.

кн. **борик** 'узкий', 'тонкий' (о нитках): *ришкиш борик* [Кн. III. 155] 'ее нитки тонкие'.

в., о.-ф., у., шх. **борон** 'дождь'.

бос см. **боз**.

и., кн. **бофанда** паук.

кн. **бофондан (бофон)** 'просить заплести', 'заставлять заплести' (понудительный глагол от *бофтан*): *сāрама шуштам, майда бофондам* [Кс. II. 292] 'я вымыла голову, попросила мелко заплести'.

кс., л., у., х., ч. **бофтан (боф)**, р. **бофтāн (боф)** 1. 'ткать': *кāса кōраша бофта* (|| *тукумиш ка*) *гаштам* [Ч. Дж. 51] 'я ткал для людей'; 2. 'заплетать': *мўша бофтид-ми?* [Л. III. 127] 'вы заплели ей волосы?'

ч. **бохмиш**: **бохмиш кардан** 'снабжать', 'обеспечивать': *бо менатам бохмиш када, калон кадам* [Ч. Дж. 51] 'я вырастила их, обеспечивая их, благодаря своему труду'.

бош основа наст. вр. глагола **будан**.

ч. **бошланмиш**: **бошланмиш кардан** 'начинаться': *пахтачилики бошланмиш кат* [Ч. Дж. 52] 'начался сбор хлопка'.

ч. **бошқа**. 1. 'другой': *бошқа тараф* [Ч. Дж. 61] 'другая сторона'; 2. 'больше', 'в другой раз', 'еще': *агар ҳамин хел куни, бошқа ту-ва ов на-мтийам* [Ч. Дж. 61] 'если ты так будешь делать, я не дам больше тебе воды'; *вай одам бошқа гашта на-мбийот* [Ч. Дж. 62] 'тот человек больше не возвратится'.

в., о.-ф., у., шх. **боғ** 1. 'сад': *ин калхоса боғаша анғураш* [Шх. IV. 221] 'это виноград из колхозного сада'; 2. 'огород', 'бахчи': *боғаш харбуза ҳастай* [В. I. 164] 'у них в огороде есть дыни'.

р. **боқинанги** 'последний', 'оставшийся'.

боҳор см. **баҳор**.

с., с.-ф. у., шх. **боҷа** 'своjak'.

бӯ см. **бӯй**.

а. **бугалтер**, и., кс. **бугалтир**, р. **бўғалтир** 'бухгалтер'.

с.-ф., у., шх. **бу-**, р. **бў-** глагольная приставка, присоединяющаяся факультативно к глаголу *рафтан* 'идти', 'ехать', 'отправляться', не меняя его значения: *бўрафт* || *рафт* 'он ушел', *бўрав* || *рав* 'иди!' *мебўравам* || *мерам, меравам* 'я иду'.

кн., л. **бува**, р. **бўвā**, ч. **буви**, р. **бўви** 'мать', 'мама'; ср. **биби**, **биви**.

шд. **бўд**, а. **бут**, р. **бўт**: **бўд (бут, бўт) кардан** 'осуществлять', 'кончать': *агар шинām, то бегонӣ бўт мекўнām кўттā* [Р. IV. 82] 'если я сяду, так к вечеру закончу [шить] платье'; *мāнā хўдām мāктāбӣ мийонāй мārкāзӣ рāйонāнгийā бўт кār-дām* [Р. IV. 97] 'вот я сам окончил среднюю школу у нас в районном центре'; шд. **бўд шўдан** 'осуществляться', 'кончатся': *понздаҳ рўз шават, Ханифāйā отпускаиш бўд мешат* [Шд. II. 267] 'пройдет пятнадцать дней, и у Ханифы кончится отпуск'.

буд см. **бурдан**.

а. в., з.-ф., кс., у., шх. **будан (бош)**, л., кн., кс., ч. **вудан (вош)** преимущественно после слов с исходом на гласный; с., х., шд. **бўдан (бош)**, р. **бўдāн (бош)** 1. 'быть', 'существовать', 'иметься': *йак гўспāндам бут* [И. III. 175] 'была у меня овца';

дāстам-анда йак учкун пул бошат, хāмаша сарф мекунам [Л. III. 136] 'если у меня будет в руках немного денег, я все их израсходую'; *йнча-ам паша будас* [Л. III. 130] 'здесь тоже, оказывается, есть комары'; *сандўқ-анда будас* [И. III. 178] 'он, оказывается, в сундуке'; *мо равем, хонāш-анда на-будас* [Л. III. 132] 'мы идем, а его, оказывается, нет дома'; 2. глагольная связка при именном и причастном сказуемом: *шумо рохбāри синф будид* [У. IV. 191] 'вы были классным руководителем'; *те, мулоимāкаш бошат, хўрам* [И. III. 182] 'дай, если он мягкий, я съем'; *рāнғаш андак затча бут* [Л. III. 127] 'его цвет был немного желтоватый'; *ду кат мондаги буд хавлӣ-да* [В. I. 184] 'две кровати стояли во дворе' (букв. 'были поставлены'); *вай шуштаги на-буд* [В. I. 184] 'оно не было вымыто'; 3. употребляется в качестве вспомогательного глагола при образовании ряда сложных глагольных форм (преждепрошедшего времени изъявительного наклонения, преждепрошедшего перфекта, прошедшего времени сослагательного наклонения и др.; см. грамматические очерки): *ҳариб мурда будам* [У. IV. 192] 'я чуть не умер'; *йōдам не ин танўра кай шинондā-вудан?* [Л. III. 129] 'я не помню, когда поставили этот танур'; *адō шўда бўдаст* [С. IV. 114] 'оказывается, уже кончилось'; *гузашта бошад даркор* [Кн. III. 163] 'он, вероятно, прошел'; 4. в 3 л. ед. ч. простого прошедшего времени глагол **будан** (во всех ферганских, ура-тюбинском и шахристанском говорах) употребляется при аористе какого-либо другого глагола, образуя вместе с ним особый тип сложного сказуемого, обозначающего: а) должествование: *а йнча гузарам буд* [В. I. 136] 'нужно было пройти здесь'; *худаш равад буд* [Л. 137] 'нужно было пойти ему самому'; б) ирреального условия (в условном предложении): *дйна бийод буд, нағз мешуд* [Кн. III. 151] 'хорошо было бы, если бы она вчера приехала'; 5. в 3 л. ед. ч. перфекта употребляется при повелительном наклонении для указания на то, что говорящий в форме прямой речи передает чужие слова (во всех ферганских, ура-тюбинском и шахристанском говорах): *Сўх-бāt, чилдирмāйā бийор бўдас* [Р. IV. 81] 'Сухбат [тебе просили передать], принеси бубен!'; *гўид ки очаш чиғсос, бийо будас* [Л. III. 122] 'скажите, что ее зовет мать [говорит]: „иди сюда!“'; *алаф-ба рав будас* [Шх. IV. 216] 'тебе, оказывается, нужно идти за травой'; *берўн-ба салқин-ба бўроид будас*

[У. IV. 197] [она, оказывается, говорит:] выходите наружу, в прохладное место; **б.** в 3 л. ед. ч. прошедшего времени предположительного наклонения *будан* при аористе другого глагола подчеркивает, что во фразе выражено лишь предположение о том, что действие должно совершаться (в ферганских говорах): *инд бот кундм будагист* [Р. IV. 84] 'очевидно, нужно обмахивать его веером'; о.-ф., у. шх. **на-бошад**, кс., ч. **на-вошад**, **ношад** вводное слово: „если так“, „коли так“, „а не то“; *хуб на-вошад сахар-ба хам пурс* [Кс. II. 314] 'ладно, коли так, утром опять спроси'; *соли мор хамтаин мешудас, хуdash-бойин ху-нук. ношад дигар солхо-ва хамтин на-бут* [Кн. III. 159] 'год змеи всегда, говорят, бывает таким: холодный, как она сама. А в другие годы ведь не было так'.

будан (бар) см. **бурдан**.

будда см. **бурда**.

буддан (бар) см. **бурдан**.

х. **бүдор** 'душистый', 'ароматный'.

а., в., з.-ф., кс., шх. **буз**, р., с., х., шд., **бүз** 1. 'коза' (родовое понятие); 2. 'коза' (самка); з.-ф., у. **бүзи мода** 'коза' (самка), з.-ф., у. **бүзи такка** 'козел'.

в. **бузбола** 'большой', 'взрослый': *сета чуцаи бузбола-бузбола, сета майда майда дошт* [В. I. 157] 'она имела три утенка больших, три маленьких'.

з.-ф., у. **бузича** 'козленок'.

в. **бузкови** 'поиски козы': *ман бузкови рафсода будам* [В. I. 172] 'я шел на поиски козы' (искать козу).

у. **бузобўқи** 'табачного цвета'.

с., шд. **бўзгола**, в. **буғзола** 'козленок'.

шд. **бўлбўл** 'соловей'.

р. **булкә** 'булка'.

у. **булочка** 'булочка'.

кн., кс. **булўт** 'облако', 'туча': *хаво гирифтас, булўт зер карт* [Кн. III. 159] 'стало пасмурно. Заволокло облаками'.

бўм см. **бом**.

л. **бумази**, кн. **бўмаза** 'бумазея', 'байка'.

бўр, **бўр** см. **бар**.

р. **бўрдоқ** 'толстуха'.

бўрав, **бўрāv** основа наст. вр. глагола **бўрафтан (бўрāфтāн)**.

бурафтан, **бўрāфтāн** см. **рафтан**.

а., в., з.-ф., кс., у., шх. **бурдан (бар)**, с., х., шд. **бўрдан (бар)**, р. **бўрдāн (бāр)**, л. **будан (бар)**, кн., л. **буддан (бар)** 'нести', 'везти' 'вести' (в сторону от говорящего), 'относить', 'отвозить', 'отводить', 'уносить', 'увозить', 'уводить'; 'гнать' (скот), 'угонять': *матерйāлаш ҳаст-ку авра-астар, вāхтам не, усто-ба барам* [Л. III. 137] 'у меня есть материал — верх и подкладка, но нет времени отнести к мастерице'; *чумали донаҳи ангира бурсос* [У. IV. 193] 'муравей несет зернышки винограда'; *хўдам шумойа бōғ-ба будда нағз чарх занонам* [Кн. III. 151] 'я сама поведу вас в сад, и мы хорошо погуляем' (букв. 'я вас хорошо повожу'); *апат мебарат тўйа Масков-ба* [Кн. III. 153] 'твоя старшая сестра повезет тебя учиться в Москву'; *ду-се рўз шуд мошина гузаштос, цувори бурдос* [У. IV. 194] 'уже два-три дня проходит машина, возит кукурузу'; *гўспандойа кйх-ба мебўрдан, йайлов-ба* [С. IV. 111] 'овец угоняли в горы на летнее пастбище'; кн. **гирон бурдан** 'уносить', 'уводить', 'вести': *ман инҳойа гирон мебарам* [Кн. III. 169] 'я поведу их погулять'; **хобаш бурд (бўрд, буд)** 'он заснул'; **хобат бурд (бўрд)** 'ты заснул'; **хобам на-ме-барат** 'мне не спится'.

в., кн., кс., л. **буридан (бур)**, р. **бўридāн (бўр)** 1. 'резать', 'порезать', 'обрезать': *чува қоғозатон буридосит?* [Л. III. 135] 'почему вы режете бумагу?'; *гўшта реза када истода бармō-қэша бурида гирифт* [Кс. II. 316] 'разрезая мясо, порезала себе палец'; 2. 'срезать', 'спилить', 'срубить' (дерево): *ху ўнча пўшти хонā-нда зандолу бут. сони буридэги будан* [Кн. III. 164] 'вон там за домом было абрикосовое дерево. Потом его срубили'.

бўро, **бўро** основа наст. вр. глагола **бўромадан**; см. **баромадан**.

бўровāрдāн (бўрор) см. **баровардан (барор)**.

бўромадан (буро) см. **баромадан (баро)**.

бўрор основа наст. вр. глагола **буровардан**; см. **баровардан**.

бурўмдан (бўро) см. **баромадан (баро)**.

буровардан см. **баровардан**.

бўрт см. **бурдан**.

кн. **бурчак**, **бучак** 'угол'.

бўт см. **будан**.

в. **бутта** 'куст'.

и., кс., л., ч., шх. **бутун**, шд. р. **бүтүн** 1. 'весь', 'целый': *бутун шаба гаштам чарх зада* [Кс. II. 292] 'я всю ночь бродила'; 2. 'совершенный': *чудо нағз медонат! мийаш бутун!* [Л. III. 123] 'она очень хорошо знает! Она умная!' (букв. 'ее мозг — совершенный'); 3. 'целиком', 'полностью', 'совсем', 'сплошь': *хамин фанера бутун шикасти-йа!* [Л. III. 126] 'ты совсем сломал эту фанеру!'; *инойа бутун зик када патофти!* [Л. III. 145] 'ты их совсем допекла (им надоела)'; *замин не, саңз бүтүн ат-та* [Шд. II. 250] 'это не земля, снизу сплошь камень'.

кс. **буфет** 'буфет'.

р. **бүх** 'пар', 'испарение'.

и. **бухонка** 'буханка'.

буча 'старшая сестра'.

бучак см. **бурчак**.

буғзола см. **бүзгола**.

буғзоло мн. ч. от **буғзола**; см. **бүзгола**.

р. **бүгүз** 'беременная'.

р. **бүгүн** 'сустав', 'сочленение'.

р. **бүқоқ** 'зоб' (при базедовой болезни).

л. **буққа**, с. **бүққа**, р. **бүққә** бык.

кн., ч. **буқо** 'цена', 'оценка': *а фзно паст буқо гиттан-бат...* [Ч. Дж. 55] 'после получения низкой оценки по учебным предметам...'

и., ч. **буқона** 'предлог', 'повод'.

буқор см. **бақор**.

бү см. **бүй**.

бүво см. **бово**.

в. з.-ф. **бүй**, **бү**, х., шд. **буй**, **бү** 'запах': *хулба буйаш нағз не* [Кн. III. 149] 'у мяты нехороший запах'; **бү** (**бү**) **кардан** 'нюхать': *гүла бү кара шинит. бүйш хай-ми?* [Кн. III. 167] 'нюхайте розу. У нее есть запах?'

шх. **бүла** 1. 'двоюродный брат' (сын тетки); 2. 'двоюродная сестра' (дочь тетки).

в., ч. **бүлак** 'часть': *хар калхос чан бүлак-ва шуда, хар йағаш алоҳида-алоҳида вазифайа ичро мекунат* [Ч. Дж. 57] 'каждый колхоз, разделившись на несколько частей, каждый по отдельности выполняет свою задачу'; *ду бүлак шикастай раф-тай* [В. I. 183] 'он разломился на две части'.

кс. **бүлдак** 'часть', 'отрезок', 'кусок'; **бүлдак кардан** 'разделять на части', 'разрывать на куски': *сони писарэтона дарина-шанги мийбонашона бүлдак када бандонда омэдам* [Кс. II. 316] 'потом попросив разорвать на куски поясной платок вашего сына и завязать [мне руку], я приехала [домой]'.

кс. **бүлмиш**¹: **бүлмиш кардан** 'пребывать', 'находиться': *хар маҳалла хай истансийа, бүлмиш мекардэги чо* [Кс. II. 310] 'в каждом квартале есть станция, место пребывания'.

ч. **бүлмиш**²: **бүлмиш кардан** 'делить', 'разделять': *Тошпулот йак коса авқота се коса-ва бүлмиш мукунат* [Ч. Дж. 62] 'Тошпулат одну миску кушанья делит на три миски'.

ч. **бүлум** 'отдел', 'отряд': *сони пийонер бүлум-ба даромда кор кадам* [Ч. Дж. 55] 'потом я работал, поступив в пионерский отряд'.

бүмаза см. **бумази**.

л. ч. **бүхча** 'узел' (с вещами).

л. **бүгулмиш**: **бүгулмиш кардан** 1. 'мучиться от жары', 'задыхаться от жары': *инча на-шин! бүгулмиш мекуни* [Л. III. 128] 'не садись здесь! Задохнешься от жары'; 2. 'становиться душным, невыносимо жарким' (о погоде, воздухе): *бо бүгулмиш кад ҳаво* [Л. III] 'опять стало невыносимо жарко'.

ва¹ (послелог) см. **ба**.

ва²—соединительный союз „и“: *Алишерә чйғондәс вә ә вай пјрсидәс* [Р. IV. 98] 'он позвал Алишера и спросил у него'.

кн. **вагзал** 'вокзал'.

кс., шд. **вазбин** 'тяжелый'; *гүшаш вазбин* [Шд. II. 261] 'он глухой'.

у., ч. **вазифа** 'задание', 'задача', 'обязанность': *вазифаҳойи ба ман додагйа ера-ўра супурда хонам-ба рафтам* [Ч. Дж. 49] 'перепоручив туда-сюда данные мне задания, я пошел домой'; *муалим вазифа дод* [У. IV. 210] 'учитель дал задание'.

в., о.-ф., у., шх. **вай**¹, р. **вай** 1. 'тот', 'та', 'то': *вай кор* [В. I. 176] 'то дело'; *вай дара маҳкам пўш* [Л. III. 120] 'закрой плотнее ту дверь'; 2. 'он', 'она', 'оно': *вай йакум артистка* [В. I. 149] 'она первая артистка'; *қўчо мебарй вайй?* [Р. IV. 69] 'куда ты его несешь?'; *вайо, вайхо* 'они'.

кс. **вай**², р. **вай** междометие „ой!“ (при боли): *вай дастам, вай дастам!* [Кс. II. 316] 'ой, рука моя, ой, рука моя!'; *вай! — се гайит?* [Р. IV. 74] 'ой! — Кто тебя укусил?'

вайо, вайо см. **вай**¹.

в., кс., л., с. **вайрон**, р. **вайрон** 'испорченный', 'сломанный': *пайшонӣйӣ бандӣм бӯт, охир ҳамаш вайрон* [Р. IV. 75] 'нужно было бы привязать полог от комаров, но он весь испорчен'; *ман йак бор гирифтам, вайрон. ман пок кардам* [В. I. 158] 'я списала [с доски], неверно [испорчено]. Я стерла'; **вайрон кардан** 'портить', 'ломать': *Хамиза радио вайрон карт* [С. IV. 110] 'Хамиза испортила радио'; *ана, куртаӣа вайрон карда будас* [Кс. II. 299] 'вот она, оказывается, испортила платье'; **вайрон шудан** 'ломаться', 'портиться': *пом задам! бо вайрон мешуде—боша!* [В. I. 174] 'ногу ушибла! Вдруг опять сломается!'

г. **валасафет** 'велосипед'.

в. **валойати** название одного из таджикских говоров Варзобского района Таджикской ССР (букв. 'областной').

л. **варам**, р. **вәрәм** 'распухший': р. **вәрәм кәрдаи** 'распухать', 'набухать': *ҳамин ғизидӯшӣ нәмкә тикӯн! нә вәрәм мекӯ-нәд-ӯ!* *нә хорӣш мекӯнәт* [Р. IV. 85] 'к укушенному месту приложи соли! Оно [тогда] не распухает и не будет чесаться'; л. **варам кунондан** 'заставить набухать', 'способствовать тому, чтобы набухло': *борон дара ҳамин хел варам кунондәги* [Л. III. 140] 'это от дождя так набухла дверь (букв. 'дождь заставил набухнуть дверь')'.

кн. **варақ**, р. **вәрәқ** 'лист бумаги'.

кс. **вароғ** 'наволочка'.

с., шд. **васса** 'палочки, укладываемые поперек основных балок потолочного перекрытия'.

в. **ватан**, р. **вәтән** 'родина'.

вах см. **вахт**.

вахт, вәхт см. **вақт**.

кс. **вахтанги** 'во время': *хоб вахтанги одама бедор кардан* [Кс. II. 287] 'разбудили человека во время сна'.

у. **вақ-вақ**, р. **вәқ-вәқ**: **вақ-вақ** (**вәқ-вәқ**) **кардан**: 1. 'квасить': *қӯрбоқӣ бӯҳор вәқ-вәқ кәрда мегӣштәс* [Р. IV. 81] 'лягушка, говорят, все лето квакала'; 2. 'кричать' (об очень маленьком ребенке, о младенце): *лӯлаки вайо чанрӯза? вақ-вақ карос* [У. IV. 193] 'сколько дней их ребенку? Он кричит'.

в., у., х., шд. **вақт**, в., з.-ф., кс., с., у., ч., шх. **вахт**, в. **вах** 'время': *ҳама вахт* [В. I. 147] 'всегда'; *йак вәхтҳо* [Р. IV. 96] 'одно время', 'в какие-то времена', 'в какой-то период времени';

дӯр вәхт [Р. IV. 96] 'в течение длительного времени'; *он вақт* [У. IV. 190] 'в то время'; *базе вахт* [У. IV. 182] 'иногда'.

и. **ведамаст** 'ведомость'; **ведамаст кардан** [И. III. 181] 'составлять ведомость'.

у. **вичир** 'вечер', 'вечеринка'.

у. **вино** 'вино'.

л. **вихадной** 'выходной'; **рӯзи вихадной** [Л. III. 146] 'выходной день'.

л. **вклучит**: **вклучит кардан** 'включать': *ин электрически утӣук вклучит кадам* [Л. III. 129] 'я включила электрический утюг'.

а., кс. **вой** междометие „ой!": *вой мурам!* [А. II. 274] 'ой, умру!'; *вой дод!* [Кс. II. 309] 'ой, караул!'

воз см. **боз**.

в. **вор** см. **бор**²

вош основа наст. вр. глагола **вудан**; см. **будан**.

р. **воқеа**, ч. **воқиа** 'случай', 'событие'. 'происшествие'.

ву см. **у** (союз)

вудан (**вош**) см. **будан**.

р. **гә** послелог, обозначающий направление действия: *сонӣ чӯпон Алишер-гә кӯчоқ кәрә гӣстән-бә сәр-кәрәс* [Р. IV. 98] 'потом пастух, заключив Алишера в объятия, начал плакать'.

гав см. **гап**.

кс., у., х., шд. **гавора**, в., шд., шх. **говора** р. **гәрәвә** 'колыбель детская, местного типа'; в. **говора кардан** 'укладывать ребенка в колыбель': *говора карда будам* [В. I. 163] 'я уложила [ребенка] в колыбель'; кс., шд. **гавора бастан** 'укладывать [ребенка] в колыбель': *ҳамин шав ман ҳамин гавора бастә-кам* [Кс. II. 295] 'сегодня ночью я уложила его в колыбель'.

гад (< **гарт**) основа наст. вр. глагола **гаштан**.

р. **гәдой** 'нищенство'.

в., з.-ф., у., шх. **гаждум**, с. **гаждӯм**, х. **гаҷдӯм** 'скорпион'.

газ- основа наст. вр. глагола **газидан**.

шд. **газак** 'кусачий': *пашди газак* [Шд. II. 253] 'кусачий москит'.

в. **газанда** 'кусачий', 'злой' (о собаке): *кучӯкам иноро гирифт, мана на-гирифт. газанда меша* [В. I. 156] 'мой щенок на них набросился, а меня не тронул. Злой будет'.

р. **гәзәндор** 'скорпион': *гәждүм нәмегүм, гәзәндор* [Р. IV. 70] 'мы говорим не гәждүм, а гәзәндор'.

а., в., кн., у. **газет**; с., ч. **газит**; р. **гәзйтә** 'газета'.

в., о.-ф., у. **газидан** (газ-), р. **гәзидән** (гәз-) 'кусать', 'кусаться', 'жалить': *сәга зани, гашта мегазат* [И. III. 182] 'если ударишь собаку, она опять укусит'; *чимилик газйт* [С. IV. 114] 'муравей укусил'.

газит¹ см. **газет**.

газит², **гәзит** см. **газидан**.

гәзйтә см. **газет**.

кс., л. **газмол** 'утюг', 'глажение': *ман куттам газмол нәбудәй-нда ин қадар барвахт хестам* [Л. III. 142] 'я встала так рано потому, что у меня не выглажено платье'; *ман акун бе газмол нә-мепүшам* [Кс. II. 287] 'я теперь не буду носить платье неглаженное (букв. 'без глажения)'; **газмол кардан** 'гладить': *аш-шумо омдәги боз хеч газмол кадәгим не* [Л. III. 142] 'с вашего приезда я еще ни разу не гладила'.

р. **гәзондән** (гәзон) 'способствовать тому, чтобы укусили', 'предоставлять для укуса' 'отдавать на съедение' (понудительный глагол от *гәзидән* 'кусать', 'кусаться'): *икотә фәмбүр-бә нә-гәзон!* [Р. IV. 67] 'не давай осам кусать твоего братишку!'

шх. **гала**: **йак гала** 'уйма', 'множество', 'целая куча': *хөзир Берди йак гала pista мебийорат* [Шх. IV. 214] 'сейчас Берди принесет целую уйму фисташек (целую кучу фисташек)'.

галем см. **гилем**.

в., о.-ф., у. **ганда**. р. **гәндә**, 1. 'плохой', 'скверный', 'гадкий', 'опасный': *йо ош ганда шудошат нә-мухүрит* [Кн. III. 162] 'или плов получился плохой, что вы не кушаете!'; *чүдо-йам занәки ганда! меңақад-й меңақад-й меңақад!* [С. IV. 107] 'очень плохая женщина! Придирается, придирается и придирается!'; *хамин сол хаво ганда* [Кн. III. 153] 'в этом году погода плохая'; *мор ганда. мор газат агар, одам мемүрат* [Х. II. 242] 'змея опасна'. Если змея укусит, человек умрет'; 2. 'злой' (о собаке): *модәри хамин сәга бисйор ганда буд* [В. I. 159] 'мать этой собаки была очень злая'; 3. 'сильный', 'сильно' (о боли, о раздражении, страхе): *гаудүм нә-мекүшад-й дәрди ганда мекүнат* [Х. II. 237], 'скорпион не убивает, но причиняет сильную боль'; *бисйор касәли ганда будам* [В. I. 174] 'я была очень сильно больна'; *чүдо ганда сәрам дарт карисос* [А. II. 277] 'у меня очень сильно болит

голова'; *чүдо ганда қәхраш омсос!* [Х. II. 241] 'он очень сильно сердится!'; *духтарам чүдо ганда тарсида бұрафт* [Кн. III. 166] 'моя дочка сильно (страшно) испугалась!'; то же о молнии: *чахмоқ чүдо ганда задисос!* [Кн. II. 161] 'молния очень сильно сверкает!'; **ганда дидан** 'испытывать неприязнь', 'не любить', 'ненавидеть': *ганда мебенам афсонагүйя* [Х. II. 237] 'я не люблю рассказывать сказки'; *нә-медүзам, туппийа ганда дидисокам* [А. II. 277] 'я не буду вышивать, мне противна тубетейка' (букв. 'я ненавижу тубетейку').

и. **гандаги** 'гадость', 'пакость', 'скверность'.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. **гандум**, с., х. **гандүм**, р. **гәндүм** 'пшеница'.

с. **гандүмпойа** 'стебель пшеницы', 'пшеничная солома'.

в., о.-ф., у., шх. **гап**¹, р. **гәп**, а. **гав** (|| **гап**) 1. 'слово': *гапи мойа фахмидит-ми?* [У. IV. 190] 'вы поняли наши слова?'; *гапи мезадагийа менависан-дийа!* [И. III. 188] 'они записывают сказанные слова'; 2. 'дело': *хама гап гүркамхоз-анда* [Л. III. 146] 'все дело за горкомхозом'; **гап задан** 'говорить', 'разговаривать': *ким-кәти гап задисос?* [Л. III. 146] 'с кем она разговаривает?'; *тоҷико ба забони руси гап мезадийан?* [У. IV. 203] 'таджики разговаривают на русском языке?'; **гапи рост ба рост** [Л. III. 146] 'справедливые (истинные) слова'; **чи гап?** [Ч. Дж. 53] 'в чем дело?'; **гапа кам кунид!** [У. IV. 181] 'поменьше болтайте!'; **гапи касе даромадан** 'слушаться кого-либо': *хама кор-ба гапи апам-ба медаром, ин кор-ба нә-медаром* [У. IV. 182] 'я во всех делах слушаюсь маму, а в этом деле не слушаюсь'.

л. **гап**², р. **гәп** основа недостаточного глагола (производного от *гап* 'слово'), употребляемого только в настоящем определенном времени в значении 'говорить': *Шоди, ман тўйа гап-содийам!* [Л. III. 133] 'Шоди, я тебе говорю!'; *хүдәт гапсоди-кү!* [Р. IV. 79] 'ты же сам говоришь!'

кн. **гапзанагон**: **гапзанагон кардан** 'разговаривать', 'беседовать': *погорүз ин чоқ Саидахон-кати гапзанагон кара мешинит* [Кн. III. 167] 'завтра утром в это время вы будете сидеть, беседуя с Саидой'.

л., у. **гапзано**: **гапзано кардан** 'разговаривать', 'беседовать': *одам-кати гапзано мекуним* [У. IV. 182] 'мы же разговариваем с человеком!'

в., о.-ф., у., шх. **-гар**, р. **-гәр** суффикс, образующий слова со значением деятеля: *коргар*, р. *коргәр* 'рабочий', р. *иғвогәр* 'клеветник' и пр.

гәрәвә см. **гавора**.

р. **гәрәж** 'гараж'.

шд. **гараңг**: **гараңг шүдан** 'растеряться': *акјун гараңг шүдам* [Шд. II. 255] 'я теперь растерялся' (не знаю, что делать).

л., у. **гард**¹ 'пыль' (на вещах, в комнате).

гард² основа наст. вр. глагола **гаштан**.

в., о.-ф., у., шх. **гардан**, р. **гәрдән** 'шея'.

гардон основа наст. вр. глагола **гардондан**.

с., шх. **гардондан** (**гардон**) 1. 'переворачивать', 'опрокидывать': *чойніка чой будагйша нә-донистаги, чойніка гардондас* [Шх. IV. 219] 'не зная, что в чайнике чай, он опрокинул чайник'; 2. 'включать электричество': *Додохон, иликтрик пёши ин гардонда те* [С. IV. 120] 'Додохон, включи около них электричество'.

в., о.-ф., у., шх. **гарм**¹, р. **гәрм**, л., кн. **гам** (|| **гарм**) 1. 'теплый', 'горячий', 'жаркий'; 'тепло', 'жарко': *оби гарм* [С. IV. 107] 'горячая вода'; *чудо, хаво гарм* [Л. III. 124] 'погода очень жаркая'; *чудо-йам метаспат хона. гарм* [Л. III. 133] 'уж очень нагревается дом! Жарко!'; **гарм (гам, гәрм) кардан** 'нагревать', 'согревать', 'разогреть': *чоёа гарм кунит!* [У. IV. 181] 'согрейте чай!'; *ин авқот гам када тайам-ми?* [Л. III. 145] 'разогреть это кушанье?'; **гарм (гам, гәрм) шудан** 'согреваться', 'разогреваться': *пирмиз-ба обаш гарм шуд.* [У. IV. 189] 'вода на примусе согрелась'; *гарм шуда бўрафтед-ми?* [Кс. II. 309] 'вам стало жарко?'

р. **гәрм**² 'жидкая вареная пища'; 'горячее': *гәрм хјрсодийәм.* — *се мекјуні гәрмі хјунјкә* [Р. IV. 79] 'я ем суп. — На что тебе холодный суп?' (букв. 'что ты делаешь с холодным супом?').

в., с. **гарми**¹, р. **гәрмі** 'теплота', 'жара', 'жар': *хавоёа гармйша бйн!* [С. IV. 106] 'посмотри, какая жара!'; *радио „гарм мешат, — мегуфт, — йак чанд дараҷа гарми“* [С. IV. 111] 'радио сообщало: „Будет жарко. Столько-то градусов тепла“'.

с. **гарми**², р. **гәрмі** 'горячее', 'горячая (обычно жидкая) пища': *гәрмі нә-мехұрет?* [Р. IV. 72] 'вы не скушаете горячего?'

х. **гарт** (< **гард**) повелительное накл. 2 л. ед. ч. глагола **гаштан**

л. **гастиниса** 'гостиница'.

в. с. **гашнич**, **кашнич** 'кориандр'.

в., и., кс., л., ч. **гашта** 'повторно', 'снова', 'опять': *бо бод-рингаш гашта бо гул дора* [В. I. 160] 'огурцы у него опять цветут'; *без. бурафтуд, сони гашта шудут* [Кс. II. 294] 'это желвак. Он прошел было, а потом опять появился'; *сага зани, гашта мегазат* [И. III. 183] 'если ты ударишь собаку, она опять тебя укусит'.

в., о.-ф., у., шх. **гаштан** (**гард**, кс., кн., л. || **гад**), р. **гәштән** (**гәрд**) 1. 'ходить', 'бродить': *ман пойлучак мегадан, нағз, салқун* [Кн. III. 154] 'я буду ходить (пойду) босиком. Хорошо, прохладно!'; *бутун шаба гаштам чарх зада* [Кс. II. 292] 'я всю ночь бродил'; то же в переносном смысле: *бе кор гаштан* [Ч. Дж. 55] 'ходить без дела'; 2. 'идти': *ту пеш даро, ман ақ-қабои ту мегардам* [В. I. 154] 'ты иди вперед, а я пойду следом за тобой'; 3. 'вращаться в какой-либо среде, в кругу', 'жить, пребывать где-нибудь': *се сол аскарй-нда гашт* [И. III. 184] 'три года он был на военной службе'; *се сол хамун шаҳр-анда гашт* [И. III. 176] 'три года он жил в том городе'; *то Саидахон ом-дана нә-равит, инча гардит* [Кн. III. 152] 'не уезжайте до приезда Саиды, живите здесь'; 4. 'превращаться', 'становиться', 'делаться': *дастам афтоу-да сұхт, сийоҳ гаштай* [В. I. 165] 'у меня руки загорели на солнце, стали черными'; 5. модифицирующий глагол, указывающий на длительность действия или на то, что действие совершается субъектом при передвижении с места на место: *кашол карда гаштан* [И. III. 187] 'носить, переносить что-либо'; *бози карда гаштан* [Кн. III. 168] 'играть' (передвигаясь с места на место), *кор карда гаштан* [И. III. 187] 'работать'; *кофта гаштан* [И. III. 187] 'искать' и пр. (см. грамматические очерки): **гашта омадан** [У. IV. 198] 'приходить', 'приезжать', 'возвращаться' (в сторону говорящего); **гашта рафтан** [Ч. Дж. 55] 'уезжать', 'уходить', 'возвращаться' (в сторону от говорящего); р. **гирон гаштан** [Р. IV. 94] 'носить' (с места на место); **пўшида гаштан** 'носить' (платье, обувь); **роҳ гаштан** [Л. III. 130] 'идти', 'ходить'; в. **қафо гаштан** 'возвращаться обратно'; **мазаш гаштас** [Кс. III. 166] 'его вкус пропал' (о продуктах, о фруктах и пр.).

кн. **гаҷ** 'алебастр'; *хонди гаҷ* [Кн. III. 150] 'оштукатуренный дом' (комната).

гаҷдӯм см. **гаждум**.

з.-ф., у. **гелос** 1. 'черешня' (в западно-ферганских говорах); 2. 'вишня' (в ура-тюбинском говоре); у. **гелбси хўчанди** 'черешня'. **гера** см. **гирйа**.

в., о.-ф., у., шх. **-гй**¹, р. **-гй** 'суффикс, образующий причастие от деепричастия прошедшего времени': **кардаги** 'сделавший', 'сделанный', **рафтаги** 'ушедший', **мерафтаги** 'идуший', 'намеревающийся идти' и т. п.

р. **-гй²** суффикс, образующий абстрактные существительные: **бисйорги** [Р. IV. 96] 'большинство', 'большая часть'.

гий основа наст. вр. глагола **гистан** (**гий**).

гийя см. **гирйа**.

р. **гийондән** (**гийон**) 'заставлять плакать', 'дразнить' (ребенка): **севд гийонсоди бачййа?** [Р. IV. 78] 'почему ты дразнишь ребенка?'

у. **гил** 'глина'; **лбй-у гил кардан** [У. IV. 204] 'месить глину (для постройки)'.
л., с., у. **гилем**, в. **галем** (|| **гилем**) 'ковер'.

кс. **-гина** суффикс, образующий прилагательные: **шўйатагина дасташанги оба хўр** [Кс. II. 315] 'выпей воду, находящуюся в руках у твоего мужа'.

гир основа наст. вр. глагола **гирифтан**.

в. **гирд** 'круг', 'окружность'; **гирди** изафетный предлог со значением „вокруг“: **гирди хона** [В. I. 186] 'вокруг дома'.

х. **гирдошанги** (**гирд** + -о, + ш + -анги) 'находящийся вокруг него'; ср. **гирд**.

гирехтан см. **гурехтан**.

гири см. **гирйа**.

и., л., у. **гирибдишин**, а. **гирипдишин** 'крепдешин': **куртаи гирибдишин** [И. III. 186] 'крепдешинное платье'.

в., о.-ф., у., шх. **гирифтан** (**гир**), р. **гйрифтән** (**гйр**), л. **гифтан** || **гирифтан** (**гир**), и., ч. **гиттан** || **гирифтан** (**гир**) 1. 'брат': **гир бша** [Л. III. 120] 'бери плов!'; **ад-ду тарáфаш гир!** [Л. III. 120] 'бери его за обе стороны'; **гирит, хўрат!** [У. IV. 192] 'берите', 'кушайте!'; 2. 'получать': **шўмо ойли́ка бисйор мегирифтагет?** [С. IV. 117] 'вы, вероятно, получаете большую зарплату?'; **мукофот гирифт** [В. I. 155] 'он получил премию'; 3. 'покупать': **булочка гирифт пўли додагйм-ба** [У. IV. 207] 'он купил булочку на данные мною деньги'; **йáкта атйр-у дута собун мегирам** [У. IV. 184] 'я куплю один флакон духов и два куска мыла'; 4. 'отнимать' (при вычитании): **а чор се гирем, йак мемона**

[В. I. 152] 'если отнять от четырех три, останется один'; 5. 'хвэ-тать': **кучўкам иноро гирифт, ма́на на́-гирифт** [В. I. 156] 'мой щенок их схватил (на них набросился), а меня не тронул'; **а думча́аш гирифт** [В. I. 165] 'он схватил его за хвост'; 6. 'копировать', 'списывать': **ман йак бор гирифтам, вайрон. ман пок кардам** [В. I. 158] 'я один раз списала. Неверно. Я стерла'; 7. 'брат в жены, жениться на ком-либо': **аки ман духта́ри Ахма́да гирам — гуфт** [В. I. 171] 'мой старший брат хотел жениться на дочери Ахмада'; 8. после инфинитива другого глагола указывает: а) на начало действия (обычно длительного): **рафтан гир** [Л. III. 143] 'отправляйся!', иди!; **даромдан гирит!** [И. III. 172] 'входите'; **шумо бахузур, мам-ба нигоҳ на́-када худдан гирит** [Л. III. 122] 'вы кушайте спокойно, не обращая на меня внимания'; б) на продолжение действия: **то зинда хайам ко́рама кардан мегирам** [С. IV. 104] 'пока я жива, я буду продолжать работать'; 9. при деепричастии прошедшего времени другого глагола выступает в функции модифицирующего глагола, указывая на то, что действие совершается субъектом для себя (см. грамматические очерки): **инхо нависта мегирам** [И. III. 188] 'они записывают для себя'; **гирифта бурдан** [А. II. 289] 'уводить', 'уносить', 'увозить'; **гирифта овардан** [С. IV. 120] 'приносить', 'привозить', 'приводить'; о.-ф. **гирифта омадан** 'приносить', 'привозить', 'приводить': **китоби нағз ам-Москов гирифта-бит** [Кс. II. 285] 'привезите из Москвы хороших книг'; о.-ф. **гирифта рафтан, гирифта бўрафтан** 'уносить', 'увозить', 'уводить': **Сонийа, аком гўгирда гирифта бўрафтан** [А. II. 273] 'Сония, мой старший брат унес с собой спички'; р. **я́лоб гйрифтән** [Р. IV. 101] 'загораться'; в. **алоу гирифтан** 'загораться'; **ди́лам алоу гирифт** [В. I. 154] 'я забеспокоилась' (сердце у меня заняло); **дам гирифтан** 'отдыхать': **монда шудам. мон йак дам гирам** [Л. III. 127] 'я устала. Дай мне отдохнуть минутку'; **дарт гирифтан** 'заболеть (о члене тела)': **почакам дарт гирифсос!** [И. III. 181] 'у меня начинает болеть нога!'; **зан гирифтан** [С. IV. 119] 'жениться'; у. **йстам гирифт** [У. IV. 186] 'мне нездоровится, у меня температура'; **йод гирифтан** 'изучать', 'выучивать', 'заучивать': **урусча йод гирифтас** [И. III. 178] 'он изучил русский язык'; **нохун гирифтан** [Кс. II. 300] 'стричь ногти'; **овб́зам гирифт** [В. I. 166] 'я охрип'; **расм гирифтан** [Кс. II. 297] 'рисовать'; **раҳ гирифтан** [Кс. II. 287] 'преграждать'

путь'; **сұрат гирифтан** [У. IV. 197] 'фотографировать', 'фотографироваться'; в. **таб мегирифтам** [В. I. 159] 'меня лихорадило', **хавар гирифтан** [В. I. 152] 'узнавать', 'осведомляться', 'навещать', в. **хат гирифтан** 'расписываться в ЗАГСе'; **хобам гирифт** 'мне захотелось спать'; **шұ (шү) гирифтан** [В. I. 153] 'выходит замуж'; о.-ф. **ҳаво гирифтас** [Кн. III. 159], **ҳаво гирифтаги** [У. IV. 206] 'небо стало пасмурным, небо заволокло тучами'; **рұта кавут гирифтаки** [Кс. II. 296] 'ты выпачкала лицо зеленым'.

а. **гирон**¹ 'крепкий' (о краске), 'хорошо красящий': **усми гирон будас** [А. II. 274] 'хорошая (крепкая) оказалась усма'.

кн., кс., л., с., у., ч., шд., шх. **гирон**², р. **гйрон**, х. **гирун**, кс., шх. **гурон**, р. **гүрон**, кс. **гурон** в сочетаниях: кн., кс. **гирон бурдан** 'нести', 'вести', 'везти' (по направлению — от говорящего), 'уносить', 'увозить', 'уводить': **ман гирон барам вайа шәхр-ба** [Кн. III. 169] 'я отвезу его в город'; р. **гүрон бұро-вәрдән** 'выносить', 'выводить', 'вывозить': **кәлүши мәнә гүрон бұро!** [Р. IV. 94] 'вынеси мои калоши!'; р. **гйрон бұромәдән** 'выносить', 'выводить', 'вывозить': **вай чүмоқойә гйрон бұро!** [Р. IV. 94] 'вынес и те грецкие орехи!'; р. **гйрон гәштән** 'носить' (с места на место): **чүйәкә гйрон гәштәс** [Р. IV. 94] 'она носит (по домам для продажи) краевую тесьму'; кс., с. **гирон додан**, шх. **гурон додан**, р. **гйрон** (|| **гүрон**) **додән** 'давать', 'передавать': **калтәка гирон те!** [С. IV. 106] 'дай палку!'; **қайчи гурон те!** [Шх. IV. 213] 'дай ножницы!'; кн. **гирон мондан**, р. **гйрон мондән** 'ставить', 'собирать' (со стола): **пийолә-хөйә гйрон мон!** [Р. IV. 95] 'поставь пиалы!'; **чой нә-мухурит? гирон монам-ми?** [Кн. III. 169] 'вы не будете пить чай? Убрать его?'; шд. **гирүн овардан** 'приносить'; **боғ-ба себ гирүн бий-оретон** [Шд. II. 262] 'принесите яблок в сад'; кн., кс., л., у., ч. **гирон омадан**, р. **гйрон омәдән**, кс. **гирун** (|| **гурун**) **омадан**, шх. **гурон омадан** 'приносить', 'приводить', 'привозить': **ин асәлә ак-калхос гирон омдам** [Л. III. 126] 'этот мед я привез из колхоза'; **ман шйра гирон бийом** [Л. III. 135] 'я принесу молоко'; кс., кн., л., ч., **гирон рафтан** || **гирон бұрафтан**, р. **гйрон бұрәфтән**, х. **гирүн рафтан**, кс. **гурон рафтан** 'нести', 'вести', 'везти' (по направлению от говорящего): **ҳолаги Афанди тарвұза бадощта хонәш-ва гирон рафт** [Ч. Дж. 56]

'этот самый Афанди, взяв арбуз, понес его домой'; **пұлата зоғ гирон бурафт** [Л. III. 126] 'твои деньги унесла ворона'; **вай мәнә хони хұдаш-ба гирон мебурават?** [Л. III. 139] 'она уведет меня к себе домой?'; кн. **гирон фирисондан** 'посылать': **ман хәммаша Масков-ба гирон мефирисондам** [Кн. III. 169] 'я всех их послала бы в Москву'; встречаются также сочетания слова **гирон** с глаголами **тонистан** 'мочь', **шудан** в значении 'быть возможным', **хұрдан** 'есть', 'пить': **пилтәйә а йнча гирон метони-ми?** [Кн. III. 169] 'ты можешь вытащить оттуда фитиль?'; **гирон нә-мешудәгист** [У. IV. 204] 'ее, вероятно, нельзя взять'; **ба кйрүшка аз дарйни фахйр об гйрон мехұри-ми?** [С. IV. 108] 'ты пьешь воду, черпая ее из ведра кружкой'.

в. **гирйә**, кс., л., с., х., шд. **гийә**, у. шх. **гера** 'плач'; в. **гирйә кардан**, кс., л., х., шд. **гийә кардан**, у., шх. **гера кардан** 'плакать'.

и., кс., и., шд. **гистан (гий)**, с. **гйстан (гйй)**, р. **гйстән (гйй)** 'плакать': **чйва мегийи?** [Шд. II. 252] 'почему ты плачешь?'; **Турсун калон шуда, намгистаги шудудас** [Ч. Дж. 61] 'Турсун подрос и перестал плакать'.

гиттан см. **гирифтан (гир.)**

гифтан см. **гирифтан (гир.)**

а. **гичча** 'глисты'.

в., о.-ф., у., шх. **гов**, в., х. **гоу** 'корова'.

у. **говак**: **гүли говак** 'василек'.

говора см. **гавора**.

л. **горано** 'Гороно'.

и. **госпитал** 'госпиталь'.

гоу см. **гов**.

в. **гоучүши** 'доение коров'.

гү, **гуй** основа наст. вр. глагола **гуфтан**.

л. **гуввас** 'гул': **гуввәси самалот** [Л. III. 125] 'гул самолета'.

гүгйрд см. **гүгйрд**.

гудак см. **күдак**.

в. **гудакбони**: **гудакбони кардан** [В. I. 189] 'нянчиться с ребенком', 'ухаживать за ребенком'.

в. **гузар**¹ 'квартал' (часть города, села).

гузар² основа наст. вр. глагола **гузаштан**.

гузарон основа наст. вр. глагола **гузарондан**.

в., кс., л., ч. **гузарондан (гузарон)** 'проводить': *сўҳбат мегузарондаги будам* [Л. III.142] 'я собиралась провести беседу'; в. **мура гузарондан** 'нанизывать бусы'.

в., о.-ф., у., шх. **гузаштан (гузар)**, шд. **гүзаштан (гүзар)**, р. **гүзаштан (гүзәр)** 1. 'проходить': *акун пасажир ақ-Қарачқум гузашта бошад даркор* [Кн. III.162] 'теперь пассажирский автобус, вероятно, уже прошел через Карачкум'; *афтамабел аз ҳамера муғузарад-а?* [Ч. Дж.61] 'автомобиль проходит по этой дороге?'; то же о времени: *си минут гузашт* [У. IV.195] 'прошло тридцать минут'; *соби гузашта* [У. IV.187] 'прошлый год'; то же в переносном смысле: а) о боли: *ҳамин ки хоб рафти, ҳамини дәрди сарат мегузарат* [Л. III.125] 'как только ты ляжешь спать, вся твоя головная боль пройдет'; б) о жизни: *ўтрам гузашт рафтак* [В. I.196] 'жизнь моя прошла'; 2. при деепричастии прошедшего времени некоторых глаголов выступает в качестве модифицирующего глагола, указывающего на законченность длительного, протяженного действия; иногда подчеркивает также тщательность, с которой совершено действие (см. грамматические очерки): *ҳам-маша гуфта гузаштам* [У. IV.210] 'я все рассказал'; *ман китоби тарих хонда гузаштам* [В. I.194] 'я прочитала книгу по истории'; шд. **чашмам на-мегүзарат**; л. **чашмам на-мегузарат** 'я не вижу', 'плохо вижу' (при шитье, при вдевании нитки в иголку и пр.): *чашмам на-мегүзарат сўзан-ба* [Шд. II. 54] 'глаза мои не видят ушко иголки'; *дўхта на-метонам, чашмам на-мегузарат. чашмам хира* [Л. III.124] 'я не могу шить, не вижу. У меня глаза плохо видят'.

Л. **гузоштан (гузор)** 'ставить', 'класть': *болишти инча мондәғийа ун сун, тарәфи офтоб-ба гузошт* [Л. III.139] 'подушку, лежавшую здесь, положила туда, на солнце'.

х. **гүлай: гүлай кардан** 'прогуливаться', 'гулять', 'отдыхать': *гүлай карда шаштакетон?* [Х. II. 246] 'вы сидите отдыхаете?'; л. **гулдуррос**, шд. **гүлдүррос** 'грохот', 'гром': *оспон гулдуррос кат* [Л. III. 128] 'это гром загремел' (букв. 'небо загремело').

кн. **гулу**, р. **гүлү**, и., у., ч. **гули** 'горло'; кн. **гулүйат бант карт** 'ты поперхнулся'.

в., з.-ф., у., ч. **гум**, р., шд. **гүм: гүм (гүм) кардан** 1. 'терять': *қалами сурх доштам-у бачам гум кат* [Л. III.128] 'у меня

был красный карандаш, но мой сын потерял'; 2. 'забывать' (в варзобском говоре): *бисйор афсона гуфтән-у гум карда рафтем* [В. I.191] 'они много сказок рассказывали, но я их совсем забыла'; **ра(х), роҳ гум кардан** 'заблудиться': *шумо райа гум кардит-ми?* [Кн. III.155] 'вы заблудились?'; **гум (гүм) шудан** пропасть, потеряться: *ҳамин лағани ман гум шуд рафт* [В. I.192] 'этот мой таз куда-то пропал'.

у. **гумбази** 'бумагеза', 'фланель'.

л. **гумбур-гумбур** 'стук', 'грохот', 'звук от удара по чему-либо твердому': *бува, дара кушо!—кушодим-ку! баробари гумбур-гумбур бўрмада кушодим* [Л. III.128] 'мама, открой дверь'.—Мы же открыли! Как только услышали стук (букв. 'одновременно со стуком'), вышли и открыли'.

и., ч. **гуппас: ч. гуппас зада афтодан** 'падать с треском': *аг-гуппас зада афтодани тарвус қуйан тарсида гурухтас* [Ч. Дж.56] 'испугавшись треска, раздавшегося при падении арбуза, заяц убежал'.

з.-ф., у. **гурба**, р. **гүрбә**, кс. **гурва**, с. **гүрба** || **гүрва** 'кошка'.

л. **гург**, р. **гүрг** 'волк'.

гурез основа наст. вр. глагола **гурехтан**.

гурес повелительное накл. глагола **гурехтан** (в чувском говоре).

шд. **гүрүна** группа.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. **гул**, р., с., х., шд. **гүл** 'цветок', 'роза'; р. **гүли атиргүл** 'душистая роза'; у. **гүли говак** 'василек'; у. **гүли намошом** 'цветок плюща' (распускающийся по вечерам), в., у. **гүли ошукпечон**, и. **гүли ошүқи печон** 'вьюнок', 'повилика', в., и. **гүли офтобпараст**, и. **гүли афтобпараст** 'цветок подсолнечника', 'подсолнечник'; л., у. **гүли нанчбарг** 'красный шиповник'; р. **гүли печак** 'вьюнок'; л., у. **гүли рано** 'желтый шиповник'; к., у. **гүли садбарг** 'махровая роза'; у. **гүли хайри** 'сирень'; л. **гүли қоқо**, у. **гүли қоқу** 'одуванчик'; ч. **гул андохтан** 'наносить рисунок, узор на что-либо': *ҳар тарәфи дасти пичоға тишик када ҳар хел гул миандозим* [Ч. Дж.59] 'сделав отверстия с двух сторон рукоятки ножа, мы наносим рисунок'.

в., кс., кн., л. **гурехтан (гурез)**, х. **гүрехтан (гүрез)**, и., у. **гирехтан (гурез || гирез)**, р. **гирехтан (гирез, гүрез)**, ч. **гурухтан (гурез)** 'убегать'; *аспаш гирехт* [У. IV.200] 'его

лошадь убежала'; *хонамон на-меретон аб-борон гурехта?* [Кс. II. 291] 'в наш дом не пойдете ли, от дождя убегая?'

л. **гўркамхоз** 'горкомхоз' (городское коммунальное хозяйство).
з.-ф., кс. **гурунч**, р., с., шд. **гўрўнч** 'рис очищенный', 'рисовая крупа'; ср. **биринч**.

кн. **гусел**, шд. **гўсел**: **гусел (гўсел) кардан** 'проводить'.
шд. **гўсна** 'голодный'.

гўсола см. **гўсола**.

гўспанд см. **гўсфанд**.

р. **гўспандбāчā** 'ягненок'; *гўспандбāчкон* 'ягнята'.

р. **гўспандхонā** 'хлев для овец'.

гуф см. **гуфтан**.

а., в., з.-ф., кс., ч., шх. **гуфтан (гўй)**, с., х., шд. **гўфтан (гўй)**, р. **гўфтāн (гўй)** 1. 'говорить', 'сказать': *дāра на-кушо — гуфт* [Л. III. 120] 'он сказал: „Не открывай дверь“'; *ўнча кор карда гард — меўм* [Л. III. 144] 'я говорю: „Работай здесь“'; 2. 'называть': *шўмо қалдўрғочā се меўм?* [Р. IV. 72] 'как вы называете қалдўрғоч?'; *ҳайвонҳоби хазанда меўм ҳайвонҳоби ба ишкам мегаштаги* [В. I. 196] 'животных, ползающих на животе, мы называем пресмыкающимися животными'; 3. 'просить': *сони ман об гуфтам* [Кс. II: 314] 'потом я попросила воды'; 4. 'думать': *меўм, шав монам, сорам мешўм* [В.] 'отложу, думаю, до вечера, [тогда] вымою голову'; **алла гуфтан** 'убаюкивать'; **дод гуфтан** 'кричать', 'вопить', 'звать на помощь', **хайр гуфтан** 'прощаться'.

в. **гуфтор** 'речь'; **гуфторе ки** [В. I. 201] 'он сказал'.

гуш см. **гўш**.

и., кс., **гушна**; х. шд. **гўшна**, р. **гўшнā** 'голодный'; **гушна мондан** 'проголодаться'.

кс. **гушназард** 'светло-желтый'.

гўшт см. **гўшт**.

гучо см. **кучо**.

а., в. **гўгирд**, р. **гўгирд** 'спичка'.

гў, **гўй** основа наст. вр. глагола **гуфтан**.

л. **гўйо** 'как будто': *гаждум ҳамту меистат, гўйо ҳеч қаса на-медиде-вошат* [Л. III. 138] 'скорпион сидит вот так (букв. 'стоит', 'пребывает'), как будто никого не видит'.

л. **гўлас** 'лиловый'.

в., з.-ф., у., шх. **гўсолā**, р. **гўсолā** 'теленка'.

кс. **гўсфанд**, а., в., з.-ф., кс., у. **гўспанд**, у. **гўспан**, шд. **гўспанд**, р. **гўспāнд** 'овца', 'баран' (видовое понятие).

а., з.-ф., кс., **гўш**, р., х. шд. **гўш** 'ухо'; **гўш (гўш) кардан** 'слушать': *гāпй мо-бā гўш на-мекўнāt* [Р. IV. 100] 'он не слушается нас'; и. **гўшāки хар** 'подорожник'.

а., в., з.-ф., кс., шх. **гўшт**, р., с., шд. **гўшт** 'мясо'.

в., шд. **да¹** постпозитивная эмоциональная частица: *бисйор ганда одам будай-да!* [В. I. 150] 'он, оказывается, очень плохой человек!'; *ҳозир вақти дарāv-да!* [В. I. 159] 'сейчас же ведь время жатвы!'; *вай месўхтай?! тар-да* [В. I. 169] 'разве [дрова] будут гореть? Они же сырые'; *тоҷик бўдакан-да!* [Шд. II. 257] 'да он, оказывается, таджик!'

да² см. **дах**.

с. **да³ (из дар)** предлог, употребляемый параллельно с **дар** с тем же значением; см. **дар**.

в. **да⁴ (из дар)** предлог и послелог, употребляемый при обозначении: 1. местонахождения: а) внутри: *ин хонаи ҳар калхосчī-да ҳаст* [В. I. 203] 'это есть в доме каждого колхозника'; *Бибигул да бōғи пойон чи кор мекуна?* [В. I. 175] 'что делает Бибгуль в нижнем саду?'; б) на поверхности: *ҳамин хирмāн-да ҳамиқа гул баромадаи* [В. I. 166] 'на том току столько появилось цветов'; в) в учреждении, предприятии, обществе, на работе и т. п.: *дирўз Олим да калхос кор карсода буд* [В. I. 172] 'вчера Олим работал в колхозе'; *дарāv-да будай!* [В. I. 162] 'значит, она на жатве!'; *дўтта да гоуҷўши* [В. I. 202] две [женщины] на дойке коров' (т. е. заняты доением коров); г) в состоянии, в сфере и пр.: *да торики* [В. I. 148] 'в темноте'; *афтоу-да* [В. I. 165] 'на солнце'; 2. направления: *Чорбōғ-да мерам* [В. I. 154] 'я поеду в Чорбог'; *бу-да ғалтидаи дафтароби ман* [В. I. 164] 'мои тетради упали в воду'; *ман езўми тар да алоу мондам* [В. I. 169] 'я положила в огонь сырые дрова'; 3. адресата (при глаголах **додан** 'давать', **гуфтан** 'говорить' и пр.): *шўрбо да Нур те!* [В. I. 177] 'дай супа Нур!'; *Мелик-да пул додам* [В. I. 166] 'я дала денег Мелику'; 4. лица, у которого что-либо имеется: *соат нестай шумō-да?* [В. I. 163] 'у Вас нет часов'; *йак метир ман-да буд* [В. I. 158] 'один метр был у меня'; 5. цели, назначения предмета или действия: *ту коса чīз-да оварди?* [В. I. 158] 'ты для

чего принесла миску?'; то же при глаголах движения: *очам оу-да рафт* [В. I. 165] 'мама пошла за водой'; то же при указании на лицо, для которого что-либо предназначено: *Рацаб-гул-да чор тарбуз мондам* [В. I. 197] 'я оставила четыре арбуза для Раджабгуль'; то же при глаголе *расидан* в значении 'доставать', 'хватать' (для чего?): *мошйн-да ду сум на-ме-раса* [В. I. 169] 'недостает двух рублей на машину (для машины)'; то же при глаголе *кор доштан* 'иметь дело' (к кому?): *ино да шумо чи кор доран?* [В. I. 155] 'какое у них к вам дело?'; *ман Рацабгул-да кор доштам* [В. I. 176] 'у меня было дело к Раджабгуль'; 6. причины: *оби хунук-да сари одам дард мекуна* [В. I. 156] 'от холодной воды у человека болит голова'; 7. времени: а) непосредственного времени совершения действия: *шумо кай мере? — би-ст-у хаштум-да* [В. I. 170] 'когда вы поедете? — Двадцать восьмого'; *мохи апрел-да омада будам* [В. I. 173] 'я приехал в апреле'; б) срока, на который что-либо рассчитано: *духтур се руж-да ховондак* [В. I. 160] 'доктор уложил на три дня'; в) при инфинитиве — действия, одновременно с которым что-либо совершается: *чашмам дар мекунад хондан-да* [В. I. 188] 'у меня глаза болят при чтении'; *мура гузарондан-да гуям майлаш?* [В. I. 188] 'я буду говорить, нанизывая бусы (букв. 'при нанизывании бус'), ладно?'; г) при причастии прошедшего времени на *-ги* — действие, которому что-либо предшествовало: *он йунушкарё бурдан омадагим-да* [В. I. 178] 'когда я пришел (при моем приходе) тот клевер уже увезли'; 8. возраста: *йак бачаи майдахак доштам, си-да будак* [В. I. 159] 'был у меня младший сын, он был тридцати лет'; *би-ст-у дуж-да даромадам* [В. I. 158] 'мне исполнилось двадцать два года'; 9. употребляется также в сочетании с некоторыми вторичными (изафетными) предлогами: *да даруни* 'внутри', 'в'; *да таги* 'под' и т. п.

р. *дә*⁵ (из узбекского аффикса местного падежа *да*) — послелог, указывающий: 1. на место действия: *манә писарам дәр-рәв қишлоқи хўдямон-дә сафи кәмсамол-дә дйромйт* [Р. IV. 100] 'мой сын сразу же вступил в нашем кишлаке в комсомол'; 2. на время действия: *пошо мўрдан-дә метин* [Р. IV. 98] 'отдадут, когда умрет падишах'.

с. *да*⁶ (из *анда*; в очень редких случаях) см. *анда*.

дав основа наст. вр. глагола *давидан*.

р. *дәвәк-дәвәк* 'наперегонки', 'бегом'; *дәвәк-дәвәк кәрда бўромәдән* [Р. IV. 101] 'выбегать наперегонки'.

кн. *даванг* 'неуклюжий': *ун зәни авваллаш даванг, хунук бут* [Кн. III. 156] 'та первая его жена была неуклюжая, не-симпатичная'.

а. *дав-даvon* 'бегом': *ношишта дав-даvon биё!* [А. П. 280] 'не сиди [там], возвращайся бегом!'

в., о.-ф., у., шх. *давидан (дав)*, р. *дәвидән (дәв)* 'бежать': *дав дәррав кати она!* [Л. III. 121] 'беги побыстрее с бабушкой!' *давида бўромадан* 'выбегать'.

ч. *давом*, р. *дәвом* 'продолжение': *давом (давом) кардан* 'продолжать': *бад-ас ҳаш рўз бо хонданам-ба давом кадам* [Ч. Дж. 55] 'через восемь дней я опять продолжал учебу'.

даvon — основа наст. вр. глагола *даvonдан*.

а., у. *даvonдан (даvon)* 1. 'погонять', 'побуждать к бегу': *бен! йакта аспаки! ана, ун кўча аспа даvonда гаштас!* [У. IV. 210] 'посмотри! Всадник! Вон на той улице погоняет лошады!' а. *об даvonдан* 'намазать чем-либо жидким, провести чем-либо жидким': *бо об даvonет! усми гирон будас!* [А. II 274] 'намажьте еще раз. Крепкая (хорошая), оказывается, усма'.

кн., л., у. *даvот* 'чернильница'.

шд. *дагаvор* 'договор'.

у. *дада*, з.-ф., с.-ф., у. *дадо*, р. *дәдо*, гз., с., у., шх. *додо* 'папа', 'отец'.

дадо см. *дада*.

кс. *дазмол* 'утюг' ср. *газмол*.

дайро, *дәйро* см. *дайро*.

кс., ч. *дак* послелог, обозначающий подобие: *вай Косон-дак не, вай дигар* [Кс. II. 285] 'он не такой, как Кассан, он другой'.

у. *даклат* 'доклад'.

дәлез см. *дахлез*.

в., о.-ф., у., шх. *дам*¹ 1. 'дыхание', 'воздух'; 2. 'момент', 'мгновение': *шинит йак дам* [У. IV. 194] 'посидите минутку!'; *хоб равид йак дам!* [Кн. III. 149] 'засните на минутку (поспите немного)'; *дам гирифтаи* 'отдыхать': *монда шудам. мон, йак дам гирам* [Л. III. 127] 'я устала. Дай мне отдохнуть минуточку'; *чой дам кардан* 'заваривать чай'; *ош дам кардан* 'давать плову упредить, набухнуть' (закрыв его для этого крышкой).

шд. **дам**² 'душно': *пашахона дарунаш-анда чидо гарм, дам!* 'внутри полога, очень жарко, душно!'

ч. **дам**³ 'мехи' (для раздувания горна); **дам зер кардан** 'раздувать, приводить в движение мехи': *дама зер кадан-кин, дама зураш-кати пулот қизил мешават* [Ч. Дж. 57] 'после раздувания мехов, силою мехов сталь раскаляется докрасна'.

ч. **дам**⁴ 'лезвие' (ножа), 'острие': *акун қизитмиш ка, да-маша йупқа када; болғамиш ка мичиним* [Ч. Дж. 59] 'теперь, раскалив, сделав лезвие тонким, отбиваем его молотком.'

р. **дәмтәвоқ** 'небольшое глубокое блюдо'.

ч. **дан** послелог, указывающий на исходный пункт в пространстве и во времени: *ҳолиги дам зер ка, дам-дан бот митийат* [Ч. Дж. 57] 'после того, как раздуют мехи, из мехов подается воздух'; *аз соати дү-дан майлис сар шут* [Ч. Дж. 49] 'с двух часов началось собрание'; *нў рўс-дан-кин ба Тошкан рафтам* [Ч. Дж. 49] 'через девять дней я поехал в Ташкент'.

в., о.-ф., у., шх. **дандон**, х. **дандун** (// **дандон**) 'зуб', 'зубы'.
кс. **дандоншўйак** 'зубная щетка'.

дандун см. **дандон**.

а., в., с., ч., шд., **дар**¹, р. **дәр**, а. **да(р)** (с ассимиляцией конечного *р* начальным согласным следующего слова: *дак-кўча* < *дар кўча*), с. **да** (с отпадением конечного *р*) — предлог, употребляемый для обозначения 1. местонахождения внутри: *дар шахр буде ҳолиро?* [В. I. 157] 'вы до сих пор были в городе?'; то же — в учреждении, предприятии: *апаш дар калхос кор мекуна* [В. I. 155] 'его сестра работает в колхозе'; то же — в состоянии, в обстановке, в среде, сфере: *дар торики* [В. I. 192] 'в темноте'; 2. направления (только в варзобском говоре): *нумоли ман дар алоу ғалтид* [В. I. 193] 'мой платок упал в огонь'; 3. адресата (только в варзобском говоре): *духтараша дар милиса меодай* [В. I. 169] 'она выдает дочь за милиционера'; 4. времени: *дар рўзи мурдана-анда ас писараиш пурсит* [Ч. Дж. 61] 'в день смерти (т. е. перед смертью) он спросил у своего сына'; 5. при инфинитиве какого-либо глагола указывает на то, что субъект находится в процессе действия (в аштском говоре): *тўхмаша дар хўрдан-ан* [А. II. 280] 'они (сейчас) едят семечки (арбуза)'. В варзобском говоре этот предлог употребляется часто (наряду с предлогом и послелогом *да*), в аштском, сохском, чувтском — относительно редко (его заменяет *анда*);

в шайданском говоре отмечен только в выражении *шаб дар мийон* [Шд. II. 266] 'через ночь', 'через вечер'.

в., о.-ф., у., шх. **дар**², р. **дәр** 'дверь'.

дар³ см. **дард**.

в., о.-ф.у., шх. **дар**⁴; р. **дәр** - глагольная приставка, указывающая на движение внутрь: **даровардан** 'вносить', **даромадан** 'входить'; в глаголе **дар-гирифтан** 'загораться' это значение стерто.

в. **дараф**¹ 'жатва'; **дараф кардан** 'жать'.

дараф² см. **дәррав**.

дараг см. **дарак**.

и., шд. **дарак**, кс. **дараг** 'весть', 'слух', 'известие': *писарам сахар рафтәгиш ҳоли-ам дарағаш не* [Кс. II. 306] 'мой сын ушел утром, и до сих пор о нем нет вестей'.

в., у. **дарахт** 'дерево'.

с. **дараҷа** 1. 'степень', 2. 'градус': *йак чанд дараҷа гармӣ* [С. IV. 111] 'столько-то градусов тепла'.

дарв - основа наст. вр. глагола **дарвидан**.

у., х., шх. **дарвидан (дарв)** 'косить', 'жать': *алаф медарват* [У. IV. 185] 'он косит траву'; *вай гандум дарвидос* [Шх. IV. 216] 'он косит (жнет) пшеницу'.

кс. **дарвоза** 'ворота'.

дар-гир основа наст. вр. глагола **дар-гирифтан**.

а., в., кн. **дар-гирифтан (дар-гир)**, р. **дәр-гирiftān (дәр-гир)** 1. 'загораться', 'зажигаться': *чироғ лап-лап кара дар-гирiftас* [Кн. II. 158] 'лампа загорелась, подмигивая'; *ин чироғ барои тамошо кардан, дар-на-мегира* [В. I. 188] 'эта лампа только для виду, она не горит'; то же образно о человеке: *дар-гирiftакам!* *гарм!* [А. II. 277] 'я начинаю гореть! Жарко!'; 2. 'прокрасить', 'окраситься': *қоши ман дар-гирiftаги-о? бўрафтас усма* [А. II. 281] 'брови у меня окрасились? Усма, оказывается, сошла'.

в., о.-ф., у., шх. **дард**, о.-ф., у., шх. **дарт** (если далее не следует гласный звук), в., кн., л. **дар**, л. **дат** 'боль'; *дәрди сар* [Л. III. 125] 'головная боль'; **дард (дарт, дар, дат) кардан** 'болеть' (о части тела): *гули дарт карос* [У. IV. 193] 'горло болит'; *на-медонам, почакам чува дат мекадәги шут* [Л. III. 142] 'не знаю, почему у меня заболела нога'; *сарәшон дар кәсос* [Л. III. 134] 'у них голова болит'; **дарт гирифтан** 'начать болеть'

(о части тела), 'заболеть': *почакам дарт гирифсос* [И. III. 181] 'у меня начинает болеть нога'.

и. **дардмант** 'больной' (о человеке): *сони касал шут, дардмант* [И. III. 176] 'потом он заболел, стал больным'.

шх. **даридан** (дар) 'разрываться', 'рваться'; *ин лингахо даридеги* [Шх. IV. 219] 'эти мешки рваные'.

дар-гирон основа наст. вр. глагола **дар-гирондан**.

в., кс., с., х. **дар-гирондан** (дар-гирон), р. **дәр-гирондән** (дәр-гирон) 'зажигать': *алоу дар-гирондам* [В. I. 189] 'я зажгла огонь'; *чироғ дар-мегирондэгист* [Х. II. 242] 'она, должно быть зажигает лампу'.

дарин, дәрин см. **дарун**.

кс. **даринатанги** 'находящийся у тебя внутри, посредине (у талии)'; **даринашанги** 'находящийся у него внутри, посредине (у талии)'.

кн. **дарича** 'дверца'.

в. **дарйо**, в., с. **дайро**, р. **дәйро** 'река'.

в., о.-ф., у. **даркор**, р. **дәрко** 1. 'нужный': *хуштоманат-ба йакта ирепча даркор* [У. IV. 212] 'твоей свекрови нужен платок'; *охир ман ҳайам, ту ҳайи бо ки даркор?* [Кн. III. 148] 'но ведь я здесь, ты здесь, кто же еще нужен?'; 2. 'нужно' (при инфинитиве): *рафтан даркор-ас* [Ч. Дж. 61] 'нужно ехать'; 3. 'должно быть', 'вероятно' (при аористе и прош. вр. сослагательного наклонения; в ферганских и ура-тюбинском говорах): *инча қозғойф мешат?* — *йойф шавад даркор* [Л. III. 137] 'можно ли здесь найти бумаги? — Вероятно, найдется'; *акун пасажир ақ-Қарачқум гузашта бошад даркор* [Кн. III. 162] 'пассажирский автобус, вероятно, уже проехал через Карачкун'.

кн., кс. **даркори** 'нужный': *даркори чиз* [Кн. III. 157] 'нужная вещь'.

кс. **даркушо** 'ключ', 'отмычка'.

даро, дәро основа наст. вр. глагола **даромадан**.

и., кн., л., шд., шх. **даровардан** (даровар, дарор), р. **дәровәрдән** (дәро) 'вносить', 'вводить', 'ввозить', 'загонять' (скот) внутрь: *ин орда хона-ба даровар, мон* [Шд. II. 262] 'эту муку внеси в дом и поставь'; *гӯспайндойй ин хона-ба дәрөвәрда...* [Р. IV. 101] 'загнав овец в это помещение...'.

в., о.-ф., у. **дароз**, ч. **дарос** (если далее не следует гласный) 'длинный'; **дароз кардан** 'протягивать': *дасташона дароз кар-*

содийан [У. IV. 193] 'они протягивают руку'; в. **дароз кашидан** 'вытягивать': *ман пом дароз кашиди на-метоам* [В. I. 154] 'я не могу вытянуть ногу';

в. **дарози** 1. 'длина', 2. 'высота' (о горе): *бо йакта кӯҳе ҳаст. се-йу ним километир дарозиш* [В. I. 201] 'есть еще одна гора. Ее высота три с половиной километра'.

ч. **даромад, даромат** 'доход': *калхоб-ва даромдән-бат, менамата нағс каданам-ба, то рафта даромат нағс шут* [Ч. Дж. 52] 'после вступления в колхоз благодаря моей хорошей работе доход [у меня] стал чрезвычайно хороший'.

в., о.-ф., у., шх. **даромадан** (даро), э.-ф., ч. **даромдан** (даро), р. **дәромәдән || дәрөмдән** (дәро) 1. 'проникать внутрь' (любым способом): 'входить', 'въезжать', 'влезать', 'влетать', и пр.: *хона-ва дароит чой мухӯрим* [Кн. III. 152] 'входите в дом, будем пить чай'; *ғамбур дәрөмдәс* [Р.] 'оса влетела'; *мор кисаш-ба даромәдудас* [Кс. II. 299] 'змея залезла к нему в карман'; *айа, чӣшмам чиз даромадас!* [Шх. IV. 216] 'сестра, мне что-то попало (букв. 'проникло', 'вошло') в глаз'; 2. 'поступать' (на работу, в учебное заведение), 'вступать' (в какую-либо общественную организацию): *вай кор-ба даромат. — чизе кор-ба?* [У. IV. 188] 'он поступил на работу. — На какую работу?' *сони мактаби ҳафсола-ва даромда хондам* [Ч. Дж. 54] 'потом я учился, поступив в семилетнюю школу'; *соли ҳазор-у нӯ сад-и уттуз иккинҷи-нда камсамол-ва азо шуда даромдам* [Ч. Дж. 48] 'в тысяча девятьсот тридцать втором году я вступил в члены комсомола'; 4. 'начинать какое-либо действие', 'приступать к делу' (букв. 'вступать в дело'): *Аҳмадхон бози медаромадуд* [Кс. II. 294] 'Ахмадхон начинал танцевать'; *худам ба башохчи даромдам* [Ч. Дж. 51] 'сама я занялась сбором колосьев'; 5. употребляется при обозначении возраста человека: *вай бист-у дӯ-ва даромат* [Кс. II. 285] 'ему исполнилось двадцать два года'; *гапи одәм-ба даромадан* 'слушаться кого-либо', 'быть на поводе у кого-либо': *гапи одәм-ба на-медарот! йо кар-ми гӯшаиш?!* [Кн. III. 155] 'не слушается! Или она глухая?!'; *гапи зан медаромдәги мардак-ми? мардак не! занак!* [И. III. 186] 'тот, кто слушается своей жены, разве мужчина? Это не мужчина! Баба!'; *қувват даромадан* 'набраться сил', 'воспрянуть духом': *ман қувват медаром* [Шд. II. 261] 'я воспряну духом'; ч. **ахл даромдан** [Ч. Дж. 51] 'стать сознательным, взрослым'.

дарор основа наст. вр. глагола **даровардан**.

дарос см. **дароз**.

в., о.-ф., у. **дэррав**, р. **дэррăв**, в. **дэрав** 'тотчас', 'немедленно', 'сейчас же', 'сразу', 'скорее'; *дэррав бийо! то бегонийа* [У. IV. 180] 'приходи скорее! до вечера'; *ино тахно будан-ба дэррав омадам* [У. IV. 204] 'я тотчас (немедленно, быстро) пришла из-за того, что она (гостя) оставалась одна'; *бухор-анда нон мул на-мукуним, дэррав мафор шудан мигират* [Кн. III. 152] 'весной мы не делаем много хлеба. Он сразу же начинает плесневеть'; *дэррав пучоқаш чудо меша* [В. I. 167] 'сразу скорлупа отстает'.

даррон см. **даррондан**.

в., о.-ф., шх. **даррондан** (даррон), р. **дэррондăн** (дэррон) 'рвать', 'разрывать': *хамин қоғозойа дэрронди* [Л. III. 127] 'вот эту бумагу ты разорвал'.

в., о.-ф., у., шх. **дарс**, р. **дэрс** 'урок'; а., в. **а(з) дарс мондан** [В. I. 155] 'пропускать урок'; **дарс додан** 'давать уроки', 'преподавать'.

дарт см. **дард**.

в., о.-ф., у., шх. **дарун**, р. **дэрўн**, кс., с. **дарин**, р. **дэрин** а., в., л., шх. **дурун**, р., х., шд. **дўрўн** 'внутренность', 'внутренняя часть', 'нутро', 'внутренний': *ин хоначайа дарўнаша бинитон! хамйқа нағз!* [Шх. IV. 213] 'осмотрите эту комнатку внутри (букв. 'внутренность этой комнаты')! Такая хорошая!'; *хавлии дарун* 'внутренний двор', 'женская половина'; *хамйра дарйнаш-ба меандозан* [Кс. II. 287] 'это кладут в тесто'; **дарўни, дарйни, дурўни чизе** 1. 'внутри чего-либо': *мо дэрўни хонд-ндә хоб рафтя бўдим* [Р. IV. 100] 'мы легли спать в доме'; 2. 'внутри': *худаш дурўни хона рафтаги пийола-ба* [Шд. IV. 219] 'сама пошла в комнату за пивалой'; 3. 'в течение' (какого-либо времени) *қийшлқўи мо дэрини дэх-понздәх сол-әндә әнчә овот шўт* [Р. IV. 96] 'наш кишлак в течение десяти-пятнадцати лет значительно благоустроился'; 4. употребляется также при обозначении возраста: *да дарўни ҳафтод рафтам* [В. I. 164] 'мне пошел семидесятый год'.

в. **даска** 'доска' (классная).

в., о.-ф., у., шх. **даст**, р. **дәст**: 1. 'рука'; 2. 'рукоятка', 'ручка': *дасти тавар* [В. I. 184] 'ручка (рукоятка) топора', 'топорище'; **аз дасти касе ҳалок шудан (кушта шудан)** 'погибнуть от чьих-либо рук', 'быть убитым кем-либо': *дадом аз дасти босма-*

чийон ҳалок шут [Ч. Дж. 50] 'мой отец погиб от рук басмачей'; **дасти касе будан** 'находиться у кого-либо на попечении': *писараш дасти бува-нда* [Л. III. 146] 'ее сын с ее матерью' (на попечении ее матери); *хамин бачара апаш ба дасти ман-ай* [В. I. 149] 'старшая сестра этого мальчика за мной замужем'; **а(з) дастам на-мебийот** 'у меня не получается': *дўпи ад-дастам на-мебийот* [Кс. II. 248] 'у меня не получается тибетейка'; **дастам на-мерасат** 'я не успеваю' (что-либо сделать), 'не могу', 'не имею времени' (что-либо сделать): *дәстәм на-мерәсәт дўх-тән-бә* [Р. IV. 69] 'у меня нет времени, чтобы сшить' (никак не соберусь сшить). в. *хўдата ай даст бой метеи* [В. I. 148] 'ты погибнешь'.

х., ч. **даста** 1. 'рукоятка'; 2. 'пест' (в хиштхонинском говоре).

у. **дастанги** 'находящийся в руках или на руке'; л. **дастаманги** 'находящийся у меня на руке' (в руке); л. **дасташанги** 'находящийся у него на руке' (в руке).

в., о.-ф., у., шх. **дастархон**, р. **дәстәрхон** 'скатерть'.

кс. **дастйор** 'помощник'.

дастмона см. **дастпона**.

дастпона, у. **дастпону**, в., с. **дастмона** 'браслет'.

дастпону см. **дастпона**.

х. **дастобрез** 'таз медный с решеткой, через которую вода проливается на дно его, не разбрызгиваясь' (этот таз подают людям, приступающим к еде, чтобы они над ним вымыли руки).

и. **дастпоккун**, х. **дастпоккунак** 'полотенце'.

кн. **дастрўмолча** 'носовой платок'.

в. **дастур** 'совет', 'наставление'.

дат см. **дард**.

дата см. **дах**.

ч., шх. **дафа** 'раз': *дафай аввал* [Ч. Дж. 57] 'первый раз'; *ун дафа* [Шх. IV. 217] 'в тот раз'.

в. **дафаги**: *хамин дафаги* 'относящийся к этому разу'; *хамин дафаги дилдард шудаййатон сахат дигар на-хесте?* [В. I. 180] 'с того раза, как у вас заболел желудок, вы еще не поправились?'.

в., о.-ф., у., шх. **дафтар**, р. **дәфтәр** 'тетрадь'.

в. **дашт** 'степь', 'равнина'.

в., о.-ф., у., шх. **дах**, в., о.-ф., у., шх. **да** 'десять'; **дата** 'десять штук'.

кс., л., у., шд., **даҳан** р. **дәҳән** 'рот'.
 л. **даҳананги** 'находящийся во рту'.
 в., л., у., шх. **даҳлез**, р. **дә(х)лез** 'сени', 'прихожая'.
 шх. **даҳсола** 'десятилетний'.
 кн. **деввода**: **шамбли деввода** 'ураган', 'вихрь'.
девидан см. **давидан**.
девол см. **девор**.
 в., у. **девона** 'сумасшедший', 'безумный'; **девона шудан** [У. IV. 199] 'сойти с ума'.
 р. ч. **девор**, в., о.-ф., у., шх. **девол** 'стена'.
 р. **девори** 'стенной': **девори ғазитā** [Р. IV. 70] 'стенная газета'.
 в., о.-ф., у., шх. **дег**, с. **дек** (|| **дег**) 'котел'.
 в. **дегдон** 'очаг' (для разведения огня и приготовления пищи).
 р. **дегшўйак** 'тряпка для мытья котла'.
 кн., л. шд. **деддом** 'детдом', 'детский дом'.
 п. **дела** 'дело', 'личное дело' (канц. термин).
 р. **демāk** 'следовательно', 'значит', 'итак'.
дена см. **дина**.
 шд. **депўтат** 'депутат'.
 кс., у. **дер** 'поздний', 'поздно': **то дера** [Кс. II. 284] 'до позднего времени'; **дер пайт-анда** [Кс. II. 287] 'в позднее время'.
 шд. с. **дереза**, р. **дерезā** 'окно'.
деқон см. **деҳқон**.
 в. **деҳқон**, ч. **деқон** 'крестьянин', 'дехканин'.
 у. **дечурни** 'дежурный'.
дига, **дигā** см. **дигар**.
 в., о.-ф., у., шх. **дигар**, х., ч. **дига**, в., и., л., у. **диги**, р. **дигār**, **дигā** 1. 'другой': **на онāt-ба мушай тиитон**, **на дигар одам-ба** [Л. III. 122] 'не мешайте ни твоей бабушке, ни другим людям'; **диги кутта меиўшам** [Л. III. 125] 'я надену другое платье'; 2. 'еще', 'больше': **на-мехўрам дигар** [Л. III. 124] 'я не буду больше есть'; **гандўма диги на-дот** [И. III. 184] 'он не дал больше пшеницы'; **се сум дига дод** [В. I. 159] 'он дал еще три рубля'; **си соли дигар** [С. IV. 116] 'еще тридцать лет'; **йак моҳи дигар-бат** [С. IV. 119] 'еще через месяц'; **дигар шудан** [В. I. 195] 'изменяться'; **йак дигāраша** [Кн. III. 153] 'друг друга'.
диги см. **дигар**.
дйд см. **дуд**.

в. **дидан** (**бин**), с., у., шх. **дйдан** (**бин**), о.-ф., у., шх. **дйдан** (**бен**), р. **дйдāн** (**бен**) 1. 'видеть': **чишмошон хира**, **ад-дур на-медидийан** [И. III. 179] 'у нее плохие глаза, не видят издали'; **хоб дидан** [Кн. III. 160] 'видеть сон'; 2. 'смотреть': **ин духтāра бен**, **гера кардғиша** [У. IV. 205] 'смотрите на эту девочку, как она плачет (букв. на ее плач)'; **кани ман бенам**, **чи хўрсосит** [И. III. 181] 'а ну ка я посмотрю, что вы едите'; **бенит**, **ман чироғ на-куштийам** [Кн. III. 159] 'посмотрите, я не погасила лампу'; 3. 'повидать', 'навесить': **ман Алхитой равам апам дидани** [В. I. 187] 'поеду-ка я в Алхитой навесить сестру'; **шумойа дйдām-ба омдам** [Кн. III. 156] 'я пришел повидать вас'; 4. при деепричастии другого глагола употребляется в качестве модифицирующего элемента, указывающего на то, что действие совершается с целью испытать, попробовать: **пўшида дидан** 'примеривать', **хўрда дидан** 'отведывать', 'кушать' (см. грамматические очерки); 5. деепричастие прош. вр. глагола **дйдан** 'используется при сравнении' (в ферганских, ура-тюбинском, шахристанском говорах): **вай мам-ба дйда фарбеҳтар** [Кн. III. 169] 'она полнее, чем я'; **нағз дидан** 'любить'; кс. **хуб дйдан** 'любить'; **ганда дидан** 'не любить', 'ненавидеть', 'испытывать неприязнь'.
 в., о.-ф., у., шх. **дил**, р. **дйл** 1. 'сердце' (как средоточие чувств): **дилам адо шудаги** [Л. III. 140] 'сердце у меня изошло' (я измучился); **дйлам алоу гирифт** [В. I. 196] 'у меня сердце заболело' (от тревоги); **дйлама диқҳат на-кун!** [Кн. III. 154] 'не расстраивай меня!'; **дйлам-ба задас (заас)** [С. IV. 118] 'меня допекло', 'мне надоело до предела'; **дйлам зик шут** [Л. III. 127] 'я заскучал', 'я соскучился'; **дйлам на-мешўт** [У. IV. 204] 'мне не хочется', 'у меня не лежит сердце'; **таҳти дйли одам сўхт** 'человек затосковал'; **дйлам питир-питир кадохтас** [Кс. II. 302] 'у меня сердце стучит (трепещет)'; **дйли ман равшан мешад** [У. IV. 200] 'у меня на сердце становится светло', 'мне радостно'; **дйлам сийо** [А. II. 276] 'я огорчен', 'я опечален'; **дйлам танг** [У. IV. 200] 'мне неприятно', 'сердце у меня сжалось'; **дйлам топ-торик** [Шд. II. 268] 'у меня на сердце черным-черно'; **дйлам хафа шудисос** [Кн. III. 161] 'у меня делается тоскливо на сердце'; **дйлам хунук шудай** [В. I. 201] 'сердце у меня охладело'; **дйлам ғиш-ғиш мекунат** [Шд. II. 266] 'я волнуясь'; **дйлам ҳавлуҳмиш кат** [Кн. III. 163] 'у меня сердце взволновалось'; 2. 'внутри', 'внутренности', 'желудок': **ин сидона**, **ин дору ҳай дйл-ба** [И. III. 171]

‘это тмин, это лекарство для желудка’; *редискайа бисйор на-хўр/ зийон мекунат дйлат-ба* [Л. III. 120] ‘не ешь много редиски; она вредна для желудка’; *дйлатон беҳўзўр шўт-ми?* [Р. IV. 75] ‘вас тошнит?’; *дйлам дар(д) карисос* [Кн. III. 161] ‘у меня болит желудок’; *дйлам хич чи на-мекашат* [Шд. II. 260] ‘мне ничего не хочется есть’; *дйлам на-меуўт* [Л. III. 123] ‘мне не хочется есть’; *дйлаш пўтта меистат* [Х. II. 246] ‘его тошнит’.

кн. **диктант** ‘диктант’.

о.-ф., у., шх. **дйа** р. **дййа** постпозитивная эмоциональная частица: *шуд дйа хамин-а?* [А. II. 273] ‘ведь это же кончилось А?’; *йм-ба шир андохта на-мешудаст-дйа* [Л. III. 131] ‘ведь в нее нельзя наливать молоко’.

в. **дилдард**: **дилдард** **шудан** ‘заболеть желудочным (или кишечным) заболеванием’.

и. **дилсахт** ‘жестокий’.

в. **дилсийох** ‘печальный’, ‘грустный’.

р. **дйлатанг** ‘печальный’, ‘грустный’.

кс. **дилтанги** ‘тоска’.

в. **димоғ** ‘настроение’: *димоғаш чоқ мешава* [В. I. 149] ‘настроение у него улучшается’; *димоғаш месўза* [В. I. 179] ‘он рассердится’ (сердится).

в. **дина**, о.-ф., у. **дйна**, р. **дйнй**, шх. **дена** ‘вчера’.

в. **динанги**, а., и., л., с. **дйнанги** ‘вчерашний’.

х. **дйнаруз** ‘вчера’.

кс. **дйнашаб** ‘вчера ночью’.

дйр см. **дур**.

у. **дйректор**, р. **дйректор** ‘директор’.

в., и., кн., кс., **дирўз**, в. **дируз** ‘вчера’.

и. **дирўзанги**, р. **дирўзангй** ‘вчерашний’.

дит см. **дуд**.

кн., л. **диққат**, р. **диққāt**: **диққат** **шудан** ‘огорчаться’, ‘тосковать’, ‘печалиться’, ‘скучать’: *вай агар донат, ҳудо диққат мешад* [Кн. III. 151] ‘если она узнает, она очень опечалится’; *охир мана тані на-кун, дйлама диққат на-кун!* [Кн. III. 154] ‘не раздражай ты меня, не огорчай мое сердце!’; *бекор шйштāн гйрīt диққāt мешāvīt* [Р. IV. 84] ‘если будете сидеть без дела, затоскуете (заскучаете)’.

кн. **диққати** ‘тоска’, ‘печаль’: *одам ад-диққати хароб мушудас* [Кн. III. 159] ‘человек от тоски худеет’.

кн., кс., л. **довуш**, р. **довўш** ‘крик’.

кс., л. **дод 1**. ‘крик о помощи: ‘караул!’ ‘ой!’: *дод гуфтан* [Кс. II. 316] ‘кричать’, ‘вопить’, ‘звать на помощь’; **2**. ‘крик’, ‘воплъ’ (от раздражения): *ин тўпйта пўш! одама маҷбур мекуни дод-ба!* [Л. III. 120] ‘надень свою 튈бетейку! Ты же вынуждаешь человека кричать (на тебя)’!

в., о.-ф., у., шх. **додан** (ти, те), р. **додāн** (тй, те) **1**. ‘давать’, ‘выдавать’, ‘сдавать’, ‘подавать’: *чумчāйа те мām-ба* [Л. III. 130] ‘дай мне ложку’; *пул меодоаги дигар одам* [В. I. 186] ‘деньги выдает другой человек’; *ай пилōнаш ду кило зийо додим* [В. I. 158] ‘мы сдали два килограмма (коконов) сверх плана’; *ман ариза додўдам* [Шд. II. 256] ‘я подала заявление’; **2**. при деепричастии прошедшего времени другого глагола употребляется в качестве модифицирующего элемента, указывающего на то, что действие совершается для кого-то другого, а не для себя (см. грамматические очерки): *дāра кушода тиит!* [Л. III. 145] ‘откройте [для меня] дверь!’; *ин авқōта гам када тийам-ми?* [Л. III. 145] ‘согреть для вас это кушанье?’; *аҳамийат додан* [У. IV. 184] ‘обращать внимание’: **‘бой додан’** [В.] ‘проигрывать’; **‘дарс додан’** [И. III. 181] ‘давать уроки’; **‘имтиҳон додан’** [Кн. III. 163] ‘сдавать экзамен’; **‘йордам додан’** [И. III. 184] ‘оказывать помощь’; **‘мушай додан’** [Л. III. 122], **‘мушайт додан’** [Л. III. 135] ‘мешать’; **‘нишон додан’** [Л. III. 134] ‘показывать’; **‘раҳ додан’** [С. IV. 106] ‘давать дорогу’, ‘пропускать’; **‘савол додан’** [У. IV. 208] ‘задавать вопросы’; **‘сар додан’** [Л. III. 121] ‘освобождать’, ‘отпускать’, ‘выпускать’; **‘тела додан’** [У. IV. 188] ‘толкать’, **‘хабар додан’** [Кн. III. 158] ‘извещать’, ‘оповещать’, ‘приглашать’; **‘шў додан’** [В. I. 171] ‘выдавать замуж’; **‘жавоб додан’** [Ч. Дж. 56] ‘отвечать’.

в., о.-ф., у., шх. **додар**, р. **додār** **1**. младший брат (в варзобском и северо-ферганских говорах), **2**. ‘брат’ — любой, старший и младший (в западно-ферганских, ура-тюбинском и шахристанском говорах)

шд. **додарзода 1**. ‘племянник’, ‘млемянница’ (сын или дочь брата); **2**. ‘двоюродные братья (или сестры) по отношению друг к другу’: *очāи Шарифчōн-ў ман ҳар дў додарзода* [Шд. II. 268] ‘я и мать Шарифджана — двоюродные сестры’ (букв. ‘дети братьев’).

л. **додгўи** ‘крик’, ‘воплъ’; **додгўи кардан** [Л. III. 135] ‘кричать’, ‘вопить’.

додо см. дада.

а. доими 'всегда', 'постоянно': *доими ман тайор гап-ба* [А. II. 270] 'я всегда готова поболтать'.

в., у. дойра 'бубен'.

дом: доми *деҳқон* [B. I. 180] 'дом дехканина', *доми одих* [B. I. 190], *доми одих* [У. IV. 187] 'дом отдыха'.

в. домод, у. домот, в. думод, шд. дүмот 1. 'жених';

2. 'зять' (муж дочери): *домотам* [У. IV. 185] 'мой зять'.

у. домотталабон 'празднество, устраиваемое родителями женщины, только что вышедшей замуж, в связи с первым приглашением в их дом зятя'.

у. домулло 1. 'учитель медресе', 2. 'учитель' (обращение к человеку, известному своею образованностью).

дон¹ основа наст. вр. глагола *донистан*.

в. шд.-дон² словообразующий суффикс, указывающий на сосуд или вместилище: *оташдон* 'очаг', *кадон* 'сарай для соломы'.

а., у., ч. дона, х. дүна 1. 'зерно', 'зернышко', 'косточка урюка, вишни и пр.'; 2. нумератив при счете (в чувстском говоре): *чи́ли панч дона ўқ* [Ч. Дж. 49] 'сорок пять штук пуль'; *сад дона меҳнат* [Ч. Дж. 57] 'сто трудодней'.

в., о.-ф., у., шх. донистан (дон), р. дони́стан (дон) 'знать': *моҳо хати арабийа на-медоним* [И. III. 173] 'мы не знаем арабского шрифта'; *медонам вайа* [B. I. 187] 'я знаю его'; *акун ту соёта на-медони* [B. I. 152] 'ты же не знаешь часов' (т. е. не разбираешься в часах).

кс. донондан (донон) 'дать знать', 'дать возможность узнать', 'способствовать тому, чтобы узнали' (понудит. от *донистан* 'знать'): *на-дононда* [Кс. II. 316] 'незаметно', 'не показав виду'.

дор основа наст. вр. глагола *доштан*.

в., и., у. дору, р., с., х. дорү 'лекарство'.

с. доскала 'большой нож'.

в., х., шд., шх. дост 'серп'.

дот (из дод) см. додан.

в., о.-ф., у., шх. доштан (дор) 1. 'иметь': *се мурғови калон дорам* [B. I. 156] 'у меня три больших утки'; 2. 'держат': *мана оу! чойнак доре!* [B. I. 150] 'вот вода! Подержите чайник!'; *акун вай амбўр-кати пўлота мидорат* [Ч. Дж. 57] 'теперь он держит сталь щипцами'; *фоида доштан* [B. I. 190] 'быть полезным'; *шарм доштан* [У. IV. 181] 'стыдиться', 'смущаться', 'стесняться'.

кс., л. доғ¹ 'пятно': *доғи сийоҳ* [Л. III. 131] 'черное пятно'.
р. доғ² 'расплавленный', 'растопленный', 'раскаленный'; *доғ шўдён* 'расплавиться', 'растопиться': *ман рўғёнӣм доғ шўдғӣ* [P. IV. 86] 'сало у меня растопилось'.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. ду, р., с., х., шд. дў 'два'; *ҳар ду* 'оба'; *ҳар душ (дўш)* 'они оба'; *ду ним* [Ч. Дж. 49] 'два с половиной'; *дўта, дўта, дутта* 'два', 'две штуки'.

с. дўвара 'платок (обычно вышитый), повязываемый мужчинами вместо пояса'.

в. дувоздаҳ, а. дувозда, р. дўздā(х), л., у., шх. дўзда 'двенадцать'.

в. дугона 'подруга'.

х. дўғуша 'металлический таз с двумя ручками', 'шайка' (банная).

в., о.-ф., у. дуд, л. дут (если далее не следует гласный), р., с. дйд, р. дўт, дйт (если далее не следует гласный) 'дым'.

дўз основа наст. вр. глагола *дўхтан*, см. *дўхтан*.

дуздā, дўздāх см. *дувоздаҳ*.

л. дузд¹, шд. дўзд 'вор'.

дузд², дўзд основа наст. вр. глагола *дуздидан (дўздидан)*.

и. дуздидан (дузд), шд. дўздидан (дўзд) 'красть'.

х. дўзондан (дўзон) 'поручать кому-либо сшить', 'заказать кому-либо сшить' (понудит. глагол от *дўхтан* 'шить').

дуйно см. дунйо.

дукон, дўкон см. дўкон.

р. дўл 'град'.

в. дум 'хвост'; *аз думаш* [B. I. 185] 'следом за ним (за ней)'.

с. дўмба 'курдюк' (бараний): *рўғани дўмба* [С. IV. III] 'баранье курдючное сало'.

кс. думбул 'початок кукурузы'.

думод, дўмот см. домод.

дүна см. дона.

в., з.-ф., у., шх. дунйо, с. дўнйо, и. дуйно (|| дунйо) 'мир', 'вселенная': *кўни дўнйо* [С. IV. 108] 'край света'; *ой дуйно!* [И. III. 188] 'о жизни!'; 'о дела мирские!'; *дунйо-ва омдам* [Ч. Дж. 50] 'я родился', 'я появился на свет'.

р. дўо 'молитва'; *дўо кәрдан* 'молиться'.

дўпӣ см. тўпӣ.

а., в., з.-ф., кс., у. **дур**, р. **дӯр**, х. **дӯр**, с. **дӣр** 1. 'далекий' 'дальний', 'далеко': *роҳи дур* [Кн. III. 165] 'дальняя дорога'; *қишлоқи дӯр* [Х. II. 245] 'далекий кишлак'; *Масков дӣр* [С. IV. 108] 'Москва далеко'; *ад-дур* [Кс. II. 284] 'издали'; 2. 'длительный': *лекӣн дӯр вайхт миҳнӣт сарф шӯд-ӯ об нӣ-бӯровард* [Р. IV. 96] но в течение длительного времени был затрачен труд, а вода не пошла'.

з.-ф., у. **дурра** 'небольшой женский шелковый платок'.

дурун см. **дарун**.

в., у., ч. **дуруст** 1. 'правильный', 2. 'хороший', 'порядочный', 'исправный', 'хорошо', 'исправно', 'как следует': *ангӯраш дуруст-ми* [У. IV. 197] 'виноград хороший?'; *инҷо дуруст, паша кам* [У. IV. 185] 'здесь хорошо, мух мало'; *ду бача дорад, дуруст хоб нӣ-мекунад* [У. IV. 137] 'она имеет двух детей, не спит, как следует'; 3. 'здоровый': *очам дуруст-ми? холаҳом дуруст?* [У. IV. 212] 'моя бабушка здорова? Мои тетки здоровы?'; **дуруст шудан** 'поправляться', 'исправляться'.

в., у. **дурӯғ**, х. **дӯрӯғ** 'ложь'; **дурӯғ гуфтан** [У. IV. 196] 'лгать'.

х. **дӯрӯғчи** 'лгун'.

р. **дӯсолӣ** 'двухлетний', 'двухгодовалый'.

дут, **дӯт** см. **дуд**.

дута, см. **ду**.

в., кс. **датор** 'двухструнный', 'музыкальный инструмент', 'дutar'; **датор задан** 'играть на дутаре'.

дӯтта, **дӯтта** см. **ду**.

л. **духоба** 'плюш'; *духобӣи ғиҷим* 'мятый плюш'.

дӯхтан (**дӯз**) см. **дӯхтан** (**дӯз**).

в. **духтандар** 'падчерица'.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. **духтар**, с., х., шд. **дӯхтар**, р. **дӯхтӣр** 1. 'девочка': *духтари нағз шави агар, бо бозича меоварийан* [Л. III. 131] 'если ты будешь хорошей девочкой, они еще привезут тебе игрушку'; 2. 'девушка': *занбон-и духтаройа ба чопӯки икин буравардам* [Ч. Дж. 49] 'женщин и девушек я вывел на прополку посева'; 3. 'дочь': *ин духтари додӣрам мешат* [Шх. IV. 214] 'это дочь моего брата'.

а., в., и., кс., шх. **духтур**, с., х. **дӯхтӯр** 'доктор'.

а. **духтурхона** 'больница'.

в. **душамбе** 'понедельник'.

шд. **дӯхӯм** 'второй' (см. **ду**).

дӯз основа наст. вр. глагола **дӯхтан**.

дӯзда см. **дувоздаҳ**.

а., кс. **дӯкон**, в. **дукоп**, шд. **дӯкоп** 'лавка', 'ларек', 'магазин'.
дӯпи, **дӯппи** см. **тӯппи**.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. **дӯхтан** (**дӯз**), с., х., шд. **дӯхтан** (**дӯз**), р. **дӯхтан** (**дӯз**) 1. 'шить': *куртаи ман нӣ-медӯзад-мӣ?* [С. IV. 108] 'не сошьет ли она мне платье?'; 2. 'вышивать': *вай зӯла пагорӯзи медӯзи* [А. II. 271] 'тот цветок ты вышишь завтра'.

р., х. **е**¹ постпозитивная эмоциональная восклицательная частица: *инҷо коғаз даррондаки-е!* [Х. II. 239] 'эх, ты разорвала вот здесь бумагу!'; *қариб шудетон-е, оча!* [Х. II. 245] 'да вы почти кончили, мама!'

в., о.-ф., у., шх. **е**² междометие, употребляемое: 1. в качестве звательной частицы: *Таварали, е! тайлоқа бийор!* [В. I. 150] 'эй, Таварали! Пригони телку!'; *е, Мусто! бийор!* [В. I. 150] 'ей, Мусто! Иди!'; 2. при подчеркивании указания: *е, ун сун бурдам, мондам* [В. I. 196] 'вон в ту сторону я отнесла и положила'; *ки мера? — е, акӣи Бово занаши* [В. I. 148] 'кто пойдет? — А вот жена дяди Бобо'; 3. при раздражении: *е, худат гир!* [В. I. 150] 'да ты сам возьми!'; *е, тизе хӯрсоди? оби хунук нӣ-хӯр!* [Л. III. 133] 'ой, что это ты пьешь? Не пей холодную воду!'; 4. при стремлении привлечь чье-либо внимание: *е, оба банд!* [Л. III. 143] 'эй, закрой воду!'

а., в., р., шд. **-е**³ постпозитивный показатель единичности и неопределенности: *чӣзе* [Шд. II. 252] 'какая-либо вещь', 'что-нибудь'; *кӯҷобе ки...* [Шд. II. 261] 'куда бы ни...'

-е⁴ (личное окончание) см. **-ед**².

шх. **евара** 'правнук'.

ч. **егмиш**: **егмиш кардан** 'сгибать', 'гнуть': *гардан егмиш ка(р)дан* [Ч. Дж. 61] 'гнуть шею', 'идти на поклон'.

ч. **егов** 'подпильник', 'напильник'.

а., в., с. **-ед**¹, х. **-ет** глагольная связка 2 л. мн. ч.: *айа, шӯмо чой мехӯред, йо сер-ед?* [С. IV. 104] 'тетенька, вы будете пить чай, или вы сыты?'; *тузук-ед-о?* [А. II. 280] 'здоровы ли вы?'; *шӯмо хароб-ет* [Х. II. 274] 'вы худая'.

а., в., кс. р., с., х., **-ед**², а., кс., с., х., шд. **-ет**, в. **-е**, кс., х.: **-ид**, р. **-ид**, з.-ф., кс., у., шд., шх., х., **-ит**, р. **-йт** личное гла-

гольное окончание (первичное) 2 л. мн. ч., а также вежливой формы 2 л. ед. ч.

а., в., кс. **-ед**³, а. кс., шд. **-ет**, в. **-е**, кс. **-ид**, кс. **-ит**, р. **-йт** личное окончание вторичное 2 л. мн. ч. (из глагольной связки).

в., з.-ф., у., шх. **езор** 'штаны', 'шаровары'.

кс. **езорсурхак** 'дятел'.

в., кн. **езум**, х. **езүм** 'дрова'.

р. **ей** междометие 'ой': *ей секин!* [Р. VI. 100] 'ой, тихо!'

елав см. **илаб**.

з.-ф., с., у., шх. **елак** 'сито'.

елама см. **йелама**.

р. **елкă** 'плечо'.

в. **елмнок** 'ученый', 'образованный'.

р. **елон** 'объявление'.

в. **елохи** см. **илохи!**

а., в., кс., р., с., х., шд. **-ем**¹, в., х., кс., з.-ф., у., шх. **-им**, р. **-им** личное глагольное окончание (первичное) 1 л. мн. ч.

в., х., шд., а., кс., с., **-ем**², в., з.-ф., у., шх. **-им** р.-**им** личное глагольное окончание (вторичное) 1 л. мн. ч. (из глагольной связки).

шх. **емтеес** 'МТС' (машинно-тракторная станция).

кс. **емчак** 'женская грудь'.

в. **-ен**¹ личное глагольное окончание 3 л. мн. ч. (вторичное; из глагольной связки в перфекте).

шд., а. **-ен**² личное глагольное окончание (вторичное) 3 л. мн. ч., употребляемое только в формах предположительного наклонения (из глагольной связки).

кс., ч. **ера** 1. 'здесь', 'с этой стороны': *нигарам, ераш ас сари бозор, ўраш ал-лави сой мардум бўҳча бадощта, кўча-нда рафсас* [Ч. Дж. 53] 'смотрю': здесь со стороны базара, там с берега реки идут по улице люди с узлами; 2. 'сюда', 'в эту сторону': *ера бийо, Маҳаббат!* [Кс. II. 289] 'иди сюда, Мухаббат!'; 3. употребляется также постпозитивно при указании на период времени после которого что-либо произошло: *а шумо отадан ера* [Кс. II. 307] 'с вашего приезда'; *ас ҳамин ера* [Ч. Дж. 51] 'с этих пор'; *а ҳамун ера* [Ч. Дж. 56] 'с тех пор'; **ера-ўра** [Ч. Дж. 49, 61] 'туда-сюда', 'с той и с другой стороны'; **ера-ва** [Ч. Дж. 55] 'сюда'; **ера-ба** [Кс. II. 297] 'сюда'; а **ера гузарем** [Кс. II. 310] 'пройдем здесь'.

ч. **ергаш**: **ергаш кардан** 'следовать за кем-нибудь'; *ман ба ино ергаш ка, ба интирнот рафтам* [Ч. Дж. 50] 'следом за ними и я пошел в интернат'.

шд. **ергамиш**, р. **ергăмйш**: **ергамиш кардан** 'следовать за кем-либо': *хўдам-ба хўдам ергамиш мекўнам* [Шд. II. 253] 'я сама себя обслужу' (сама справлюсь с делами): *ергăмйш кăрдă шйнит*; [Р. VI. 93] 'проходите и садитесь'.

кс. **еринмиш**: **еринмиш кардан** 'лениться': *еринмиш када на-дўхтам* [Кс. II. 310] 'я, поленившись, не сшила' (в тексте II. 310 опечатка: написано *ерилмиш*).

е. **ерка**: **ерка кардан** 'баловать': *қуддо еркаш на-кун!* [Л. III. 121] 'ты не очень его балуй!'

шд. **еркаги** 'каприз'; **еркаги кардан** [Шд. II. 252] 'капризничать'.

кн. **ермак**, р. **ермăк** 'забава'; **ермак кардан** 'забавляться': *ермак кара мағз, нон хўдда шинит!* [Кн. III. 168] 'кушайте ради забавы зернышки урюка, лепешки!'

шд., кс., л., у., р., ч. **ес** 'ум', 'рассудок', 'память': *ёсат ба хўдат?* [Шд. II. 269] 'ты в уме?'; *а ёсам буромад* [Л. III. 128] 'я забыл'; *ёсам-андă* [Р. IV. 96] 'у меня в памяти, я помню'.

р. **есăмйш**: **есăмйш кăрдăн** 'вспоминать': *ҳăвăй рўсҳой йăк кўхнăйă есăмйш кăрă мегăрдăм* [Р. IV. 101] 'я вспоминаю те старые дни'.

л., кн. **есин**, ч. **еси** 1. 'здесь': *есин шин салăкак!* [Л. III. 122] 'посиди здесь немного!'; 2. 'сюда': *есин бийо!* [Л. III. 20] 'иди сюда!'; 3. употребляется постпозитивно при обстоятельстве времени для указания, с какого периода, после чего совершилось действие: *аш-шумо омдан есин ман хурсан шудам* [Кн. III. 155] 'с вашим приездом мне стало весело (радостно)'; *ас ҳамин еси* [Ч. Дж. 51] 'с этих пор'; **есин-ба** [Кн. III. 120] 'сюда'; а **есин** 'отсюда': *белат да сўм а есин-у да сўм а усун* [Кн. III. 170] 'билет [стоит] десять рублей отсюда и десять рублей оттуда (т. е. обратно)'.

шд., кс., л., и., у. **естар** (из **есинтар**, **есунтар** 'сюда', 'ближе') 'сюда', 'поближе': *Шоди, естар бийо* [Л. III. 121] 'Шоди, иди сюда ближе'; *естар шинитон* [И. III. 173] 'садись сюда поближе', *худащ естар на-мебийод* 'а сам он сюда не придет?'

у. **есунанги** 'здешний', 'сюда': *есунанги бурафтос* [У. VI. 193] 'он идет сюда'.

ет¹ см ед¹.

-ет² (личное окончание) см. -ед².

-ет³ (личное окончание вторичное) см. -ед³.

р. етиқод 'доверие', 'вера': *этиқодым нест* [Р. IV. 101] 'у меня нет доверия, у меня нет веры'.

в. етон¹ глагольная связка 2 л. мн. ч.: *шумо апá-ву хувар-етон?* [В. I. 202] 'вы сестры?'

а., в., кс., с., х., шд. -етон², з.-ф., кс., у., х., шх. -итон, р. -итон личное глагольное окончание (первичное) 2 л. мн. ч.

в., кс., шд. -етон³, кс. -итон личное глагольное окончание (вторичное) 2 л. мн. ч.

кс. ешаг, ч. ешшак, ешшаг 'осел'.

ешон см. ишон.

кн. ехтийот, р. ехтийот 'осторожность'; ехтийот кардан 'беречь', 'оберегать': *ин тирак мам-ба даркор, ту-ва даркор! охир ехтийот каран даркор!* [Кн. III. 170] 'эта скалка нужна мне, нужна тебе! Так надо же ее беречь!'; *а ғамбур ехтийот кўн инá* [Р. IV. 68] 'оберегай его от ос!'

в. ехтимол, р. ехтимол 'вероятно', 'возможно', 'может быть': *ехтимол хўдам гуфтáййáм* [Р.] 'может быть, я сам сказал'.

в., л. жола, з.-ф., у., шх. чола 'град'.

в. журнол, р. журнол 'журнал'.

зааги см. задан.

заас см. задан.

в., о.-ф., у., шх. забон, р. зäбон, в. завон, ч. зувон 1. 'язык (орган речи): *забонам ачимиш кардаги* [Кс. II. 311] 'у меня на языке оскомины'; 2. 'язык' (средство общения): *забони англиси* [У. IV. 207] 'английский язык'; *завони тоҷики* [В. I. 202] 'таджикский язык'.

р. зäбоншинос 'языковед', 'лингвист'.

завон см. забон.

кн., ч. завут, кн. зовут 'завод'.

у. завчиги 'сватовство'.

ч., у. заиф 'женщина'.

в., шх. зайлин: *хамин зайлин* 'так', 'таким образом': *одам хамин зайлин мегардад-ми?* [Шх. VI. 214] 'разве люди (букв. 'человек') так ходят?'

а. закас 'заказ': *закас кардан* 'заказывать'.

в. закс, кс. закис 'загс'; *зак(и)с кардан* 'расписываться', 'регистрировать брак в загсе'.

залал см. зарар.

ч. замбарак 'пушка'; замбаракандози 'стрельба из пушки'.

в., у. замбур, в. занбур 'оса'; у. замбур асал 'пчела'.

в., о.-ф., у., шх. замин, р. зäмин 1. 'земля': *ат-таги замин* [Кн. III. 159] 'из-под земли'; 2. 'фон' (в тканях с рисунком): *йак куртаи сийо, гулаш савз-у замйнаш сийо* [В. I. 203] 'черное платье, цветы зеленые, а фон черный'.

замистон см. зимистон.

замистун см. зимистон.

в., о.-ф., у., шх. замон, р. зäмон 'время': *хар замон* [В. I. 185] 'всегда', 'постоянно'; *рафтан-замон* [Кс. II. 291] 'во время ухода'.

в., о.-ф., у., шх. зан, р. зäн 1. 'женщина', 2. 'жена'; зан гирифтаи 'жениться'.

в., о.-ф., у., шх. занак, р. зäнак 'женщина'.

занбур см. замбур.

в. занг 'звонок'.

кн., у., зангор 'синеовато-зеленый'; кн. зангори бенур 'бледно-зеленый'; кн. зангори банур 'ярко-зеленый'.

зандолу, зандолу, зäндолу см. зардолу.

кс. занйут 'занято': *инчо занйут* [Кс. II. 313] 'здесь занято'.

з.-ф., с. занондан: *чарх занондан* 'водить на прогулку': *хўдам шумоёа боғ-ба будда нағз чарх занонам* [Кн. III. 151] 'я сама поведу вас в сад и хорошо с вами погуляю' (букв. 'вас погуляю, повожу').

в. занчабил 'красный', 'стручковый перец'.

в., о.-ф. занчир 'цепь', 'цепочка'; занчир кардан 'закрывать дверь на цепочку': *даро занчир кардаги* [В. I. 201] 'двери заперты на цепочку'.

шд. запас 'запас': *запас кардан* 'откладывать про запас', 'запасать'.

с. записка, р. зäпискá 'закуска', 'салат из помидоров с луком'.

кн. зарар, в. залал 'вред', 'ущерб'; зарар (залал) расондан 'наносить вред'.

в. зарб 'удар'; ба зäрби 'под ударом', 'под влиянием': *дегам ба зарби ошпази шикастай рафтаи* [В. I. 193] 'мой котел лопнул от приготовления пищи'.

ч. зарбдор 'ударник'.

в., о.-ф., у., шх. зард, р. зярд х. зарт (если далее не следует гласный) 1. 'желтый'; л. затча 'желтоватый', у. зярди баланд 'темно-желтый', х. зап-зард 'желтый преждевременно'; у. зярди паст, зярди бенур 'светло-желтый'; 2. 'бледный' (о человеке); зард шудан 'бледнеть' (о человеке); зардак 'желтый', 'бледный'.

з.-ф., у. зардоб 'сыворожка, образуемая при отстаивании простокваши и при сбивании масла'.

в., у., шх. зардолу, з.-ф., с. зандолу, х., шд. с. зандолу, р. зяндолу, с. зандоли 'абрикос', 'урюк'.

зат см. задан.

затча см. зард.

в. зафир 'лен'.

х. зеб¹, в. зев. 'красота', 'изящество': ба зебак кокул шут [X. II. 238] 'красивые получились косы'.

зеб² основа наст. вр. глагола зебидан.

у. зебидан (зеб), р. зебидан (зеб), кс. зевидан (зев) 'быть к лицу', 'идти', 'подходить'; хамин кутта ман-ба чудо мезе-вида-вут [Кс. II. 294] 'мне очень было к лицу (шло) это платье'.

зев¹ см. зеб¹.

зев² основа наст. вр. глагола зевидан; см. зебидан.

в., о.-ф., у. зер 'низ', 'нижний'; зер кардан 1. 'придавить', 'задавить': инчо бийо а таги мошин, зер на-кунат [У. VI. 202] 'иди сюда из-под машины, чтобы не задавила'; то же в переносном смысле: уй мана зер кард [Шд. II. 263] 'мною овладели (меня придавили) мысли'; 2. 'заглушать' (о сорной траве, о растении): имсол пийоз на-шут, аллаф зер кардаги. [Р. IV. 86] 'в этом году лук не уродился, трава заглушила'; 3. 'гладить' (в кассансайском говоре): сева об на-зада зер кадан мигирит? [Кс. II. 289] 'почему вы гладите [белье], не побрызгав водой?'; ч. дам зер кардан 'раздувать меха', 'нагнетать воздух раздуванием мехов'; хаво гирифтас, булут зер карт [Кн. III. 159] 'стало пасмурно. Заволокло облаками'.

кс., л. зерихмиш, р. зерихмиш: зерихмиш кардан 1. 'стосковаться', 'заскучать' (от долгого ожидания, сидения без дела и пр.): зерихмиш кардаги-ми? бит устал-анда шинит! [Кс. II. 311] 'вы заскучали? Идите садитесь к столу'; 2. 'докучать', 'надоедать': шумо ин қадар — ирит, ирит — гуфта, зерихмиш на-

кунит [Л. III. 120] 'вы не докучайте (не надоедайте) до такой степени, говоря: „берите, берите!“'

зеқ см. зиқ.

в. зивезда 'звезда'.

шд. зивена 'звено' (в колхозе), 'звеньевой': раисо, зивенахо, биригадахо рафтан [Шд. II. 254] 'поехали председатели колхозов, звеньевые, бригадиры'.

р. зийак 'краевая узорчатая тесьма, вышитая крючком, которая пришивается внизу на краю женских шароваров'.

зийо см. зийот.

а., л. зийон 'вред', 'ущерб'; зийон кардан 'вредить', 'причинять вред, ущерб'.

кс., ч. зийот, в. зийо 'много', 'больше', 'сверх': ай пилонаш ду кило зийо додим [В. I. 157] 'мы сдали два килограмма сверх плана'; тийотр мудираш аз хама зийот мохона мигиттас [Ч. Дж. 62] 'директор театра получал зарплату больше всех'; зийоттар [Кс. II. 238] 'больше'.

у. зийоти: зийоти кардан 'превышать', 'быть больше, чем нужно': зийоти кунат сони чи мекуним? [У. IV. 202] 'а если будет слишком много, что мы будем делать?'

кс., у. зийофат 'угощение'; зийофат кардан 'угощать'.

в., кн., с., у., шх., ч. зимистон, в., кн., и. замистон; шд. замистун, р. зимистон 'зима'.

в., шд. зин 'седло'.

кс. зйна 'лестница'.

х. зинапойа 'лестница'.

с., шд. зинда 'живой'.

ч. зиндаги 'жизнь'.

кн. зирбон: зирбон кардан 'зажаривать', 'поджаривать': ин гушт хом не, зирбон кара пухтаги [Кн. III. 164] 'это мясо не сырое, оно поджаренное'.

р. зйрак 'умный', 'смышленный'.

в., х. зистан (зий) 'жить': на зистагиш на мурдагиш таин не [X. II. 245] 'неизвестно, жива она или умерла'.

зих см. зиқ.

л. зиқ, в. зеқ, в. зех: зиқ (зеқ, зех) шудан 'скучать', 'тосковать', 'соскучиться', 'стосковаться': дилам зиқ шут [Л. III. 127] 'на сердце у меня тоскливо', 'я опечален'; зиқ кардан 'нагонять на кого-либо тоску', 'надоедать кому-либо', 'докучать':

инёйа бутун зиқ қада патофти [Л. III. 145] 'ты им ужасно надоела!'

кс. зоб 'оса': зоб газид-ми? [Кс. II. 231] 'оса укусила?'

зовут см. завут.

х. зодаги 'прирожденный', 'урожденный': вай тоуик зодаги-барин ҳай [Х. II. 244] 'она похожа на природенную таджичку'.

шд., у. зондан (зой) 'родить', 'рождать' (о человеке и о животном): айт тузук-ми? — ҳа, тузук, писар зонд [У. IV. 190] 'здорова ли твоя сестра? — Да здорова. Родила сына'; хоҳарама говаш ҳай, зондаги [У. IV. 206] 'у моей сестры есть корова. Она отелилась'.

зони, зонӣ см. зону.

в. зону, шд. зони, р. зонӣ 'колено': зонийд чиймаш [Р. IV. 82] 'коленный сустав'.

л. зог 'ворона'.

ч. зув: йак зув 'один момент', 'одну минутку': боз йак зув шинит-чи! мумкин омда монат [Ч. Дж. 61] 'посидите еще одну минутку, может быть он придет'.

зувон см. забон.

з.-ф., у. зулуқ 'пьявка': зулуқа мондан 'поставить пьявки'.

л. зум: йак зум 'одно мгновение', 'один миг', 'одну минутку': уим шин йак зум! [Л. III. 122] 'посиди хоть одну минутку покойно!' (ср. зув).

а., кс. зӯр, с. зӯр 'сила', 'сильный'; ба зӯр 'через силу', 'наильно': хӯрдам ба зӯр [А. II. 281] 'я съела через силу'.

в. и¹ глагольная связка 2 л. ед. ч.: порсол ду кас буде имсол тоқá-и [В. I. 149] 'в прошлом году вас было двое, а в этом году ты одна?'

и² см. у (союз).

и³ см. ин.

в., о.-ф., у., шх. -и⁴, р. -й̣ изафетный показатель, служащий для связи определения с определяемым: хонди ман 'мой дом', курти сафед 'белое платье' (см. грамматические очерки).

в., о.-ф., у., шх. -и⁵, р. -й̣ (после гласных -ги, р. -гй̣) суффикс, образующий: 1. абстрактные существительные: бисйори 'множество', ташнаги 'жажда'; 2. относительные прилагательные: тоуики 'таджикский', девори 'стенной'; 3. наречия (из сочетания числительного с каким-либо существительным): сисӯми 'по-тридцати рублей'; йакчумчаги 'по одной ложке'.

в. -и⁶, р. -й̣ суффикс, образующий причастие будущего времени от инфинитива: хондани 'намеревающийся читать' (учиться); дидани 'намеревающийся повидать, увидеть'.

о.-ф., у., шх. -и⁷; р. -й̣ личное глагольное окончание 2 л. ед. ч. (первичное): мехӯри 'ты ешь', 'ты будешь есть', мехони 'ты читаешь', 'ты будешь читать'.

в., о.-ф., у., шх. -и⁸, р. -й̣ личное глагольное окончание 2 л. ед. ч. (вторичное; из глагольной связки): а. гуфтаки 'ты сказал'; а. нá-будаки 'ты не был'.

кн. ибо: ибо кардан 'смущаться', 'стесняться': ам-ман ибо мукунат [Кн. III. 153] 'он меня стесняется'.

-ид¹, -й̣д см. -ед².

-ид², -й̣д см. -ед³.

в., о.-ф., у. идора, р. йдорā 'канцелярия', 'учреждение', 'правление': в. идорāи ҷамоат 'сельсовет'; идорāи калхос [Шд. II. 260] 'правление колхоза'.

ч. извош 'извозчик'.

кс. измиш: измиш кардан 'ударить камнем': йакбора санг измиш кунам... [Кс. II. 311] 'вот как я ударю вдруг камнем...'

в. изо: изо кашидан 'стесняться', 'стыдиться': ҳамин занāка изо нá-мекашида-боши? [В. I. 174] 'неужели ты не постыдишься этой женщины?'

изор см. езор.

з.-ф., с., у., шх. -ийам, р. -ийāм личное глагольное окончание 1 л. ед. ч. (вторичное из глагольной связки); употребительно в форме перфекта и в настоящем определенном времени изъявительного наклонения: рафтийам 'я ушел'; л. гуфсодийам 'я говорю'.

з.-ф., с., у., шх. -ийан, р. -ийāн(д) личное глагольное окончание 3 л. мн. ч. (вторичное; из глагольной связки); употребительно в формах перфекта и в настоящем определенном времени изъявительного наклонения: рафтийан 'они ушли', л. гуфсодийан 'они говорят'.

с., ч. икин¹ 'посев': замйни икин мекардаги [С. IV. 113] 'пахотная земля'; занбн-и духтарбйа ба чопӯки икин буровардам [Ч. Дж. 49] 'я вывел женщин и девушек на прополку посева'.

с., ч. икин²; р. йкйн постпозитивная эмоциональная частица со значением 1. 'оказывается': айнк рӯст кярдәй-йкйн [Р. IV. 86] 'окно, оказывается, закрыто'; ғәмӯр бӯрафт-йкйн бӯромдӣ

[Р. IV. 89] 'оса, оказывается, улетела'; 2. 'же', 'ведь': *мән нә-бәрәм, ки бұрда метийәт-икін оҫо-бә гәндүмә* [Р. IV. 91] 'ведь если я не отнесу, кто же отнесет пшеницу на мельницу?'; 3. вопросительным предложениям придает оттенок сомнения, предположения, недоумения: *Сүхбат, дегә бен! қәпқоқшй пүш-тәм-икін?* [Р. IV. 75] 'Сухбат, посмотри котел! Закрыла что ли я его крышкой?'; *сойтә тофтүдәм-икін?* [Р. IV. 94] 'завела что ли я часы?'

кс., ч. **иккинчи** 'второй': *иккинчй-нда ман мерүм* [Кс. II. 312] 'я поеду второго'.

ико, **йко** см. **уко**.

р. **йләбәнгй** 'находящийся с этой стороны', 'здешний': *зәндолү йләбәнгй хйшк шүт-ми?* [Р. IV. 73] 'абрикосы с этой стороны уже высохли?'

с. **илат** 'болезнь'.

х., л., кн., с. **иликтрик**, и. **иликтирик** 'электричество'.

кс. **иликча** 'палец'.

шх. **илим** 'клей'.

р. **йлимнок** 'ученый'.

р. **йлитмй** 'разогретый', 'подогретый'; *бшй йлитмй* [Р. IV. 85] 'разогретая пища'.

з.-ф., у. **илиқ** 'теплый'; *илиқ шудан* 'согреваться'.

в. **илм** 'наука'.

в. **илманд** 'ученый'.

у. **иловаги** 'дополнительный'.

кс. **илон** 'змея'.

и. **илоҳим**, в. **елоҳи** 'о боже!'

илоч 'способ', 'выход': *ако, кор хамтиги шут, акнун дига илоч не* [Ч. Дж. 61] 'брат, дело так обернулось, теперь нет иного выхода'.

-им¹, -йм см. -ем¹

-им², -йм см. -ем²

кн., с. **иморат** 'здание'; *иморат андохтан* [Кн. III. 164] 'они построили здание'.

а. в., з.-ф., кс., у., шх. **имрүз**, в. **имруз**, шд. с. **имрүз**, р. **ймрүз** 'сегодня'.

в., и., с., у., ч. **имсол**, р. **ймсол** 'в этом году'.

кн. **имсола** 'относящийся к этому году, к текущему году'.

кн., у. **имтиҳон** 'экзамен': *имтиҳон додан* [Кн. III. 163] 'сдавать экзамены'.

шд., кс., л., с., у., шх. **имшаб**, р. **ймшәб**; в., кс., кн., л. **имшав** 1. 'сегодня ночью': *имшаб хеч хоб рафтагим не* [Л. III. 141] 'я сегодня ночью совсем не заснул'; 2. 'сегодня вечером': *имшаб акун шумо меҳмон шуда омдид* [Л. III. 128] 'сегодня вечером ведь вы пришли в гости'.

в., з.-ф., о.-ф., у., шх. **ин**, с., р. **йн**, р. **й**. 1. 'этот', 'эта', 'это': *ин кутта* [Л. III. 128] 'это платье'; *ин дар* [Л. III. 145] 'эти двери'; 2. 'он', 'она', 'оно' (о присутствующем): *йн-ам рафтут* [Шх. IV. 215] 'и он тоже ушел'; *йна мехононам* [Кс. II. 289] 'я буду ее учить'; *ино*, *инхо* 'они'.

в., о.-ф., у., шх. **-ин**² суффикс, образующий прилагательные: шд. **шерин** 'сладкий'.

у. **индов** 'название масляничного растения'.

у. **инзайлин** 'такой': *инзайлин гапбә нә-зан!* [У. IV. 180] 'не говори таких слов!'

в., с.-ф., л. **йни**: **йни мо** [Х. II. 248] 'наш'; **йни вай** [Шд. II. 255] 'его'; **йни ман** [Кс. II. 312] 'мой'.

кс. **интагин**, х., шд., кн., и. **интаин**, и. **интин**, р. **йнтйн**, ч. **интиги**, **итиги**, л., у. **интугин**, р. **йнтүгйн**, кн. **интуйин**, в. **интари** 1. 'такой': *интагин кутта пүшидет-ми?* [Кс. II. 305] 'вы надели такое платье?'; *ана интаин лүмолчи чанпули?* [И. III. 189] 'вот такой платочек сколько стоит?'; *ана вай интугин сурх* [Л. III. 146] 'он вот такой красный'; *сәли дадом мурдәги мән-ам интин будам* [И. III. 184] 'в год смерти моего отца я тоже был вот такой'; 2. 'так': *агар интаин мекарам, уудо обрүйаш мерехтудас* [Кн. III. 161] 'если бы я так сделал, его авторитет был бы очень подорван'; 3. 'он' (в чувстском говоре): *итиги омад-ми?* [Ч. Дж. 62] 'он приехал?'

интаин см. **интагин**.

интари см. **интагин**.

интиги см. **интагин**.

интин, **йнтйн** см. **интагин**.

л., и., у., ч. **институт**, р. **йнститут**, **йниститүт** 'институт'

в. **интересни** 'интересный': *интересни панҷ омад!* [В. I. 150] 'интересная получилась пятерка!'

у. **интернат**, ч. **интирнат**, у. **интирнот** 'интернат'.

шд. **интихоб** 'выбор'; **интихоб кардан** 'выбирать' (в какие-

либо государственные органы или общественную организацию).

в. **интиховот** 'выборы', 'перевыборы'.

кс. **инту**, р. **йнтў**, у. шх. **иту**, с. **йтў** 'так', 'таким образом': *иту нѧ-кун!* [Шх. IV. 214] 'не делай так!'; *хуѧм мехезѧм-у инту хез-хез гуѧтан хуб нѧ-мебенам* [Кс. II. 285] 'я сам встаю, не люблю вот так говорить: „Вставай, вставай!“'

интугин, **йнтўгин** см. **интагин**.

интуйин см. **интагин**.

кс., ч. **-инчи**, р. **-йнчй**, кс. **-инча** суффикс, образующий порядковые числительные; употребителен только при числительных, заимствованных из узбекского языка: *йетинчи* 'седьмой', *олтинчи* 'шестой'; кс. *бешинча* 'пятый'.

ч. **инқилоб**, **инқилоп**, р. **йнқйлоб** 'революция'.

йнча, **йнча**, **йнчѧ** см. **инчо**.

у. **инчанги**, р. **йнчѧнги** 'здешний': *инчанги-ми йѧ лениновотанги?* [У. IV. 212] 'здешний или ленинабадский?'

в., кн., и., с.-ф., у., шх. **инчѧ**, с. р. **йнчѧ**, з.-ф., у., ч. **йнча**, с. **йнча**, р. **йнчѧ** 1. 'здесь': *йнча се-чор кйно хай* [Л. III. 119] 'здесь есть три-четыре кинотеатра'; *ду бутта инчѧ доштам* [В. I. 193] 'было у меня здесь два куста'; 2. 'сюда': *хўѧт йнча бийѧ* [У. IV. 202] 'ты сама приходи сюда'; а **йнчо**, а **йнча** (ѧ **йнчѧ**) 'отсюда'; в. ба **инчо** 'сюда'; с. **дар инча**, в. **да(р) инчо** 'здесь'; з.-ф., ч. **инча-нда** 'здесь', р. **йнчѧ-ндѧ** 'здесь'; у., шх. **инчѧ-ба** 'сюда', 'здесь'; и. **инчѧ-ба** 'сюда'; *йнча-кати мерим-ми?* [У. IV. 188] 'мы пойдем здесь?'

ч. **ипак**, кс. **ипаг** 1. 'шелк' (материал), 'шелковый': *ипаг курта* [Кс. II. 285] 'шелковое платье'; 2. 'шелк' (нити), 'шелковые нитки': *саѧѧд ипѧѧм не* [Кс. II. 312] 'у меня нет белого шелка' (белых шелковых ниток).

гз., гн., у. **ирепча** 'женский головной платок' (большой).

у. **ироқи** 'вышитый крестом', 'ковровый': *тўппи ироқи* [У. IV. 207] 'тюбетейка, вышитая крестом'.

у. **искалод**, шд. **искалот** 'склад'.

исодан, **йсодѧн** см. **истодан**.

исодас см. **истодан**.

р. **йспѧлком** 'исполком'.

ист основа наст. вр. глагола **истодан**.

а. **исталова** 'столовая'.

кс. **истансийѧ**, ч. **истанса** 'станция'.

в. **испрафка**, шд. **истирофка** 'справка' (документ).

истирофка см. **испрафка**.

х. **исто** повелительное наклонение 2 л. ед. ч. глагола **истодан**.

в., з.-ф., с.-ф., у., шх. **истодан** (**ист**), с. **йстодан** (**йст**), р. **йстодѧн**, **йсодѧн** (**йст**) 1. 'стоять': *хаминчу ист!* [В. I. 151] 'стой здесь!'; *ино тѧѧи дар-ба истодийѧн* [У. IV. 197] 'они стоят в дверях'; 2. 'находиться в неподвижном состоянии', 'находиться на месте', 'стоять'; 'лежать': *гаждум хамту меистат, гўйѧ ки хич кѧса нѧ-медидѧ-вошат* [Л. III. 138] 'скорпион сидит вот так (находится в неподвижном состоянии), как будто никого не видит'; *китѧбаш ана йнча исодас* [Кн. III. 158] 'его книга лежит вон там'; *ин дйнанги гўштѧтон исодас* [Л. III. 130] 'это вчерашнее ваше мясо лежит'; 3. 'пребывать (где-либо)', 'жить' (где-либо): *котиб хона меисте?* [В. I. 148] 'вы живете у секретаря?'; *се рўз ончо меистам* [В. I. 155] 'я пробуду там три дня'; 4. 'останавливаться': *бѧзешон буѧфѧта меистат, хаминту иш-иш гўид аѧѧр, бо меистат* [Л. III. 138] 'некоторые из них ползут', а если скажешь вот так: „Иш-иш!“, — опять остановятся'; 5. 'прекращаться': *шамол дў рўз, се рўз ийѧт нѧ-меистат* [Х. II. 238] 'ветер не прекращается уже два, три дня'; 6. 'оставаться' (в том же положении, там же): *бўз истат! калониш истат, хўрдѧтаракиш бийѧр!* [Шд. II. 260] 'коза пусть остается! Большая пусть остается, а ту, которая поменьше, приведи!'; *ин дѧѧа пўшиѧа моѧм-ми? истат?* [Л. III. 145] 'закрывать эту дверь? Или пусть остается (так)?'; 7. 'ждать': *андаѧ истит!* [У. IV. 181] 'подождите немного!'; *истит! ѧан а йнча ручка мегирам* [Л. III. 139] 'подождите! Я возьму оттуда ручку!'; *ѧйѧ, йѧк ѧѧнч минут истет!* *хѧзир мебийѧм* [С. IV. 117] 'тетенька, подождите минут пять! Я сейчас приду'; 8. при дееспричастии прошедшего времени другого глагола употребляется в качестве модифицирующего глагола, указывая на длительность действия (см. грамматические очерки): *хат кара истит* [Кн. III. 167] 'пишете письма!'; *ѧиж-ѧиж мошин раѧѧта меистат* [Л. III. 144] 'с шумом идут машины'; 9. употребляется в качестве вспомогательного глагола при образовании настоящего и прошедшего определенного времени изъявительного наклонения, настоящего определенного перфекта, настоящего определенного времени сослагательного и

предположительного наклонений: *гуфта исадаки* [Ч. Дж. 61] 'ты говоришь'; *уушида-исодагист* [Л. III. 139] 'вероятно, кипит'. Во всех говорах в этой функции обычно подвергается сильному стяжению, так что от него остается элемент *-сод*, *-со*, *-са*, *-се*, *-с* и пр. (см. грамматические очерки).

ч. **истойитон** см. **истодан**.

истора, **йсторä** см. **ситора**.

с.-ф., и. **ит**¹, р. **йт** 1. 'праздник': *апа хамин йт-анда хавло кардан* [И. III. 175] 'вот в этот праздник они делали халву'; 2. 'празднество': *онхойа йт-ба мебарам* [И. III. 173] 'я поведу их на празднество'; **ит кардан** 'справлять праздник, празднество'.

х. **ит**² местоименная энклитика; см. **ат**.

-ит³, -йт см. -ед².

-ит⁴, -йт см. -ед³.

итиги см. **интагин**.

и. **иткуни** 'празднование', 'празднество': *занако се рўз ит-куни-иткуни* [И. III. 189] 'женщины уже три дня празднуют' (букв. 'в праздновании').

-итон¹, -йтон см. -етон².

-итон² см. -етон³.

иту, **йтү** см. **инту**.

кн. **ихбол** 'счастье'.

ч. **ихтисоди** 'экономический'.

кс., ч. **ичидан** (**ич**) 'пить': *чой нā-ичидā-вудан*, *ман ичидам* [Кс. II. 293] 'они не пили чай, а я пила'; *чой хай*, *меичим* [Кс. II. 303] 'есть чай, будем пить'.

ч., кс. **ички** 'коза'.

кс. **ичмиш**: **ичмиш кардан** 'намокнуть', 'промокнуть': *а ера гузарем! початон ичмиш мукунат майлаш-ми?* [Кс. II. 310] 'пройдем здесь! Ничего, если у вас промокнут ноги?'

иш¹ местоименная энклитика; см. **аш**.

в., о.-ф., у., шх. **-иш**² суффикс, образующий имена действия от глагольной основы настоящего времени: *хониш* 'учеба'.

ишкам, **йшкām** см. **ишкам**.

а., и. **ишон**, в., а. **ешон** 'Они' (вежливая форма местоимения 3 л. ед. ч.): *ишон татар?* [А. II. 269] 'она (букв. 'они') татарка?'; *биби додо хай ишōна* [А. II. 269] 'у нее (букв. 'у них') есть отец с матерью'.

иштийо см. **иштихо**.

и., кс. **иштихо**, с. **иштийо** 'аппетит': *ман хич чи нā-мухўр-дам*, *иштихом нā-бут* [И. III. 177] 'я ничего не ела, у меня не было аппетита'.

в. **ишчот**: **ишчот кардан** 'считать', 'производить расчеты'. *ишчот мекардаги дигар одам*, *пул меодоаги дигар одам* [В. I. 186] 'подсчитывает один человек, деньги выдает другой человек'.

а., в., кн., у. **йқа**, с. **йқа**, р. **йқā** 'насколько', 'как, сильно', 'как много', 'как'; 'так': *йқа бевақт рафта буде!* [В. I. 172] 'как поздно вы шли!'; *йқа қанг мекўнетон!* [С. IV. 108] 'как много вы скандалите!'; *мухўрад-у йқа мўл не* [Кн. III. 152] 'он ест, но не так много'; *имшав йқа гарм шудайиш не* [Кн. III. 165] 'сегодня ночью не так жарко'.

в. **ичоу** 'бракосочетание', 'обряд бракосочетания'.

йа¹ — постпозитивная эмоциональная частица; см. **а**².

йа² послелог см. **а**⁷.

в., о.-ф., у., шх. **йагон** 1. 'единый', 'единственный': *холā-ва об тит! йагон қулт обаиш хам нā-будас* [Л.] 'дайте тете воды! У нее, оказывается, нет ни единого глотка воды'; 2. 'какой-нибудь': *йнча дузд омсодāиш не-ку*, *йагон одами бад омсодāиш не* [Л. III. 143] 'сюда же не идет вор, не идет какой-нибудь плохой человек'; *йагон бистар рўйатон пўшам-ми*, *хоб равит?* [Л. III. 137] 'прикрыть вас сверху каким-нибудь одеялом, чтобы вы заснули?'; *йагон қас* [Кн. III. 163] 'кто-нибудь' 'какой-нибудь человек'; *йагон чо* [Шх. IV. 216] 'где-нибудь', 'куда-нибудь'; 3. при числительных выражает приблизительность: *мўзди корашон чанта мешуда-вошат?* *йагон пинчўта мегирифтошан?* [Л. III. 138] 'какая у них будет зарплата? Каких-нибудь рублей пятьдесят будут что ли они получать?'; в сочетании с нумеративной частицей **та** сохраняет те же значения: *йагонта хēш-у тавор нест* [У. IV. 179] 'нет никаких родственников'; *йагонта одам* [Ч. Дж. 62] 'какой-нибудь человек'.

в. **йазна** 'зять' (муж сестры).

с. **йайлов**, в. **йайлоқ** 'летнее пастбище', 'летовка': *гўспан-дойа кйх-ба мебурдан*, *йайлов-ба* [С. IV. 111] 'овец выгоняли в горы, на летнее пастбище'.

в., о.-ф., у., шх. **йак**, р. **йāk** 1. 'один' (при выражении количества предметов): *йак кело гўшт оварийан* [Л. III. 131] 'они

принесли один килограмм мяса: *дўта бача каран, йак дўх-тёр-у йак писар* [С. IV. 113] 'она родила двоих детей, одну девочку и одного мальчика'; 2. 'один какой-то' (при обозначении неопределенности предмета): *бўяс, на-бўяс, йак кампир бўяс...* [С. IV. 113] 'было ли не было, была одна старуха...'; *йак сўрат кашида тит!* [Л. III. 144] 'нарисуйте какую-нибудь картинку!'; *ман жудо йак камбагал одама писараш вудам* [Ч. Дж. 5] 'я был сыном одного очень бедного человека'; 3. 'единица': *йак ун сун мон, а йод на-баройа* [В. I. 152] 'напиши там единицу, чтобы не забыть'; 4. употребляется при выражении небольшого неопределенного количества: *йак чой тийам?* [С. IV. 114] 'дать немного чайку?'; *йак пийола чой хўрам охир!* [С. IV. 115] 'выпью-ка я пиалку чаю'; *бийо чой кўнам йакта!* [С. IV. 105] 'иди сюда, я приготовлю чайку'; *кирои омданашон ман акун вайойа йак чарх занонам* [Кн. III. 150] 'в награду за их приезд поведу-ка я их немного прогуляться!'; 5. при другом числительном указывает на приблизительность: *айа, йак пану минўт истет!* [С. IV. 117] 'тетенька, подождите минут пять!'; 6. при имени, имеющем при себе какое-либо качественное определение, служит в качестве усилительной частицы; *йак шўрбди бамаза! хўред* [С. IV. 105] 'такой вкусный суп! Кушайте!'; *ин фардо ме-дит ки дафтараиш убайаш-анда нест, сони бо йак кори калон мешут* [Л. III. 129] 'если бы он увидел завтра, что его тетради нет на месте, было бы опять дело'; 7. при личном глаголе употребляется в значении: а) 'так сильно', 'очень', 'как': *йак пай-поқ мён-ба мезебам!* [Р. IV. 71] 'как мне идут чулки!'; *йак тёр-сидд бўрафт!* [Р. IV. 90] 'он так испугался'; б) 'немного': *йнчў йак рўфтў монам* [Р. IV. 93] 'теперь я немного подмету здесь'; *йак ўй кунам, ман-анда хикойа хай-ми, не-ми* [Кс. II. 311] 'дайте-ка я подумаю немного, есть ли у меня какой-нибудь рассказ или нет'; в) 'вдруг': *Тўлон кўчо бўрафт? йак гум шўт ин бача!* [Шд. II. 255] 'куда ушел Тулон? Вдруг пропал этот мальчик!'; *йак дигара* 'друг другу'; *йакта-йакта* 'по одному', 'один за другим': *тўт йакта-йакта мечинем* [Х. II. 245] 'подберем одну за другой тутовые ягоды'; *борон йакта-йакта омос* [У. IV. 192] 'дождь идет по капельке'; *йак бор* 'однажды'; *йак дам* 'на мгновение', 'на минутку'; л. *йак зум* 'минуточку', 'одно мгновение'; *йак рўз* 'однажды'; л. *йак учқун, йак учқунча* 'немножечко'; *йак қад паридан* 'вздрагивать'; у. *йак қават кар-*

дан 'складывать в один слой'; кн. *йак чо-ва* 'куда-то'; *йак кар-дан* 'объединять'.

у. *йакандоз*, р. *йакандоз* 'одеяло стеганое узкое', 'узкая стеганая подстилка'.

кс., л. *йакбора* 'сразу', 'вдруг', 'внезапно': *йакбора мебўравам* [Л. III. 123] 'я сразу пойду'; *йакбора сағи измиш кунам!* [Кс. II. 311] 'вот как ударю вдруг камнем!'

и., у. *йакпийолаги* 'по одной пиале', 'по пиале': *йакпийолаги хўритон* [И. III. 173] 'выпейте по пиале'.

с. *йаксола*, р. *йаксолё* 'годовалый', 'в возрасте одного года': *вай дўхтарам йаксола бўт* [С. IV. 118] 'моей дочери был один год' (букв. 'была годовалая, одного года').

йакта см. *йак*.

а. *йакчумчаги* 'по одной ложке', 'по ложке': *сони мехўрем йакчумчаги* [А. II. 272] 'потом мы съедим [этого] по ложке'.

в. *йала*: *йала шудан* 'открываться'.

йалоғу см. *йоғлоғу*.

в. *йалтас*: *йалтас кўнондан* 'блестеть': *мўҳом йалтас кўнон-сос* [Р. IV. 78] 'у меня волосы блестят'.

кс. *йалғон* 'ложь': *йалғон-ми, рост-ми?* [Кс. II. 300] 'это ложь или правда?'

кс. *йалғончи* 'обманщик', 'лгун': *ман дйдам: гистаги не шумо! йалғончи!* [Кс. II. 306] 'я видела, что вы не плакали: Обманщика!'

*йам*¹ глагольная связка 1 л. ед. ч. (в позиции после слова, оканчивающегося на гласный), см. *ам*².

*йам*² см. *ҳам*.

кс. *йамоқ* 'заплата': *сё-ба йамоқ меўзам? куртам нав!* [Кс. II. 311] 'зачем мне пришивать заплату? Ведь у меня новое платье!'

а. *йан* глагольная связка 3 л. мн. ч. (в позиции после слова, оканчивающегося на гласный), см. *ан*¹.

в., с., шх. *йанга 1*. 'невестка' (жена брата); 2. 'тетка' (жена дяди).

ч. *йана* 'опять'.

в. *йане* 'то есть'.

л., кн. *йанда*: *йанда кардан* 'плавать' (о человеке).

кн., и., у. *йара*, р. *йёрё*, 'рана', 'болячка'.

йарис, р. *йёрис* 'председатель'; ср. *ранс*.

в., шх., ч. *йасли* 'ясли' (детские).

гз. **йастуқ** 'подушка'.

в., м., кн., и. **йах** 'лед'; **йах кардан** 1. 'замерзать' (о воде): *Масков-анда об йах мукунат?* [И. III. 178] 'в Москве вода замерзает?' 2. 'застывать' (о масле, сале): *руған йах шуд* [В. I. 153] 'масло застыло'.

кс. **йахши** 'хороший': *йахши одам ҳама-ва йахши* [Кс. II. 287] 'хороший человек для всех хорош'.

у. **йашик** 'ящик': *қошук инчо-ба, ҳу, дарўни йашик-ба* [У. IV. 212] 'ложки здесь, вон, в ящике'.

йағлоғу см. **йоғлоғу**.

в. **йелама** 'род густого супа из риса или пшеницы с добавлением картофеля, лука, помидоров, масла'.

кс. **йелка** 'плечо'.

кс. **йелпиштавоқ** 'блюдо для встряхивания зерна при его очистке, провеивании'.

кс. **йетимнигари** 'воспитание сирот'.

кс. **йеттинчи**, ч. **ййттинчи** 'седьмой'.

ч. **йигирма** 'двадцать'.

ч. **йигирмиш**: **йигирмиш кардан** 'прясть'.

и. **йигит**, р. **ййгит** 'парень', 'молодой человек': *йигито ҳама-маш шаҳр-анда* [И. III. 188] 'ребята все в городе'.

ч. **йил** 'год': *ҳазор-и нуҳ сад-и ўнолтинчи йил-анда* [Ч. Дж. 50] 'в тысяча девятьсот шестнадцатом году'.

ч. **йирик** 'крупный'.

ч. **йитим** 'сирота': *йитимойа ба интирнато ҷо када тарбийа кат, хононд* [Ч. Дж. 53] '[государство], поместив сирот в интернаты, воспитало, выучило'.

йиттинчи см. **йетинчи**.

р. **ййғишмйш**: **ййғишмйш кардан** 'плакать', 'ныть': *ййғиш-мйш нй-кўн!* [Р. IV. 93] 'не ной!'

ч. **ййғмиш**: **ййғмиш кардан** 'собирать'.

ч. **ййқилмиш**: **ййқилмиш кардан** 'падать', 'обваливаться'.

йо¹ см. **о**.

в., о.-ф., у., шх. **йо**² 'или': *орд ҳаст йо нест?* [А. II. 272] 'есть мука или нет?'; *йо ош ганда шудошат, на-мухўрит* [Кн. III. 162] 'или плов плохой, что вы не едите?'; **йо ки** 'или'.

йов основа наст. времени глагола **йофтан**.

у., шх. **йовои**, с. **йовой** 'дикий' (о животных): с. *гурбаи йовой* [С. IV. 114] 'дикая кошка'; шх. *пишди йовои* [Шх. IV. 220] 'дикая кошка'.

в., о.-ф., у., шх. **йод** 'память': *йодам-ба не, ин танўра кай шинонда-вудан* [Л. III. 129] 'я не помню, когда поставили эту печку для хлеба'; л., кн., и. *ай-йодам* (у. а *йодам*) *буромад* 'я забыл'; **йод гирифта** 'заучивать', 'запоминать', 'изучать': *урусча йод гирифтас* [И. III. 178] 'он изучил русский язык'; у. **йод додан** 'учить кого-либо чему-либо': *методаш йод медо-даги охир* [У. IV. 209] 'он обучает своему методу'; в., кс., **йод кардан** 'вспоминать' (кого-либо): *шумоҳон агар моҳона йод кунед, ин нағз* [В. I. 152] 'хорошо, если вы нас вспомните'.

в., и., х. **йодгири** 'изучение', 'выучивание': *тоҷикӣ-ам қин будас йодгириш* [И. III. 178] 'изучить таджикский язык (букв. 'изучение таджикского языка') тоже, оказывается, трудно'.

в., о.-ф., у., шх. **йоздаҳ**, **йозда** 'одиннадцать'.

йолоғу см. **йоғлоғу**.

л., кс. ч., у., р. **йон** 'сторона', 'бок': *идораи йони чойхона-нда* [Кн. III. 170] 'его учреждение рядом с чайханой'; *йонам бийо* [Л. III. 120] 'иди ко мне'; **йон-ба-йон** 'рядом', 'бок о бок': *ана онча дута дедам ҳай йон-ба-йон* [Л. III. 119] 'вон там есть два детдома, рядом друг с другом'.

з.-ф., у., шх., р. **йонбош**, ч. **йомбош** 'бок'; **йонбош кардан** 'опираться' (сбоку), 'облокачиваться': *болишт мемонам. биит йонбош кунит* [Кн. III. 152] 'я положу подушку, а вы идите сюда, облокотитесь': *болишт-ба йонбош кунид* [У. IV. 181] 'облокотитесь (обопритесь) на подушку'.

в., о.-ф., у., шх. **йордам** 'помощь'; **йордам додан** 'оказывать помощь', 'помогать'; **йордам кардан** 'помогать'.

шд. **йордамкўни** 'оказание помощи', 'помощь'.

ч. **йордамчи** 'помощник'.

кс., з.-ф., с., р. **йофт**: **йофт шудан** 'найтись', 'быть найденным': *қайчи йофт шуд-ми, хола?* [Кс. II. 298] 'ножницы нашлись тетя?'; *инчо қоғоз йофт мешат?* [Л. III. 137] 'здесь можно найти бумаги?'

в., о.-ф., у., шх. **йофтан** (**йов**), р. **йофтāн** (**йов**) 1. 'находить': *калїти чамадона гум карам. кофта йофта на-тони-стийам* [У. IV. 134] 'я потеряла ключ от чемодана. Ищу, но не могу найти'; 2. 'доставать' (денег), 'добывать': *Муйаззамхон*

пул мейовад ҳар дуи мо мерим, ёо Зулфийахон пул мейофтэгист [Кс. II. 305] 'Муяззамхон достанет денег, и мы обе поедим, или, может быть, Зулфияхон достанет денег'; 3. 'родить' (в варзобском говоре): *ин духтараи хушру мебуд, духтари нав йофтагиш* [В. I. 178] 'вот эта ее девочка была бы красивая, девочка недавно ею рожденная'.

о.-ф., у., йош 1. 'молодой': *ман ҳозир йош, се-кам чил* [С. IV. 131] 'я сейчас еще молодой, тридцати семи лет'; 2. 'малолетний': *бачай йош* [Р. IV. 95] 'маленький (малолетний) ребенок'; *сйнфи мо башконош ҳамма майда, йош* [Кн. III. 170] 'ребята в нашем классе все маленькие, малолетние'.

а. йошанги 'в молодости': *кай гирифтаги буд?* — *йошанги гирифтаги* [А. II. 281] 'когда он женился? — В молодости женился'.

шд. л. йоши 'молодость': *ман йош-нда пичекак хондаги будам* [Л. III. 141] 'я немного училась в молодости'.

л. йоғлоғу, йолоғу, кн., у. йағлоғу, и. йалоғу, х. лоилоғу 'глубокая, ковшеобразная сковородка, которая служит для растапливания масла, для разогревания пищи'.

йу см. у.

кс. йулдуз 'звезда'.

р. йулайула 'полосатый'

кс. йулма: йулма кардан 'красть': *на-тиит агар, йак шаб хонатон даромеда йулма мукунам* [Кс. II. 311] 'если вы мне не дадите, я как-нибудь заберусь к вам в дом ночью и украду'.

ч. йупқа 'тонкий'.

в., л. йунушқа, у. йунғушқа, шх. йунғучқа, и. йурушқа люцерна.

шх. ка 'мелкая солома', 'мякина': *зимистон гов чи мехурат? ка мехурат* [Шх. IV. 214] 'что ест корова зимой? Ест солому'.

у. кабинет 'кабинет': *кабинети пианервожатий* [У. IV. 192] 'кабинет пионервожатого'.

у. кавархур 'тот, кто ест каперсы': *уро-тепагиҳойа кавархур мегун* [У. IV. 186] 'жителей Ура-Тюбе называют кавархур'.

кавлез см. кафлез.

кс., у. кабут, кс., в., а., кн., у., ч. кавут, р. кавут, 'синий', 'зеленый', 'серый': *имрӯз ӯидо нағз! ҳаво кавут шӯдаи* [Р. IV. 86] 'сегодня очень хорошо! Небо стало синее!'; *пийоби кавут* [Кн. III. 150] 'зеленый лук'; *бӯзи кавут* [В. I. 157] 'серая коза';

кн. кавути бенур 'бледно-голубой'; кн. кавути баста 'темно-синий'.

шд. кабуди 'зелень', 'овощи': *шӯрбо-ба нағз кабудиҳо коридаги* [Шд. II. 265] 'он посадил хорошую зелень (овощи) для супа'.

кавут, кавут см. кабут.

и. кавутпӯш 'одетый в синее или зеленое', 'носящий траур': *писараиша бачаш мурда-бут аб-барои ҳамин кавутпӯш* [И. III. 177] 'умер ребенок у ее сына, поэтому она в трауре'.

када см. кардан.

кадам, кадан, кадудам, кади см. кардан.

в., о.-ф., у. кадом, р. кәдом 'какой': *тағорайа бийор! — кадом тағорайа?* [Кн. III. 149] 'принеси корыто! — Какое корыто?'; *калбаса кадомаш нағз?* [Л. III. 146] 'колбаса какая хорошая?'; *намедонам, кадом институт-анда мехондудас* [У. IV. 192] 'не знаю, в каком институте он учился'; *кадомаш а) 'какой из них', б) 'какой-то', 'кто-нибудь': қошӯқа бурда гум кардам. кадомаш дуздида гирифт бозори ҳатиқ* [И. III. 188] 'я унесла и потеряла ложку. Кто-нибудь украл на базаре, где продают кислое молоко'; *кадомиш ғӯфта бӯт...* [Шд. II. 258] 'кто-то из них говорил'; *ҳар кадом* [В. I. 203] 'каждый'.

р. кәдомӣ 'какой'; *ин рӯмоли кәдомит?* [Р. IV. 95] 'это платок которого из вас?'.

в. кадон 'сарай для сена, соломы'.

кадос см. кардан.

и. кадр, р. кәдр 'тот, кто относится к новым кадрам', 'представитель новых кадров': *мана кадр мугӯд-у локин ҳич йордам на-мукунат* [И. III. 174] 'он говорит обо мне, "кадры", но нисколько не помогает'; *кәдрҳо* [Р. IV. 97] 'кадры'.

в. у. каду 1. 'тыква': *каду, картошка а хуаш мешават?* [У. IV. 184] 'тыква, картошка сами растут?'; 2. 'табакерка, сделанная из особого сорта мелкой продолговатой тыквы'; *ҳавай гирифт кадӯви мана ай киса!* [В. I. 202] 'это именно он взял у меня из кармана табакерку!'

а., в., в.-ф., с., у., шх. кай, р. кәй 'когда': *ит кәй мешаёт?* [Р. IV. 69] 'когда будет праздник?'; кн. кай-ба 'когда': *бозор меритон-ми? кай-ба?* [Кн. III. 152] 'вы пойдете на базар? Когда?'; у. кай-боз 'уже с каких пор', 'уже давно': *бозор-ба рафтагим не кай боз!* [У. IV. 208] 'уже с каких пор я не был на базаре!'; кн., с. кай-ки. 1. 'когда' (союз в придаточном предложении

времени): *кай-ки инчо бийот, сони мегум* [Кн. III. 150] 'вот когда он придет сюда, тогда скажу'; 2. 'когда бы ни', 'когда бы то ни было', 'когда-нибудь': *кай мерам? — кай ки равет!* [С. IV. 116] 'когда я поеду? — Когда бы ни поехали!' (т. е. когда хотите); шх. *ким-кай* 'когда-то', 'уже давно': *а мактаб омада сони сарама мешум. ким-кай шуштудам* [Шх. II. 215] 'придя из школы, я вымою голову. Я уже давно ее не мыла!'

у. *кайанги* 'относящийся к какому времени' (букв. 'когдашний'): *ин сұрати шумо кайанги?* [У. IV. 211] 'эта ваша фотография относится к какому времени?'

шд. *какүк* 'кукушка'.

и. *кала* 'головка', 'верхушка': *хузир калаи пахтайа кансос, чеканка* [И. III. 181] 'сейчас она срывает верхушки у хлопка, т. е. делает чеканку'.

калавот см. *каравот*.

у. *калавур* 'сторож': *шаб хамин духтара дида будийан калавуру* [У. IV. 199] 'ночью сторожа видели эту девушку'.

шд. *каламүш* 'крыса'.

л. *калбаса* 'колбаса'.

в. *калет*: *калет шудан 1.* 'портиться', 'разрушаться': *роҳ калет шудай* [В.] 'дорога разрушилась'; 2. 'одичать', 'пропасть', 'прийти в запустение' (о саде): *худаи шаҳр рафтаи, боғаш калет шудай* [В. I. 160] 'сам он уехал в город, и сад его одичал'.

кс., н. *калит*, с. *калит*, р. *калит* 'ключ': *калитти чамадон* [У. IV. 197] 'ключ от чемодана'; *калита йофта на-метонам* [С. IV. 108] 'я не могу найти ключ'.

в., о.-ф., у., шх. *калон*, р. *калон 1.* 'большой': *деги калон* [Кн. III. 149] 'большой котел'; *бозори калон* [У. IV. 112] 'большой базар'; *ин тупи сари ман-ба калон* [У. IV. 198] 'эта трубетейка мне велика' (букв. 'большая'); в переносном смысле — то же о воде: *об калон-ми? — ха, об ба лабаш баробар* [И. III. 188] 'вода большая?' (паводок?) — Да, вода вровень с берегами'; *ак-күх об калон меомдас* [Кн. III. 159] 'с гор идет большая вода'; 2. 'большого роста', 'высокий' (о человеке): *ман падарам калон буд* [В. I. 148] 'у меня отец был высокий'; 3. 'старший по возрасту': *писари калонам* [Шх. IV. 221] 'мой старший сын'; *аз Зиннат калонтарак будак* [В. I. 161] 'она была постарше, чем Зиннат'; *калоно* 'начальники', 'начальство': *ин бечорайа калонو фишонда будийан сайоҳат-ба* [У. IV. 199] 'эту бедняжку на-

чалство послало в командировку' (букв. 'в путешествие'); *калон кардан* 'выращивать', 'воспитывать': *вайа йак одам ад-дедом гирифта калон караи* [Кн. III. 160] 'один человек взял ее из детдома и воспитал (вырастил)'; *калон шудан* 'расти', 'становиться взрослым': *ту охир калон меши, апат мебарат туйа Масков-ба* [Кн. III. 153] 'ты же ведь вырастешь, и твоя старшая сестра повезет тебя в Москву'; *мийаш калон* [Кн. III. 156] 'он умный'.

р. *калонӣ* 'большой': *макдони калони* [Р. IV. 95] 'большие макароны'.

кн., и. *калпаса*, кн. *калпас*, и. *калпаста*, а. *калписта*, л., у. *калпеса* 'ящерица'.

л., с. *калтак* 'палка'.

калтушка, калтүшка см. *картошка*.

в., о.-ф., у., шх. *калхос*, р. *калхос* 'колхоз'.

в., о.-ф., у., шх. *калхосчи*, р. *калхосчи* 'колхозник'.

а., кн., кс., у. *калүш*, шд. *калүш*, р. *калүш*, в. *калуч*, у. *калош* 'калоша'.

в., о.-ф., у., шх. *кам*, ч. *кәм 1.* 'мало': *уидо кам авҳот мехурдакетон* [А. II. 276] 'вы, оказывается, очень мало едите!'; *ин пистаи хандон инча кам* [Кн. III. 152] 'здесь мало фисташек'; 2. употребляется при образовании числительных, в которых одной, двух, трех единиц недостает до десятка (кроме варзобского говора): *йак-кам си* [Шд. III. 264] 'двадцать девять'; *се-кам чил* [С. IV. 122] 'тридцать семь'; в. *кам-кам 1.* 'немного', 'немножко': *кам-кам сұхтани пом мондак* [В. I. 161] 'у меня немного перестали ноги гореть'; 2. 'мало-помалу': *пом кам-кам сахат мешава мера* [В. I. 193] 'ноги у меня мало-помалу перестанут болеть'; у. *гапа кам кунид!* [У. IV. 181] 'поменьше болтайте!'

а., з.-ф., шд., шх. *камакак, камэкак*, р. *камакәк* 'немножко', 'немножечко': *камэкак монт* [Кн. III. 168] 'осталось немножечко'.

кс., ч. *камбағал*, р. *камбағал* 'бедняк'.

в. *камгүшт* 'с недостаточным количеством мяса', 'сухой' (о человеке), 'худощавый': *худат-борин камгүшт-у харовак* [В. I. 180] 'такая же, как ты, сухая и худенькая'.

в., кс. *камзул* 'верхняя женская одежда, обычно из бархата или из какой-либо другой плотной ткани'.

кн. *ками: ками кардан* 'быть недостаточным', 'не хватать': *хамин пийбэтон ками на-мекунад-ми?* [Кн. III. 154] 'не окажется ли недостаточно этого вашего лука?'

шд. **камиссийа**, ч. **камисийа** 'комиссия'.

а. **камическа** 'химический' (о карандаше).

в., о.-ф. **кампир**, р. **кәмпір** 'старуха'.

в., о.-ф., у., шх. **камсамол**, р. **кәмсәмол**: 1. 'комсомол': *камсамол-ва азо шуда даромдам* [Ч. Дж. 48] 'я вступил в комсомол'; 2. 'комсомолец': *камсамол бӯт ам мӯҳалим бӯт бачаҳ-ба* [Шд. II. 254] 'он был комсомольцем, он был также учителем у детей'.

в., з.-ф., у., шх. **камунист**, х., шд., с. **камӯнист** 'коммунист'.

в., шд. **канал**, кн. **канар** 'канал', 'большой арык': *канаро йах шуда мерат* [Кн. III. 167] 'каналы замерзают'.

канар см. **канал**.

кангӯра см. **кунгура**.

в., о.-ф., у., шх. **кандан** (**кан**), р. **кәндән** (**кән**) 1. 'обрывать', 'рвать', 'срывать': *кәнәм-ми қичқилдӯқшӣ?* [Р. IV. 82] 'оторвать погремушки (у бубна)?'; *калхосо ангур меканан-ми?* [У. IV. 197] 'козхозы обрывают виноград?'; *пийбӯзӣ ғайфӣш мекәнәм* [Р. IV. 71] 'я рву траву на грядках лука'; *сони пружина канда шут* [Л. III. 132] 'потом пружина оборвалась'; 2. 'распарывать', 'пороть': *бо кут-тайа канда истед-ми?* [Кс. II. 310] 'вы опять распарываете платье?'; 3. 'прерываться', 'прекращаться': *акун ду моҳ шуд рафт-у амәдәмон кандаги* [У. IV. 198] 'теперь уже три месяца, как наши взаимные посещения прекратились' (т. е. мы перестали бывать друг у друга); *канда партофтан* 'срывать', 'сносить': *печка буд, канда партофтан* [В. I. 198] 'была печка, но ее снесли'; в. **рәнги рӯш кандаги** [В. I. 181] 'он побледнел'.

в., кс., кн., л., у., шд., шх., **кани** (**кәни**)¹, р. **кәни** 'где': *сатил кани* [В. I. 152] 'где ведро?'; *кани хат?* [Кн. III. 156] 'где письмо?'; *дәдош кәни?* [Л. III. 137] 'где ее отец?'

а. в., кс., л., и., у., шх., х. **кани** (**кәни**)² 'ну-ка', 'а ну-ка': *кани ғӯе* [В. I. 175] 'а ну-ка скажите!'; *кәни усул кун!* [Л. III. 136] 'ну-ка потанцуй!'; *кани, чутугин хат?* [Л. III. 146] 'ну-ка, что это за письмо?'

кн. **канидоми** 'канибадамец', 'житель Канибадама'.

с. **каникул** 'каникулы'.

кн., у. **кансер** 'концерт'.

у. **кансултасийа** 'консультация'.

л. **канфет** 'конфеты'.

каптар, **кәптәр** см. **кафтар**.

в., кн. **кар** 'глухой'.

кара, **кәрә** см. **кардан**.

в., л., шд., шх. **каравот** а., с. **калавот**, р. **кәләвот** 'кровать' (европейского типа).

в. **карам**¹ 'капуста'.

карам², **кәрәм**, **кари**, **карудам** см. **кардан**.

каран, **кәрән** см. **кардан**.

карасин см. **керосин**.

в. **карат** 'раз': *ду карат панҷ — даҳ* [В. I. 203] 'дважды пять — десять'.

а. в., кс., з.-ф., у., шх. **кардан** (**кун**), х., шд., с. **кардан** (**кӯн**), р. **кәрдән** (**кӯн**), кн., с., у., шх. **каран**, р. **кәрән** (с выпадением *д* в основе прош. вр.; кроме 3 л. ед. ч. простого прош. времени), кн. кс., л., ч. **кадан** (с выпадением *р* в основе прош. времени) 1. 'делать', 'совершать что-либо': *йна ким када монт?* [Л. III. 145] 'кто это сделал?'; *агар интаин мекарам, ҷудо обрӯйаш мерехтудас* [Кн. III. 161] 'если бы я сделал так, его авторитет был бы очень подорван'; 2. 'делать', 'изготавливать что-либо': *сумалак карийан* [Кн. III. 158] 'они сделали (приготовили) сумалак'; *имрӯз хамир карагим не* [Шх. IV. 219] 'я сегодня не делала тесто'; *ин сақич а чиз мекунан, а илим мекарагийан* [Шх. IV. 219] 'из чего делают сакич? — Вероятно, его делают из клея'; 3. 'делать каким-либо', *калӯшо пома сийоҳ кара фири-сондас* [Кн. III. 167] 'калоши сделали мои ноги черными'; *ҳамин пилта ҳамту тугунча на-кун* [Л. III. 124] 'ты не делай фитиль узелком'; 4. 'делать кого-нибудь кем-либо': *вай суд буд, ба, пиракурор кардан-ша* [В.] 'он был судьей, потом его сделали прокурором'; 5. в сочетании с различного рода именами (существительными, прилагательными, некоторыми числительными) образует огромное количество сложных глаголов, которые в данном словаре даются при соответствующих именах: **нигоҳ кардан** 'смотреть' (см. **нигоҳ**), **гарм кардан** 'согреть', 'греть' (см. **гарм**), **йак кардан** 'объединять' (см. **йак**) и пр.: у. **чо карди?** 'что ты сделал?', 'куда ты дел?'; *ирепчи ма́на чо карди, духтар?* [У. IV. 189] 'что ты сделала с моим платком, девочка?'; л. **чо мукунам?** 'на что мне нужен?', 'что я буду делать с чем-либо'; *шӯрбӯта хӯр! — чо мукунам гарм на-кардагийа!* [Л. III. 140] 'ешь свой суп! — На что мне нужен не разогретый!'

карт, **кәрт** см. **кардан**.

в. карта 'пластинка'.

у. картошка, в., шх. картушка, с. картүшка, р. кәртүшкә, и. калтүшка, шд. калтүшка, в., кс. катүшка, х. каттүшка, с. катүшка, р. кәтүшкә 'картофель'.

в., о.-ф., у., шх. кас, р. кәс 1. 'человек': йакта класи занона гитта кәси дигә-ва додан [Ч. Дж. 55] 'взяв у меня один класс женский, отдали другому человеку'; йак-ду кас хамсойи мо хон-сос [И. III. 180] 'один-два человека из наших соседей учатся'; хар кас [У. IV. 206] 'каждый человек'; хич кас [У. IV. 206], хеч кас [У. IV. 180] 'никто' (при наличии частицы отрицания у глагола): хеч кас нестас [У. IV. 180] 'никого нет'; 2. 'кто-нибудь': кас нә-даройат [Х. II. 241] 'не зашел бы кто-нибудь'; кас бийот, пүрсад агар, ман осийо рафсокам [Шд. III. 259] 'если кто-нибудь придет и спросит, так я уйду на мельницу'; в., кс., у. ин кас 'этот человек', 'они' (вежливо о присутствующем): китоби арабийа хам медонистийан ин кас? 'Они (букв. 'этот человек'), оказываются, знают также и арабские книги'; имшав мухораван-ам ин кас? [Кс. II. 297] 'они (букв. 'этот человек') и сегодня здесь переночуют?'; йагон кас 'кто-нибудь'.

в., о.-ф., у., шх. касал, р. кәсәл 'больной': касәли ганда [В. I. 174] 'опасно больной'; касал шудан 'заболеть' (о человеке, животном).

у. касали 'болезнь'.

ч. касалхона 'больница'.

-кс., у. кастум, с. кастүм 'жакет'.

в. кат¹ 'кровать местного типа'; очень большая, деревянная, служащая не только для сна, но и для сидения; летом ее выносят во двор или в сад; на ней сидят, обедают, пьют чай, беседуют.

кат² см. кардан.

кс., и. катак-катак 'клетчатый'.

в. каталак 'кострюля'.

х., шд., кн., и. кати¹ 'вместе': кати меритон-ми? [Кн. III. 153] 'вы пойдете вместе?'; кәти қоқ карда мегардим-дйа [Х. II. 246] 'мы будем вместе заниматься сушением фруктов'; кати-кати мехүрим [Шх. IV. 214] 'будем есть вместе'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. кати², в., с. қати, р. қәти, ч. ки послелог, реже предлог, указывающий: 1. на лицо, совместно с которым совершается действие: дав дәррав кати она! [Л. III. 121]

'беги быстрее с бабушкой!'; вай духтараи-кати омсода буд [У. IV. 196] 'она шла с дочерью'; 2. на предмет с которым что-либо совмещается, соединяется: йак будда нон шир-кати хўр! [Л. III. 120] 'съешь кусочек хлеба с молоком'; ин қаймоқ кати рўған [Кн. III. 170] 'это сливки вместе с маслом'; 3. на орудие, при помощи которого совершается действие: шумо қошуқ-кати мухўрит? [Кн. III. 154] 'вы будете есть ложкой?'; то же при обозначении средств передвижения: ароба-кати мерафтәги бошид агар, хезит [И. III. 186] 'если вы хотите ехать на арбе, вставайте!'; омадостәги самалот-кати омадит? [Шх. IV. 220] 'вы прибыли сюда на самолете (самолетом)?'; то же при обозначении пути, прохода, тропинки, через посредство которой можно куда-нибудь пройти, проникнуть: йнча-кати мерим-ми? [У. IV. 183] 'мы пойдем этим путем?'; 4. на предмет, при помощи, при посредстве которого что-либо совершается: совун-кати мешўм [Л. III. 144] 'я мою с мылом'; илоҳим собун-кәти буравад-дйа! [И. III. 182] 'дай бог, если отмоешься с мылом!'; йнча хамту об нә-мемонан киштикор-ба. борон-кати мушудас [Кн. III. 160] 'там не поливают вот так посевы. Они вырастают при посредстве дождя'; 5. на предмет, с которым что-либо сопоставляется: фәрқаш калон ҳай Лениновот-кати инўйа [И. III. 188] 'у них большое различие (в языке) по сравнению с Ленинабадом'; 6. на время совершения действия: саҳар рафта омдам. — саҳар-кәти? [И. III. 187] 'я сходил туда утром. — Утром?'; ба хамун-кати 'помимо этого', 'больше': ниспи шап омдан, ба хамун-кати рафтагиш не [И. III. 185] 'они пришли в полночь и больше он не уходил'.

в., а., кс., ч. катта 'большой'; катта-каттә 'большой-пребольшой'; калуш кәттә-каттә олтинчи [Кс. II. 312] 'калоши большие-пребольшие, шестой номер'.

катушка, катүшка, кәтүшкә, каттүшка см. картошка.

кс. каф¹, кафт 'ладонь'.

каф² основа наст. вр. глагола кафидан.

в., кн., и., у. кафгир, л., шх., с. кафкир, р. кәфкёр 'шумовка'.

в., а., кс., л. кафидан (каф), кс. кефидан (каф) 'трескаться', 'лопаться', 'раскалываться': мана ин pista кафидаги учқунча [Л. III. 140] 'вот эта фисташка немного растрескалась'; кефидас ангур [Кс. II. 235] 'виноград потрескался'.

кафкир, кафкир см. **кафгир**.

кн., у. **кафлез**, л. **кафлес**, а., и., с., шх. **кавлез**, р. **кавлез** 'очень большая ковшеобразная деревянная ложка (уполовник) с длинной ручкой, служащая для разливания пищи и для размешивания пищи в котле'.

кафт см. **каф**¹.

л. **кафтар**, кн., и., у., с. **каптар**, р. **каптър** 'голубь'; у. **дйли кафтар** 'сорт винограда, поздний зеленый, продолговатый, крупный, с толстой кожей'.

в., о.-ф., у., шх. **кашидан** (**каш**), ч., с. **каштан** (**каш**) 1. 'тянуть', 'тащить', 'вытаскивать': *пилта боло-ва хич кашида на-шудисос* [Кн. III. 162] 'никак не удастся вытащить фитиль кверху'; *сойа-ба кашам кърпайа?* [С. IV. 117] 'перетащить одеяло в тень?'; 2. 'натягивать': *пашахона кашида на-доди ин-ба?* [С. IV. 120] 'ты не натянула для них полог от комаров?'; 3. 'снимать' (обувь, платье): *мўзама кашам ман* [С. IV. 115] 'сниму-ка я сапоги!'; 4. 'проводить черту', 'рисовать': *тагаш-ва се чизик кашит* [Ч. Дж. 60] 'снизу он провел три черты' (трижды подчеркнул): *йак сўрат кашида тит* [Л. III. 144] 'нарисуйте какую-нибудь картинку'; 5. 'выключать' (приемник, электрическую плитку; отмечено в ленинабадском говоре): *пийомника кашит!* [Л. III. 133] 'выключите приемник!'; *ин пилитка кашида монам-ми?* [Л. III. 139] 'выключить плитку?'; 6. 'накладывать', 'перекладывать' пищу из котла в блюдо, в чашки: *мана шўрбо тайор-хозир мекашам* [С. IV. 113] 'вот суп готов. Сейчас буду наливать'; *Шоди, бийо! ман бшата кашида тийам* [Л. III. 145] 'Шоди, иди сюда! Я положу тебе плова'; кн. **айос кашидан** 'ломить' (при боли): *хаво хунук будэги-нда пўйам дарт каран мегират, айос-айос мекашат* [Кн. III. 165] 'в холодную погоду у меня начинают болеть ноги, ноют'; в. **изо кашидан** [В. I. 174] 'стыдиться', 'стесняться'; в. **оу кашидан** [В. I. 880] 'накачивать воду'; в., шх., а., у., шх. **дилам хич чи на-мекашат** [У. IV. 182; Шд. II. 260; А. II. 281] 'мне ничего не хочется есть' (нет аппетита).

в., и. **кашол**: **кашол кардан** 1. 'вешать', 'подвешивать' (в варзобском говоре): *ман кўзай руғана дар мех ганда кашол кардам* [В. I. 173] 'я плохо подвесила на гвоздь кувшин с маслом'; 2. 'таскать', 'перетаскивать' (в исфаринском говоре): *ман кашол карда гаштийам* [И. III. 187] 'я таскаю' (дрова).

кашнич см. **гашнич**.

шд. **кашондан** (**кашон**) 'тащить', 'носить', 'перетаскивать': *каламўш вай одома на-мегазад-ў ауқотатон кашондан мегират* [Шд. II. 251] 'крыса, она не кусает человека, но таскает у вас еду'.

р. **качак** 'кривой', 'изогнутый': *пайи качак* [Р. IV. 71] 'комар'.

в. **качова** 'большие корзины, которые подвешиваются с двух сторон вьючных животных для перевозки овощей, фруктов и пр.

кеин см. **кин**.

шд., кс., кн. **кекса** 'старый' (о человеке): *вай кекса ки, пирак, почакош дар карсос* [Кн. III. 167] 'поскольку она старая, дряхлая, у нее болят ноги'; **кекса шудан** 'стареть', 'состариться': *акўн кекса шўдам, чашмам на-меўзарат сўзан-ба* [Шд. II. 254] 'я теперь состарилась, глаза мои не видят ушко иглоки'.

в. **келас** 'ящерица'.

х., шд., кс., з.-ф., у., шх. **келин**, и., с. **келинд**, ч. **килин** 'невестка' (жена сына), 'сноха'.

р. **келинби** 1. 'тетка' (жена дяди), 2. 'невестка' (жена брата); ср. **келинбиби**.

л. **келинбиби** 1. 'тетка' (жена дяди, пожилая); 2. 'невестка' (жена брата, пожилая); ср. **келинбуча**.

л. **келинбуча** 1. 'тетка' (жена дяди, молодая), 2. 'невестка' (жена брата, молодая).

келинд см. **келин**.

у. **келинойа** 1. 'тетка' (жена дяди, молодая); 2. 'невестка' (жена брата, молодая).

у. **келинпошо** 'жена учителя', 'жена человека, славящегося своей ученостью', 'жена домулло'.

кс., и., у. **келинчак** 'молодуха', 'женщина, недавно вышедшая замуж'.

кело см. **кило**.

и. **кендойа** 1. 'тетка' (жена дяди, независимо от возраста); 2. 'невестка' (жена брата, независимо от возраста).

кено см. **кино**.

у. **керосин**, шд. з.-ф. **карасин** 'керосин'.

в., о.-ф., у., шх. **ки**¹, р. **кй** 'кто': *ки омад?* [Л. III. 130] 'кто пришел?'; *ин чилики кй-ай* [В. I. 147] 'это чей палец?'; с. **кихо** 'кто' (мн. число); **хеч ки, хич ки** 'кто-нибудь', при наличии отрицания

у глагола — „никто“: *хона-нда хич ки хай-ми?* [И. III. 172] ‘есть ли кто-нибудь в доме?’, *хич ки не* [Шх. IV. 221] ‘никого нет’.

в., о.-ф., у., шх. **ки**², р. **кй** союз подчинительный; вводит придаточные предложения самого различного типа: 1. дополнительные: *дон ки бедор-ан* [В. I. 148] ‘знай, что они бодрствуют’; *йн-ба мегум ки туй-ба сливачни масла нон-кати тийат* [Л. III. 139] ‘я скажу ей, чтобы она дала тебе сливочного масла с хлебом’; 2. определительные: *чизе ки буд — левос, халта — хат мекарда мегурифт* [В. I. 197] ‘вещи, которые были — платье, мешок — она записывала для себя (их названия)’; 3. временные: *чахмоқ гулдӯрас ки мешат тундӯр хай* [Шд. II. 252] ‘когда загремит от молнии — это гром’; *сони офтоб ин сун ки мебийот, гарм мешат* [У. IV. 185] ‘потом, когда придет сюда солнце, будет тепло’; 4. условно-временные: *хамин шир ки андохтит, мана йнча доғи сийоҳ шуда мемонат* [Л. III. 133] ‘если (когда) нальете в нее молоко, вот здесь появляется черное пятно’; 5. цели: *дәрә мәхкәм кәрә мондәм кй ләйләтүр қәдир бо бӯромдә нә-бӯрәвәд* [Р. IV. 100] ‘я крепко закрыл дверь, чтобы не ушла птица счастья (ләйләтүр қәдир)’; 6. причины: *шумо ки омада бошит, ман нә-мерам* [У. IV. 203] ‘поскольку вы приехали, я не пойду’; 7. следствия (вывода, результата расследования, выяснения факта): *ман хонаи Бибинор рафта будам ки Бибинор бози карда будай* [В. I. 170] ‘я пошла к Бибинор, а Бибинор, оказывается, играет’; *ман тоқи дӯхтани рафтам ки мошини Рано шикастай* [В. I. 187] ‘я пошла сшить тюбетейку, а швейная машина у Рано, оказывается, сломалась’; следствие часто бывает противоположным ожиданию: *сандӯқ-анда — гуфтам, бенам ки нест* [Кн. III. 155] ‘я думала — она в сундуке, смотрю, а там нет’; 8. союз **ки** вводит также прямую речь: *гуф ки биё хони муҳо-нда дӯз!* [Кн. III. 165] ‘она сказала: „Иди шей у нас в доме!“’; *шав гуфт ки нәрәв!* [Л. III. 124] ‘вчера вечером он сказал: „Не ходи!“’; 9. входит также в состав ряда сложных союзов: *гӯйо ки* [Л. III. 138] ‘как будто’; *йо ки* [Ч. Дж. 57] ‘или’; *кай ки* [Кн. III. 150] ‘когда бы ни’, ‘когда’; *кош ки* [Шх. IV. 218] ‘хоть бы’; *куҷоё ки* [С. IV. 115] ‘куда бы ни’; *хамин ки* [Л. III. 125] ‘как только’.

кс. **киим** ‘одежда’: *худаш ҳам сафед киимхо пӯшид* [Кс. II. 314] ‘и сама она надела белую одежду’.

килин см. **келин**.

в., а., ч., з.-ф., у. **кило**, с., р. **кйло**, шд. **кело** ‘килограмм’, ‘кило’.

р. **кйлометр**, в. **километир** ‘километр’.

л., ч. **ким**¹ ‘кто’: *ин ким бут?* [Л. III. 139] ‘кто это был?’; *йна ба ту ким гуфт?* [Ч. Дж. 60] ‘кто это тебе сказал?’; *ким-ба* [Л. III. 132] ‘кому?’; *ким-кати* [Л. III. 146] ‘с кем?’; *кимо* [Л. III. 135] ‘кто’ (мн. число); л., кн., ч., у. **ҳич ким** ‘кто-нибудь’: *ҳич ким об-ба мерат-ми?* [У. IV. 186] ‘кто-нибудь пойдет за водой?’; при наличии отрицания у глагола — „никто“: *хона-нда хич ким не* [Кн. III. 149] ‘в доме никого нет’; *дар бозоро хич ким на-монд* [Ч. Дж. 53] ‘на базаре никого не осталось’.

з.-ф., у., шх. **ким**² препозитивная частица, присоединяемая к наречиям типа **куҷо**, **кай** и придающая им оттенок большей неопределенности: *ким-кай* ‘когда-то’, ‘неизвестно когда’, ‘уже давно’ (см. **кай**); *ким-куҷо* ‘куда-то’, ‘неизвестно куда’, (см. **куҷо**).

кс., ч. **кин**, кс. **кеин** послелог, указывающий на событие, после которого что-либо следует: *дама зер кадан-кин, дама зӯрай-кати пулот қизил мешават* [Ч. Дж. 57] ‘после раздувания мехов силою мехов сталь накаляется докрасна’; то же в сочетании с **сони**: **сони-кин**, **сони-кеин**: *а адир омәдан сони-кин қулоғошон сахт шудаст* [Кс. II. 312] ‘после их прихода с поля им заложило уши’.

р. **кйнә** ‘злоба’.

шд. **кинишка** ‘книжка’: **калхос кинишка** [Шд. II. 254] ‘копеечная книжка’.

в., з.-ф., у. **кино**, шд. **кено** ‘кино’, ‘кинематограф’.

в. **кинорав**: **кинорав шудан** [В. I. 162] ‘собраться пойти в кино’, ‘намереваться пойти в кино’.

кс. **киприк** ‘ресница’.

в., ч. **кирмак** ‘шелковичный червь’, ‘червь’; в. **кирмак мондан** ‘развести шелковичных червей’, ‘заложить грену’.

кн. **киро**: *кирби омданашон* [Кн. III. 150] ‘за то, что они приехали’.

в., кс. **киса**, л. **кисса**, шх. **киста** ‘карман’: *пагоҳирӯз кис-сат-ба андохта қоғоз-ба печонда мебурави* [Л. III. 123] ‘завтра утром ты положишь [яблоко] к себе в карман, завернешь в бумагу и поедешь’; *мана кистам ангур* [Шх. IV. 213] ‘вот у меня в кармане виноград’.

киста см. **киса**.

у. **кител** 'китель': *китѣли сафед* [У. IV. 210] 'белый китель'.

в., о.-ф., у., шх. **китоб**, р. **кѣтоб**, **кѣтоб**, и. **китоп**, в. **китов** 'книга'.

кн. **китобхона** 'библиотека'.

у. **кичири** 'род жидкой каши из маша с рисом'.

кс., ч. **кичкина** 'маленький': *кичкина корд* [Кс. II. 286] 'маленький нож'; *кичкина бача* [Кс. II. 287] 'маленький мальчик'; *кичкина баччаџо* [Ч. Дж. 53] 'маленькие дети'.

в. **киш** междометие „киш“¹.

в. **кишмиш**, у. **кишмич** 'сорт винограда'; мелкий, желто-зеленый без косточек, скороспелый; употребляется для изготовления изюма.

а. **киштан** (**кор**) см. **коштан**.

кн. **киштикор** 'посев'.

кѣх см. **кѣх**.

ков основа наст. вр. глагола **кофтан**, **ковидан**.

у. **ковидан** (**ков**) 'искать': *укош џеџ зат ки асп гирехт. анча ковисода будаст* [У. IV. 200] 'его позвал младший брат, так как убежала лошадь. Он довольно долго искал'.

код см. **корд**.

кодча см. **кордча**.

з.-ф., у. **кокул**, х., с. **кокѣл** 1. 'коса женская', 'косичка' когда волосы заплетены в мелкие косички' (в западноферганских и ура-тюбинском говорах), 2. 'коса женская всякая' (в хиштонинском и сохском говорах).

шд. **кон** 1. 'рудник'; 2. 'место изобилия чего-либо': *кѣни хар-бѣза џамин Қамиш Қѣргон* [Шд. II. 269] 'место изобилия дынь — это Камыш-Курган'; **ком-ба** [Шд. II. 250] 'на руднике' (из **кѣн-ба**),

в., о.-ф., у., шх. **кор**¹ 'дело', 'работа'; **кор кордан** 'работать'; у. **кѣр-ба даромадан** 'поступать на работу'; **кѣрам не** 'мне нет дела' (до чего-либо): *мана инџо кѣрам не!* [С. IV. 104] 'мне нечего здесь делать'; *ман китѣбат-ба корам не!* [И. III. 180] 'до твоей книги мне дела нет'.

кор² основа наст. вр. глагола **коридан** || **коштан** || **киштан**.

в. **-кор** суффикс, образующий имена деятеля: *пахтакор* 'хлопковод'.

ч. **корбефи** 'ткачество'.

в. **коргар**, р. **коргѣр** 'работник', 'рабочий', 'служащий'.

в., о.-ф., у., шх. **корд**, х., с., р. **корт** (если далее не следует гласный), л. **код** 'нож'; л. **кѣрди ош** 'большой нож для рубки мяса'.

и. **кордча**, х., л. **корча**, л., кн. **кодча** 'перочинный ножик'; х. **корчаџак** 'ножичек'.

х. шд. **коридан** (**кор**) 'возделывать', 'сеять', 'сажать' (растения): *џоџби шѣмо рафтаги картѣшка мекоран?* [Х. II. 244] 'в тех местах, куда вы ездили, сажают картофель?'

в. **коркуни** 'работа', 'деятельность'.

корт см. **корд**.

р. **корхонѣ** 'мастерская'.

корча см. **кордча**.

корчаџак см. **кордча**.

в., о.-ф., у., шх. **коса** 'большая миска, обычно фарфоровая, объемом около литра, по форме напоминающая пиалу': *коси чини* [Л. III. 135] 'фарфоровая миска'; л., кн. *косѣи сафол* 'глиняная миска'.

л. **косанги** 'находящийся в миске': *бо аф-фаџир об нѣ-хѣр косангѣи хѣр!* [Л. III. 135] 'не пей воду из ведра, пей ту, которая в миске'.

ч. **косип** 'ремесленник'.

в., о.-ф., у., шх. **котиб**, ч. **котип** (если далее не следует гласный) 'секретарь'.

в., о.-ф., у., шх. **кофтан** (**ков**), р. **кофтѣн** (**ков**) 1. 'копать'; 2. 'мешать пишу' (в котле): *бѣрав, дѣга ков* [И. III. 172] 'иди, помешай в котле!'; 3. 'искать': *чи мековет? — ришкиш* [А. II. 272] 'что вы ищете? — Ее нитки'; *ман шумѣи гѣм кардам, кофта гаштиѣм* [И. III. 187] 'я вас потеряла, хожу ищу'.

в., кс., шх. **кѣш-ки** 1. союз, употребляемый в условном предложении с оттенком желательности: *Зулфѣи кош-ки бѣют, ман осѣи-ба мерафтам* [Кс. II. 292] 'хоть бы (если бы) пришла Зульфѣи, я пошла бы на мельницу'; 2. частица, употребляемая в восклицательных предложениях, выражающая желательность, сомнение — „хоть“, „хоть бы“, „если бы“: *кѣш-ки шир дошто-шат!* [Шх. IV. 218] 'если бы хоть у нее было молоко'.

р. **коштѣн** (**кор**), а. **киштан** (**кор**) 'возделывать', 'сеять', 'сажать' (растения): *усма дароз-дароз дурѣни пѣѣоз киштаги* [А. II. 230] 'усма длинная-предлинная посеяна среди лука'.

в., х., шд., а. **коџаз**, р. **коџѣз**, **коџоз** 'бумага'.

у. **круглай** 'круглый': *фақат а дърси ман круглай пану* [У. IV. 211] 'только по моему предмету круглые пятерки'.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **ку**¹; х., шд., с., р. **кў** постпозитивная эмоционально-усилительная частица; употребляется 1. при возражении в ответ на просьбу, когда хотят подчеркнуть, что просьба запоздала, нужное действие запоздало, оно уже совершено или совершается (иногда с оттенком раздражения): *уой парто!* — *уо партофтэги-ку!* [У. IV. 208] 'постели постель! — Но ведь постель постлана!'; *бува, дара кушо!* — *кушодим-ку!* [Л. III. 128] 'мама, открой дверь. — Но ведь мы открыли!'; *гирит, хўрит!* — *хўрсодийам-ку!* [Кн. III. 162] 'берите, кушайте! — Но я же ем!'; 2. при возражении, когда хотят подчеркнуть необоснованность или непоследовательность слов собеседника или его поступков: *чува дара руст кадит? инча дузд омсодэгиш не-ку, йагон одами бад омсодэгиш не!* [Л. III. 143] 'почему же вы закрыли дверь? Ведь сюда не идет сейчас какой-либо вор, не идет какой-нибудь плохой человек'; *ин хонди наздикйи гўрбаш.* — *йовой гуфтед-кў!* [С. IV. 114] 'это кошка из ближних домов. — Но ведь вы же сказали — дикая!'; 3. при ссылке на какой-либо факт, уже известный говорящему, с целью сосредоточить на нем внимание собеседника: *ки?* — *мизонанги ома-ку, об хўрт-ку!* [А. II. 283] 'кто? — А вот [тот, кто] сейчас приходил, воду-то пил!'; *ин кй?* — *хольйи бйчй гўзйштй бўрйфт-кў, айй хйвййй айош* [Р. IV. 90] 'кто это? — А вот только что прошел мимо юноша, так это его младший брат (т. е. брат этого юноши)'; *очаш кўчо рйфт?* — *айй хозйр дйхтйр омй-кў, айй хонйй вййхо* [Р. IV. 75] 'куда ушла твоя бабушка? — А вот сейчас приходила девочка, так [бабушка ушла] к ним в дом'; 4. при обосновании какой-либо мысли, предположения: *хозйр холат мебийот, вйхти омданыш-ку!* [Л. III. 123] 'сейчас придет твоя тетя. Ведь уже время ей прийти!'; *охир ман чува бозичййа шиканам? бача нестам-ку!* [Л. III. 145] 'но почему же я буду ломать игрушки? Я же не ребенок!'; 5. при подчеркивании неожиданности выясненного факта: *кани, вай кай уўшидэсос-ку! ман борон гуфта шиштийам* [Л. III. 133] 'ну-ка! Да он давно уже кипит! А я думаю, что это [шумит] дождь!'; 6. при усилении, подчеркивании высказанного: *матерййлаш хаст-ку авра-астар. вйхтам не, усто-ба барам* [Л. III. 137]

'у меня ведь есть материал — верх и подкладка! Нет времени отнести к мастериде'.

а. **ку**² 'где': *бичат ку?* [А. II. 285] 'где твоя старшая сестра?'; *ку сўзанчат?* [А. II. 275] 'где твоя иголочка?'

кудак см. **кўдак**.

кўза, кўзй см. **кўза**.

р. **куй**: *кўчй-кўй-андй* [Р. IV. 101] 'на улице'.

с. **кўкарафша** 'ящерица'.

р. **кўкчй** (сорт дыни).

х. **кўлба** см. **хулба**.

в. **кулола**: 1. 'круглый'; 2. 'пачка': *йак кулола чой* [В. I. 150] 'пачка чаю'.

у. **кулуб** 'клуб'.

шд. **кўлфат** 'трудность', 'затруднение'.

и. **кулўх** 'ком' (земли).

кн. **кумук** см. **курмак**.

с. **кўмўр** см. **кўмур**.

у. **кун**¹ 'зад'; *кўни чакалак* [У. IV. 199] 'у основания тополя', 'под топодем'.

кун², **кўн** основа наст. времени глагола **кардан, кўндан**.

кс. **кунгура**, шд. **кангўра** 'вьющийся', 'кудрявый': *нўги мўхотон кунгура* [Кс. II. 313] 'кончики волос у вас вьющиеся'; шд. **кангўра кардан** 'завивать' (волосы): *мў хаммаша кангўра карт* [Шд. II. 255] 'она завила себе волосы'.

в. **кунд**, р. **кўнт** 'тупой'.

шд. **кўндан (кўн)** 'делать': **кор кўндан** 'работать': *акўн кор кўнсос* [Шд. II. 238] 'теперь он работает'; **пеш кўндан** 'прогонять': *саг кўчо шўт?* — *хўдтон пеш кўндетон* [Шд. II. 255] 'куда же девалась собака? — Да ведь вы сами ее прогнали!'; **чам кўндан** 'собирать': *уёгойа чам кўнда шўйам* [Шд. II. 281] 'соберу-ка я посуду и вымою'.

кс. **кундош** 'жены одного мужа' (по отношению друг к другу).

кунон, кўнон основа наст. времени глагола **кунондан**.

л., ч. **кунондан (кунон)**, с. **кўнондан (кўнон)**, р. **кўнондан (кўнон)** 'заставлять что-либо сделать, побуждать, просить кого-либо сделать'; употребляется при образовании сложных глаголов (в сочетании с каким-либо именем), обычно переходных по значению: с. **оббози кунондан** 'купать', ч. **йопйштирмиш кунондан** 'приклеивать'; р. **чўноймиш кўнондан** 'проводить'.

кўнт см. **кунд**.

шх. **кунчола** 'жмыхи', 'дуранда'.

кўприк см. **кўпрук**.

кўпрук см. **кўпрук**.

в. **кура** 'жеребенок'.

з.-ф., у. **курк** 'наседка'; л. **мўрғи курк** 'наседка'.

и. **курмак**, кн. **кумук** 'куриное просо' (сорняк, растущий среди риса; его кругленькие темные зернышки, похожие на просо, иногда попадают среди зерен очищенного риса).

курпа, **кўрпә** см. **кўрпа**.

курпачә см. **кўрпача**.

в., кс., и., у., шх. **курта**, с. **кўрта**, р. **кўртә**, а., кс., л. **кутта**, **кута**, х., шд. **кўтта** 'платье' (женское), 'рубашка'.

с. **кўрўшка** 'кружка'.

кўтоп см. **китоб**.

кута см. **курта**.

кутта, **кўтта** см. **курта**.

кўча, **кўчә** см. **кўча**.

кўчидән см. **кўчидан**.

в., кс., ч., з.-ф., шх. **кучук**, с., р. **кўчўк** 'собака'.

куш, **кўш** основа наст. вр. глагола **куштан**.

кушо, **кўшо** основа наст. времени глагола **кушодан**, **кўшодан**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **кушодан (кушо)**, шд., с., р. **кўшодан (кўшо)** 1. 'открывать': *бува, дара кушо!* [Л. III. 128] 'мама, открой дверь!'; 2. 'развязывать': *рўмоли бастәгйша кушот* [Л. III. 139] 'она развязала повязанный на ней платок'; *лентачат кушода шут* [Л. III. 126] 'твоя ленточка развязалась'; и. *майнаш кушода мешат* [И. III. 182] 'он многое узнает, помнеет' (букв. 'его ум раскроется').

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **куштан (куш)**, х., шд., с. **кўштан (кўш)** р. **кўштән (кўш)** 1. 'убивать': *мори куштаги* [Шх. IV. 220] 'убитая змея'; то же — 'зарезать скотину': *вай гўс-панда мукуштас* [Кн. III. 160] 'он, оказывается, собирается резать барана'; 2. 'гасить': *ало́ва кушт* [В. I. 202] 'он погасил огонь': *ча́роға на-мукушам* [Кн. III. 151] 'я не буду гасить лампу'; 3. 'разрезать дыню, арбуз': *харбуза оварде? куште хурде?* [В. I. 157] 'вы принесли дыню? Разрезали и съели?'; *вай ду тарбуз бурдай куштай* [В. I. 166] 'он отнес и разрезал два арбуза';

4. 'выключать радио' (только в сохском говоре): *ин радио пақ-пақ карсос! кўшта бўдй?* [С. IV. 111] 'это радио что-то трещит; Ты его выключил?'

куҳ, **кўҳ** см. **кўҳ**.

в. **куҳи** 1. 'горный'; 2. 'дикий', 'дикорастущий': *ангўри куҳи* [В. I. 190] 'дикий виноград' (букв. 'горный виноград')

кўҳнә см. **кўҳна**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **кучо**, х., шд., с., р. **кўчо**, в., кс. **гучо** 1. 'какое место': *кўчот дарт карсос?* [С. IV. 112] 'что (букв. 'какое место') у тебя болит?'; *кўчойата газит?* [С. IV. 109] 'где она тебя укусила' (букв. 'какое место'); 2. 'где': *ин китоб кучо?* [У. IV. 192] 'где эта книга?'; 3. 'куда': *кучо мерит?* [Л. III. 139] 'куда вы идете?'; *аз кучо?* [Ч. Дж. 60]; *ак-кучо?* [И. III. 175] 'откуда?'; с. *дар кўчо?* [С. IV. 122] 'где?'; л., кн., и., а., кс. **кучо-нда?** [Л. III. 131; И. III. 172] 'где?'; **кучбе ки** 'где бы ни': *кўчбе ки тўрмйш кўнат, ман розй* [С. IV. 115] 'где бы он ни жил, я согласна'; у. **ким-кучо**, 'куда то', 'неизвестно куда': *ман дйдам, ким-кучо рафтоса будан* [У. IV. 196] 'я видела, они шли куда-то'; **ҳар кучо** 'повсюду': *вай ҳар кучо-нда будас* [Кн. III. 159] 'они (букв. она, он), оказывается, везде имеются' (о горлинках); в. **а гучо** [В. I. 158] 'откуда?'; кс. **гучо-ба** [Кс. II. 314] 'куда'.

кўб основа наст. времени глагола **кўфтан**.

л. **кўдак**, в. **кудак** 'ребенок', 'младенец'.

в., гн. **кўза**, с. **кўза**, р. **кўзә** 'кувшин'.

и. **кўкчой** 'зеленый чай'.

кс., л., шх. **кўмур**, с. **кўмўр** 'уголь', 'каменный уголь'; кс. **кўмури манқал**, с. **кўмўри манқал** 'древесный уголь'.

кс. **кўпрук**, х. **кўпрук**, р. **кўприк** 'мост'.

в., шх. **кўр** 'слепой'.

а., кс., г., з.-ф., у., шх. **кўрпа**, р. **кўрпә**, в. **курпа** 'одеяло' (большое, стеганое).

кс., з.-ф. **кўрпача**, р. **кўрпачә** 'узкое стеганое одеяльце, которое служит в качестве подстилки при спанье и сидении'.

у. **кўтамондалок** 'тысячецвет' (полевое растение).

кс. **кўтоҳ** 'короткий'.

в., кн. **кўфтан (кўб)** 1. 'колотить': *қанда қавати қоғаз-ба монда кўб* [Кн. III. 149] 'оберни сахар бумагой и покóлотй [чтобы размельчить]'; 2. 'прибивать', 'вбивать': *мехчаи дасти тавар*

дар дево́л *кўфтаги буд* [В. I. 184] 'гвоздь от топорика вбит в стену'; 3. 'толочь': *ҳина́та кўфти?* [В. I. 194] 'ты растолкла хну?'; 4. 'молотить', 'обмолачивать': *райси калхос ба ман хир-ма́ни зағир дод, ман кўфта шудам* [В. I. 172] 'председатель колхоза дал мне ток льна, я его обмолотил'.

ч. *кўч*¹ 'домашние вещи', 'скарб': *таниш-таниш одамо кў-чо́ша бадощта рафсос* [Ч. Дж. 53] 'знакомые люди идут, взяв с собою свой домашний скарб'.

*кўч*² основа наст. времени глагола *кўчидан*.

в., а., кс., ч. з.-ф., у., шх. *кўча*, х., шд., с. *куча*, р. *куча́* 'улица'.

в. *кўчидан (кўч)*, р. *кўчидан (кўч)*, ч. *кўштан (кўч)* 'перекочевывать', 'переезжать', 'переселяться', 'перебираться': *йну́д кўчида́ ома́н и́рит* [Р. IV. 92] 'переезжайте сюда!'; *бад ас ду рўс бос ба хонамо кўшта ома́м* [Ч. Дж. 52] 'через два дня мы опять перебрались к себе домой'.

кўштан см. *кўчидан*.

з.-ф., у., шх. *кўҳ*, в. *куҳ*, шд. *кўҳ*, с. *кйҳ* 'гора': *ак-кўҳ об калон меомадас* [Кн. III. 153] 'с гор, оказывается, идет большая вода'; *Ҳийшор, вай дарйни кйҳ-анда* [С. IV. 121] 'Хушёр, он [находится] в горах'.

а., з.-ф., у., шх. *кўҳна*, ч. *кўна*, р. *кўҳна́* 1. 'старый' (о вещи): *чишба́нди кўҳна* [И. III. 176] 'старый чачван'; 2. 'относящийся к прошлому времени', 'теперь не употребительный', 'старый': *ҳарфи кўҳна́* [И. III. 181] 'старый шрифт'; *мактаби кўна* [Ч. Дж. 54] 'старая школа'; 3. 'старорежимный', 'старый', 'отсталый' (о людях): *одамо́ни кўҳна́* [Р. IV. 100] 'старые люди'.

а., кс., з.-ф., с., у., шх. *лаб*, р. *лаб*, в. *лав* (во всех позициях), а., кс., кн., с. *лав*, р. *ла́в* (если далее следует гласный) 1. 'губа'; 2. 'берег': *ла́ви дайро* [В. I. 173] 'берег реки'; 3. 'край': *ла́ви деғ* [А. II. 280] 'край котла'; *ла́би тахта* [С. IV. 131] 'край доски'.

л., у. *лаб-лаб* 'полным полно', 'множество': *бозор-анда ҳами рўз, рўзи выхадной-ам одам лаб-лаб* [Л. III. 146] 'на базаре и сегодня, в выходной день, народу полным-полно'.

лав, ла́в см. *лаб*.

в. *лавз* 'язык', 'наречие': *ҳар лавз йод гирифта́наш мумкин?* [В. I. 149] 'любой язык можно изучить?'

в., шд. *лаган*, а., л., кн., с., у., х., шд. *лаганд* 1. 'таз металлический' (в варзобском, хиштхонинском, шайданском говорах); 2. 'блюдо металлическое' (в ленинабадском, канибадамском, аштском, сохском, ура-тюбинском говорах); л., и., кн., шд. *лаганди патифон* 'патефонная пластинка'; кн. *лаганди сафол* 'глиняная миска'; кн. *лаганди чини* 'фарфоровая миска'.

у. *лаганги* 'находящийся на блюде'.

лаганд см. *лаган*.

х. *лаганча* 'тарелка'.

в. *лагат: лагат кардан* 'набивать куда-либо' (вату, хлопок): *калу́ча пўшиди?* — *пўшидам, катта-катта-ай?* — *пахта лагат кўн-аш* [В. I. 200] 'ты надела калоши? — Надела, они велики! — Набей в них ваты'.

в., ч. *лагир* 'пионерский лагерь'.

р. *лайләтүр қәдир* название сказочной птицы 'птица счастья'.

у. *лампа* 'лампа'; *рўғани лампа* 'керосин'.

и. *ланга: ланга задан* 'плавать' (о человеке).

кн. *лангари* 'большое круглое блюдо'.

кн. *лап-лап: лап-лап кардан* 'мигать': *чироғ лап-лап кара дар-гирифтас* [Кн. III. 158] 'лампа мигнула и загорелась'.

в. *латта*, р. *ла́тта* 'тряпка'; р. *ла́тта-ла́ттәхо* 'тряпье'.

р. *ла́хчә* 'глеющий уголь'.

левос см. *либос*.

лекибича см. *ликебича*.

р. *лекйн*, и. *локин* 'но', 'однако'.

локин см. *лекин*.

з.-ф., с., у. *лелак* гн., у., шх. *лелик*, 'палец': *ҳамаи лелак-чаҳот пок кун* [Л. III. 122] 'вытри все пальчики'.

лелик см. *лелак*.

у. *лениновотанги* 'ленинабадский'.

л. *лента*, р. *лентә* 'лента'; р. *лентәчә* 'ленточка'.

лес основа наст. времени глагола *лесидан*.

в. *лесидан (лес)* 1. 'лизать'; 2. 'слизывать': *нобастағиш ҳама-маша мол лесида рафт* [В. I. 193] 'не связанную (траву) всю скот слизал'.

х., а. *лехкавой* 'легковой', 'легковая машина'.

о.-ф., у. *либос*, в. *левос* 'одежда', 'платье'.

шд., а., кс., ч. **-лик** суффикс абстрактных существительных: *пахтачилик* 'хлопководство' (только в словах, заимствованных из узбекского языка).

у. **ликеби** 'поднос со сладостями'.

и., у. **ликебича**, л. **лекибича** 'блюдец'.

лимол см. **рўмол**.

кн., и., у., шх. **линг** 'мешок'.

шд., а. **линги** 'женский головной платок'.

в. **линча** 'мешок'.

лов основа наст. времени глагола **ловидан**.

х. **ловидан (лов)** 'обмазывать глиной', 'штукатурить'.

кс. **лоик** 'подходящий', 'соответствующий'; *дадош қабул на-мукунат: камбағал моҳо-ба лоик не* [Кс. II. 314] 'отец его не соглашается: она бедная, нам не подходит' (из сказки).

в., о.-ф., у. **лой** 'глина'.

л. **лойбози: лойбози кардан** 'играть с глиной', 'городить что-нибудь из глины'.

лойлоғў см. **йоғлоғу**.

л. **лола қазоқ**, 'красный полевой тюльпан'.

и., у. **лола қизак** 'красный полевой тюльпан'.

в., и. **лоқ: лоқ-у пар** 'домашние вещи', 'имущество', 'пожитки': *ҳамиқа лоқ-у пара чо мукунат* [И. III. 173] 'что она будет делать с таким количеством вещей?'

лубийо см. **лўбийо**.

лувийо см. **лўбийо**.

лўла см. **лўла**.

лўлаболишт, лўлаболишт см. **лўлаболишт**.

лўлак, лўлак см. **лўлак**.

р. **лўли** 'цыганка'.

лўмол см. **рўмол**.

в. **луч** 'голый', 'обнаженный': *пойлуч* [В. I. 171] 'босые ноги'.

и. **лўбийо, р. лўбийо, в. лувийо** 'бобы', 'фасоль'.

гз., у., шх. **лўла, с. лўла** 'подушка местного типа, узкая, длинная, ватная'.

з.-ф. **лўлаболишт, с. лўлаболишт, р. лўлаболишт** 'подушка местного типа, узкая, продолговатая, ватная'.

гн., гз., и., кн., у., шх., **лўлак, с. лўлак, р. лўлак** 'ребенок', 'младенец'.

лўмолчи см. **рўмолча**.

-м см. **-ам**.

в., о.-ф., у., шх. **ма**¹ частица, употребляемая при передаче предмета — «на»: *ма нон!* [В. I. 151] 'на лепешку!' *ма, бурда мон!* [Шх. IV. 221] 'на, отнеси и положи'; х. **ма-ит** 'нате'.

ма² см. **моҳ**.

в. **ма**³ объектная форма местоименной энклитики 1 л. ед. ч. см. **-ам**.

кн. **мабодо** 'как бы не': *мабодо муш-пуш на-хўрад* [Кн. III. 150] 'как бы не съели мыши'.

в., о.-ф., у. шх. **магазин** 'магазин'.

а., с. **магазинчи** 'продавец'.

в., о.-ф., у., шх. **мадани** 'культурный'.

у. **мадор** 'сила': *рафта на-тонистам, мадорам не, пир* [У. IV. 190] 'я не смогла пойти, нет сил. Я старая!'

в., о.-ф., у., шх. **маза** 'вкус', 'вкусовое ощущение': *ин чой мазаи на-баромадай* [В. I. 149] 'этот чай не получился вкусным'.

р. **мазайг** 'цыганка'.

ч. **мазоғ** 'шутка', 'насмешка'.

в., з.-ф; у., шх., с. **маиз** 'изюм'.

маип см. **майуп**.

ма-ит см. **ма**¹.

кн., и. **маипча** 'рана', 'болячка'.

у. **май, у., ч. мой** 'май' (название месяца).

в., о.-ф., у., шх. **майда, р. майдә** 1. 'маленький' (по размеру): *картўшка майдеҳак* [С.] 'картошка малюсенькая'; 2. 'маленький по возрасту', 'малолетний': *кўдако беақл, майда-майда* [В. I. 151] 'дети маленькие, глупые'; *синфи мойа башконош ҳам-ма майда, йош* [Кн. III. 170] 'мальчики в нашем классе все маленькие, молоденькие'; 3. 'младший': *йак бачаи майдаҳак доштам, си-да будак* [В. I. 159] 'был у меня младший (букв. 'младшенький') сын, тридцати лет'; 4. 'мелкий' (о деньгах): *пўл ҳай-ў майдә нест* [Р. IV. 66] 'деньги есть, но нет мелких'; *пўли майда* [В. I. 169] 'мелкие деньги'; а., в., х. **майдаҳак, с. майдеҳак** 'малюсенький', 'младшенький'; **майда кардан** 'размельчать', 'разделять на мелкие кусочки': *лагананги нона майда кун!* [У. IV. 180] 'разрежь хлеб, находящийся в кастрюле'; **сар майда бофтан** [Кс. II. 292] 'заплести волосы в мелкие косички'; шх. **майда-чўйда** [Шх. IV. 218] 'всякие мелочи', 'барахло'.

у. **майдаги** 'детский возраст', 'детство': *ана ин ман майдаги-ба* [У. IV. 211] 'вот это я в детстве' (когда был маленьким).

в. **майдаки** 'младший': *бачаи майдаким* [В. I. 203] 'мой младший сын'.

майдахак, **майдехак** см. **майда**.

ч. **майин** 'тонкий', 'нежный'.

ч. **майинти**, **майинтиги** 'вот такой': *ман майинти кунам, чашмаш ало мишават* [Ч. Дж. 62] 'если я сделаю вот так, он разозлится'.

л. **майлат** 'твое дело', 'как ты хочешь' (букв. 'твоя склонность', 'твое желание'): — *тизе абет-ба куним?* — *майлат!* [Л. III. 137] 'что сделать на обед? — Что хочешь!'

в., о.-ф., у., шх. **майлаш** 'ладно': *майлаш, мон!* [Л. III. 134] 'ладно, положи!' *уком қалама хонаи онам мебуддас, майлашми?* [Л. III. 131] 'мой младший брат несет карандаш в комнату бабушки. ладно?'

в., о.-ф., у., шх. **майлис**, р. **майлис** 'собрание': *майлиси падар-у модарон* [У. IV. 182] 'родительское собрание': **майлис кардан** [В. I. 190] 'проводить собрание'.

и. **майна**, л., кн. **мийна**, шд. **мейна** 'мозг', 'разум' 'ум': *ин китоби араби хонад агар, майнаш кушода мешат* [И. III. 182] 'если она почитает арабские книги, она много узнает' (букв. 'ее ум раскроется'); *монда шӯдам, ҳозир мейна кор на-мекӯнат* [Шд. II. 252] 'я устал, сейчас мозг не работает'; *қудо нағз ме-донат, мийааш бутун* [Л. III. 123] 'она очень хорошо знает, она умная'.

л. **майрам** 'праздник' см. **байрам**.

х. **майӯп**, шд. **маип** 'поврежденный', 'раненый'; **майӯп** (**маип**) **шӯдан** 'быть поврежденным, раненым': *бӯза пош маип шӯт* [Шд. II. 267] 'у козы повреждена нога'.

р. **макәрон** 'макароны'.

кс. **маккачувори** 'кукуруза'.

кс. **маккондан** (**маккон**) 'кормить ребенка грудью': *бачам гистан гирифт, маккондам* [Кс. II. 291] 'ребенок начал плакать, я покормила его грудью'.

в; о.-ф. у., шх. **мактаб**, р. **мактаб**, ч. **мактав** (если далее следует гласный), ч. **мактап** (если далее нет гласного) 'школа'.

в. **мәлум**, шд. **мәлӯм** 'известный': *мәлӯм не* [Шд. II. 265] 'неизвестно'; **малум шудан** [В. I. 171] 'становиться известным'.

в., о.-ф., у., шх. **ман**, р. **мән**, 'я': *ман-ба* [Шд. II. 254] 'мне', на меня'; *ман-анда* [Л. III. 140] 'у меня'; *а ман* [С. IV. III] 'от меня'; *мана бин!* [У. IV. 202] 'посмотри на меня!' *дәрси ман* [У. IV. 211] 'мой урок'.

в., о.-ф., у., шх. **мана**¹ 'вот': *мана оу!* [В. I. 150] 'вот вода!'; *мана, йак чизак тийам!* [Х. II. 242] 'вот я дам тебе вещичку!' *мана, ман додсосийам* [И. III. 180] 'вот я даю'; ср. **ана**.

мана² см. **манаҳ**.

мана см. **ман**.

шд. **манаҳ**, **мана** 'подбородок'.

у. **манзур**: **хайри манзур** [У. IV. 194] 'всего хорошего'; *одам йагон қо бурафтас, сони хайри манзур меғӯм* [У. IV. 194] 'когда человек уходит куда-нибудь, тогда я говорю „всего хорошего“'.

шд. **мани**, в. **мано** 'смысл', 'значение': *маниш на-донисокам* [Шд. II. 259] 'я не знаю значения'; *манош гуфта дод* [В. I. 197] он объяснил смысл'.

мано см. **мани**.

ч. **мансаб** 'должность'.

в., з.-ф., с.-ф., у., шх. **маориф**, р. **мӯориф** 1. 'просвящение': *идораи маориф* [В. I. 195] 'районо'; 2. 'заведующий районо': *Ризбонӣй шӯш мӯориф бӯт* [Р. IV. 76] 'муж Ризбоний был заведующим районо'.

р. **мәрворит** 'жемчуг'.

в., о.-ф.; у., шх. **мард**, р. **мәрд** 'мужчина'.

в., о.-ф., у., шх. **мардак**, р. **мәрдәк** 'мужчина'.

в., а., ч., кс., з.-ф., у., шх. **мардум**, х., шд., с. **мардӯм**, р. **мәрдӯм** 'люди'.

в., о.-ф., у., шх. **марказ**, р. **мәркәз** 'центр': *мәркәзи район* [Р. IV. 96] 'районный центр'.

шд. **марта**, кс., ч. **матта**, р. **мәттә** 'раз': *се матта омад* [Кс. II. 292] 'он приходил три раза': *йак марта* [Шд. II. 257] 'один раз', 'однажды', 'как-то'.

л. **марӯҷни** 'мороженое': *худам тӯ-ва марӯҷни мехарам* [Л. III. 143] 'я сама куплю тебе мороженого'.

в., з.-ф., с., шх. **марҷон** 'коралловые бусы'.

р. **мәсәлә** 'вопрос'.

л. **масла** 'масло': *силивачнайа масла* [Л. III. 136] 'сливочное масло'.

маслийат см. **маслиҳат**.

л., у. **маслиҳат**, кн. **маслийат**: **маслиҳат** (**маслийат**) **кардан** 'советоваться'.

кн. **мастова** 'род рисового супа, запавленного кислым молоком'.

в. **масхара** 'насмешка'; **масхара кардан** [В. I. 198] 'насмехаться'.

кс. **масҳи** 'кожаные сапоги на мягкой подошве', 'ичиги'.

л. **матерйал** 'материал', 'материя'.

кн. **материйа** 'материя'.

шд. **матоб**, х. **матов** см. **моҳтоб**.

матта см. **марта**.

у. **махсад** 'цель', 'задача'.

ч. **махта**; **махта кардан** 'хвалить': „*ин бисйор нағс чис*“, — *гуфта, ба вай махта кадас* [Ч. Дж. 56] 'он похвалил сказав: „Это очень хорошая вещь“'.

маҳтāmиш: **маҳтāmиш кардан** 'восхвалять', 'воспевать': *йак вāхтхо ҳātто шойрхо хӯди ҳāmйн қишлoқй маҳтāmиш карй бӯдиййн* [Р. IV. 96] 'были времена, когда даже поэты воспели, говорят, этот кишлак'.

в., о.-ф. **мағз** 'ядро ореха, плодовой косточки': *ин дӯнак, дӯрӯнаш мағз ҳай* [Х. II. 248] 'это зернышко, внутри его есть ядрышко'.

кн. **мағор** 'плесень': **мағор кардан** 'плесневеть': *бӯҳор-анда нон мӯл нā-мукуним, даррав мағор шудан мигират* [Кн. III. 152] 'весной мы не печем много хлеба, он сразу начинает плесневеть'.

у. **мақул** 'приемлемый', 'нравящийся', 'подходящий'; **мақул шудан** 'нравиться': *шумo-ба мақул шуд-ми?* [У. IV. 188] 'вам понравился?'

маҳ см. **моҳ**.

р. **маҳāl** 'время': *испāлкoм-бā се маҳāl мери* [Р. IV. 30] 'когда ты пойдешь в исполком?'

кс., ч., л., у. **маҳалла** 'квартал' (часть кишлака, часть города).

в. шд. с. **маҳкам**, р. **маҳкām** 1. закрытый: *афтек маҳкам* [Шд. II. 268] 'аптека закрыта'; 2. 'плотно', 'крепко': *рӯи он баро, сувор шав маҳкам* [В. I. 183] 'поднимись на него и садись плот-

нее'; **маҳкам кардан** 'закрывать': *дāра маҳкам кун!* [В. I. 151] 'закрой дверь!'

л. **маҷбур** 'вынужденный'; **маҷбур кардан** [Л. III. 120] 'вынуждать', 'принуждать'.

в., о.-ф., у., шх. **ме-**, кс., ч., з.-ф. **ми-**, кс., ч., з.-ф. **му-** — глагольная приставка, обозначающая длительность действия.

в., о.-ф., у., шх. **мева**, р. **мевā** 'фрукт', 'фрукты'.

мейа см. **майна**.

мела см. **милла**.

мера, **меран**, **мере**, **мери** и пр. см. **рафтан**.

менат см. **меҳнат**.

в., с., у. **метир**, р. **метйр** 'метр'.

у. **метод** 'метод'.

р. **метро** 'метро'.

в., ч., р. **мех** 'гвоздь'.

меша, **меша**, **мешат** см. **шудан**.

в., о.-ф., у., шх. **меҳмон**, х. **меҳмӯн**, с. **миҳмон** 'гость'.

в., о.-ф., с. **меҳнат**, ч. **менат**, шд. **миҳнат**, р. **миҳнāt** 1. 'труд',

2. 'трудодень': *дӯ кело арғамчйн-ба йак миҳнат метийан* [Шд. II. 251] 'за два килограмма веревки дают (зачитывают) один трудодень'; *рӯзи миҳнат* [Шд. II. 265] 'трудодень'.

з.-ф., с.-ф., у., шх. **ми**, с. **мй**, р. **мй** — постпозитивная вопросительная частица: *мошин не-ми?* [Х. II. 244] 'машины нет?'; *кати меритон-ми?* [Кн. III. 153] 'вы пойдете вместе?'

ми- см. **ме-**.

а. **мизон** 'сейчас': *мизон ишон Шайдoн-анда расидаген* [Л. II. 279] 'они сейчас, наверно, уже доехали до Шайдана'.

а. **мизонанги** 'сейчас': *ки? — мизонанги ома-ку, об хурт-ку!* [А. II. 283] 'кто? — А вот сейчас приходил, воду-то пил...'

в. **мин** 'рыба'.

мийа см. **майна**.

в., о.-ф., у., шх. **мийон**, р. **мийон**, 1. 'середина': *а мийoни раҳ баргашта будас* [У. IV. 199] 'он, оказывается, вернулся с полпути' (букв. 'с середины дороги'); 2. 'поясница': *мийон дарт кардохтаст-ми?* [Кс. II. 303] 'поясница болит?'; 3. 'пояс' (в кассансайском говоре): *шӯш мийoна аз ўрташ бўлдак када келинчāка дāсташа баст* [Кс. II. 316] 'ее муж, сняв с талии свой пояс (поясной платок), завязал руку молодухи'; *шаб дар мийон* [Шд. II. 266] 'через ночь', 'через вечер'.

в., о.-ф., у., шх. **мийона**, р. **мийонā** 'средний': *мактаби мийона* [X. II. 248] 'средняя школа'; *мийонāи нопурра* [X. III. 236] 'неполная средняя школа'.

в., ч. **милиса** 1. 'милиция'; 2. 'милиционер'.

х., кс. **милк** 'десна'.

кн., у. **мила**, и., с. **мела** 1. 'коса женская всякая' (в сохском говоре), 2. 'коса женская, когда волосы заплетены в две косы' (в канибадамском, исфаринском, ура-тюбинском говорах); ср. **кокул**.

и. **миллианер** 'миллионер': *колхоси миллионер* [И. III. 171] 'колхоз-миллионер'.

ч. **милиқ** 'винтовка'.

в., кс., у. **минут**, с. **минўт** 'минута'.

р. **мислй** 'подобно': *хоб мислй мўрда* [P. IV. 95] 'во сне, как мертвый'.

в. **мисол**; **мисол кардан** 'загадывать': *апа, ман хўдам ба хўдам мисол кардам, бачаҳак йак ҷо мерáфтэ-боша?* [B. I. 174] 'апа, я загадала про себя, поедет ли куда-нибудь мой паренек?'

р. **митта** 'маленький коричневый жучок, вредитель зерновых культур'.

о.-ф., у., шх. **-миш**, р. **-мйш** — суффикс, образующий отглагольные имена действия (в словах, узбекских по происхождению): р. *тўхтāмйш* [P. IV. 93] 'остановка', *тўхтāмйш кáрдāн* 'останавливаться'.

миҳмон см. **меҳмон**.

миҳнат, **мйҳнат** см. **меҳнат**.

и., кн., у., х. **мича**, л., с., шх. **мичча**, р. **мйчā**, с. **мўчча** 'ресница'.

в., о.-ф., у., шх. **мо**¹ 'мы'; вторичное множественное число: в., кс., кн., и., у. **моҳо**, в. **моҳон**, кн., л., у., ч. **муҳо** ч., у. **муҳон** 'мы'.

мо² см. **моҳ**.

в. **мобайн** 'среди', 'посередине': *да ин мобайн* [B. I. 160] 'между тем'.

в. **модагов**, с. **модгов** 'корова'.

в., о.-ф., у., шх. **модар** 'мать'.

в. **модари** 'материнский': *забони модари* [B. I. 175] 'родной (букв. 'материнский') язык'.

мой см. **май**.

гн. **мойимчон** 'помидор'.

в., шд., у. **мол**¹ 'скот': *он алафо ҳаммаша мол хурд рафт* [B. I. 193] 'ту траву всю съел скот'.

в., у., ч. **мол**² 1. 'товар': *он рўз Тоҷикторг-ба бо мол омада будай* [B. I. 171] 'в тот день в Таджикиторг опять, оказывается, пришел товар'; 2. 'имущество': *босмачийо ҳама йбға сўзонда молойи тала ка...* [Ч. Дж. 53] 'басмачи, сжигая все, разграбив имущество...'

мол³ основа настоящего времени глагола **молидан**.

з.-ф., у., шх. **молидан** (**мол**), р. **молидāн** (**мол**) 1. 'гладить' (с лаской): *ин мусичаҳо хўдди одат-бойин йак дигāраша ме-молат, муччи мукунат* [Кн. III. 158] 'горлинки, как люди! Гладят друг друга, целуют'; 2. 'мазать', 'намазывать': *вайо усма на-мемолан* [У. IV. 184] 'они не мажут [брови] усмой'; *ҳамин крем ки молит, дōғаш ҳаммаш нест шуда бўрафт* [Л. III. 144] 'когда она помазала этим кремом, все пятна у нее сошли'.

с. **молийа** 'финансы': *мудйри молийа* [С. IV. 104] 'заведующий райфо'.

мон¹ основа настоящего времени глагола **мондан**.

мон² см. **амон**.

ч. **монант** 'подобный', 'похожий': *тиғ-ва монант* [Ч. Дж. 59] 'подобный лезвию'.

шд., а., л., шх. **монда**: **монда шудан** 'уставать': *монда шу-дам мон, йак дам гирам!* [Л. III. 127] 'я устала. Дай мне минутку отдохнуть'.

в., о.-ф., у., шх. **мондан** (**мон**), х., с. **мўндан** (**мўн**) 1. 'оставаться': *гови ту дар саҳро мондак* [B. I. 161] 'твоя корова осталась в поле'; *дар бозоро ҳич ким на-монт* [Ч. Дж. 53] 'на базаре никого не осталось'; 2. 'оставлять': *Раҷабгул-да чор тар-буз мондам* [B. I. 197] 'я оставила четыре арбуза для Раджабгуль'; 3. 'ставить', 'класть': *руған йах шуд, пеши алоу мон, оу шава* [B. I. 153] 'масло застыло, поставь к огню, пусть растопится'; *ман езуми тар да алоу мондам* [B. I. 169] 'я положила сырые дрова в огонь!'; 4. 'откладывать': *меғум шав монам, сáрам ме-шўм* [B. I. 152] 'отложу, думаю, до вечера, [тогда] вымою голову'; 5. 'прекращаться', 'переставать': *борон монд-ми?* [Кн. III. 158] 'дождь перестал?'; 6. 'прекращать', 'переставать': *мон ин ханди-дасодāгийи* [Л. III. 144] 'перестань смеяться!'; 6. 'позволять' 'да-вать возможность': *паша на-мемонат, ту хоб мери* [И. III. 174]

‘мухи не дают тебе спать?’; *бачахо йош, на-момонат кор кунам* [У. IV. 201] ‘дети маленькие, не дают возможности работать’; **7.** ‘отпускать’: *соли гузашта на-мондан хондан-ба* [У. IV. 187] ‘в прошлом году меня не отпустили учиться’; **8.** ‘пропускать’, ‘отставать’, ‘лишаться чего-либо’: *йакум дарс-дан монди* [Ч. Дж. 60] ‘ты пропустил первый урок’; **9.** в сочетании с деепричастием другого глагола выступает в качестве модифицирующего глагола (см. грамматические очерки): *ба хамун гум шуда монт* [Л. III. 145] ‘так он и исчез’; **10.** в варзобском говоре употребляется в сочетании с глаголами движения *рафтан* ‘идти’ и *омадан* ‘приходить’; значение его при этом не совсем ясно: *Рацабгул акун шавош мемона мера* [В.] ‘Раджабгуль теперь пойдет в ночную смену’; *ба, мондам омадам* [В. I. 193] ‘потом я пришла’; *шахр мемонам мерам* [В. I. 201] ‘я уеду в город’; у. *атметка мондан* [У. IV. 205] ‘ставить отметку’ (по учебе); и. *гушна мондан* [И. III. 174] р. *гүшнә мондән* [Р. IV. 74] ‘проголодаться’; кн. *зулұка мондан* [Кн. III. 167] ‘ставить пивакки’; кн., с. *об мондан* [Кн. III. 160; С. IV. 113] ‘пускать воду по арыкам в поле (огород)’, ‘осуществлять полив посевов’ (по ирригационной системе); л. *пийомник мондан* [Л. III. 135] ‘включать приемник’; л. *радио мондан* [Л. III. 142] ‘включать радио’; шд. *самовор мондан* [Шд. II. 253] ‘ставить самовар’; в., о.-ф., у., шх. *ташна мондан* [Кс. II. 303] ‘захотеть пить’, ‘ощущать жажду’; у. *усма мондан* [У. IV. 193] ‘накладывать усму на брови’, ‘красить брови усмой’; о.-ф., у. *хафа мондан* [И. III. 178; У. IV. 202] ‘соскучиться’, ‘затосковать’, ‘скучать’ р. *хйний мондән* [Р. IV. 69] ‘накладывать на руки (на ладонь и на пальцы) хну’, ‘красить (руки, пальцы, ногти) хной’; шд. *чо мондан* [Шд. II. 261] ‘стелить постель’.

кс., кн. *мондок* ‘похожий’, ‘подобный’ (употребляется постпозитивно): *кичкина бача, ана иликча-мондок* [Кс. II. 287] ‘маленький мальчик, вот, как пальчик’; *дүпүта пүш! охир йак одам-мондок шав!* [Кс. II. 288] ‘надень тибетейку! Стань же, наконец, похожим на человека!’; *вай мам-ба мондок не, вай дадош-ба рафтаги* [Кн. III. 165] ‘он не похож на меня, он пошел в отца’.

л. *монондан (монон)*, р. *монондән (монон)* ‘оставлять’: *гүспәндбәй бегонй отхонә-ндә монондәни мо на-омад* [Р. IV. 100] ‘не удалось нам оставить вечером наших овец в хлеве’; *гушна монондан* [Л. III. 128] ‘оставить кого-либо голодным’.

с. *моллои* ‘пастьба’; *моллои меретон-ми?* [С. IV. 107] ‘вы идете на пастьбу (пастись скот)?’

монт см. **мондан**.

в., о.-ф., у., шх. *мор*, р. *мӯр* ‘змея’.

в., о.-ф., у., шх. *мош* ‘маш’ (род бобового растения).

о.-ф., у. *мошина* р. *мошинә*, в., л., кн., с., у., х. *мошин*:

1. ‘машина’: *мошин оу мекашидаги* [В. I. 186] ‘машина, накачивающая воду’; **2.** ‘автомобиль’, ‘машина’: *мошинай легкавой* [А. II. 272] ‘легковая машина’; *мошин-да савор шуда Чорбог-ба мерам* [В. I. 154] ‘сев в машину, я поеду в Чорбог’; **3.** ‘швейная машина’: *ман тохи дүхтани рафтам ки мошини Рано шикастай* [В. I. 187] ‘я пошла сшить тибетейку, а машина у Рано, оказывается сломалась’.

р. *мошинәчи* ‘машинист’.

в., о.-ф., у., шх. *моҳ*, *мо*, *мах*, *ма*, р. *мәх*, *мә* **1.** ‘луна’, ‘месяц’ (небесное светило): *мәҳи нәв шўт* [Р. IV. 73] ‘появилась новая луна’; **2.** ‘месяц’ (период времени): *моҳи май* [У. IV. 197] ‘месяц май’; *шаш ма шўт* [Шд. II. 257] ‘прошло шесть месяцев’.

моҳо, *моҳон* см. *мо*.

ч. *моҳона* ‘зарплата’.

в. *моҳтоб*, шд. *матоб*, х. *матов* ‘луна’.

мӯ см. *мӯй*.

му- см. *ме-*.

а., в., кс. з.-ф., ч., у. *муаллим*, х., шх. *мӯаллим*, в., а., кс., у. *муалим*, х., с. *мӯалим*, шд. *мӯҳалим*, с. *мӯаллӯм* ‘учитель’; в., з.-ф., у., шх. *муаллима* ‘учительница’.

в. *муаллими* ‘профессия учителя’, ‘учительство’, ‘педагогическая работа’; *муаллими кардан* [В. I. 191] ‘вести педагогическую работу’.

муаллӯм см. *муаллим*.

мудан, *муддан* см. *мурдан*.

в., л., кс., ч. *мудир*, кс. *мудур* ‘заведующий’, ‘директор’: *мудйри институт* [Л. III. 129] ‘директор института’; *мактаба мудур* [Кс. II. 287] ‘директор школы’.

мудур см. *мудир*.

мӯза см. *мӯза*.

л. *музд* ‘плата за труд’.

мӯйсәфед см. *мӯйсәфед*.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. *мукофот*, х., шд. *мӯкофот* ‘премия’.

мўл см. мўл.

с. мўлак 'имущество'.

у. муллак 'чечевица'.

в., з.-ф., у., шх. мулоим 'мягкий'; *нони хилеф хўрит! мулоимак!* [И. III. 172] 'кушайте хлеб! Мягкий!'; *қатик меомолит, мўхотон мулоимак мешат* [Шх. IV. 214] 'если намажете кислым молоком, волосы у вас будут мягкие'.

а. мулча, х. мўлча 'бусы'.

л. мулчидор 'вышитый бисером, бусами': *тўппии мулчидор* 'тюбетейка, вышитая бисером'.

у. мулчақ 'амулет'.

а., в., кс., з.-ф., у., шх. мумкин, р. мўмкўн 'возможный', 'возможно', 'можно': *мўмкўн не* [Р. IV. 67] 'нельзя'.

мўмкўн см. мумкин.

мўн основа наст. времени глагола мондан (в хиштхонском и сохском говорах).

мўндан см. мондан.

ч., у. муносибат 'соответствие': *ба муносибати института тамом карданама учкунакак вино хўрам* [У. IV. 201] 'дай-ка я выпью немного вина по случаю окончания института'.

мўориф см. маориф.

р. мўр см. мор.

мур, мўр основа настоящего времени глагола мурдан.

в. мур 'бусы'.

р. мўрдә 'мертвец'.

а., в., кс., ч., з.-ф., у., шх. мурдан (мур), х., шд., с. мўрдән (мўр), р. мўрдән (мўр), л. мурдан, мурдан (мур) 1. 'умирать': *йак дўхтараши мўрд* [С. IV. 111] 'одна дочь у нее умерла'; 2. 'гаснуть', 'угасать': *алолаши мурд* [В. I. 156] 'огонь у нее погас'.

мурт, мўрт, см. мурдан.

а., в., з.-ф., кс., у., шх. мурғ, х., шд., с., р. мўрғ 'курица'.

у., шх. мурғоби, в. мурғови 'утка'.

з.-ф., шх. мусича, с. мўсича, р. мўсичә, 'горлинка'.

з.-ф., у. муччи, мучи, р. мўчи 'поцелуй'; муччи (мучи) кардан 'целовать'.

в., з.-ф., у., шх. муш, р. мўш 'мышь'.

л. мушай, мушайт; мушай (мушайт) кардан 'мешать': *ту мушайт на-када хоб кун! кор касодийан вайо!* [Л. III. 134] 'ты не мешай им, спи! Они работают!'; то же — мушай (мушайт)

додан: на она-ба мушай тиитон, на дигар одам-ба! [Л. III. 122] 'не мешайте ни своей бабушке, ни другим людям!'.

л. муҳаббат 'любовь'.

мўҳалим см. муаллим.

муҳо, муҳон см. мо.

мўчча см. мица.

мў см. мўй.

в., з.-ф., кс. мўза, с., х., мўза 'сапог'.

а., в., кс., з.-ф., у., шх. мўй. мў, с., р., х., шд. мўй, мў 'волосы'.

в., л., у. мўйсафед, кс., у. мўсафед, р. мўйсафед 'старик'.

а., кс., ч., з.-ф., у. мўл, шд. мўл 'много': *китобхона-нда китоб мўл ҳай* [Кн. III. 148] 'в библиотеке много книг'; *оша мўл хўр* [Л. III. 121] 'ешь больше (букв. 'много') плова!'

л. мўри 'труба', 'дымоход'.

л. мўрча 'муравей'.

в., о.-ф., у., шх. на-, р. нә- частица отрицания при глаголе: *на-рафтам* 'я не ходил'; *на-рав* 'не ходил'.

р. нә... нә 'ни... ни': *нә вәрам мекўнәд-ў нә хорйиш мекў-нәт* [Р. IV. 85] 'не распухнет и не будет чесаться'.

у. наабарот 'наоборот': *ман наабарот ҳаво гарм шавад азгар, сони дилам равшан мешад* [У. IV. 200] 'я, наоборот, если погода жаркая, я хорошо себя чувствую'.

в., шд. наалат, нәлат, р. нәләт 'проклятье': *ин фашисто падарашон-ба наалат!* [Шд. II. 255] 'эти фашисты, проклятье их отцам!'; *пада нәлат!* [В. I. 194] 'проклятый'.

в., о.-ф., у., шх. нав¹, р. нәв 1. 'новый': *куртаи нав* [И. III. 182] 'новое платье'; *алифбои нав* [Л. III. 141] 'новый алфавит'; 2. 'недавно', 'только что': *нав ҳамун сунанги гузашта бўраф-тас* [У. IV. 210] 'он только что прошел в ту сторону'; *ғўспән-дамо нәв дўтә бәйә кәрәйи бўт* [Р. IV. 100] 'наша овца недавно (только что) принесла двух ягнят'; *аз нав* 'снова'; р. нәппә-нәв [Р. IV. 74] 'новый-преновый'.

в. нав² 'род', 'вид', 'сорт': *сево ҳоқ шудай рафтай. йак наваши мондай* [В. I. 192] 'яблоки все кончились. Только некоторые сорта остались'.

шд. навакак 'только что', 'только сейчас': *навакак хўрдә шўт* [Шд. II. 266] 'он только сейчас кончил есть (поел)'.

шд. **навангӣ** 'только что', 'недавно': *наванги гапби гуфтаги шунид* [Шд. II. 264] 'он услышал только что сказанные слова'.

и. **навест**, с. **новаст**, кн. **новас**, у. **нӯвас** 'бык', 'двухгодовалый бык' (в сохском говоре).

р. **навӣт** 'девяносто'.

в. **навбат** 'очередь'.

навис, **навис** основа настоящего времени глагола **навиштан**, **навиштан**.

р. **навӣсанда** 'писатель'.

в. **нависон** основа настоящего времени глагола **нависондан**.

в., шд., кн., у. **нависондан** (**навис**) 'писать', 'записывать': *гапби мохо мезадаги менависона* [В. I. 186] 'она записывает слова, сказанные нами'.

навиштан (**навис**) см. **навиштан** (**навис**).

в., с.-ф. **навиштан** (**навис**), с.-ф., з.-ф., у. **навиштан** (**навис**), р. **навӣштӣн**, **навӣштӣн** (**навӣс**) 'писать', 'записывать': *руған навиштаги гирифтагӣ-ай* [В. I. 194] 'слово *руған* записано'; *хати шумо навистаги* [У. IV. 197] 'письмо, написанное вами'.

у. **наво** 'мелодия', 'мотив'.

в., л. **наво** — особый вид сахара, сваренного из сахарного песка с водой.

л. **нагуруска** 'общественная нагрузка': *холи а абком нагуруска* [Л. III. 146] 'сейчас из обкома нагрузка'.

в. **назар** 'взгляд': *ба назари ман* [В. I. 153] 'по моему мнению', 'на мой взгляд'.

в., с.-ф., з.-ф., у. **наздик**, с. **наздик** 'близкий', 'близко': *Ленинобод дӣр, Фарғона наздик* [С. IV. 121] 'Ленинабад далеко, а Фергана близко'.

с. **наздикӣ** 'близость': *хонаи наздикӣ* [С. IV. 114] 'дом, находящийся поблизости'.

налат см. **наалат**.

в., о.-ф., у., шх. **намак**, р. **намӣк** 'соль'.

в., о.-ф., у., шх. **нама** 'войлок'.

у. **намозигар** 'время вечернего намаза'; 'вечером': *базе вахт намозигар усма мемолам* [У. IV. 212] 'иногда вечером я мажу брови усмой'.

у. **намозигари** 'вечером', 'во время вечернего намазат': *дина намозигари омадийан* [У.] 'она (букв. 'они') приехали вчера вечером'.

у. **намошом**, р. **намошом** 'время последнего намаза', 'поздно-вечером': *бийот, намошом мебийот* [У. IV. 202] 'если он приедет, так приедет вечером'; *гули намошом* [У. IV. 182] 'цветок „ночная красавица“'.

у., а., кс., з.-ф., у. **намудан** (**намо**), х., шд., с. **намӯдан** (**намо**), р. **намӯдан** (**намо**) 1. 'виднеться': *ад-дур на-менамад?* [Кс. II. 284] 'не видно издали?'; 2. 'казаться', 'показываться': *келинчак писара чиишмош-ба ҷудо хунук намуд* [Кс. II. 314] 'молодوخа показалась юноше очень некрасивой'; 3. 'выглядеть': *тӯппи ман нағз намудисос* [А. II. 277] 'моя тюбетейка красиво выглядит'.

кс. **напис** 'изящный', 'нежный': *бивим напис* [Кс. II. 313] 'у меня мама изящная'.

ч. **нарса** 'вещь': *дарса монда, дига нарсарӯйа мифамонат* [Ч. Дж. 60] 'оставив урок, он объясняет другие вещи'.

и., шд. **насиб** 'доля', 'часть': *шинит, насӣбатон хӯрит* [И. III. 182] 'садитесь, скушайте свою долю'.

р. **наҳот**, в. **нахо**, **нахо** 'неужели': *нахо вай то холи наҷушида боша?* [В. I. 173] 'неужели она до сих пор не подоила?'

в. **нахуд** 'горох'.

в. **нахудчини** 'сбор гороха'.

в., о.-ф., у., шх. **нағз**, ч. **нағс**, р. **нағз**, **нағс** 'хороший', 'хорошо': *духтари нағз* [Л. III. 131] 'хорошая девушка'; *артисто нағз бози кардан* [И. III. 178] 'артисты хорошо играли'; *нағз дидан* 'любить': *бачаписархо мошина ҷуддо нағз мебенан!* [Кн. III. 151] 'мальчики очень любят машины!'

кн. **нағзи** 'добро'; **нағзи карда гаштан** 'обращаться по-хорошему', 'жить в дружбе': *ту ман-кати нағзи кара гарт!* [Кн. III. 167] 'ты живи со мною в дружбе!'

в. **нақл**: **нақл кардан** 'рассказывать': *афсона нақл карда шиштем* [В. I. 190] 'сидим, рассказываем сказки'.

в., о.-ф., у., шх. **не**¹ 1. отрицательная форма глагольной связки 3 л. ед. ч. „не есть“: *холи ангур вақти пухтӣнаш не* [В. I. 149] 'сейчас не время созреть винограду'; *хулаш хушрӯ не-йу муш дароз* [И. III. 172] 'она сама некрасивая, но волосы у нее длинные' 2. 'не имеется', 'нет': *оби ҷӯш не?* [В. 150] 'нет ли кипяченой воды?'; *кадум инчо не* [В. I. 160] 'здесь нет моей табакерки'; в аштском, шайданском говорах изменяется по лицам:

нейам 'я не есть'; *не-йи* 'ты не есть', *нейан* 'они не есть':
хона нейан [А. II. 280] 'их нет дома'.

в., о.-ф., у., шх. *не*² 'нет': *шумо пийода рафтит?* — не, ба
ароба? [И. II. 175] 'вы-ходили пешком? — Нет, на арбе'.

л., кн., шх. *невара*, с. *невера*, и. *нибера*, у. *нивера*, 'внук'.
нейам, *нейи*, *нейан* см. *не*.

кн. *неки*¹, с. *неки*, 'но' 'однако': *харидан, неки додагошон*
не [С. IV. 119] 'они купили, но еще не дали'.

*неки*² 'добро', 'доброе дело': *некихоби ман кадеги хич ким*
кадегиш не [Л. III. 142] 'никто столько не сделал добра, как я'.

у. *некиса* 'а не то', 'коли так' (равняется литературному
на-бошад в служебной функции): *хайр некиса* [У. IV. 211] (лит.
хайр, на-бошад) 'ладно', 'до свидания!'; *некиса, ту инча шин!*
[У. IV. 181] 'ну коли так, садись сюда!'; *бачахо йош! на мемо-*
нат кор кунам, некиса хар кора медонам [У. IV. 201] 'дети
маленькие! Не дают возможности работать. А не то я ведь
знаю всякую работу'.

в., о.-ф., у., шх. *нест*¹, и. *нист* отрицательная форма гла-
гола-существительного (глагольной связи) 3 л. ед. ч.; в 1 л.
ед. ч. *нестам*, во 2 л. *нести* и т. д. Имеются также формы,
образуемые с окончаниями перфекта: в 3 л. ед. ч.: о.-ф., у.,
шх. *нестас*, в. *нестай*, в 3 л. мн. ч.: з.-ф.; у., шх. *нейстийан*;
употребляется: 1. как глагол бытия (отрицательная форма): „не
имеется“, „нет“: *об нист* [И. III. 172] 'воды нет'; *муалим*
нестийан, бурафтан [У. IV. 180] 'учителя нет, он (букв. 'они')
уехал'; 2. как глагольная связь (отрицательная форма) „не есть“:
ман бекор нестийам [У. IV. 179] 'я же не без дела!' *бача*
нестам-ку [Л. III. 145] 'я же не ребенок!'

кс., л., кн. *нест*; *нест шудан* 'пропадать', 'исчезать', 'уни-
чтожаться': *хамин крем ки молит, догаши химмаш нест шуда*
бурафт [Л. III. 144] 'как только она намазала кремом, все
пятна пропали'.

р. *нефт* 'нефть'.

нибера, *нивера* см. *невара*.

нига см. *нигоҳ*

шд., кс., л., ч. *нигаштан (нигар)* 'смотреть': *мам-ба нигар!*
[Кс. II. 308] 'посмотри на меня!'; *шумо-ба нигашта механдат*
[Кс. II. 285] 'смеется, глядя на вас'.

у. *нигин* 'кольцо', 'перстень'.

в., о.-ф., у., шх. *нигоҳ*, *ниго*, р. *нигоҳ*, *ниго*, ч. *нига* 'взгляд';
нигоҳ кардан 1. 'смотреть': *хез, нигоҳ кун: дахлез-ба гурба*
на-даромат? [Л. III. 126] 'встань, посмотри: не забралась ли
кошка в сени'; 2. 'присматривать': *фермаро нигоҳ мекардаги*
одам хай [В. I. 181] 'есть человек, присматривающий за фер-
мой'; 3. ждать: *охир ман одам дорам, меҳмон. мана нигоҳ*
кара шиштагийан [Шх. IV. 218] 'но ведь у меня человек,
гостя! Она, вероятно, ждет меня'; 4. 'обращать внимание':
хуй, ба ман нига кунид! [Ч. Дж. 61] 'эй! Послушайте (букв.
посмотрите) меня!'; *шумо бахузур, ман-ба нигоҳ на-када худдан*
гирит! [Л. III. 122] 'вы кушайте спокойно, не обращая на меня вни-
мания!'; 5. 'направляться' (при движении): *дирини шайхр-ба нигоҳ кард*
мебуррафтанд [Р. IV. 99] 'они ехали, направляясь внутрь города';
р. *никоҳ* 'бракосочетание'.

у. *нили* 'голубой'.

в., шд., л. *ним*, р. *ним* 'половина': *ним сойт* [Р. IV. 93]
'полчаса', *ним пўт* [Шд. II. 261] 'полпуда'.

в. *нимдайро* 'ответвление реки', 'рукав реки'.

х. *нимруз* 'полдень'.

р. *нимхўшк* 'полусухой'.

с.-ф., и., с. *нисп* 'половина'; *ниспи шап* [И. III. 185] 'пол-
ночь', 'в полночь'; *ниспи рўз* [С. IV. 107] 'полдень', 'в полдень'.

л., у. *нишолло* 'особого рода лакомство в виде белой,
молочного цвета, густой, сладкой жидкости, приготавливаемой
из сбитых сливок и сахара с добавлением мыльного корня'.

в., с.-ф., з.-ф. *нишон*, х. *нишўн*: *нишон (нишўн) додан*
'показывать'.

новас, *новаст* см. *наваст*.

новвой см. *нонвой*:

л. *новут*; *новут кардан* 'уничтожать', 'портить': *вахти*
менаvistаги ман-ам анча коғоз новут мекадам [Л. III. 142]
'когда я писал, я тоже тратил довольно много бумаги'; *новут*
шудан 'пропадать', 'уничтожаться': *е, вай дафтарот новут*
шудас! [Л. III. 130] 'ой, те твои тетради пришли в негодность!'

и. *новча* 'желоб'.

р. *нойнсоф* 'бессовестный'.

р. *нок* 'груша'.

а., в., кс., з.-ф., у., шх. *ном*, с. *нўм* 'имя'.

номдид (из *на-омдид*) см. *омадан*.

в., о.-ф., у., шх. **нон**, с., х., шд., **нүн** (**|| нон**) 'хлеб', 'лепешка'.
 а. **нонвой**, ч. **новвой** 'хлебник', 'пекарь'.
 кс., с. **ноништа**, кс. **нонушта**, шд. **нонүшта** 'завтрак'.
нонушта, **нонүшта** см. **ноништа**.
 шд. **нонреза** 'кусочек хлеба'.
 х. **нопүрра** 'неполный': *мактаби мийонан ноппура* [Х. II. 236]
 неполная средняя школа'.
 р. **норбон** 'лестница'.
 кс. **норма** 'норма'.
 в., о.-ф., у., шх. **нос** 'жевательный табак', 'нас'.
 у. **носи** 'табачного цвета'.
 у. **нофармон** 'коричневый'.
 кс. **нохун**, шд., р. **нохүн** 'ноготь'.
 л., кн. **ношат** (из **на-бошад**) см. **будан**.
нүздах см. **нүздах**.
нүм см. **ном**.
нумол, **нүмол**, см. **рүймол**.
нүн см. **нон**.
 х. **нүнфүрүш** 'продавец хлеба'.
нух см. **нүх**.
 р. **нүхмоҳа** 'девятимесячный'.
 кс., ч. **нүг** 'кончик', 'острие'.
нүвас см. **наваст**.
 л., у. **нүздах**, **нүзда**, х. **нүздах**, р. **нүздә** 'девятнадцать'.
 и., у. **нүмол**, с. **нүмол**, в. **нумол**, см. **рүймол**.
 а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **нүх**, **нү**, х., шд., с., р., **нүх**,
 в. **нух** 'девять'.

с.-ф. **о**¹ (после гласных **йо**) постпозитивная вопросительная частица: *йофтед-о?* [Х. II. 238] 'вы нашли?'; *йни [вай доди-йо?* 'ты отдала ему его (серп)?'

шд., а., ч. **о**² звательная частица: *Ханифа! о, Ханифа!* [Шд. II. 251] 'Ханифа! А, Ханифа!'

в., о.-ф., у., шх. **-о**³ показатель множественного числа при именах (преимущественно при словах с исходом на согласный): *китобо* 'книги', *адамо* 'люди', *аспо* 'лошади'.

в., о.-ф., у., шх. **об**, в., х., к., с., ч. **ов**, в. **оу** 'вода'; **об** **бастан** [Л. III. 143] 'закрывать воду'; **об** **додан** 'поливать' (посев); **об** **задан** [А. III. 282] 'поливать' (пол, белье и пр., выплескивая

или разбрызгивая воду), 'обрызгивать', 'опрыскивать': *сева об на-зада зер кадан мигирит?* [Кс. II. 289] 'почему вы гладите [белье], не побрызгав водой?'; **об** **мондан** 'поливать' (посевы), 'производить полив посевов по системе каналов'; 'пускать воду в посев по каналам': *үнча хамту об на-мемонан киштикор-ба* [Кн. III. 160] 'там не поливают вот так посевы'; **об** **кардан** 'делать что-либо жидким', 'распускать', 'растопливать', 'выжимать': *усмайа об кунам* [А. II. 269] 'я выжму сок из усмы'; в. **оу** **кашидан** 'накачивать воду'; **об** **шудан** 'растопливаться'; в., о.-ф. **оби** **чүш** 'кипящая вода'; а. **оби** **чүшом** 'бульон'.

у. **обак**, в., кс. **овак**: **ангүри обак (овак)** сорт винограда (прозрачный, водянистый, зеленый, круглый, средней величины).

в., шд., а., шх. **оббози**, с. **оббози**, у., шх. **ҳобози**, з.-ф. **ҳу-бози**, р. **ҳобзак** 'купание'; в., шд., а., шх. **оббози** **кардан**, у., шх. **ҳобози** **кардан**, з.-ф. **ҳу-бози** **кардан**, р. **ҳобзак** **кардан** 'купаться'.

шд. **оббозикүни** 'купание'.

шд. **обгирак** 'ковш' (для воды)

шд. **обдор** 'сочный'.

у. **обдаста** 'умывальник'.

л. **обидандон** 'леденец'.

р. **обкүшой** 'открытие воды' (в арыках).

в. **обчакори** 'огород'.

ов см. **об**.

л. **ова**, **ава** 'старшая сестра' (в речи людей старой, мусульманской культуры).

овада, **овадам** и пр. см. **овардан**.

овак см. **обак**.

овара¹ см. **овардан**.

оварам², **оварийан** см. **овардан**.

в., о.-ф., у., шх. **овардан** (**бийор**, редко — **овар**), р. **овардән** (**бийор**), л. также **овадан** (с выпадением **р**), кн., л., **оваран** (с выпадением **д**) 1. 'приносить', 'приводить', 'привозить': *йак кело гүшт оварийан* [Л. III. 131] 'они принесли один килограмм мяса'; *на обидандон, на бозича овадам* [Л. III. 126] 'я не принесла ни леденцов, ни игрушку'; *васса на-бүас, а Күкан меовардас* [С. III. 114] 'нет, оказывается, прутьев для потолочного перекрытия, он их привозит из Коканда'; 2. 'пригонять' (скот): *бүза мебийорат* [Шд. II. 250] 'он пригонит козу'.

в. овехтан (овез), р. овехтāн (овез) 'вешать'.
в., овоз 'голос'; в. овѳам гирифт [В.І.166] 'я охрип'.
кн. овора, р. оворā, у. авора 'обеспокоенный', 'занятый';
авора шудан 'заниматься', 'быть занятым'.

р. овот 'благоустроенный', овот шўдāн 'благоустроиваться':
қийшлўқи мо дāрини дāх-понзāх сол-āндā āнчā овот шўт
[Р. IV.96] 'наш кишлак за десять лет сильно благоустроился'.

од см. орд.

в., о.-ф., у., шх. одам, р. одām 'человек'.

в., х., л. одат, р. одāt, кс., и. адат, р. āдāt 'привычка';
одат (адат) кардан 'привыкать'.

в. оддих, в., у. одих, кн. оддик, оддук 'выходной день',
'день отдыха': мебийом оддīхи диāра [В.І.155] 'я приеду
в следующий выходной день'.

кн. озмиш: озмиш кардан 'худеть'.

в., о.-ф., у., шх. озод 'свободный'.

в., о.-ф., у., шх., онла 'семья'.

в., х., а., л., кн. оина, л. ойна, р. ойнā 'зеркало'.

шд., кс. ой¹ междометие „эй“; 1. произносится с целью
привлечь к себе внимание: мāн-ба нигарет, ой! [Шд. II.262]
'посмотрите на меня! Эй!'; 2. употребляется как восклицатель-
ная частица: ой дуйно! [И. III.188] 'о мир!'

кс., з.-ф. ойна, с., у., гн. айа, р. айā 1. 'тетенька', 'мамаша'
(обращение к женщине, старшей по возрасту в кассансайском,
ура-тюбинском, сохском, риштанском говорах); 2. 'старшая
сестра' (в исфаринском, ура-тюбинском, гончинском говорах);
3. 'мать', 'мама' (в ленинабадском говоре в речи людей старой
культуры).

в., х. оянда: соби оянда 'будущий год'.

у. ояпошо 'жена домулло', 'жена человека, славящегося своею
образованностью'.

у. ойим 'уважаемая, почтенная госпожа' (обращение к по-
чтенной, уважаемой женщине).

з.-ф., с., у. ойлик 'зарплата'.

и. оли¹ 'высший': мактаби оли 'высшее учебное заведение',
'вуз'.

в. оли² см. ҳоли.

с. олинч, шд. олўнч 'локоть'.

р. оличā см. олуча.

л. олондан (олон) 'пачкать': ун қоҳўйа нā-олон! [Л. III.121]
'не пачкай там!'

кс., ч. олтинчи, кс. олтинча 'шестой': калўи кātтā-кātтā,
олтинчи! [Кс. II.312] 'калоши большие-пребольшие, шестой но-
мер!'

ч. олтмиш 'шестьдесят'; нў сād-и олтмиш сўм [Ч. Дж.52]
'девятьсот шестьдесят рублей'.

кс. олмурут, р. олмўрўт 'сорт груши'.

в. олу 'слива'.

олўнч см. олинч.

в., з.-ф., у. олуча, с. олича, р. олича 1. 'алыча' (в варзоб-
ском, сохском, риштанском, ура-тюбинском говорах); 2. 'вишня'
(в западноферганских и ура-тюбинском говорах); л. олучāи
кўҳи 'вишня'.

в., о.-ф., у., шх. омадан (бийо), кс., ч., з.-ф., у. омдан
(с выпадением а в основе прошедшего времени во всех лицах,
кроме 3 л. ед. ч.), р. омāдāн, омдāн (бийо) 1. глагол, обо-
значающий движение, направленное к говорящему, способ пе-
редвижения в нем не отражен, поэтому в зависимости от кон-
текста он может быть переведен на русский язык глаголами:
а) „прибывать“, „приходить“: йнча бийо! [С. IV.104] 'иди сюда!';
ман ап-парад мебийом [Л. III.138] 'я приду с парада'; то же
о водном потоке, воде: об омад [С. IV.114] 'вода пришла' (по
арыку); порина сел омадут [Кн. III.154] 'в прошлом году был
(букв. 'приходил') сель (поток с гор)'; то же о дыме, ветре:
дйд омасос [С. IV.112] 'сюда идет дым'; шамол омад [Кн. III.
164] 'сюда подул (букв. пришел) ветер'; то же о письмах, де-
пешах: хат тилигром тўппа-тўғри мебийот хони мō-ба
[Л. III.123] 'письма, телеграммы приходят прямо к нам домой';
то же о товарах: Тоҷикторг-ба мол омада будай [В.]
'в Таджикторг, оказывается, пришел (прибыл) товар'; б) „при-
езжать“: ин меҳмōни азиз! а Масков омадаги [У. IV.207] 'Это
дорогая гостья! Она приехала из Москвы'; в) „прилетать“:
ғамбўр омад бо? [С. IV.109] 'опять прилетела оса?'; г) „при-
ползать“: āнā, чимāлик омāд! [Р] 'вот приполз муравей'; отсюда
развились следующие значения этого глагола: 2. 'наступать',
'приходить' (о времени года): баҳор омад [В. I.157] 'наступила
(пришла) весна'; 3. 'получаться', 'выходить': интересный панҷ
омад! [В. I.150] 'интересная получилась пятерка!'; ош хушрўй

нестай! мулоимак омадай! [В. I. 164] 'плов неважный! Он получился мягким!'; 4. 'оказаться': ана, гáпи вай тўғри омад [В. I. 189] 'вот его слова оказались правильными!'; 5. 'удаваться' (обычно с частицей отрицания: гўспáндóйй бегонй отхонá-ндá монондáйи мо нá-омáд [Р. IV. 100] 'нам не удалось оставить овец в хлеве'; 6. 'доноситься', 'слышаться' (о голосе, звуке): пíсáри мóйй овóзáйи омáд [Р. IV. 101] 'послышался голос нашего сына'; 7. 'начинать идти', 'начинаться' (о дожде), 'идти', 'накрапывать': борон бо омсос [Л. III. 133] 'опять начинается дождь'; борон йáкта-йáкта омсос [У. IV. 192] 'дождь идет по капельке' (падают отдельные капли дождя); 8. при деепричастии другого глагола употребляется в качестве модифицирующего глагола, подчеркивающего результат действия (см. грамматические очерки); кс., л. гирон омадан, р. гíрон, гурон омáдáн, кс. гирун, гурун омадан, кс. гирифта омадан 'приносить', 'привозить', 'приводить'; а. гашта омадан 'возвращаться'; шд. забóнам нá-мебийот [Шд. II. 250] 'мне не выговорить', 'язык не поворачивается'; в. кор нá-мебийо [В. I. 185] 'не годится'; сáри мо-ба чанг мебийот [Шд. II. 251] 'на нашу голову свалится скандал'; хандам омат [А. II. 271] 'мне стало смешно'; в., о.-ф., у., шх. хоб омад 'хочется спать'; хóбат омад [Л. III. 141] 'тебе хочется спать'; хўшам нá-омисос [А. II. 277] 'мне не хочется', 'у меня не лежит [к этому] душа', 'мне не нравится'.

омаас (из омадас) см. омадан.

р. омо (из амон) см. амон (местоименная энклитика).

в. омухта: омухта шудан привыкать: саг нон те, а худат омухта шавад [В. I. 150] 'дай хлеба собаке, пусть она к тебе привыкнет'.

в., о.-ф., у., шх. он, ун 'тот': он рўз [Л. III. 129] 'тот день', 'в тот день'; он хона [Р. IV. 68] 'тот дом', 'та комната'.

в., о.-ф., у., шх. -он суффикс, образующий переходные и понудительные глаголы; присоединяется к основе настоящего времени первообразного глагола: расондан (расон) 'доставлять' от расидан (рас) 'достигать'; кунондан (кунон) 'заставлять что-либо делать' от кардан (кун) 'делать'.

в., кс., р., ч. -он (после гласных -гон, -йон) суффикс (мало употребительный), образующий множественное число имен (только при словах, обозначающих одушевленные предметы): одамон 'люди'.

о.-ф., у., шх. -он суффикс, образующий от некоторых глагольных основ настоящего времени причастие настоящего времени, которое часто переходит в прилагательное: чўшон [А. II. 272] 'кипящий'.

л. она 'бабушка' (в речи некоторых представителей старой интеллигенции).

в., о.-ф., у., шх. -она суффикс, образующий прилагательные и наречия: кахрамонона [Шд. II. 266] 'героически'.

ы., о.-ф., онхо 'они'.

в., о.-ф., у., шх. ончо, л. бнча, шд., л., и., у., шх. унчо, л., кн. ўнча, с. ўнча, р. ўнчá 1. 'там': ана, бнча дўта деддом хай [Л. III. 119] 'вон там есть два детдома'; 2. 'туда': ончо рафтагит не-ми? [И. III. 185] 'ты не ходил туда?'; о.-ф., у., шх. ончо-ба 'туда'.

в. -ор суффикс, образующий от некоторых глагольных основ прошедшего времени имена существительные и прилагательные (в прошлом — причастия прошедшего времени): гирифтор 'пленник', в. гуфтор 'речь'.

в., о.-ф., у., шх. орд, л. од, шд., р. орт 'мука'.

ори см. ору.

орт см. орд.

у. ору, л. ори 'оса': л. ории асал 'пчела'.

кн., кс. -ос (из истодас) суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из вспомогательного глагола истодан в формах настоящего определенного времени 3 л. ед. ч.: кс. пухтос 'она печет'.

в., о.-ф., у. осийо, р. осйо, осийоб 'мельница'.

в., о.-ф., у., шх. осмон, у. оспон 'небо'.

в., о.-ф., у., шх. осон 'легкий' (о деле), 'нетрудный': се гўспáндá пойдáн осон не [Р. IV. 67] 'выкормить трех баранов не легко'.

оспон см. осмон.

у. оспони 'голубой'.

в. оста (из охиста) 'медленно', 'тихо' (не торопясь); оста-оста [В. I. 155] 'тихонько'.

кс. остун 'рукав'.

в. ота 'отец', 'папа'.

шд. оташдон 'очаг'.

отон см. атон.

шд., н., с., ч. **отпуска** 'отпуск'; и. **отпуска** **бўромдан** [И. III. 180] 'уходить в отпуск'.

л. **отун**, **отунхола** 'учительница' (обращение к женщине, пользующейся авторитетом вследствие своей образованности).

р. **отхонā** 'хлев'.

оу см. об.

кс., з.-ф., у., шх. **офтоб**, с. **афтоб**, в. **офтов**, **офтоу** 'солнце'.

з.-ф., у. **офтобпараст** 'подсолнечник'.

в., о.-ф., у., шх. **охир**, р. **охир** эмоциональная частица „наконец“, „в конце концов“, „ведь“, „же“: *ир охир ҳавло!* [И. III. 172] 'возьми же, наконец, халву!'; *хез охир* [У. IV. 180] 'встань же, наконец!'; *охир ин даркори чиз! чува меғалтони?* [Кн. III. 157] 'это же нужная вещь! Почему ты ее бросаешь?'

кс. **-охот**, **-охт** суффиксальный элемент, образовавшийся из вспомогательного глагола *хорафтан* 'лежать' в составе форм настоящего определенного времени: *навистохотакан* [Кс. II. 30] 'они (сейчас) пишут' (из *нависта хорафтакан*).

в. **охурак** 'ясли' (для скота), 'кормушка для скота'.

в., х., шд., з.-ф., у., гз. **оча**, р. **очā**, кс., у. **ача** 1. 'мать', 'мама' (в варзобском, хиштхонинском, шайданском, иногда — риштанском говорах); 2. 'бабушка' (в западно-ферганских, ура-тюбинском, газантаракском, риштанском, шахристанском говорах).

в., о.-ф., у., шх. **ош** 1. 'плов'; 2. 'еда', 'кушанье'; кс. **оши сийуқ** 'лапша'.

кс., з.-ф., р. **-ош** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из аориста глагола *будан* 'быть' в составе прошедшего времени сослагательного наклонения и длительной формы сослагательного наклонения: р. *мондошāt* 'если он остался' (из *монда бошад*).

и. **ошбур**, кн. **ошпур** 'большой нож для размельчения, разрубания мяса'.

у. **ошит**, **ошитон** 'идите' (недостаточный глагол, употребительный только в повелительном наклонении).

р. **ошиқчйроқ** 'мотылек'.

в., о.-ф., у., шх. **ошно** 'знакомый' (о человеке): *пéши ошнóйаш бурафтудас* [Кн. III. 161] 'он, оказывается, ушел к своему знакомому'; **ошно шудан** 'знакомиться': *ино забони тоҷики*

ошно шудām-ба омадийан [И. III. 179] 'они, оказывается, приехали для ознакомления с таджикским языком'.

ошон см. **ашон**.

в. **ошпази** 'приготовление пищи'.

гз. **ошпичоқ** 'большой нож для разрубания и размельчения мяса'.

ошпур см. **ошбур**.

кн. **оштахта** 'маленькая, низкая скамеечка для раскатывания теста'.

о.-ф. **ошти**; **ошти кардан** 'мириться': *бāзе вахто ӯанӯол ҳам мукунат, бāзе вахто ошти мукунат* [Кн. III. 153] 'иногда ссорится, иногда мирится'.

кс. **оштиги** 'примирение'; **оштиги кардан** [Кс. II. 291] 'мириться'.

з.-ф., о.-ф., у. **оштон** 'очаг'.

р. **оштонāнгй** 'находящийся в очаге'.

и. **ошуқ** 'влюбленный'; **гӯли ошуқи печон** 'вьюнок', 'повитель' (сорная трава).

у. **ошуқпечон**; **гӯли ошуқпечон** 'вьюнок', 'повитель' (сорная трава).

в., ч. **ошхона** 'столовая'.

х. **оғил**, в. **оғал**, р. **оғāl** х. **оғул** 'хлев'.

р. **оқшоқ** 'рис дробленый', 'рисовая сечка'.

а. **оқо** постпозитивная вопросительная частица: *ин намак-кати памилдор мехуред-оқо?* [А. II. 272] 'вы едите помидоры с солью?'.

пага см. **паго**.

в., ч. **паго**, шд., кн., и., у., шх. **пага** 'завтра': *хола паго меомадай* [В. I. 169] 'завтра, оказывается, тетя придет'; *имрӯз инча мерам-у пага ӯнҷо* [И. III. 181] 'сегодня я пойду сюда, а завтра туда'.

а., кн., у. **пагорӯз**, шд. **пагорӯз** 1. 'утром': *пагорӯз ме-рафтем, ҳозир алакай а бозор меомадем* [И. IV. 191] 'если бы мы пошли утром, мы теперь давно уже пришли бы с базара'; 2. 'завтра': *пагорӯз ин чоқ Саидахон-кати гапзанакон кара мешинит* [Кн. III. 167] 'завтра в это время вы будете беседовать с Саидой'.

а. **пагорӯзи** 'завтра утром': *вай гӯла пагорӯзи медӯзи* [А. П.] 'тот цветок вышьешь завтра'.

у. **пагоҳи** 'утром': *пагоҳи хобаиш шерин* [У. IV. 211] 'утром у него сон сладок'.

а., л., кн., **пагоҳирӯз** 1. 'утром': *пагоҳирӯз фиристодут, мо на-хӯрдем* [А. II. 273] 'он прислал утром*, но мы не ели'; *хонашон-анда пагоҳирӯз шир на-мехӯрдудийан-дийа!* [Л. III. 132] 'они, оказывается, дома у себя не кушали по утрам молока'; 2. 'завтра': *укӯи Каромотҷон пагоҳирӯз мерафтас-ми?* [Кн. III. 159] 'младшая сестра Каромотджон, говорят, завтра уезжает?'

пада см. **падар**.

в., о.-ф., у., шх. **падар** р. **падәр** 'отец'; в. **пада** **налат** 'проклятье его отцу'.

в. **падарка** 'премия': *имишав ба коргаро падарка меоден* [В. I. 170] 'сегодня вечером, оказывается, выдают премии служащим'.

кс. **падручка**: **падручка гирифтаи** 'братъ под руку': *падручка мегирифт?* [Кс. II. 290] 'вы возьмете меня под руку?'

паз, **паз** основы настоящего времени глагола **пуктан**.

в., х., **пай** 'след'; **пай** предлог, обозначающий цель: в., х. *пай рӯған омадғи одам* [Х. II. 242] 'это человек, пришедший за маслом'; в. **а пай** 'вместо': *ту рафти, ба, духтари маъна а пай ту на-мегирифта боша?* [В. I. 174] 'когда ты уедешь, не возьмет ли она вместо тебя мою дочь?'

р. **пайдо**: **пайдо шӯдан** 'появляться'.

л., кн., у. **пайпоқ** р. **пайпоқ** 'чулок'.

кс. **пайт**, р. **пайт** 'время', 'момент': *дер пайт харбуза ду сӯм мушут* [Кс. II. 287] 'позднее (букв. в позднее время) дыни будут по два рубля'; *бегони пайт-андә* [Р. IV. 69] 'вечером', 'в вечернее время'.

с: **пайтова** 'обмотки для ног'.

а., шд. **палав** 'плов'.

л. **палах** 'кусочек' (сахара): *навои андозам-ми йак палах?* [Л. III. 145] 'положить навои, один кусочек?'

кн., кс. ч. **палто**, у., шх. **палтон** 'пальто'.

с., у. **памидор**, р. **пәмйдор**, а., и. **памилдор**, **памилдур**, **памилдору**, кн., с. **памилдори**, кн. **фамилдори**, л. **фамидул**, **фамадур**, **памадур** 'помидор'.

* В книге ошибочно — „вчера“.

н., у. **памил**, р. **пәмйл**: и., у. **чоби памил**, р. **чоби пәмйл** 'черный чай'.

памилдор, **памилдори**, **памилдору** см. **памидор**.

паниз см. **патнус**.

и. **панор**, р. **пәнор** 'лампа', 'фонарь'; и. **руғани панор**, р. **руғани пәнор** 'керосин'.

у. **паноҳ** 'убежище', 'приют'.

жд. **панса** 'пачка': *йак панса чой* [Шд. II. 258] 'пачка чаю'.

панус, **пәнӯс**, **панӯс** см. **патнус**.

в., о.-ф., у., шх. **панҷ**, шд., кс., с. **панч** (если далее не следует гласный), р. **пәнҷ**, **пәнч** 'пять'; у. **панҷ сад** 'пятьсот'. гн. у. **панча** 'пятерня'.

л., у., **панҷбарг** 'пятилистный'; **гули панҷбарг** 'красный шиповник'.

в., г., шд., **панҷо**, шд. **пенҷоҳ**, л., р., с., у., х. **пенҷо**, л., и. **пинҷо**, р. **пінҷо** 'пятьдесят'.

кс. **панҷук** 'лапа', 'пятерня'.

в. **папирус**, ч. **папрус** 'папироса'.

кн., и. **пар** 'перо' (птичье); кн., п. **болишти пар** 'подушка', набитая пером или пухом, 'пуховая подушка'.

л. **парад** 'парад'.

л. у. **парварда** род конфет с инбирем и мятным маслом.

шд. **парварिश**: **парварिश кардан** [Шд. II. 255] 'опекать', 'заботиться'.

р. **пәрда** 'занавеска'.

а. **парерӯз**, р. **пәрйрӯз** 'позавчера'.

в., о.-ф., у., шх. **паридан** (**пар**), р. **пәридан** (**пәр**), кс., л., ч. **парридан** (**парр**) 'лететь', 'улетать': *охир парранда вай ҳаво-анда мепаррат* [Л. III. 124] 'но птица, ведь она летает в воздухе'; л. *йак қад паридан* [Л. III. 130] 'вздрагивать'; в. *хобам парид* [В. I. 161], р. *хобам пәрит* 'сон у меня пропал'.

пәрйрӯз см. **парерӯз**.

парнӯс см. **патнус**.

л. **парранда** 'птица'.

в. **парта** 'парта'.

в., о.-ф., у., шх. **партия** 'партия': *азоби партия* [У. IV. 197] 'член партии'.

партинка см. **патинка**.

парто основа настоящего времени глагола **партофтан**.

в., о.-ф., у., шх. **партофтан** (парто), р. **пәртофтән** (пәрто), л., кн. **паттофтан** (патто), л., кн., и. **патофтан** (пато) 1. 'бросать': *у́ла паттом акун? ганда шут* [Кн. III. 150] 'бросить (выбросить) теперь цветок? Он стал плохим'; 2. 'Класть', 'помещать': *патто тапәчкәйа цош-ба* [Л. III. 120] 'положи (брось) тапочки на место'; *моша партофед-ми?* [С. IV. 119] 'вы положили (в котел) маш?'; 3. 'стелить': *инцә-ба шолча партом?* [У. IV. 202] 'здесь постелить коврик?'; *цой парто!* [У. IV. 208] 'постели постель!'; 4. 'покидать', 'бросать' (кого-либо): *дйлам нә-мешут шумойа партофта бурафтан-ба* [У. IV. 204] 'мне не хочется бросить Вас и уйти'; 5. при деепричастии прошедшего времени некоторых глаголов выступает в качестве модифицирующего элемента, указывающего на окончательность, безвозвратность, силу действия: *инойа бутун зик када патофти!* [Л. III. 145] 'ты ужасно им надоела!'

у. **партрет** 'портрет'.

р. **пәртшкол** 'партшкола'.

в. **парча** 'кусок'.

шх. **парчабуррон**, семейное празднество, связанное с раскройкой и шитьем приданного, приготавливаемого девушке, выходящей замуж. На это празднество приглашаются только женщины.

в., ч. **пас** в постпозиции указывает на отрезок времени, после которого что-либо совершилось или совершится: *чор мох паси дигар йак сол мешудай* [В. I. 167] 'через четыре месяца, значит, будет год'; *шумо кай мере? — ду рӯз-пас* [В. I. 170] 'когда вы поедете? — Через два дня'; в. **пас аз** 'после', 'через': *пас аз йак мох* [В. I. 154] 'через месяц'; ч., а **фано пас бухо гиттан** [ч. Дж. 55] 'получать низкую оценку по учебе'; ч. а **фано пас шудан** [ч. Дж. 55] 'отставать в учебе'.

пәсәчил см. **пасаҷир**.

л., кн. **пасаҷир**, р. **пәсәчил** 1. 'пассажирский': л. *мошини пасаҷир автобус* (букв. 'пассажирская машина'); 2. 'автобус': *пасаҷири кавут хай-ку, хамун-кати рафтам* [Кн. III. 155] 'есть ведь голубой автобус, на нем я и поехала'; 3. 'шофер пассажирского автобуса': *пасаҷир цидо таниш мәм-ба* [Кн. III. 165] 'шофер пассажирского автобуса очень хорошо мне знаком'.

кн., кс. **пасилка** 'посылка'.

пасон см. **фасон**.

паспардо см. **пасфардо**.

у. **паспұрт** 'паспорт'.

у. **паст**, р. **пәст** 1. 'низкий'; **зәрди паст** 'светло-желтый'. с. **пастак** 'низенький', 'низкий'.

кн., п. **пасфардо**, кс. **паспардо** 'послезавтра'.

шд. **паталок** 'потолок' (деревянный, европейского типа).

в., уч. **патинка**, р. **пәтинкә**, с. **партинка** 'ботинок'.

в., кс. **патефон**, шд., л., у. **патифон** 'патефон'.

кс., л., у. **патнус**, р. **пәтнӯс**, кс. **патнис**, л., кн. **панус**, р. **пәнӯс**, и. **панӯс**, х. **паниз**, с. **париӯс** 'поднос'.

пато основа настоящего времени глагола **патофтан**, см. **партофтан**.

патофтан (пато) см. **партофтан**.

патто основа настоящего времени глагола **паттофтан**, см. **партофтан**.

паттофтан (патто) см. **партофтан**.

в., о.-ф., у., шх. **пахта** 1. 'хлопок', 2. 'вата'.

в. **пахтакори** 'возделывание хлопка', 'хлопководство'.

у. **пахтапушти** 'бледно-розовый'.

ч. **пахтачилик** 'хлопководство'.

ч. **пахтачини** 'сбор хлопка'.

гз. **пахтачит** 'бумагез'.

в., о.-ф., у., шх. **паша**, р. **пәшә**, х. **пашша**, 'муха', 'комар', 'москит', р. **пәшәй кәчәк** 'комар'; р. **пәшәй сийо** 'муха'; кн. **пашәи кучук** 'овод'.

а. **пашабодкунак** 'веер, служащий для того, чтобы отгонять мух'.

в., о.-ф., у., шх. **пашахона**, р. **пәшәхонә** 'полог из марли, служащий в качестве защиты от комаров и москитов'.

с. **пақ-пақ; пақ-пақ кардан** 'отрывисто трещать', 'потрескивать': *йн радио пақ-пақ карсос* [С. IV. 111] 'радио потрескивает' кс. **пева** 'пиво'.

р. **педәгоғи** 'педагогический'.

у. **педучилиш, педучилиша** 'педучилище'.

пенчо, пенчоҳ см.: **панчо**.

в. **перевот кардан** 'переводить' (на другой язык).

перма см. **ферма**.

в., а. **пес** 1. 'ложная проказа' (белые пятна, образующиеся на коже вследствие плохой пигментации); 2. 'больной ложной проказой'.

р. **печак** 'обвивающийся'; гули **печак** 'вьюнок', 'повитель'.
кн. **Печат** 'печат'.

в. **печка** 'печка', 'печь'.

и. **печон**¹ 'обвивающийся'; гули **ошуки печон** 'вьюнок', 'повитель'.

печон² основа настоящего времени глагола **печондан**.

в., шд., л., у. **печондан (печон)**, р. **печондән (печон)** 'заворачивать', 'завертывать' (в бумагу, в материю и пр.), 'обертывать': *қоғаз-ба печонда мебарит* [У. IV. 183] 'вы понесете, завернув в бумагу'.

в., о.-ф., у., шх. **пеш**: 1. 'перед', 'вперед': *ту пеш даро, ман ақифи му мегардам* [В. I. 154] 'ты иди вперед, а я пойду следом за тобой'; 2. 'прежний', 'предыдущий': *рӯзи пеш қулф андохтиян* [И. III. 178] 'за день до этого' (букв. в предшествующий день) они поставили замок'; 3. 'прежде', 'раньше': *пеш узбако ҳамту гап мезадудан* [Кс. II. 294] 'раньше узбеки вот так говорили'; 4. в постпозиции указывает на период времени или на событие, раньше которого что-либо совершилось: у. *ду рӯз-пеш уқош омад духтара* [У. IV. 189] два дня тому назад приехал младший брат этой девушки'; а. *апаш рафтән-пеш адо шуда будаст* [С. IV. 114] 'оно кончилось до того, как туда пошла моя старшая сестра'; **пéши** предлог, указывающий: 1. на местонахождение перед, около чего-либо или кого-либо: *охир чи кор мекуни пéши ино?* [Л. III. 126] 'что ты делаешь около них в конце концов?'; 2. на направление в сторону чего-либо или кого-либо: *ман пéши дадом рафтудам* [Кн. III. 158] 'я ходил к своему отцу'; то же с послелогом **ба**: *пéши тў-ба рафтам* [А. II. 174] 'я пошла к тебе'; а. **ап-пéши** предлог, указывающий на направление движения от кого-либо: *ап-пéши ки омади?* [А. III. 270] 'от кого ты пришел?'; в. а **пéши** предлог, указывающий направление движения от кого-либо, а также местонахождение перед кем-либо: *ғўғирд а пéши вай-а* [В. I. 147] 'спички перед ним'; ч. **ба пéши** предлог, указывающий направление к кому-либо: *ба пéши Мирисмон Хосийат рават...* [Ч. Дж. 61] 'если к Мирисмону пойдет Хосият...'; **пеш а(з)** предлог, указывающий на предшествование: *пеш ач-чанг* [Шд. II. 266] 'до войны'; ч. а **ин пеш** 'до этого', 'прежде', 'раньше': *аммо а ни пеш турмушам ганда вут* [Ч. Дж. 52] 'но до этого жизнь у меня была плохая'; з.-ф., с.,

у. **пеш кардан**, р. **пеш кәрдән** 'прогонять': *омдэи бут*, „бо *пеш мукунам*“, *гуфт* [И. III. 185] 'она (собака) приходила, но он сказал: „Опять прогоню ее“'.

кс., ч. **пешанги** 'прежний'.

р. **пешйн** 'полдень'.

р. **пешонā с. пешонī** 'лоб'.

в., о.-ф., у. **пештар** 'прежде', 'раньше': *пештар нағз медидам, акун не* [Кн. III. 157] 'прежде я его любила, а теперь нет'.

шд. **пешқадам** 'передовой', 'передовик'.

у. **пианерважати** 'пионервожатый'.

ч. **пийонер** 'пионер'.

в., о.-ф., у., шх. **пийода** 'пеший', 'пешеход', 'пешком'.

в., о.-ф., у., шх. **пийоз** р. **пийоз** 'лук'.

в., о.-ф., у., шх. **пийола**, р. **пийолā** 'пиала'.

л. **пийомник** 'радиоприемник'.

в. **пик** 'горный пик'.

х. **пилик** 'фитиль'.

д. **пилитка** 'электрическая плитка'.

в. **пилон** 'план'.

л., кн. **пилта** 'фитиль'.

у. **пинҳони** 'тайком'.

пинчо, пінчо см. **панчо**.

в., с.-ф., з.-ф., у. **пир** р., с. **пйр** 'старый' (о человеке); **пир (пйр)** **шудан** 'стариться'.

кн. **пйрак** 'старый' (о человеке), 'старенький'.

и., у., шх. **пйраки** с. **пйракī** 'старик'.

в., кс., с. **пиракурор** 'прокурор'.

у. **пирмиз** 'примус'.

в., о.-ф., у., шх. **писар**, р. **писār** 'сын'.

р. **писārбāчā** 'мальчик'.

р. **пискā** 'бритва'.

в., з.-ф., у., шх. **писта** 1. 'фисташка'; 2. 'подсолнечные семечки' (в канибадамском, исфаринском, ура-тюбинском говорах); кн., у. **пистāи хандон** 'фисташка'; **пистāи уруси** 'подсолнечные семечки'.

пистондан см. **фиристондан**.

кс. **пистуки** 'коричневый'.

в. **писханд** 'насмешливая улыбка'; **писханд задан** 'насмешливо улыбаться', 'подсмеиваться'.

кс. **питир-питир**; **питир-питир кардан** 'трепетать', 'биться' (о сердце): *дилам питир-питир кадохтаст* [Кс. II. 302] 'у меня сердце трепещет'.

в. **пичак**, х. **пичик**, шд., л., кн. **пичи**, р. **пйчй** 'немного': *йак пичак шир мондам-та* [В.] 'я оставила тебе немного молока'; *хатйкэтон хай-о? йак пичик фиристонет* [Х. II. 242] 'у вас есть кислое молоко? Пришлите немного!'; *ман пичи зан-долуйа пасилка кара мефисонам* [Кн. III. 154] 'я пошлю посылкой немного абрикосов'; *ман пичи кор карам завут-ба* [Кн. III. 163] 'я немного работала на заводе'.

л. **пичекак** 'немножечко': *мон, вай пичекак хоб рават* [Л. III. 137] 'оставь, он немножечко поспит'.

л. **пиченийа** 'печенье'.

пичи, **пйчй**, **пичик** см. **пичак**.

ч. **пичоф** 'нож'.

г. **пичокчиги** 'ремесло по изготовлению ножей'.

у., шк., гз. **пишак** 'кошка'.

пишт см. **пушт**.

л. **пишт-пишт** 'брысь'.

пишти см. **пушти**.

по см. **пой**.

ч., шх. **пода** 'стадо'.

кс., р. **подшо**, р. **пошо** 'падишах'.

в., с.-ф., и., у., с. **пойдан (пой)**, р. **пойдән (пой)** 1. 'охранять', 'караулить': *вай хавли одама мепойа* [В. I. 186] 'он охраняет дом человека'; 2. 'оберегать', 'опекать', 'заботиться', 'выхаживать': *бачам меомат, мана мепойт* [Шд. II. 225] 'приехал бы мой сын, позаботился бы обо мне'; *ман акун бачахуйа пойда шиштиям* [И. III. 187] 'я теперь сижу, нянчаюсь с детьми'; 3. 'стеречь', 'пасты' (скот): *вай гова мепойат, тй алаф-ба мери* [С. IV. 106] 'она будет пасты корову, а ты пойдешь за травой'; 4. 'поджидать': *ман шумойа пойда мешинам* [А. II. 283] 'я буду сидеть поджидать вас'; *рахи кáсе пойдан* [У. IV. 183] 'поджидать кого-либо'.

в., шх. **поиз** 'поезд'.

кн., и., у. **поин** 'нижний', 'низ': *кйчи поин* [И. III. 175] 'нижняя улица', *пойн-анда* [Кн. III. 170] 'внизу'; *пойн-ба* [У. IV. 205] 'вниз'.

х. **поинанги** 'нижний'.

в., о.-ф., у., шх. **пой**¹, **по** 'нога'.

пой² основа настоящего времени глагола **поидан**.

кн. **пойлучак** 'босой', 'босиком': *ман пойлучак мегадам* [Кн. III. 154] 'я пойду босиком'.

в. **пойон** 'нижний'.

в., х., з.-ф., с. **пок** 'чистый'; **пок кардан** 1. 'чистить', 'очищать от грязи': *хамин сийойа хокистар-кэти пок кадам* [Л. III. 131] 'я очистила это пятно золой'; 2. 'чистить (фрукты, овощи)', 'очищать от кожуры': *савэй пок кәрдй метонид-ми шймо?* [Р. IV. 69] 'вы умеете чистить морковь?'; 3. 'вытирать': *хамин лелакчахот пок кун* [Л. III. 122] 'вытри все свои пальчики'; 4. 'стирать с доски', 'стирать резинкой написанное в тетради': *ман йак бор гирифтам, вайрон. ман пок кардам* [В. I. 158] 'я списала один раз [с доски], испортила. Я стерла'.

в. **покиза** 'чистый'; **покиза кардан** 'очищать': *имруз гандум покиза карсодай* [В. I. 171] 'сегодня она очищает пшеницу'.

шд. **пол** 'пол' (деревянный, европейского типа).

помадур см. **памидор**.

а.-пона суффикс, образующий существительные (непродуктивный): а. **ангуштпона** 'наперсток'.

в., о.-ф., у., шх. **понздах**, **понзда**, р. **понздах**, **понзда** 'пятнадцать'.

р. **понздәрүзәнгй** 'пятнадцатидневный'.

у. **понсад** 'пятьсот'.

пор основа настоящего времени глагола **поридан**, см. **форидан**.

в. **пора** 'кусок': *йак порай чормағ* [В. I. 167] 'кусок грецкого ореха'; в. **пора кардан** 'кроить': *Раҷабмо курта пора карда дўхтасодай* [В. I. 172] 'Раджабмо скроила платье и шьет'.

поридан см. **форидан**.

в. **порин**, в., кс., кн., у. **порина** 1. 'прошлый год', 'в прошлом году': *порин кирмак мондак зәни Сафар* [В. I. 161] 'жена Сафара развела шелковичных червей'; *порина сел омадут* [Кн. III. 157] 'в прошлом году был сель (поток с гор)'; 2. 'прошлогодний': *порина рафйқат на-омад* [В. I. 149] 'не приехала твоя прошлогодняя подруга?'

шд. **поринанги**, р. **порйнангй** 'прошлогодний'.

в., шд. **порсол** 'прошлый год', 'в прошлом году'.

кс. **потинчон** 'помидор'.

кс. **пофка** 'папка', 'дамская сумочка'.

кс. **поча**, л., кн. **почак**, у., с. **почик**, р. **почйк** 'нога': *почйкат шуштаги?* [У. IV. 207] 'у тебя вымыты ноги?'; *пача́кат лой шут* [Л. III. 121] 'у тебя ноги выпачкались глиной'.

почик, **почйк** см. **поча**.

з.-ф., у., шк. **почо**, р., с. **поччо** 1. 'дядя — муж тетки' (в западно-ферганских, риштанском, сохском, ура-тюбинском говорах); 2. 'зять — муж сестры' (в западно-ферганских, сохском, ура-тюбинском, шахристанском говорах); 3. 'деверь' (в ленинабадском, ура-тюбинском говорах); 4. 'младший брат зятя — мужа сестры' (в ура-тюбинском говоре).

л. **пошидан** (**пош**) 'обливать': *йак фақир об гирифта пошит* [Л. III. 141] 'он взял ведро воды и облил'.

х. **пошна** 'каблук'.

р. **пошнабала́нд** 'на высоком каблуке': *туфли пошнабала́нд ҳай?* [Р. IV. 66] 'есть туфли на высоком каблуке?'

р. **пошо** см. **подшо**.

у. **прагул** 'прогул'.

х., и., ч. **прасан**, и. **прасент** 'процент'.

с. **прастин** 'простыня'.

ч. **приёмчилик** 'прием': *заву́т-ва пахта приёмчи́лик-ва мана баст* [Ч. Дж. 52] 'меня (прикрепили на завод, на прием хлопка'.

л. **пружина** 'пружинка'.

пуд- см. **фуруд**.

пудомадан см. **фурудомадан**.

в., а., кс., з.-ф., у., шк. **пул**, х., шд., р., с. **пўл** 'деньги'.

в., з.-ф., и. **пур**, р. **пўр** 'полный', 'полно': *йак ҳувоб-анда пур гандум вут* [Ч. Дж. 62] 'в мешке было полно пшеницы'; *йсторә пўр* [Р. IV. 95] 'звезд полно (много)'; **пур кардан** 1. 'наполнять': *обдастайя пур карда мон!* [У. IV. 105] 'наполни умывальник!'; 2. 'выполнять' (в варзбоском говоре): *калхоси мо пилона йак сад-у панчо, йак сад-у шаст фоиз* [пур мекуна] [В. I. 155] 'наш колхоз выполняет план на 150—160 процентов'.

пур- см. **фур-**.

пуромадан см. **фуромадан**.

пурс основа настоящего времени глагола **пурсидан**.

в., а., кс., з.-ф., у., шк. **пурсидан** (**пурс**), х., шд., с. **пўрсидан** (**пўрс**), р. **пўрсидән** (**пўрс**) 'спрашивать'.

ч. **пурсунос**, р. **пўрсўнос**: ч. **пурсунос кардан**, р. **пўрсўнос кардән** 'расспрашивать о здоровье' (при встрече).

пурўхтан (**пурўш**), см. **фурухтан**.

пурўш основа настоящего времени глагола **пурўхтан** см. **фурухтан**.

в. **пурқувват** 'сильный'.

пуст см. **пўст**.

в., ч. **пут**, шд. **пўт** 'пуд'.

путта (из **партофта**) см. **партофтан**.

шд. **пўф**: **пўф кардан** 'дуть', 'гасить огонь дуновением': *оча алоу пўф карсос* [Шд. II. 259] 'мама гасит огонь'.

в. **пухта** 'зрелый' (о человеке): *шумо пухта шудаги, аз ҳама чиз хавардор шуде* [В. I. 181] 'вы [человек] зрелый, обо всем осведомлены'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шк. **пухтан** (**паз**), х., шд., с. **пўхтан** (**паз**), р. **пўхтән** (**пāз**) 1. 'варить', 'печь': *худаи ош пухсос* [Кн. III. 158] 'он сам варит пищу'; *апам нон пухтос* [У. IV. 194] 'мама печет хлеб'; 2. 'вариться': *тухум нағз пухтас?* [Кн. III. 158] 'яйцо хорошо сварилось?'; 3. 'созревать', 'поспевать' (о фруктах, овощах): *харбуза ҳоли-ам на-пухтас-ми?* [И. III. 178] 'дыни и теперь еще не созрели?'; в. *шири пухтаги* 'кипяченое молоко'.

в., а., кн. **пучок**, х., р. **пўчок** 'скорлупа', 'кожура' (арбузов, дынь): *пучоки тухум* [Кн. III. 154] 'яичная скорлупа'.

в. **пучола**: **пучола шудан** 'увядать', 'засыхать' (о растении): *ду бутта инчо доштам ки пучола шудай рафтай* [В. I. 193] 'было у меня здесь два куста, засохли'.

пўшон основа настоящего времени глагола **пўшондан**.

р. **пўшондан** (**пўшон**) 'надевать': *дўпи навайш мепўшонām* [Р. IV. 72] 'я надену на нее новую тюбетейку'.

в., л., кн., и., у., шк. **пушт**, и., кн., с. **пишт**, р. **пўшт** 'спина': **пўшти**, **пишти**, **пўшти** предлог со значением: 1. 'позади': *пўшти хона-нда* [Кн. III. 164] 'за домом'; 2. 'после': *нон хўрит!* — *бо ап-пўшти ош нон-ми?* [У. IV. 181] 'кушайте лепешки! — После плова да еще лепешки?'

а. **пушта** 'холм'.

шд. **пўштак** 'бубен'; **пўштак задан** 'ударять в бубен'.

пўштән см. **пўшидан**.

у. **пушти**, кн., и. **пишти** 'розовый'; и. **пишти банур** 'малиновый'.

в. пуштора, х. пүштора: пуштора (пүштора) кардан 1. 'взвалить груз на спину': *бора пүштора кун!* [X. II. 242] 'взвалили груз на спину'; 2. 'посадить себе ребенка за спину и так нести его': *бийо, хуварата гир! пуштора кун!* [B. I. 150] 'иди возьми свою сестренку! Посади ее себе за спину!'

ч. пүлот 'сталь'.

в. пүст, с. пүст 'кожа'.

пүш основа настоящего времени глагола пүшидан.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. пүшидан (пүш), х., шд., с. пүшидан (пүш), р. пүштāн, пүшāдāн (пүш) 1. 'накрывать', 'покрывать': *йагон бистар рүйатон пүшам-ми?* [Л. III. 137] 'накрыть вас сверху одеялом?' *сафеди рёз-у рүша нā-пүш!* [И. III. 172] 'ты положи закуску, но не покрывай сверху'; 2. 'закрывать': *пүш дара!* [Л. III. 144] 'закрой дверь!'; 3. 'надевать': *ин тўпйта пүш!* [Л. III. 120] 'надень эту свою тибетейку!'; *мўза пүшсос* [X. II. 241] 'он надевает сапоги'; 4. 'крыть' (крышу): *ман рафтам, Одина хона пүшсода будай* [B. I. 172] 'я пошла, а Одина, оказывается, дом кроет'; пүшида (пүшида) гаштан 'носить' (платье, обувь).

кн. пүшта 'почта'.

ра¹ см. роҳ.

ра² см. ро.

рав основа настоящего времени глагола рафтан.

у. равшан, в. рушан 'светлый': *дйли ман равшан мешад* [У. IV. 200] 'у меня на сердце светло', 'у меня хорошее настроение'; в. рушан кардан 'освещать'.

л., с., у. радио, кн. радиу, р. рāдийу 'радио'.

в. с.-ф., з.-ф., у. раис с., р. йарис 'председатель'.

в., о.-ф., у., шх. райиспалком 'райисполком'.

в., о.-ф., у., шх. район, р. район 1. 'район'; 2. 'районный центр'.

р. райоангй 'районный'.

и. райфо 'райфо'.

в., и., у. райхон, в. райхон 'травянистое растение с мелкими лиловатыми листьями'; запахом напоминает мяту, употребляется в качестве приправы к кушаньям.

в., о.-ф., у., шх. раңг, ранг, р. рāңг 1. 'цвет': *ранги рў* [B] 'цвет лица'; 2. 'краска': *ман раңг-ба равам* [A. II. 270]

'пойду-ка я за краской'; 3. 'чернила' (в западноферганских уратюбинском, сохском говорах).

л. рангдон 'чернильница'.

и. рангчома 'чернильница'.

у. ранда: ранда задан, ранда кардан 'плавать' (о человеке).

и. ранин 'раненый'.

л., у. рāно: гўли рāно 'желтый шиповник'.

рас основа настоящего времени глагола расидан.

кс., и. расво 1. 'опозоренный'; 2. 'испачканный'; расво шу-дан [Кс. II. 309] 'пачкаться'; расво кардан 'пачкать'.

в., о.-ф., у., шх. расидан (рас), р. рāсидāн (рāс) 1. 'доходить', 'достигать', 'подходить', 'подъезжать': *Ленинград — кўни дунйо, панҷ рўз-анда ба зўр мераси* [С. IV. 108] 'Ленинград на краю света, за пять дней с трудом доедешь'; *шимол нā-мераса* [B. I. 151] 'ветер [сюда] не доходит'; 2. 'касаться', 'трогать': *йнца хич ким белати тўйа нā-расидас* [Л. III. 130] 'никто здесь не трогал твой билет'; 3. 'доставать', 'хватать', 'быть достаточным': *мошина-да-ду сум нā-мераса* [B. I. 169] 'недостает двух рублей на машину'; *расида омадан* 'прибывать', 'доходить': *то китоби ино расида отадана ман мактап мехонам* [У. IV. 198] до того времени, как прибудет ее книга, я буду учиться в школе'; р. дāстām нā-мерāсāt 'руки не доходят, никак не соберусь'; *дāстām [нā-мерāсāt дўхтāн-ба]* [P. IV. 69] 'никак не соберусь сшить'.

кс. расм¹, р. рāсм 'рисунок'; расм гирифтан 'рисовать'.

кс., х., и. расм², р. рāсм 'обычай', р. рāсм-ў рўсм 'обычай'.

в., о.-ф., у. расондан (расон) 'доставлять'; кн. зарар расондан, в. залал расондан 'приносить вред'; ч. ба охир расондан 'доводить до конца'; у. салом расондан 'передавать привет'; л., с. хадал расондан 'мешать'.

ч. раста 'базарный ряд'.

у. растани 'растение'.

в., о.-ф., у., шх. рафиқ 'товарищ', 'подруга'.

в., о.-ф., у., шх. рафтан (рав), о.-ф., у., шх. бўрафтан (бўрав), р. рāфтāн (рāв), бўрафтāн (бўрāв), а. бирафтан (бирав) 1. глагол, обозначающий движение, безотносительное к говорящему или направленное прочь от говорящего; способ движения

в нем не отражен, поэтому в зависимости от контекста он может быть переведен словами: а) „идти“, „уходить“, „пойти“: *шумо пийода рафтит?* [И. III. 175] ‘вы пошли пешком?’; б) „ехать“, „уезжать“: *мошин сур шуда мебуравим* [Л. III. 125] ‘мы поедем на машине?’; в) „ползти“, „уползть“: *чумалик йакташ а илав бурфасос, йакташ а улав бурафсос*, [Кн. III. 161] ‘один муравей ползет отсюда, другой оттуда’; г) „летать“, „улетать“: в. *самолот-кати мере?* ‘вы полетите на самолете?’; д) „стекать“, „утекать“, „течь“, „протекать“ (о воде реки, ручья); *хамин оби чуйвор тах меравад* [В. I. 169] ‘вода этого арыка стекает вниз?’; в переносных значениях: 2. ‘сходить’ (о пятнах, краске, грязи), ‘исчезать’: *рангаш бурафт* [Л. III. 131] ‘сошла краска’; *илохум собун-кати буравад-дийа* [И. III. 182] ‘дай бог, чтобы с мылом отмылось’ (букв. ‘сошло’); 3. ‘идти’ (в значении „использоваться“): *ин чанбийла бу кун! ин шурбо, чарков мебурават* [Шд. II. 262] ‘понюхай джанбил! Он идет в суп, в жаркое!'; 4. Употребляется при обозначении возраста: *чил-у хафт рафтагист хозир* [В. I. 175] ‘ему сейчас исполнилось лет сорок семь’; 5. при деепричастии прошедшего времени другого глагола употребляется в качестве модифицирующего глагола, указывающего на окончательность, безвозвратность (при глаголах, обозначающих гибель, утрату) или на постепенное нарастание, прогрессирование действия: *хож шуда бурфат* [С. IV. 121] ‘он совсем засох’; *хаво гарм шуда бурафт* [И. III. 187] ‘стало жарко’; шд., кс., л., кн. **гирон рафтан** (|| **бурфатан**), **х. гирун рафтан** (|| **бурфатан**), **кс. гирун рафтан** (|| **бурфатан**), **кс. гурон рафтан** (|| **бурфатан**), **р. гирон** (|| **гурон**) **рафтан** (|| **бурфатан**) ‘нести’, ‘уносить’, ‘увозить’; кн. **раҳ рафтан** ‘идти’, ‘ходить’, ‘передвигаться’; в., о.-ф., у., шх. **хоб рафтан** 1. ‘ложиться’; 2. ‘спать’, ‘засыпать’; 3. ‘скинуться’ (в варзобском говоре); 4. ‘онеметь’ (о руке, ноге; в риштанском говоре).

л. **рафтуомад: рафтуомад кардан** ‘взаимно посещать друг друга’, ‘ходить друг к другу в гости’.

ч. **раффаг** ‘рабфак’.

кс. **рашчот** ‘уволенный’, ‘рассчитанный’: *ман гуфтам: „набийо, хар ду мо рашчот“* [Кс. II. 313] ‘я сказал: „Не приходи, мы оба уволены“’.

раҳ см. **роҳ**.

раҳбар см. **роҳбар**.

в. **раҳи: раҳи кардан** ‘посылать’: *ангӯри ман раҳи кардаги нағз-ай?* [В. I. 178] ‘хорош виноград, посланный мною?’

кн. **раҳм** ‘жалость’, ‘сочувствие’.

у. **ревоҷ** ‘ревень’.

кн., и. **рег** ‘песок’.

л. **редиска** ‘редиска’.

в., о.-ф. **реза**, р. **резā** ‘кусочек’, ‘крошка’; **реза (рѐза) кардан** ‘размельчать’, ‘разрезать на мелкие куски’: *ман беҳийа реза кунам-ми?* [Кн. III. 150] ‘разрезать (на мелкие куски) морковь?’

х. **резак** ‘паданец’.

рез основа настоящего времени глагола **рехтан**.

р. **резондāн** ‘рассыпать’, ‘разливать’ (понудит. от **рехтан**).

у. **ремонт: ремонт кордан** ‘ремонтировать’.

в. **ресмон**, в., л., кн., у., шх. **респон** 1. ‘веревка’; 2. ‘нитка’; ‘нить’ (в ленинабадском, кашибадамском, ура-тюбинском, шахристанском говорах).

в., о.-ф., у., шх. **рехтан (рез)**, р. **рехтāн (рез)** 1. ‘лить’, ‘наливать’: *чойни́ка барор-у чо́и чу́ша рез!* [И. III. 172] ‘вынеси чайник и налей горячего чаю!'; 2. ‘литься’, ‘проливаться’: *ман кўзāи руғāна дар мех ганда кашол карда будам. оча раве, рехта боша, ире!* [В. I. 173] ‘я плохо повесила кувшин с маслом на гвоздь. Мама, идите, если пролилось, возьмите!'; *аз кўзи Урол об меомадай, ба баҳри Каспи мерехтай* [В. I. 169] ‘вода оказывается, вытекает из Уральских гор и впадает (букв. льется) в Каспийское море’; 3. ‘сыпаться’: *хок мерезат* [Л. III. 125] ‘земля сыплется’; 4. ‘осыпаться’, ‘опадать’ (о фруктах, листьях): *хаминш мепазат, замин-ба мерезат. ҳазўн замин-ба мерезат* [Х. II. 237] ‘все они созревают и осыпаются на землю. Осенние листья тоже опадают на землю’; 5. ‘выпадать’ (о зубах, волосах): *шумо дандон доре? — не, ҳаммаш рехт рафт* [В. I. 193] ‘у вас есть зубы? — Нет, все выпали’; *хаминка мўйам рехсос, ғалти-сос!* [С. IV. 112] ‘у меня так выпадают волосы, падают!'; кн. **обруйаш рехтас** ‘он потерял свой авторитет’.

решки см. **ришки**.

в. **рештан (рес)**, ч. **рештан (реш)** ‘прясть’: *ман шавона чарх мерешам* [Ч. Дж. 51] ‘по ночам я пряду на прялке’.

шд. **ризо** ‘согласный’, ‘согласен’: *кўҷоё ки теи ман ризо* [Шд. II. 261] ‘куда бы ты ни отдал, я согласен’.

шд. **риш** ‘борода’.

а., з.-ф., с. **ришки**, р. **рийшкй**, а. **ришка**, **решки** 'нитка', 'нить'.

в. **ро**, **ра** послелог (только при словах с исходом на гласный), указывающий: 1. на прямой объект: *хаулира рув!* [В. I. 151] 'подмети двор!'; *гусоларо мебасте* [В. I. 196] 'вы привязали бы теленка'; 2. на определение принадлежности (всегда препозитивное): *Зайдуллора патинкош* [В. I. 149] 'ботинки Зайдуллы'; 3. употребляется также в сочетании с предлогами: а) с предлогом **то** (при обозначении предела в пространстве и во времени): *то бегира* [В. I. 157] 'до вечера'; б) с предлогом **а** (з), **ай** (при обозначении причины и источника приобретения чего-либо): *ай хандара мурдем!* [В. I. 202] 'мы со смею умерли!'; *ин кас се хазор сум гирифта а ангур фурушира* [В. I. 202] 'этот человек выручил три тысячи рублей от продажи винограда'; в) с предлогом **барби** (при обозначении цели, назначения действия): *пийозоро барби киро чинди?* [В. I. 202] 'для кого ты нарвала луку?'

и. **рози**, с. **рози** 'согласный', 'согласен': *кйучо ки тйрмйиш кйнат*, *ман рози* [С. IV. 115] 'где бы он ни жил, я согласна'.

в., о.-ф., у., шх. **рост** 1. 'прямой'; 2. 'правый', 'направо': *охир „чап-ба“ гйид*, „рост“ *гифтосид* [У. IV. 195] 'так и скажите „налево“, а вы говорите „направо“'; 3. 'правильный', 'правдивый', 'правильно', 'верно': *гипи рост* [Х. II. 249] 'правдивое слово'.

у. **рости**: **ба рости** 'действительно', 'правда': *сони ман чанг кардам. ба расти* [У. IV. 188] 'потом я поскандалил. Правда!'

а., у., шх. **роша!** 'иди!', а. **рошет** 'идите!', у. **рошитон** 'идите!' (недостаточный глагол, употребительный только в повелительном наклонении; из **рох шав!**!).

в., о.-ф., у., шх. **рох**, **рах**, кн., у., ч. **ра**, р. **рох**, **рах** 'дорога', 'путь': **рах-анда** [Кс. II. 284] 'в пути'; *а мийони рах баргашта будас* [У. IV. 199] 'он вернулся с полпути'; в., л. **рох** **гаштан** 'ходить', **рох** (**рах**, **ра**) **гум кардан** 'заблудиться': *бо райа гум на-кунид!* [Кн. III. 143] 'не заблудитесь опять!'; **рох** (**рах**) **додан** 'пропускать', 'допускать', 'давать дорогу'; у. **рахи** **касе** **поидан** 'ждать кого-либо'; кн., и. **рах** **рафтан** 'идти', 'ехать'.

в. **рохаки** 'прохожий', 'путник'.

кс. **рохат** 'отдых', 'спокойствие'.

у. **рохбар**, ч. **рахбар** 'руководитель': *рохбари синф* [У. IV. 191] 'классный руководитель'.

руб, **рув** основа настоящего времени глагола **руфтан**, см. **руфтан**.

руз см. **руз**.

р. **рузайки** 'днем'.

шд. **рузонанги** 'днем'.

руй см. **руй**.

руйхат см. **руйхат**.

румол см. **руймол**.

румолча см. **руймолча**.

в., у. **руси** 1. 'русский', 2. 'русский язык': *ман русийа ак-кучо донам?* [У. IV. 198] 'откуда мне знать русский язык?'

л., кн., у. **руст**, р. **руст** 'закрытый', 'запертый': *дараиш руст-ми?* [У. IV. 204] 'дверь заперта?'; л., кн., у. **руст** **кардан**, р. **руст** **кардан** 'закрывать'.

шд. **руфт** 'выметенный мусор': *руфти мойа хам чуйвор-ба на-руфтэкем* [Шд. II. 258] 'мы даже не смели, оказывается, мусор в арык'.

руфтан см. **руфтан**.

в., л. **ручка** 'ручка' (для письма).

рушан см. **равшан**.

руған, **руған** см. **руған**.

ру см. **руй**.

рув основа настоящего времени глагола **руфтан**.

в., а., кс., ч., у., шх. **руз**, х., шд., с., р. **руз**, ч. **рус** (если далее не следует гласный) 'день': *хар руз* [Шд. II. 254] 'каждый день', 'ежедневно'; *хами(н) руз* [В. I. 157] 'сегодня'; *ду руз-пеш* [У. IV. 189] 'два дня тому назад'; *рузи пеш* [И. III. 178] 'в предшествующий день', 'за день до того'; **рузи** (**рузи**) **бозор** 'базарный день'; л. **рузи** **вихадной** 'выходной день', в. **рузи** **меҳнат**, шд. **рузи** **михнат** 'трудодень'; кн. **рузи** **уддук** 'день отдыха' 'выходной день', с. **нйспи** **руз** 'полдень', 'в полдень'.

ч. **рузаки** 'днем'.

кс. **рузанги**: **ун рузанги** [Кс. II. 305] 'относящийся к тому дню'.

ч. **рузона** 'днем'.

в., а., кс., г., з.-ф., у., шх. **руй**, **ру**, х., шд., с., р. **руй**, **ру**. 1. 'лицо': *унчо руйт шуй* [Л. III. 134] 'вымой лицо там!'; 2. 'поверхность': *барга руйш-ба йак саң мон!* [Шд. II. 267] 'положи поверх листа (букв. на поверхность листа) камень!'; *йагон бистар руйатон пуйшам-ми?* [Л. III. 137] 'покрыть вас сверху каким-'

нибудь одеялом?»; **рӯи** (**рӯи**) предлог, указывающий местонахождение на поверхности предмета: *а куҷо донист рӯи бом мор будагӣша?* [У. IV. 207] 'откуда он узнал, что на крыше змея?'; с. *а рӯи чӣзе бардошта навистан* [С IV. 107] 'списывать с чего-либо'; л. **рӯи ҳавлу** 'двор': *холаш куҷо-нда? — рӯи ҳавлу-нда*, [Л. III. 146] 'где твоя тетя? — на дворе'; *рӯи ҳавлу раи!* [Л. III. 121] 'иди во двор!'

л., и., у. **рӯймолча**, **рӯмолча**, у. **нӯмолча**, и. **лӯмолча** 'носовой платок'.

у. **рӯйпоққун** 'полотенце'.

кс., у. **рӯйхат**, в. **руйхат** 'список'; **рӯйхат** (**руйхат**) **кардан** 'составлять списки'.

л. **рӯйшӯи** 'умывание'.

у. **рӯкушода** 'с открытым лицом'.

кс., з.-ф., у., шх. **рӯмол**, р. **рӯмол**, и., у. **нӯмол**, в. **нумол**, х., с. **нӯмол**, **лӯмол**, и. **лӯмол**, с. **лимол** 1. 'женский головной платок'; 2. 'мужской поясной платок' (большой вышитый платок, служащий вместо пояса мужчинам).

рӯмолча см. **рӯймолча**.

в., кс., з.-ф., у., шх. **рӯфтан** (**рӯв**), х., шд., с. **руфтан** (**руб**) р. **руфтāн** (**руб**), в. **руфтан** (**рӯв**) 'подметать', 'выметать': *ҳавлийо́а мерӯ́бам* [Х. II. 237] 'я подмету двор'.

в., а., ч., з.-ф., у., шх. **рӯған**, х., шд., с. **руған**, р. **руған**, в. **руған** 'масло', 'жир'; с. **руғани думба** 'курдючное сало'; с. **руғани зард** 'топленое масло'; у. **руғани лампа** 'керосин'; р. **руғани охйок** 'хлопковое масло'; с. **руғани панор**, р. **руғани панор** 'керосин'.

ч. **са** 'что': *са гуфтам?* [Ч. Дж. 57] 'что я сказал?'; *ин қанда са-кати кунад-икин?* [Ч. Дж. 62] 'из чего (букв. чем) делают этот сахар?'; ч. **са-учун** 'почему': *са учун куҷа-нда тӯпаланг?* [Ч. Дж. 53] 'почему на улице пыль?'; **сава** 'почему'.

саар см. **саҳар**.

о.-ф., у., шх. **сабаб**, р. **сабаб**, ч. **саваб** 'причина'.

х. **сабад**, в. **сабат**, кс. **сават**, р. **савāt** 'корзина'.

в. **сабақ** 'задание', 'упражнение' (учебное), 'домашний урок'.

в., у. **сабз**, в. **савз** 'зеленый'.

х., шд. **сабӯк**, р. **савӯк** 'легкий': *ҳоланги бӯридғи кӯртā вай савӯкāk, нāғз* [Р. IV. 85] 'вот только что скроенное платье,

оно легонькое, хорошее'; *кор агар сабӯктар бошат...* [Х. II. 238] 'если будет работа полегче'.

сава см. **са**.

саваб см. **сабаб**.

сават, **савāt** см. **сабад**.

шд., а., ч. **савдо** 'торговля'; **савдо кардан** 1. 'торговать';

2. 'прицениться', 'сторговаться': *ман савдо кардам чити ковӯта* [А. II. 269] 'я приценилась к синему ситцу'.

л. **савешчайн** 'совещание': *савешчайнаш ҳай-ми онҳоя?* [Л. III. 119] 'у них совещание?'

савз см. **сабз**.

в., х., у., гн., гз., шх., с. **савзи**, р. **савзӣ**, 'морковь'.

у. **савол** 'вопрос'; **савол додан** 'спрашивать', 'задавать вопрос'.

в. **савор**, в., кс. **сувор**, р. **сӯвор**, в составе сложных глаголов — л., у., ч. **сӯр**, с., р. **сӯр** 'всадник'; в. **савор шудан**, в., кс. **сувор шудан**, л., у., ч. **сӯр шудан**, с. **сӯр шӯдан** (**шӯан**), р. **сӯр шӯдāн** 1. 'садиться верхом на лошадь, осла и пр.'; *боз ту асп-ба сувор шуда раи!* [Кс. II. 315] 'опять садись верхом' на лошадь и поезжай'; 2. 'садиться на любой вид транспорта (машину, поезд, аэроплан и пр.): *мошина сӯр шуда мебӯравим* [Л. III. 125] 'мы поедем на машине'; *шӯмо сāmалот бисйор сӯр мешӯдғит* [Р. IV. 84] 'вы, вероятно, много летали на самолете'; *ҳозир валасафет сӯр шуда гаштакам* [Ч. Дж. 48] 'я сейчас катаюсь на велосипеде'.

савун см. **сабун**.

з.-ф., у. **савӯс**, с. **савӯс** 'отруби'.

в., о.-ф., у., шх. **саг** 'собака'.

в., о.-ф., у., шх. **сад** р. **сād**, шд. **сат**, р. **сāt** (если далее не следует гласный) 'сто'.

кс. **-сад**, в., а., шд., х., кс., з.-ф., у., шх. **-сод** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из вспомогательного глагола **истода** в составе так называемых «определенных времен» или «определенных форм» (см. грамматические очерки); кс. *бӯрафсадут* или *бӯрафсодут* 'он шел' из *бӯрафта истода буд*; кс. *гуфсада будам* 'я говорил' из *гуфта истода будам* и пр.

а. **сада** 'карагач' (название дерева с густой, пышной кроной и мелкими листьями).

л., у. **садбарг**: *гули садбарг* 'махровая роза'.

кс. **сайл** 'празднество', 'праздничное гулянье': *ман сафед гул сайлаш-ва мероам* [Кс. II. 314] 'я поеду на праздник белой розы'.

ч. **сайламиш**: **сайламиш кардан** 'направлять', 'посылать': *мана Чус-анда ба Намангон сайламиш кадан* [Ч. Дж. 49] 'в Чусте меня направили в Наманган'.

у. **сайхожат** 'путешествие'.

а. -**сак**, х., шд., а., кс. -**сок**, кс. -**сек** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из перфекта глагола **истодан** в составе настоящего определенного времени (кроме 3-го л. ед. числа): *дўхсакам* [А. II. 277] 'я шью' (сейчас из *дўхта истодакам*, *сохсокам* [Х. II. 241] 'я делаю' (сейчас) из *сохта истодакам*, *омсекам* [Кс. II. 300] 'я иду' (сейчас) из *омада истодакам*.

шд., кс., з.-ф., у., шх. **сал**, р. **сәл** 'немного': *а ин сал кичкина* [Кс. II. 312] 'немного меньше этого'; *сара́та сал хам кун* [Л. III. 121] 'наклони немного голову'; **сал-пал** 'немножечко': *борон сал-пал борисос* [У. IV. 192] 'идет небольшой дождь' (букв. 'идет немножечко дождь').

шд. **саламиш** (очевидно из узб. **сақламиш**): **саламиш кардан** [Шд. II. 255] 'оберегать', 'ухаживать'.

в., о.-ф., у., шх. **салом**, р. **сәлом** 'здравствуйте'; **салом кардан** 'здороваться'; **салом расондан** 'передавать привет'.

и. **саломат** 'здоровье'; **сиҳат саломат** 'в полном здравии и благополучии': *сони худаи сиҳат саломат омад* [И. III. 176] 'потом он приехал сам в полном здравии и благополучии'.

в., а., з.-ф., у. **салқин**, р. **сәлқин**, шд. **солқин** 'прохладный', 'прохладно'.

л. **салқимиш**: **салқимиш кардан** 'опухать', 'распухать': *ча́шмат салқимиш кадас* [Л. III. 131] 'у тебя глаз распух'.

л. **салқинламиш**: **салқинламиш кардан** 'охлаждаться'.

л., с., шх. **самалот**, р. **сәмәлот** 'самолёт'.

у. **самбӯса** 'пирожок'.

в., о.-ф., у., шх. **самовор**, р. **сәмовор** 'самовар'; шд. **самовор мондан** 'ставить самовар'.

в., о.-ф., у., шх. **санг**, **саңг**, р. **сәнг**, **сәнг** 'камень'.

ч. **сангдон** 'наковальня'.

с. **сангча** 'град'.

х. **саңгчо** 'каменистое место'.

в. **сандали** особое приспособление для обогрева в доме зимой: жаровня, помещенная в ямке под табуретом, накрытым большим одеялом. Под края этого одеяла садятся, чтобы согреться.

в., з.-ф., у., шх. **сандуқ**, шд. **сандўқ** 'сундук'.

сапед см. **сафед**.

сапсар см. **сафсор**.

сапсем см. **сафсем**.

в. **сардор** 'глава', 'начальник': *сардо́ри ҷамоат* [В. I. 154] 'председатель сельсовета'.

с. **саритан** 'одежда'.

ч. **саркотиб** 'секретарь', 'главный секретарь'.

х. **сарлўчак** 'с непокрытой головой'.

л. **саросема**, ч. **саросима** 'растерянный'; ч. **саросима кардан** [Ч. Дж. 61] 'приводить кого-либо в состояние растерянности'; л. **саросема шудан** [Л. III. 136] 'растеряться'.

шд. **саррав** 'боковая балка, устанавливаемая в основе потолка'.

л., ч. **сарф**, р. **сәрф** 'расход'; л., ч. **сарф кардан** 'расходовать'; р. **сәрф шўдән** 'расходоваться', 'быть израсходованным'. кс. **саршўн** 'мытье головы'.

а. -**сас**, х., шд., з.-ф. -**сос** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из вспомогательного глагола **истодан** в составе формы 3-го л. ед. числа настоящего определенного времени: *бирафсас* [А. II. 277] 'он сейчас идет'; *оббози карсос* [Шд. II. 257] 'он купается'.

р. **сәсиқкектақ** 'изжога'; **сәсиқкектақ шўдән** [Р. IV. 81] 'ощущать изжогу', 'мучиться от изжоги'.

у. **сасиқпийоз** 'чеснок'; **сасиқпийоби йовон** 'дикий чеснок'.

сат, **сәт** см. **сад**.

в., и. **сатил** (**сәтил**), р. **сәтил**, с. **сатўл** 1. 'ведро' (в варзобском, редко — в исфаринском говоре); 2. 'кастрюля' (в риштанском и сохском говорах).

сатўл см. **сатил**.

р. **сәф** 'ряд'.

л. **сафар** 'путешествие'.

в., о.-ф., у., шх. **сафед**, р. **сәфед**, ч. **сафет** (в абсолютном исходе), кс. **сапед** 1. 'белый': *кўртаи сафед* [С. IV. 106] 'белая

рубашка'; 2. 'седой': *мӯи сáраш сафед* [В. I. 158] 'волосы у нее седые'; в. *сафед шудан* 'сесть'.

и. *сафеди* 'закваска для молока'.

и., с., у. *сафедор*, р. *сáфедор* 'тополь серебристый'.

у. *сафеднуш* 'одетый в белое'.

и. *сафсем*, шд. *сапсем*, *сапсим* 'совсем': *шйшá-нда карасин сапсим нá-будас* [Шд. II. 257] 'в бутылке, оказывается, совсем нет керосина'.

кс. *сафсар*, кн., и., у. *сапсар* 'лиловый', у. *сапсáри наст* 'сиреневый'.

х., з.-ф. с., у., шх., гн. *сачок* 'полотенце'.

в., а., шх. *сақич* 'род жевательной серы'.

в., шд., кс., з.-ф., с. *сахар*, х. *саар*, р. *сáҳар* 'утро', 'утром': *сахар мерим* [И. III. 179] 'утром поедем'; *сáҳар-анда* [Кс. II. 311] 'утром'; *сáҳар-ва* [Кс. II. 315] 'утром'; *сахар-кати* [И. III. 187] 'утром'.

сахат см. *сиҳат*.

в., з.-ф. *сахро*, р. *сáҳро* 'поле'.

в. *сахрои* 'дикий', 'дикорастущий': *сéви сахрои* [В. I. 148] 'дикие яблоки'.

л. *свет* 'свет': *бе свет* [Л. III. 132] 'без света'.

кс. *свотка* 'сводка'.

кн. *саранҷом*, р. *сáранҷом*: р. *сáранҷом кáрдáн* 'приводить в порядок', 'упорядочивать', 'убирать': *мáн кáрпáҳóйá сáранҷом кáрдá гирáм* [Р. IV. 91] 'я уберу (приведу в порядок) одеяла'; кн. *саранҷом шудан* 'приходить в порядок', 'устраиваться', 'успокаиваться': *кóрама шавáм, сони ҳáмáи мо саранҷом шуда мерим* 'я закончу свою работу, потом мы спокойно пойдем'.

в., о.-ф., у., шх. *сар*, р. *сáр* 1. 'голова'; 2. 'начало': *ас сáри инқилоп* [Ч. Дж. 51] 'с начала революции'; *ас сáри бозор* [Ч. Дж. 53] 'с базара'; *сар бофтан* 'заплетать волосы'; *сар додан* 'отпускать', 'выпускать': *кучúка сар те!* [Л. III. 121] 'выпусти собаку!'; *сар кардан* 'начинать': *гийá сар кат* [Л. III. 123] 'он начал плакать'; *сар шудан* (*шúдан*) 'начинаться': *имтиҳон кáй сар мешат?* [Кн. III. 152] 'когда начнутся экзамены?'; шд., а. *сáри* (*сáри*) предлог, обозначающий: а) местонахождение „около“, „у“, „на“: *чóй не? — ана, сáри ошáшдóн-анда* [Шд. II. 250] 'нет ли чаю? — Вот на очаге'; *сáри бозор мехаридаген* [А. II. 279] 'они, наверное, покупают на базаре' (в начале базара, недалеко от

входа на базар); б) направление: *Сонийá кучо рафт?* — *сáри бозóр-ба* [А. II. 270] 'Куда пошла Сония? — На базар'; *аз-сáри* предлог, указывающий на место у начала чего-либо (вблизи от входа): *ана йна ман ас-сáри бозор гирифтам* [А. II. 276] 'вот это я купил у входа на базар'.

в., о.-ф., у., шх. *сахт*, р. *сáхт* 1. 'твердый', 'крепкий', 'жесткий': *ин палтóйá а чун кадиги-дийá, барóй ҳáмин бисйор сахт-ас* [Ч. Дж. 62] 'это пальто сделали из шерсти, поэтому оно очень жесткое'; 2. 'сильный' (о ветре): *ин шамол чудо сахт* [Кн. III. 163] 'ветер очень сильный!'; 3. 'крепкий', 'сильный' (о морозе, холоде): *йнча хунúки сахт нá-мешат* [И. III. 174] 'здесь не бывает сильных холодов'; 3. 'плотно', 'крепко': *дáроӣ мошйá сáхт пúштá...* [Р. IV. 100] 'плотно закрыв дверцу машины'; 4. 'сильно': *сахт сиққон!* [Л. III. 121] 'крепко сожми!'; кс. *қулó-ғошон сахт шудаст* [Кс. II. 312] 'они оглохли' ('они стали крепки на ухо').

в., о.-ф., у., шх. *се*¹ 'три'.

кс., р. *се*² 1. 'что': *се мухúрим?* [Кс. II. 290] 'что мы будем есть?'; *ин се?* — *шафтолúйá дóғаш* [Кс. II. 286] 'что это? — Пятно от персика'; 2. 'кто' (о животных, птицах, насекомых; по отношению к человеку применено быть не может): *се гáзйт?* — *ғáмбур* [Р. IV. 74] 'кто укусил? — Оса'; *áлáф кáндáм. — се-ва?* — *гúспáнд-бá* [Р. IV. 76] 'я нарвала травы. — Для кого? — Для овцы'; 3. 'какой': *се гáпа нивистóхотáкет?* [Кс. II. 303] 'какое слово вы записываете?'; 4. 'почему', 'что': *Махаббат-у! се ме-гистохотáки?* [Кс. II. 303] 'эй, Мухаббат, что (почему) ты плачешь?'; *сеҳó* (мн. число от *се*) *охир сеҳóйá нáвиссодйт?* [Р. IV. 78] 'что же вы в конце концов пишете?';-кс. *се-ба*, *се-ва*, р. *се-вá* 'почему': *ангур нá-дод-ми? се-ба?* [Кс. II. 291] 'он не дал тебе винограда? Почему?'; *акун се-ва нигашта гáп нá мезанат?* [Кс. II. 291] 'почему же он не смотрит теперь на меня и не говорит?'

о.-ф., у., шх. *себ*, в. *сев* 'яблоко'; *сéби биҳи* 'айва'.

се-ба, *се-ва*, *се-вá* см. *се*.

у. *себарга* 'клевер'.

х. *себчини* 'собираание яблок'.

сев. см. *себ*.

севá см. *се-ба*.

кс., л., и., ч. **сездах**, р. **сездә**, в., и. **сенздах**, **сензда** 'три-надцать'.

-сек см. -сак.

шд., а., з.-ф. **секин**, [р. **секин** 1. 'тихо', 'медленно': *Мүдәз-займ нонбай резондэйиш мерүвәм секин* [Р. IV. 85] 'я тихонько выметаю крошки хлеба, рассыпанные Муаззам'; 2. 'тихо', 'спокойно': *рәи хавлу-нда җим, секин бози кунам, җавла на муку-нат сони?* [Л. III. 136] 'а если я буду тихонько, спокойно играть во дворе, тогда [не прогонит?]; 3. 'осторожно': *секин хона даровар, мон!* [Шд. II. 262] 'внеси осторожно (тихонько) в дом и поставь!'

в., о.-ф., у., шх. **сел** 'сель', 'силь' (бурный водный поток с гор после дождя): *сел ома, пахтайла рұфта бұрафт* [И. III. 187] 'пришел сель ги смыл (букв. смел) посевы хлопка'.

а. **селпо** 'сельпо'.

шд., кс. **селсавет**, р. **селсәвет** 'сельсовет'.

кн., и. **семичка** 'семечки' (подсолнечные).

и. **семоха** 'трехмесячный'.

в., о.-ф., у., шх. **сер** 'сытый'; **сер шудан** (шүдан) 'насыщаться'.

ч. **сербар** 'широкий'.

кс. **серзард** 'оранжевый', 'темно-желтый'.

х., шд., кс., с. **серка** 1. 'козел' (холощенный), 2. 'двухлетний баран' (в сохском говоре).

р. **сермевә** 'изобилующий фруктами'.

р. **серфайз** 'изобилующий благами', 'богатый'.

кс. **сесола** 'трехлетний'.

в., о.-ф., у., шх. **сешамбе** 'вторник'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **си** р., с. **си** 'тридцать'.

и. **сидона** 'тмин'.

кс. **сийобулут** 'туча', 'черное облако'.

с. **сийолак** 'зрачок'.

в., о.-ф., у., шх. **сийоҳ**, **сийо**, р. **сийоҳ** 'черный'; в. **сийо(ҳ)** гаштан 'чернеть'; **сийо(ҳ)** шудан (шүдан) 'чернеть'; в. **дилам сийо шуд** 'я очень расстроен опечален'; шд. **дйлаш сийо бұд рафтам-ба** [Шд. II. 253] 'ему очень не хотелось уходить'.

л. **сийоҳи** 'чернота'.

кн. с. **сийоҳидон** 'чернильница'.

в., кс. **сийуқ**: **оши сийуқ** 'лапша'.

л., ч. **силиқ**, ч. **силиғ** 'гладкий'; ч. **силиқ (силиғ)** кардан 'делать гладким', 'полировать'.

а., ч., шх. **сим** 'провода', 'провод'.

ч. **симоб** 'ртуть'.

в. **сина**, о.-ф., у., шх. **сйна**, р. **сінә** 'грудь'.

л., кн. **сингори** предлог, обозначающий подобие: *сингори шумо авқот кам мехуддас* [Л. III. 131] 'она, подобно вам, оказывается, мало кушает'; то же в сочетании с послелогом **бойин**: *сингори Саидахон-бойин шумо-йам йакта-йакта* [Кн. III. 170] 'и вы тоже, как Сайдахон, одна'.

в. **синд** 'возраст': *синди очаи ман* [В. I. 165] 'она в возрасте моей матери'.

в., о.-ф., у., шх. **синф** 'класс'.

р. **сир** 'тайна'.

сират см. **сурат**.

сирй см. **сүрй**.

а. **сисўми** 'по тридцать рублей'.

в., кс., з.-ф., у. **ситора**, а. **истора**, р. **исторә** 'звезда': *ситора бұрұмдас* [Кн. III. 158] 'звезды появились'.

у. **сихмиш**: **сихмиш кардан** [У. IV. 206] 'сжимать'.

сиқйлаьмиш: **сиқйлаьмиш кардан** 'сжиматься': *әкјүн дйлаь сиқйлаьмиш мекјүнәт* [Р. IV. 94] 'теперь сердце у меня сжимается'.

л., кн. **сиққондан (сиққон)** 'сжимать', 'нажимать': *сахт сиққон* [Л. III. 121] 'нажми сильнее!'

и. **сиҳат**, в. **сиҳат** 'здоровый'; и. **сиҳат шудан**, в. **сахат шудан** 'выздоровливать'.

л. **сливачнайа**, **славачни** 'сливочный', только в сочетании **сливачнайа масла**, **сливачни масла** [Л. III. 136, 139] 'сливочное масло'.

в., о.-ф., у., шх. **соат**, р. **соәт** 1. 'час' (отрезок времени): *ҳозир соат нўҳ* [Л. III. 126] 'сейчас девять часов'; 2. 'часы': *соатам хап шут, на-тофтудийам* [Л. III. 132] 'мои часы остановились. Я их не завела, оказывается'.

и., у. **собун**, в., кс., л., у., шх. **совун**, с., р. **совўн**, кс., л. **савун** 'мыло'.

л. **совидан (сов)** 1. 'мазать', 'намазывать': *рўғана совида тийам-ми?* [Л. III. 145] 'намазать маслом?'; *биит дастам-ба совит атир!* [Л. III. 120] 'намажьте мне руки одеколоном';

2. 'марать', 'мазать', 'пачкать': *ин куттайа куча-нда совиди?* [Л. III. 128] 'где ты испачкала это платье?'

-сод см. -сад.

в. **соз**¹, **сос** 1. 'годный', 'удачный', 'подходящий': *ду тарбуз бурдай, куштай. хар душ соз баромадай* [В. I. 166] 'он отнес два арбуза, разрезал их. Оба оказались хорошими' (букв. 'годными', 'подходящими'). 2. 'надлежащим образом', 'как следует': *соз шин!* [В. I. 191] 'сядь как следует!'; в. **соз (сос) кардан** [В. I. 158] 'чинить', 'исправлять'.

л. **соз**² 'мелодия', 'мотив': *вай сози ту усул мекадэги не* [Л. III. 143] 'это не тот мотив, под который ты можешь танцевать'.

соз³ основа настоящего времени глагола **сохтан**.

шд., ч. **сой** 'речка', 'ручей'.

в., о.-ф., у., шх. **сойа** 'тень'.

-сок см. -сак.

в., о.-ф., у., шх. **сол** 'год'; *соли гузашта* [У. IV. 187] 'прошлый год', 'в прошлом году'; *соли ойанда* [В. I. 186] 'будущий год', 'в будущем году'.

солик, солук см. **соғлук**.

солқин см. **салқин**.

о.-ф., у., шх. **сони**, р. **сонй** 'потом': *аввал тағорайа чайқон, сони фақира чайқон* [Л. III. 140] 'сначала ополосни корыто, потом сполосни ведро'; *омда сони авқот кара тийам* [Кн. III. 168] 'я приду, потом приготовлю вам обед' (букв. 'еду'); кс. **сони-кин** [Кс. II. 312] 'потом', 'после'.

р. **сонинги** 'последующий', 'последний': *сонинги солхоб-ндй* [Р. IV. 97] 'в последующие годы'.

сос см. **соз**¹.

-сос см. -сас.

ч. **сотти: олди-сотти** 'торговля'.

в. **соф: соф шудан** 'кончатся' (о запасах, продуктах), 'выходить' (о продуктах): *орди Олим овардаги соф шуд?* [В. I. 178] 'мука, привезенная Олимом, кончилась?'

в., у. **сохт** 'строение', 'устройство': *боз йак лавз хастай, боз сохти диги* [В. I. 164] 'есть еще один язык, еще другого типа (букв. строения)'; **сохти касе (чйзе)** 'похожий на кого-либо (на что-либо)': *буғзола сохти хўдаш* [В. I. 147] 'козленок похож на нее'.

в., о.-ф., у., шх. **сохтан (соз)**, р. **сохтан (соз)** 1. 'строить': *районмон-дй корхонаҳой нйв сохтй шўд* [Р. IV. 96] 'в нашем районе были построены новые мастерские'; 2. 'мастерить', 'делать' (какую-либо вещь): *нўн сохсокам* [Х. II. 241] 'я делаю лепешку'; *хамин мўйатонанги худотон сохтай-ми, йо магазинчи* [Л. III. 139] 'вот то, что у вас в волосах (т. е. заколку) вы сами сделали или продавец в магазине?'

кн. **соғлик**, л. **соғлук**, и. **солик**, у. **солук** 'овца' (самка).

кн. **соҳиб** 'хозяин', 'владелец'.

у. **соҳиби** сорт винограда (крупный, красный, слегка продолговатой формы, сладкий).

р. **стансй** 'станция'.

в. **стахановчи**, шд. **стахановчи** 'стахановец'.

л. **студентка** 'студентка'.

х. шд. **сў**, в., л., и., у. **сун** 'сторона'; х. **ин сў**, в., л., и., у. **ин сун** 'сюда', 'здесь'; х., шд. **ўн сў**, в., л., и., у. **ун сун** 'там', 'туда'; шд. **а ин сў чанд рўз боз** 'уже несколько дней'; у. **ҳамун сунанги** [У. IV. 210] 'находящийся вон с той стороны'.

сувор см. **савор**.

сўз основа настоящего времени глагола **сўхтан** см. **сўхтан**.

сўзан, сўзан см. **сўзан**.

р. **сўзайак** 'булавка', 'брошка'.

и. **сузма** 'квашеное молоко, из которого удалена излишняя жидкость'; то же — **қатйқи сузма**.

кн., и. **суйак**, шд. **суйак** 'кость'.

кс. **сукно** 'сукно'.

л. **сулфидан (сулф)** р. **сўлфидан (сўлф)** 'кашлять'.

сум, сўм см. **сўм**.

кн. **сумалак** 'солод из пророщенных зерен пшеницы, сваренной с добавлением муки' (традиционное блюдо, коллективно приготавливаемое женщинами весной).

кс. л., у. **сумка**, х. **сўмка** 'сумка'.

сун см. **сў**.

сунанги см. **сун**.

сўр см. **савор**.

ч. **супурдан (супур)** 'поручать'.

в. **сурат**, л., кн., у. **сўрат**, х. **сўрат**, с. **сйрат** 'портрет', 'фотография'.

р. **сүрй**, с. **сйрй** 'широкая деревянная кровать' (летом ставится во дворе и служит для сиденья и для сна), ср. **кат**.

р. **сүрйльмйш**: **сүрйльмйш кәрдән** 'спрашивать', 'расспрашивать': *бо мо адресй сүрйльмйш мекйньм* [Р. IV. 93] 'мы еще спросим адрес'.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **сурх**, х., шд., с., р. **сүрх** 'красный'; у. **сүрхи қирмизи** 'малиновый', 'темно-красный'; кн. **сүрхи банур** 'ярко-красный'; кн. **сүрхи чигари** 'красновато-коричневый'.

в. **сухан** 'слово'.

р. **сүхәйрй** 'сухари'.

сүхтан (сүз) см. **сүхтан (сүз)**.

сүз основа настоящего времени глагола **сүхтан**.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **сүзан**, х., шд., с. **сүзан**, р. **сүзән** 'иголка'.

и. **сүзанак** 'стрекоза'.

ч. **сүзондан (сүзон)** 'жечь', 'сжигать'.

а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **сүм**, в. **сум**, х., шд., с., р. **сүм** 'рубль'.

ч. **сүнг** послелог со значением „после“, „затем“: *унца-ва гашта рафтан сүнг мактап тамом шут* [Ч. Дж. 55] 'после возвращения туда занятия в школе были окончены'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **сүхтан (сүз)**, х., шд., с. **сүхтан (сүз)**, р. **сүхтан (сүз)** 1. 'гореть', 'сгорать': *хонашон сүхт-ми?* — *ош мепухтаги дахләзашон сүхт* [У. IV. 209] 'у них дом что ли сгорел?' — Сгорел коридор, в котором они готовили пищу; то же в переносном значении: а) 'гореть от боли': *кйзбйата газит?* — *почика.* — *месүзат?* [С. IV. 109] 'куда она (оса) тебя ужалила?' — В ногу. — Горит?; б) 'гореть от жара' (от жары): *хар шап сүхта меистодам* [И. III. 187] 'каждую ночь я изнывала (букв. горела) от жары'; 2. 'поджарить': *нон сүхт* [И. III. 184] 'хлеб поджарен'; 3. 'загорать' (от солнца): *дастам афтоу-да сүхтай, сийоҳ гаштай* [В. I. 165] 'у меня руки загорели на солнце, почернели'; 4. 'жечь': *әнй ин гүзйпойй сүхсодғй мо* [Р. IV. 88] 'вот то, что мы [сейчас] жжем, — это стебли хлопка'; в. *дйлам месүхт* [В. I. 160] 'я тосковала', 'у меня болело сердце' (от тоски).

кс., л. **сүхбат** 'беседа'; кс. **сүхбат кардан** 'беседовать'; л. **сүхбат гузарондан** 'проводить беседу'.

т см. **ат**.

та¹ см. **тах**.

в. **та²** объективная форма энклитического местоимения 2-го л. ед. числа, употребляемая при глаголе в функции прямого и косвенного объекта: *на-йюфтан-та* [В. I. 193] 'они не нашли тебя'.

в., о.-ф., у., шх. **-та³**, р. **-тә** нумеративный суффикс, присоединяемый к числительным: *йәкта* 'одна штука', в. *дүта* 'две штуки'; в. *дүта китоб* 'две книги'.

в. **таб¹** 'температура' (у человека), 'жар', 'лихорадка': *хар рўз таб мегирифтим* [В. I. 159] 'меня каждый день лихорадило'.

у. **таб²** 'состояние' (здоровья), 'настроение': *табаш не, гули дарт карос, дахано дарт карос* [У. IV. 193] 'ему нездоровится. Болит горло, рот болит'; *табатон хйра шуд-ми?* [У. IV. 193] 'вы расстроены? У вас плохое настроение?'; *табатон чоқ шуд-ми?* [У. IV. 188] 'у вас хорошее настроение?'; *табатон шишт-ми?* [У. IV. 188] 'вам понравилось?'

в. **табгир**: **табгир шудан** [В. I. 195] 'заболеть малярией', 'иметь малярийный приступ'.

в. **тавар** 'топор'.

в. **тавон¹** 'стоимость': *елоҳи! соата вайрон мекуни, пёши мардум шарманда мешам! Давлат а ту тавонаш мегира?!* [В. I. 152] 'о боже! Сломаешь часы, а мне будет стыдно перед людьми. Давлят с тебя что ли потребует их стоимость?!'

тавон² основа настоящего времени глагола **тавонистан**.

в., кс., у. **тавонистан (тавон)**, в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх., с. **тониستان (тон)**, р. **тонистан (тон)**, шд. **тойистан, туйистан (туй)**, х. **туйистан (туй)** 1. 'мочь': *рафта на-тонистам* [У. IV. 190] 'я не смогла пойти'; *саар ҳич чи хйрда на-метўйам* [Х. II. 248] 'я ничего не могу есть по утрам'; *хйрда на-метўйам* [Шд. II. 251] 'не могу есть'; 2. 'уметь': *ман на-метонам задан* [В. I. 189] 'я не умею ударять в бубен'; *йошй-нда метойистам пйштак задан* [Шд. II. 255] 'в молодости я умела ударять в бубен'.

в., у., шх. **тавор**: **хеш-у тавор** 'родственники'.

в., л., у., с. **тавоқ** 'блюдо'.

л., у., гн. **тавоқча, тавохча**, р. **тавохчә** 'тарелка'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., с. **таг**, р. **тағ** 'низ'; *ин иккинчи шумлаша тағашва чезмиш кунит* [Ч. Дж. 60] 'это второе предложение подчеркните снизу'; *ә тағйш гйр!* [Р. IV. 67] 'возьми снизу!'

та́ги предлог, указывающий: 1) место внизу, „под“: *ҳамин шаб та́ги бодом-ба шишта буд* [У. IV. 191] ‘сегодня вечером он сидел под деревом миндаля’; то же с послелогом *анда*: *чумалик та́ги замін-анда раҳ мебу́рафтас* [Кн. III] ‘муравьи, оказываются, ходят под землей’; 2) направление движения вниз, „под“: *та́ги айвон рафта ғий, ғийат омсада бошат* [С. IV. 116] ‘иди под навес и плачь там, если тебе хочется плакать’; у. **а та́ги**, р. **ас та́ги** ‘из-под’: *ас та́ғи девол* [Р. IV. 84] ‘из-под стены’; с. **та́ги мошин мўндан** [С. IV. 120] ‘попасть под машину’.

х. тагикосанги ‘находящийся под миской’.

у. тагоби сорт винограда (крупный черный, сладкий, тонкокожий).

в. таи ‘в течение’, ‘на протяжении’: *паша хурдан таи шав?* [В. I. 158] ‘ночью вас кусали комары?’

х., кн., и., с., у. таин, ч. тайин ‘назначенный’, ‘установленный’: *имтиҳон кай сар мешат? — на-медонам, ҳоли таин не* [Кн. III. 152] ‘когда начнутся экзамены? — Не знаю, еще не установлено’; *на-мўрдэғиш на-зистэғиш таин не* [Х. II. 245] ‘неизвестно (букв. не установлено), жива она или умерла’; **таин (тайин) кардан** ‘назначать’, ‘устанавливать’: *деҷурни таин карда шудаи* [У. IV. 205] ‘дежурный назначен’.

в. тайлоқ ‘телка’.

в., о.-ф. тайор ‘готовый’: *мана шўрбо тайор!* [С. IV. 113] ‘вот суп готов!’; **тайор кардан** ‘приготавливать’, ‘готовить’: *дэррав хирман тайор кун!* [В. I. 195] ‘поскорее приготовь ток!’; **тайор шудан** ‘готовиться’, ‘быть готовым’: *ҳамин-кати пичоғ бозор-ва тайор мушут* [Ч. Дж. 59] ‘на этом нож будет готов для базара’.

ч. тайорлаш ‘подготовка’.

кн., и., у. такйа: такйа кардан ‘опираться’, ‘облокачиваться’: *болишт-ба такйа кунид!* [У. IV. 181] ‘облокотитесь на подушку!’

х., кс., и., с. такка, р. та́кка ‘козел’.

в. таклиф: таклиф кардан ‘предлагать’, ‘приглашать’: *ман райси калхос таклиф кардани шудам* [В. I. 176] ‘я хотела пригласить председателя колхоза’.

кн. такрор: такрор кардан ‘повторять’.

у. такроран ‘повторно’.

шд. таксинч ‘нижняя балка в основании веранды в таджикском доме’.

ч. тала; тала кардан ‘грабить’: *босмачийо ҳама йоға сузанда, молёйа тала ка...* [Ч. Дж. 53] ‘басмачи, все спалив, разграбив имущество...’

в., о.-ф. талаба ‘учащийся’, ‘ученик’, ‘студент’.

г. талатмиш: талатмиш кардан [Ч. Дж. 61] ‘грабить’.

з.-ф. талинка 1. тарелка (в канибадамском, исфаринском, сохском говорах); **2.** ‘блюде’ (в ленинабадском говоре); **кн. талинкаи майда** ‘блюде’.

в., о.-ф., у., шх. талх ‘горький’.

кс. тамоку ‘табак’.

в., о.-ф., у., шх. тамом ‘конец’: *тамом! акун аҷ-ҷои шиш-тағйат на-ҷумб!* [Л. III. 140] ‘конец! Теперь не двигайся с того места, где ты сидишь!’; **тамом кардан 1.** ‘кончать’: *кора́ша ва́хташ-анда тамом кат* [Ч. Дж. 61] ‘он вовремя закончил свою работу’; **2.** ‘выполнять’ (в варзобском говоре): *пилона тамом кардай* [В. I. 166] ‘он выполнил план’; **тамом шудан** ‘кончаться’: *соати се-ва тамом мушудас кансер* [Кн. III. 159] ‘концерт кончается, оказывается, в три часа’.

ч. тамон¹ ‘сторона’.

тамон², та́мон см. **таҳмон**.

в., о.-ф., у., шх. тамошо ‘зрелище’; **тамошо кардан** ‘смотреть зрелище, представление’.

в., о.-ф., у., шх. тан ‘тело’.

р. та́нә: та́нә кәрдән [Р. IV. 101] ‘упрекать’.

шх. тананги ‘находящийся на теле’.

в., о.-ф., у. танг ‘узкий’, ‘тесный’; **л., у., с. дилам танг** ‘у меня тяжело на сердце’, ‘я расстроен’; **л. ва́хтам танг** ‘у меня мало времени’.

в., о.-ф., у., шх. танга ‘тенгга’ (старинная среднеазиатская серебряная монета достоинством в 15—20 копеек; сейчас употребляется как украшение в монисто).

в. танги (из таҳанги) ‘нижний’.

ч., кн. таниш, р. та́ниш ‘знакомый’ (о человеке): *пасаҷир ҷудо таниш ман-ба* [Кн. III. 165] ‘шофер автобуса хорошо мне знаком’.

тано см. **танҳо**.

в., з.-ф., у. танӯр, шд., с. танӯр ‘печь для выпечки лепешек’.

х., л. **танхо**, у., с. **тахно**, шд., л., и., с. **тано** 'один', 'одинокый', 'в одиночестве': *худакэтон тано шишитит* [Л. III. 128] 'вы сидите одна?'; *хар дйи шймо танхо омэдеги? мард не?* [Х. II. 144] 'вы двое приехали одни? Мужчины [с вами] нет?'; *таппа-танхо* [Л. III. 133] 'одна-одинешенька'; *тахнойак шиш-тед-ми?* [С. IV. 113] 'вы сидите одна-одинешенька?'

л. **тапар**: **тапар-тапар кардан** 'стучать'.

л. **тапэчка** 'тапочка'.

ч. **таппонча** 'револьвер'.

в., о.-ф., у., шх. **тар**, р. **тәр** 1. 'влажный', 'сырой'; *езуми тар* [В. I. 169] 'сырые дрова'; 2. 'незрелый' (в аштском говоре): *меви тар* [А. II. 283] 'незрелые фрукты'; **тар кардан** 'мочить'. 'обмакивать'.

в., о.-ф., у., шх. **-тар**, р. **-тәр** суффикс, образующий сравнительную степень прилагательных и наречий: *дурусттар* 'правильнее'.

тәрәктүр см. **трактор**.

шх. **таранг** 'тугой', 'натянутый': *ишкам таранг шудас, бо ангур хурдостийам* [Шх. IV. 115] 'желудок уже набит, а я опять ем виноград'.

в., о.-ф., у., шх. **тараф** 'сторона'; кн. **тарáфи шап** [Кн. III. 152] 'к ночи'; ч. **тарáфи зимистон** [Ч. Дж. 51] 'к зиме'.

в., о.-ф., у., шх. **тарбийа**, р. **тәрбийя** 'воспитание'; **тарбийа кардан** 1. 'воспитывать': *йитимойа ба интирнато чо када, тарбийа кат, хононт* [Ч. Дж. 51] '[правительство] поместило сирот в интернаты, воспитало, обучило'; 2. 'выращивать', 'выхаживать': *хеч гусолам на-мурдай! хуб тарбийа мекунам* [В. I. 196] 'ни один теленок у меня не умер! Я хорошо их выращиваю'.

ч. **тарбийаланмиш**; **тарбийаланмиш кардан** 'воспитываться', 'быть воспитываемым': *ман инча-нда то солоби сийум-гача тарбийаланмиш кадам* [Ч. Дж. 50] 'я воспитывался там до тридцатых годов'.

в., а., з.-ф., у. **тарбуз**, ч. **тарвуз**, **тарвус** 'арбуз'.

у. **тариф**: **тариф кардан** [У. IV. 183] 'хвалить'.

в., х., а. **тарих** (таарих) 'история': *китоби тарих* [В. I. 194] 'книга по истории'.

р. **тәрозү** 'весы'.

шд. **тарошидан** (**тарош**) 'строгать', 'скоблить': *суйака бе корт тарошида шини, на-мешат?* [Шд. II. 266] 'а разве нельзя скоблить кость без ножа?'

в. **тарс**¹ 'страх': *вахти тарс гузаит рафт акун* [В. I. 192] 'время страха теперь прошло'.

тарс², **тәрс** основа настоящего времени глагола **тарсидан**.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **тарсидан**, с. **тарсидан** (**тарс**), р. **тәрсидан** (**тәрс**) 'бояться', 'пугаться': *дйхтарам ам-мор метарсидигист* [Х. II. 242] 'моя дочь, должно быть, боится змей'.

л., ч. **тартиб**, ч. **тартип** 'порядок'; л. **тартиб-ба даровардан** [Л. III. 137] 'приводить в порядок', 'призывать (человека) к порядку'.

л., у., ч. **таспидан** (**тасп**), с. **таспидан** (**тасп**), р. **тәспидан** (**тәсп**) 1. 'раскаляться', 'накаляться' (о металле, посуде): *таспидошат, руйада пуйада мон* [С. IV. 116] 'если он (котел) раскалился, накрой его сверху'; 2. 'очень сильно нагреваться, накаляться' (о воздухе, о доме): *имруз бо хаво метаспат* [У. IV. 186] 'сегодня опять воздух накалится'; *удоб-йам метаспат хона! гарм!* [Л. III. 133] 'уж очень нагревается комната! Жарко'.

шд., ч. **таспондан** 'накалять', 'раскалять': *танура метаспонан, анча ноа мепазан* 'они раскалят танур и напекут довольно много лепешек'.

а. **татар**, кн. **тотор** 'татарин', 'татарка'.

у. **тахмон** 'большая ниша в стене комнаты, в которую обычно складывают стопкой одеяла'.

в., ч. **тахсим** 'деление'.

в., о.-ф., у., шх. **тахта** 'доска'; и., у. **тахтаи ош** 'низенькая деревянная скамеечка для раскатывания теста'.

с. **тахтанүшт**, р. **тәхтанүшт** 'спина'.

кн. **тахтача** 'дощечка', 'доска для раскатывания теста'.

ч. **ташвиқот** 'агитация', 'пропаганда'; ч. **ташвиқот кардан** [Ч. Дж. 56] 'агитировать'.

ч. **ташкил**: **ташкил шудан** [Ч. Дж. 52] 'организоваться', 'быть организованным'.

в., о.-ф., у., шх. **ташкилот**, р. **тәшкйлот** 'организация'.

в., о.-ф., у., шх. **ташна** 'жаждущий', 'страдающий от жажды'; **ташна шудан**, **ташна мондан** 'захотеть пить'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **ташнаги** 'жажда'.

ч. **ташқари** послелог со значением „помимо“, „сверх“: *аванс-дан ташқари нў-сади олтмиш сўм даромат гиттам* [Ч. Дж. 52] ‘помимо аванса, я получил девятьсот шестьдесят рублей доходу’.

в., о.-ф., у., шх. **тағо**, р. **тәғо** 1. ‘дядя’ — брат матери; 2. ‘дядя’ — муж тетки (в варзобском, касансайском, шахристанском говорах).

в., з.-ф., с., у., шх. **тағора** ‘корыто’ (для стирки белья).

л. **тағорача** ‘тарелка’ (глубокая).

л. **тақ-тақ** ‘стук’: *шумо тизе тақ-тақ? нә-кунит!* [Л. III. 122] ‘почему вы стучите? Не делайте этого!’

л. **тақар-туқур**: **тақар-туқур кардан** [Л. III. 120] ‘стучать’.

в. **таҳ**, в., шд., а. **та** ‘низ’, ‘вниз’: *та мефурои?* [В. I. 184] ‘ты спускаешься вниз?’; в. **а таҳ**, а. **ат-та** ‘снизу’; шд. **тәи** ‘под’: *тәи тўт-анда* [Шд. II. 260] ‘под тутом’.

р. **тәхмон**, **тәмон**, с. **тамон** ‘шаровары’, ‘штаны’.

таҳно см. **танҳо**.

в. **тахт** ‘низ’; в. *таҳти дили одам сўхтай* [В. I. 165] ‘человек тоскует’.

те повелительное наклонение 2 л. ед. ч. глагола **додан**.

кс. **тез** ‘быстрый’, ‘быстро’, ‘скоро’: *тез бийо!* [Кс. II. 315] ‘скорее приезжай!’

шд., ч. **тези** ‘быстрота’, ‘скорость’: *ман-ба пўла тези-кати фиристонет!* [Шд. II. 262] ‘вы скорее пришлите мне денег’.

у. **тела**: **тела додан** ‘толкать’: *ап-пўштам тела дод* [У. IV. 188] ‘он толкнул меня в спину’.

х. **телпак** ‘шапка’.

ч. **тенг** ‘равный’, ‘одинаковый’: *агар қизишлиш-кати ҳама тарāфаш баровар (|| тенг) истат, дуруст мишават* [Ч. Дж. 58] ‘если при накаливании все его стороны находятся наравне, будет хорошо’.

ч. **теппа**, с. **теппа**, **тепа**, р. **теппā** ‘верх’, ‘вершина’: *бāt-тār теппāшā пўштā хāвār нā-ирифтīm* [Р. IV. 101] ‘сильнее прикрыв их сверху, больше о них не справлялись’; с. **а тепаш** ‘сверх’, ‘помимо’: *зан партофта а тепаш зан ирифтаги* [С. IV. 119] ‘он, бросив жену, женился на другой’ (букв. ‘помимо нее взял другую жену’).

у. **теппи** ‘верхняя часть тюбетейки’: *ман теппи дўхтам. акун қизāқаш монт, қийак* [У. IV. 190] ‘я вышила верхнюю

часть (донышко) тюбетейки, остался край тюбетейки и кайма’.

р. **терāk** ‘тополь’.

л. **тери** ‘кожа’.

у. **тетик** ‘бодрый’, ‘здоровый’.

в., ч., з.-ф. **техникум** ‘техникум’.

в., о.-ф., у. **теша**, р. **тешā** ‘топор’.

шх. **тешик**, р. **тешīк**, ч. **тишик** ‘дыра’, ‘отверстие’.

ти основа настоящего времени глагола **додан**.

ч. **тигирмон** ‘мельница’.

тизе см. **чизе**.

кс. **тикка**: **тикка-тикка кардан** [Кс. II. 301] ‘стучать’.

ч. **тикилмиш**: **тикилмиш кардан** ‘уставиться’, ‘пристально смотреть’: *агар ҳамун кас бутун тикилмиш кунат, каса саросима мукунат* [Ч. Дж. 61] ‘если тот человек будет пристально смотреть, он смутит человека’.

л. **тилигром** ‘телеграмма’.

р. **тйāим** ‘ломоть’ (арбуза, дыни): *кāндāйāk кйштā те! йāк тйāим кйштā тйāйт* [Р. IV. 92] ‘разрежь дыню! Пусть он отрежет мне один ломать!’

в., у. **тилло**, р. **тйāлло** ‘золото’.

у. **тиллогул** ‘золотые шары’ (названия цветов).

ч. **тимир** ‘железо’.

х. **тимоч** ‘переводчик’.

у., ч. **тинч** ‘спокойный’, ‘спокойно’: *ҳамйāк тинч хоб рафта будим* [У. IV. 191] ‘мы так спокойно спали’; ч. **тинч** **шудан** [Ч. Дж. 53] ‘успокаиваться’.

тинчйимйш: ч. **тинчйимйш кардан**, р. **тйāнчйимйш кāрдāн** ‘успокаиваться’: *акйāн тйāнчйимйш кāрт* [Р. IV. 193] ‘он теперь успокоился’.

р. **тир** ‘стрела’.

з.-ф. **тирак**, р. **тйāрāk**, у., с. **тйāрāки ош** ‘скалка для раскатывания теста’.

в. **тирамоҳ**, в., х., ч. **тирамо**, **тирмо** ‘осень’.

л. **тиреза** ‘окно’.

ч. **тириклик**, **тирикчилик** ‘жизнь’, ‘повседневное существование’; ч. **тириклик** (|| **тирикчилик**) **кардан** [Ч. Дж. 52] ‘жить’.

ч. **тиришмиш**: **тиришмиш кардан** [Ч. Дж. 48] ‘стараться’, ‘усердствовать’.

тишик см. **тешик**.

ч. **тиғ** 'острие', 'лезвие'.

у. **тиға: тигә задан** 'опереться', 'облокотиться': *болишт -ба тигә занид* [У. IV. 181] 'облокотитесь на подушку'.

ч. **тиқалинч** 'давка', 'теснота', 'толкотня': *бозор-анда чүдо одам тикқалинч* [Ч. Дж. 61] 'на базаре очень большая толкотня'.

тиққон, тикқон основа настоящего времени глагола **тиққондан**.

в., ч. **тиққондан (тиққон)**, р. **тиққондән (тиққон)** 1. 'втыкать', 'всовывать', 'вкладывать внутрь', 'засовывать': *чойхўйй айб-бә тикқон!* [Р. IV. 67] 'сунь чай в огонь!'; *кўртә-вў тә-монбӣ мәнә кўчо-вә тикқонт нәйләт?* [Р. IV. 88] 'куда она, проклятая, засунула мое платье и шаровары?'; 2. 'прикладывать': *хәмйн гәзидәйхўйй нәмәкә тикқон!* [Р. IV. 85] 'к укушенному [осой] месту приложи соли!'

в., о.-ф., у., шх. **то**¹ предлог, указывающий: I. на предел в пространстве и во времени: *пага то махалла́йя читу мери?* [V. IV. 187] 'как ты завтра поедешь до пригорода?'; *то бега* [B. I. 163] 'до вечера'; *то дера* [Кс. II. 284] 'до позднего времени'; 2. на предел в деле, в работе, в счете: *растанихўйя то шўрайя хамаша нависондим* [У. IV. 187] 'мы записали все растения вплоть до лебеды'.

шд., с., у. **то**² союз со значением „пока“, „до тех пор, пока“: *то ман зинда хайам корама кардан мегирам* [С. IV. 104] 'пока я жив, буду делать свое дело'.

и., с., р. **тоб**¹, ч. **тов** 1. 'сила': *тобам нест* [С. IV. 111] 'у меня нет сил', 'мне нездоровиться'; 2. 'терпение', 'выносливость': *хунўк-ба тоба́ш не, сари ман* [И. III. 189] 'моя голова не выносит холода'.

тоб² основа настоящего времени глагола **тофтан**.

в. **тобистон, товистон** 'лето', 'летом'.

тов¹ см. **тоб**¹.

тов² основа настоящего времени глагола **тофтан**.

с. **товак** 'перстень'.

товистон см. **тобистон**.

тоз основа настоящего времени глагола **тохтан**.

в., о.-ф., у., шх. **тоза** 1. 'чистый', 'свежий': *оби тоза* [Шд. II. 262] 'свежая (чистая) вода'; *гўшти тоза* [Шд. II. 251] 'свежее мясо'; *нони тоза* [А. II. 278] 'свежий хлеб'; 2. 'чисто': *хўдат-ам шўй дастата! тоза шўй!* [Л. III. 120] 'ты сама тоже вымой'

руки! Мой чище!'; 3. 'только что' (в шахристанском говоре): *тоза боло рафтосудит* [У. IV. 186] 'вы только что шли вверх'; **тоза кардан** 'чистить', 'очищать': *шйша тоза карисоди-ми?* [Кн. III. 161] 'ты чистишь стекло?'

у. **тоифи: ангўри тоифи** сорт винограда (крупный, красный, продолговатый).

з.-ф., у. **ток** 'виноградная лоза'; кн. **бáрги ток** 'виноградный лист'.

а. **тол** 'ива'.

в. **толи** 'до сих пор', 'еще': *ангур хом, толи на-пухтай* [B. I. 165] 'виноград зеленый, еще не созрел'.

кс. **толка**, кн. **тўлка**, шд. **тўлка** 'только': *тўлка вага́ла дйдам-у халос* [Кн. III. 156] 'я видела только вокзал'.

шд. **толқўн** 'кушанье из толченных тутовых ягод'.

шд. **тэмарка** 'огород'.

тон¹ см. **атон**.

тон² основа настоящего времени глагола **тонистан**, см. **тавонистан**.

тонистан (тон) см. **тавонистан**.

в. **тона** объектная форма энклитического местоимения 2 л. мн. ч.; см. **атон**.

ч. **топширмиш: топширмиш кардан** 'поручать', 'вручать': *а ўнча омда хама қогазбйа ба да́сти раис топширмиш кадам* [Ч. Дж. 49] 'придя оттуда, я все бумаги вручил председателю'.

в., о.-ф., у., шх. **тор** 'струна'.

в., шд., а., з.-ф., л. **торик** 'темный'; шд. **то́п-торик**, кн. **ти́п-торик**, л. **ти́ппа-торик** 'темный-претемный' л., кн. **торик кардан** 'затемнять', 'заслонять свет': *шумо-ва торик карам-ми?* [Кн. III. 156] 'я заслонила вам свет?'

в., и. **торики** 'темнота'.

у. **тосидан (тос)** 'гниль', 'загнивать': *ангур мўл андо́хт-у сони борон борит, сал тосит* [У. IV. 190] 'завязей винограда было много, но потом пошел дождь и он немного сгнил'.

л. **тота** 'тётя'.

л. **тотанак** 'паук'.

тотор см. **татар**.

шд., л. **тофтан (тоб, тов.)**, р. **тофтән (тоб, тов)** 1. 'крутить', 'вить' (веревку): *арғамчин тофта додәсокам* [Шд. II. 267] 'я'

вью для них веревки'; 2. 'заводить' (часы): *сойта тофтўдм-ийкин?* [Р. IV. 94] 'завела ли я часы?'

и., с., ч. **тохтан (тоз)** 'скакать', быстро бежать: *ад-дарўнаш йак қуйан тохта гурухта бирафт* [Ч. Дж. 56] 'изнутри его выскочил заяц и убежал'; *тоз улаб-ба!* [С. IV. 106] 'беги туда!'

з.-ф., у. **тошкўмур**, шд. **тошкўмўр** 'каменный уголь'.

а. **тохча** 'ниша'.

а. **тохчанги** 'находящийся в нише'.

в. **тоқа** 'один', 'одинокый', 'непарный': *порин ду кас буде, имсол тоқа-и* [В. I. 149] 'в прошлом году вас было двое, а в этом году ты одна'.

ч. **тоқат** 'терпение'.

в. **тоқи** 'тубетейка'.

в. **тоққуз** 'приданое, состоящее из девяти предметов (одежда, обувь, платки), которое справляет жених невесте перед свадьбой'.

в., о.-ф., у., шх. **тоҷик**, с. **тоҷик** 'таджик', 'таджикский'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **тоҷики 1.** 'таджикский': *забони тоҷики* [И. III. 179] 'таджикский язык'; 2. 'таджикский язык': *тоҷикиёнағз медонистийан* [У. IV. 199] 'она, оказывается, хорошо знает таджикский язык'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **ту**, х., шд., р., с. **тў** 'ты'.

ч. **туғмиш: туғмиш кардан** 'завязывать в узел': *ҳама либбосама йакта бўҳча ки (|| туғмиш ки) бастам* [Ч. Дж. 53] 'всю свою одежду я завязал в узел'.

ч. **туғулмиш: туғулмиш кардан** 'родиться': *Камарсада маҳалла-нда туғулмиш кадам* [Ч. Дж. 54] 'я родился в квартале Камарсада'.

л. **тугунча** 'узелок': *ҳамин пилта ҳамту тугунча на-кун!* *кушода на-мешат* [Л. III. 124] 'ты не завязывай так фитиль в узелок! Он не развяжется!'

тўда см. **тўда**.

с.-ф., з.-ф., у., шх. **тузук**, х., шд., с., р. **тўзўк 1.** 'правильный', 'исправный', 'хороший': *ин харбузди вайо тузук на-бут* [У. IV. 188] 'эта их дыня была нехорошая'; 2. 'здоровый': *айат тузукми?* — *ҳа, тузук. писар зоид* [У. IV. 190] 'твоя сестра здорова? — Да, здорова. Родила сына'; *тузук-ми шумо?* [У. IV. 211] 'вы здоровы?' (приветствие при встрече); *тузук-ед-до?* [А. II. 280] 'как вы себя чувствуете?' (букв. 'вы здоровы?'; приветствие при

встрече); 3. 'правильно', 'исправно', 'как следует': *чийми ишон ад-дур тузук на-медидас* [И. III. 179] 'глаза у нее, оказывается, не видят как следует издали'; *тузук шин!* [И. III. 179] 'сядь, как следует!'; 4. 'прямо', 'непосредственно': *шумо тузук хона мерид-ми?* [Кн. III. 151] 'вы пойдете прямо домой?'; 5. 'ладно', 'хорошо': *вай ҳамту меистат, тузук-ми?* [Л. III. 123] 'он будет стоять вот так, ладно?'; л. **тўппа-тузук** 'очень хорошо', 'очень исправно': *вай тўппа-тузук кор мекунат* [Л. III. 123] 'он работает очень хорошо' (вполне исправно); л. **тузук кардан** 'исправлять': *ин хона ҳаммаш хароб шудғи бут. худаш тузук када шишт* [Л. III. 141] 'этот дом был совершенно разрушен. Он сам исправил и поселился'; у. **тузук шудан** 'поправляться', 'выздоровливать': *вай хондос акун? тузук шуда бўрафтаи?* [У. IV. 211] 'он теперь учится? Поправился?'

тўй основа настоящего времени глагола **тўйиштан** см. **тавоништан**.

тўйиштан (туй) см. **тавоништан**.

тўлка см. **толка**.

кс. **тумма** см. **туғма**.

шд, **тўндўр** 'гром'.

р. **тўнўкә**, ч. **туника** 'листовое железо'.

туман см. **турлик**.

ч. **турлик-туман** 'различный', 'разнообразный': *турлик-туман чизҳо* [Ч. Дж. 43] 'различные вещи'.

тўп см. **тўп**.

тўпаланг см. **тўпаланг**.

тўппи см. **тўппи**.

р. **тўркй** 'турецкий', 'турецкий язык': *тўркйй на-медонистам* [Р. IV. 76] 'я не знал турецкий язык'.

ч. **турмуш**, р., с. **тўрмўш** 'жизнь'; **турмуш (тўрмўш) кардан** 'жить': *кўчбө ки тўрмўш кўнат, ман розй* [С. IV. 115] 'где бы ни жил, я согласен'.

р. **тўрўсәк** 'трусики'.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **туруш**, х., шд., с., р. **тўрўш** 'кислый'.

в. **турушак** название кушания, приготавливаемого из сока дикого винограда с примесью муки.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **тут**, х., шд., р., с. **тўт** 'тутовое дерево', 'тутовые ягоды', 'тутовник'.

кс., у. **туфли**, шд. **тўфли**, р. **тўфли** 'туфли'.

в., а., з.-ф. **тухм**, х., шд., с., р. **түхм**, л., кн. **тухум**, р. **түхүм** 1. 'яйцо': в. *түхми мурғ* 'куриное яйцо'; 2. 'семя', 'зерно': *ин банг, ат-түхмаш рүған мукунан* [И. III. 175] 'это конопля. Из ее семени делают масло'.

р. **түхтәмиш**: **түхтәмиш кардан** 1. 'останавливаться': *то идорә рәфтә рәсидәнә күйә-ндә чәндон бор түхтәмиш мекү-нәм* [Р. IV. 93] 'пока я дойду до учреждения, я несколько раз останавлиюсь на улице'; 2. 'стоять': *нәм соят түхтәмиш кәр-дәм* [Р. IV. 93] 'я стояла полчаса'.

х., с. **түшбера** 'пельмени'.

и. **тушмиш**: **тушмиш кардан** 'падать'.

р. **түғмә**, кс. **тумма** 'пуговица'.

түғри см. **түғри**.

тухмат см. **түхмат**.

ч. **түда**, шд. **түда**, 'груда', 'куча'; шд. **түда кардан** [Шд. III. 254] 'складывать в кучу'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **түй** 'свадьба' (свадебное пиршество), 'празднество', 'пиршество'; кс. **түй кардан** 'справлять свадьбу'.

түлка см. **толка**.

а. **түмасұзан** 'брошка'.

л., ч. **түп**¹, р. **түп** 'мяч'.

ч. **түп**² р. **түп** 'груда'; **түп түп (кардан)** 'складывать в кучу'.

ч., з.-ф., у. **түпаланг**, р. **түпәләнг** 'пыль' (поднявшаяся в воздух); *күйәди мо түпаланг* [Л. III. 147] 'у нас на улице пыль'.

л. **түпбози** 'игра в мяч'.

у., гн., гз. **түппа** род кушанья, изготавливаемого из муки.

ч., а., з.-ф., у., шх. **түппи**, **түпи**, х. **түппи**, с. **түппи**, кс. **дүппи**, **дүпи**, р. **дүппи**, **дүпи** 'тубетейка'; а. **түппии** Чуст 'чустская тубетейка'; а. **түппии ироқи** 'иракская тубетейка' (вышитая крестом цветными нитками).

а. **түппидүз** 'вышивальщица тубетеек'.

ч. **түртинчи** 'четвертый'.

ч. **түхсан** 'девьяносто'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у. **түғри**, х., шд. **түғри**, с. **түғри**, р. **түғри** 1. 'правильный', 'правильно': *түппа-түғри гап зан!* [Шд. II. 252] 'говори яснее!' (правильнее!); 2. 'прямо' (непосредственно): *бо меомадәги бошед агар, түғри хонди мо равед!* [С. IV. 120] 'если захотите опять приехать, идите прямо к нам в дом'; *ин*

меҳмоно түғри хони шумо омада будийан? [И. III. 180] 'эти гости пришли прямо к вам в дом?'; кн. **түғри-нда** 'напротив': *ман йнча шумо-ва түғри-нда пийоз реза кара мишинам* [Кн. III. 167] 'я здесь напротив вас, буду резать лук'; у., ч. **түғри омадан** 'подходить', 'быть подходящим'; *охир муҳон гуфтаги ино-ба түғри на-мебийот* [У. IV. 207] 'ведь то, что мы сказали, им не подходит'; у., ч. **түғри кардан** 1. 'налаживать', 'улаживать', 'приводить в порядок': *акун хонохо түғри мекунат, айбоно* [У. IV. 185] 'теперь он приведет в порядок комнаты, веранды'; *хозир гавората түғри кунам* [У. IV. 201] 'сейчас я приведу в порядок твою колыбель'; 2. 'прилаживать', 'придывать': *сони даста-ва түғри мукунат* [Ч. Дж. 58] 'теперь прилаживает к рукоятке'.

ч. **түққузинчи** 'девятый'.

ч. **түхмат**, в. **тухмат** 'клевета'; в. **тухмат кардан** 'клеветать'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **у**, х., шд., р., с. **ў** (после гласных **йу**, **йў**, **ву**, **вў**); в чувтском, сохском говорах (только в соединительном значении преимущественно в составе числительных) **-и**, то же — риштанское **-ий** — энклитический союз, употребляемый: 1) в соединительной функции (как русское „и“): а) при однородных членах предложения: *даст-у рўм* [А. II. 278] 'мои руки и лицо'; *кўртә-вў тәмон* [Р. IV. 88] 'платье и шаровары'; б) при соединении единиц с десятками, сотнями и тысячами в числительных: *йак сад-у панчо* [В. I. 157] 'сто пятьдесят'; *чйл-й нўх* [Р.] 'сорок девять'; в) при соединении равноправных предложений в составе сложно-сочиненного предложения: *се мо хондәм-у баҳор омад* [В. I. 157] 'я проучилась три месяца, и пришла весна'; 2) в противительной функции (как русские „а“, „но“): *қаләми сурх доштәм-у бачам гум кат* [Л. III. 128] 'у меня был красный карандаш, но его потерял мой сын'; *пўл ҳай-ў майдә нест* [Р. IV. 66] 'деньги есть, но нет мелочи'.

а., кс. **у**² — постпозитивная звательная частица: *Маҳаббат-у! се мегистохотәки?* [Кс. II. 303] 'эй, Мухаббат! Что ты плачешь?'; *Сонийа-у! бийо, об-ба рав!* [А. II. 270] 'эй, Сония! Иди сюда, сходи за водой!'

в. **у**³ постпозитивная эмоциональная частица: *на-менависе? ҳоғаз тикҳонсоде-у!* [В. I. 172] 'не будете писать? Бумагу-то прячете [в сумку]!'

у⁴ (из ун) см. он.

р. **уво**л 'грех', 'ущерб': *бачай йошдор чо ҳамд чо нони майда, уво*л! [Р. IV. 96] 'там, где имеется маленький ребенок, всюду хлебные крошки, нехорошо (беспорядок)!'

в., кн. **ударник**, шд. **ударник** 'ударник'.

кн. **уддуқ**: **рӯзи уддуқ** 'выходной день'.

кс. **узбек**, р. **ӯзбек**, шд. **ӯзбек** 'узбек'.

кс. **узбеки** 'узбекский', 'по-узбекски'.

кс. **узбекча** 'узбекский', 'узбекский язык': *узбекча-кати навиствохтэжит?* [Кс. III 303] 'вы пишете по-узбекски?'

кс., кн., и., у. **узук** 'кольцо', 'перстень'; кн. **узӯки чинмдор** 'перстень'.

кс. **узулмиш**, р. **ӯзулмиш**: кс. **узулмиш кардан** 'опередить' (в деле): *чандин кас омада мана узулмиш кардаги* [Кс. II. 310] 'пришли несколько человек и опередили меня'; р. **ӯзулмиш кардан** 'преуспевать', 'прогрессировать': *мо-қати зобондон сәл ӯзулмиш кат, тӯзук шӯт* [Р. IV. 94] 'с нами у вас язык развязался, стал лучше'.

уй см. **уй**.

в. **уймоқ** 'наперсток'.

з.-ф., ч., у., шх., гз. **уко**, кс., у. **ико**, р. **йко** 1. 'младший брат'; 2. 'младшая сестра'.

у. **укол**: **укол кардан** 'делать укол'.

с. **улаб**, р. **ӯлаб**, кн. **улав** 'там', 'туда': *улаб нәз-ми, ӯлаб?* [Р. IV. 95] 'здесь лучше или там?'; *а ӯлаб* [Р. IV. 68] 'с той стороны'; *ӯлаб-андә* [Р. IV. 96] 'там'; *ӯлаб-ба* [С. IV. 105] 'туда'.

в., кс., у., **умр**, р. **ӯмр** 'жизнь': *ӯмраш прагул на-кардаги* [У. IV. 206] 'он никогда в жизни не сделал прогула'.

ч. **умуми** 'общий'.

ун, **ун** см. **он**.

р. **университет** 'университет'.

у. **унту** 'так', 'вот так': *хез унту* [У. IV. 181] 'встань вот так!'

л. **унтуин** 'такой'.

унчо, **унча**, **унча** см. **ончо**.

урдак, **урдак** см. **урдак**.

уртоқ см. **уртоқ**.

р. **урузанги** 'относящийся к тому дню'.

а., в. **урус**, х. **ӯрӯс** 'русский': *урус занак* [В. I. 180] 'русская женщина'; *урусо* [В. I 185] 'русские'.

в., а., и. **уруси**, х. **ӯрӯси** 1. 'русский'; 2. 'русский язык': *тоуик, урусийа медона* [В. I. 155] 'он таджик, но знает русский язык'.

и. **урусча**, х., шд. **ӯрӯсча** 1. 'русский'; *ӯрӯсча-кәти* [Х. II. 248] 'по-русски'.

р. **ӯргочи** 'самка'.

в. **усал**: **усал кардан** 'насмехаться', 'подсмеиваться'.

а., кс., у., шх. **усма**, р. **ӯсмә** 'усма' (травянистое растение, соком которого таджикские женщины красят брови).

кс., л. **устал**, х., с. **ӯстал**, р. **ӯстәл** 'стол'.

р. **ӯстәловий** 'столовая'.

шд. **устар**, р. **ӯстәр** 'дальше туда, в ту сторону': *Москоу естәр-ӯ Украйнайа ӯстар будэгист-дийа* [Шд. II. 261] 'Москва, должно быть, ближе в эту сторону, а Украина дальше, в ту сторону'.

ч. **устара** 'бритва'.

устахон, **устагон** см. **устухон**.

в., л., и., шх., ч. **усто**, с. **ӯсто** 'мастер'.

шд. **ӯстүн** 'столб'.

кн., и. **устухон**, л. **устахон**, в. **устугон**, у. **устагон** 'кость'.

л., кн., у., **усул** 'танец'; **усул кардан** 'танцевать'.

у. **усулчи** 'танцовщица'.

л., кн., у. **усун** 'там', 'туда': *усун ист!* [Л. III. 121] 'стой там!'; *усун буро!* [Л. III. 122] 'выйди там!'; а **усун** [Кн. III. 170] 'оттуда'.

л. **утйук**, **утук** 'утюг'.

и. **учителиски** 'учительский'.

л. **учоний**: **учоний секретар** [Л. III. 132] 'ученый секретарь'.

а. **учоқ** 'очаг'.

кс., ч. **учун** послелог, указывающий на цель, назначение предмета или действия — «для», «ради»: *сони боз барои кизил кадан-учун ба алов миандозат* [Ч. Дж. 57] 'потом опять кладет в огонь, чтобы раскалить докрасна' (букв. 'для раскаления'); кс. *хамун-учун* 'потому'; ч. *са-учун* 'почему'.

ч. **уччинчи** 'третий'.

л., у. **учқун** 'немного': *хийоли ман учқун а қад гириш! ана ду остин мешат* [У. IV. 202] 'по моему мнению, возьмем-ка мы немного за счет длины! Вот и выйдут два рукава'; у. **учқуна-как**, л. **учқунча** 'немножечко'; *мана ин писта кафидәги учқунча* [Л. III. 140] 'вот эта фисташка немножечко лопнула'.

кс., с. **ушит**, **ушитон** 'идите!' (недостаточный глагол, употребительный только во 2 л. мн. ч. повелительного наклонения): *ача, хезит, ушитон!* [Кс. II. 289] 'мать, вставай! Отправляйтесь в путь! (идите!)'

кс. **уғул** 'сын'.

в. **файрод** 'крик', 'зов'; **файрод кардан** [В. I. 183] 'звать', 'кричать'.

р. **фәлокәт** 'несчастье'.

фам основа настоящего времени глагола **фамидан** см. **фаҳмидан**.

фамидан см. **фаҳмидан**.

фамадур см. **памидор**.

фамидул см. **памидор**.

л., кн. **фамил**, и., у. **памил**, р. **пәмйіл**: л., кн. **чәби фамил**, и., у. **чәби памил**, р. **чәби пәмйіл** 'черный чай'.

фамилдор, **фамилдори** см. **памидор**.

ч., у. **фан** 1. 'наука'; 2. 'предмет' (преподавания, изучения): *базе фән-ба атметка дорад* [У. IV. 182] 'по некоторым предметам он имеет оценку'.

и. **фанар** 'фонарь'.

л. **фанера** 'фанера'.

р. **фәолйәт** 'деятельность', 'активность'.

в. **фар**- глагольная словообразующая приставка, указывающая на движение вниз: **фаромадан (фаро)** 'сходить', 'спускаться вниз'.

у., ч. **фаранги**, с. **фарангӣ**, р. **фәрәнгӣ** род шелковой ткани с тканым рисунком.

шх. **фарахӯт**, р. **фәрахӯт** 'самолет'.

а., кс., л., кн. **фарбеҳ** 'жирный' (о человеке), 'полный', 'толстый', **фарбеҳ шудан** 'полнеть' (о человеке).

л., и., с., у. **фардо**, р. **фәрдо**, кс. **пардо** 'завтра'.

в., шд. **фарзанд** 'дитя'.

шх. **фармудан (фармо)**, х., шд. **фармӯдан (фармо)** 'приказывать', 'поручать'.

фаро основа настоящего времени глагола **фаромадан**.

фаромадан см. **фуру(д) омадан**.

фармо основа настоящего времени глагола **фармудан**.

в. **фаровардан (фаровар)** 'спускать', 'снимать' (с поверхности вниз); в переносном значении — 'пройти' (об учебном

предмете, о книге): *китоби тәрих ҳамаи фаровардаи* [В. I. 181] 'книга по истории вся пройдена'.

с. **фарох** 'обширный', 'просторный': *Тйл-анда уой фарох бӯт* [С. IV. 111] 'в Тиле было просторно'.

в., о.-ф., у., шх. **фарқ**, р. **фәрқ** 'отличие', 'различие'; р. **фәрқӣ сәр** 'пробор на голове'; в. **фарқ кардан** 'отличать'; *аз тоҷик ҳеҷ фарқ на-мекуни* [В. I. 136] 'совсем не отличишь от таджика'.

с. **фарқов** 'подушка' (пуховая, европейского типа).

в. **фасон**, кс. **пасон** 'нарядность', 'наряд': *духтәри мана пасонаша бенит* [Кс. II. 286] 'посмотрите на наряд моей дочери!'

з.-ф., у. **фатир**, с. **фатӣр** 'лепешка из пресного теста'.

в., з.-ф., у. **фақат** 'только'.

кс., з.-ф., с., у., шх. **фәқир**, р. **фәқӣр** 'ведро'.

фаҳм, **фәҳм** основа настоящего времени глагола **фаҳмидан**.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **фаҳмидан (фаҳм)**, с. **фаҳмидан (фаҳм)**, р. **фәҳмидән (фәҳм)**, шд. **фамидан (фам)** 1. 'понимать': *гапҳои моёи фаҳмидит-ми?* [У. IV. 190] 'вы поняли наши слова?'; 2. 'узнавать' (о чем-либо), 'выяснять': *ба рафтаи, фаҳмидаи ки талаботи лагир гоухар-ан* [В. I. 170] 'потом я пошла и узнала, что учащиеся пионерского лагеря покупают корову'.

в., о.-ф., у., шх. **фаҳмондан (фәҳмон)**, р. **фәҳмондән (фәҳмон)** ч. **фамондан (фамон)** 'объяснять'.

кн. **фел** 'характер' (человека).

в. **ферма**, с. **перма** 'ферма'.

в., з.-ф., у., шх. **фикр** 'мысль'.

фирисон основа настоящего времени глагола **фирисондан** см. **фиристондан**.

фирисондан см. **фиристондан**.

а., кн', х., шд., **фиристодан (фирист)** 'посылать': *ина корд-ба фиристодӯдам* [Х. II. 239] 'я послал его за ножом'.

фиристон, **фиристӯн** основа настоящего времени глагола **фиристондан**.

в., х., шд. **фиристондан (фиристон, х. фиристӯн)**, в., кн., у. **фирисондан (фирисон)**, р. **фйрисондән (фйрисон)**, кн., у., ч. **фисондан (фисон)**, кс. **фистондан (фистон)** 1. 'посылать' 2. в сочетании с деепричастием прошедшего времени другого глагола выступает в качестве модифицирующего элемента, указывающего на внезапность и интенсивность действия: *калӯшо*

пёма сийоҳ кара фирисондас [Кн. III. 167] 'калоши, оказывается, совсем выпачкали мне ноги'.

в. фиррон: фиррон кардан 'бросать', 'кидать': *йáкташ фиррон кун* [B. I. 147] 'брось одно (яблоко)!'

фистон основа настоящего времени глагола **фистондан**, см. **фиристондан**.

фисон основа настоящего времени глагола **фисондан**, см. **фиристондан**.

фисондан, фистондан см. **фиристондан**.

в., л., кн. фоида 'польза'; **фоида доштан** 'быть полезным'.

в. фоиш 'процент'.

у. форида (фор), р. форида́н (фор), кс. поридан (пор) 'нравиться'.

в. фур-, фар-, х. фўр-, кс. пур-, пуд- неотделяемая глагольная приставка, показывающая, что движение направлено вниз: *фуромадан* [B. I. 184], *фаромадан* [B. I. 157], *пуромадан* [Кс. II. 298], *пудомадан* [Кс. II. 315] 'спускаться', 'сходить вниз', 'спешиваться'.

фуру, фўро основа настоящего времени глагола **фуромадан**, см. **фурудомдан**.

фуромадан (фуру), фўромадан (фўро), фуромдан (фуру) см. **фурудомдан**.

у. фуруд, с., р. фўрўд, в. фуру отделяемая глагольная приставка, указывающая на то, что движение направлено вниз: *фурудомадан (фурудо)* [У. IV. 205] 'спускаться', 'сходить вниз'; *фўрўдовёрда́н* [Р. IV. 83] 'спускаться вниз', *фуру рафта́н* [B. I. 188] 'обваливаться', 'проваливаться'.

фурудо, фўрўдо основа настоящего времени глагола **фурудомадан**.

ч., у. фурудомдан (фурудо), с. фўрўдомадан (фўрўдо), р. фўрўдомда́н (фўрўдо), в. фуромадан (фуру), фаромадан (фаро), х. фўромадан (фўро), кс. пуромадан (пуру), пудомадан (пудо) 1. 'спускаться', 'сходить' (сверху вниз): *сони аз бом фуромдам* [Ч. Дж. 53] 'потом я спустился с крыши'; *пойн-ба фурудомда кучо мерид?* [У. IV. 205] 'сойдя вниз, вы куда пойдете?' **2.** 'спешиваться', 'слезать' (с коня, с осла и пр.); 'сходить' (с машины, с поезда): *мепудои аз асп* [Кс. II. 315] 'ты спешись с лошади'; *а мошина фўрўдомадет* [С. IV. 121] 'вы сошли с машины'; **3.** 'заняться' (каким-либо ремеслом; в чувст-

ском говоре): *ман мактаб-дан монда, тириклик-учун тукучилик-ва фуромдам* [Ч. Дж. 51] 'оставив школу, я для того, чтобы иметь средства к жизни (букв. для жизни) занялся ткачеством'.

в. фуру рафта́н 'обваливаться', 'проваливаться': *Қараток замин ҷумбида́н-да фуру рафт* [B. I. 188] 'Каратаг при землетрясении провалился'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. фуру́хтан (фуру́ш), х., шд., с. фўру́хтан (фўру́ш), р. фўру́хта́н (фўру́ш), кс. пурў́хтан (пурў́ш) 'продавать'.

фуру́ш, фўру́ш основа настоящего времени глагола **фуру́хтан (фўру́хтан)**.

кн. хабар, в., х. хавар, р. хавёр 'известие', 'весть', 'сведенье'; **в. хавар гирифта́н, р. хавёр гирифта́н 1.** 'осведомляться', 'узнавать'; *авал а бачаҳо хавар гирам* [B. I. 152] 'сначала я осведомлюсь о детях'; **2.** 'навещать': *чува на-мебийо мана хавар гира?* [B. I. 153] 'почему она не приходит навесить меня?'; **кн. хабар додан** 'извещать', 'оповещать' 'приглашать'; **в. хавар шу-дан** 'узнавать', 'получать известие', 'становиться осведомленным': *шумо аки ман рафта́н-да хавар на-шуде?* [B. I. 188] 'вы не заметили (букв. не узнали), как уехал мой брат?'

х., а. хабаргири 'осведомление', 'наведение справок', 'посещение кого-либо с целью осведомиться о здоровье', 'навесить': *хўракам хабаргирима омад* [Х. II. 248] 'моя младшая сестренка пришла меня навесить'.

хавар см. **хабар**.

в. хавардор 'осведомленный'.

в. хазанда 'ползающий', 'пресмыкающийся': *ҳайвонҳои хазанда* [B. I. 186] 'пресмыкающиеся животные'.

в., кн. хазон, х. хазўн 'листопад'; **в. хазон шудан 1.** 'желтеть' (об осенних листьях): *барги дарахт хазон шудай* [B. I. 166] 'листья на деревьях пожелтели'; **2.** 'бледнеть' (о цвете лица): *ранги рўш хазон шудай* [B. I. 181] 'лицо у него побледнело'.

в. хазонрез 'листопад'.

кс., у. хайр 1. приветствие при прощании: 'до свиданья', 'прощайте' (букв. 'добро', 'благо'): *хайр некиса* [У. IV. 211] 'ну так прощайте'; **2.** 'ладно': *хайр, гўям, гўям* [Кс. II. 315] 'ладно, скажу, скажу'; **кс. хайр гуфта́н** [Кс. II. 314] 'прощаться'; **у. хайри манзур** приветствие при прощании: 'до свиданья', 'прощайте'.

у. хайри: гүли хайри 'мальва'

кн. хайрийат, р. хайрийят 'благо', 'добро', 'счастье': хайрийат ки ғалтида нэ-бурафтит [Кн. III. 167] 'это еще хорошо (букв. счастье), что вы не упали'; р. хайрийят шүдән [Р. IV. 73] 'поправляться (после болезни)', 'выздоровливать'.

л., с. халаал 'помеха', 'препятствие'; халал расондан 'мешать', 'препятствовать': кор карсодагй одам-ба халаал нэ-расон! [С. IV. 120] 'не мешай человеку, который работает!'

ч. халидан (хал) 'втыкать', 'всовывать': об-ба дамаша ми-халат [Ч. Дж. 58] 'он сует лезвие в воду'.

л. халондан (халон) 'втыкать', 'всовывать'.

шд., з.-ф., у., ч. халос, р. халос 'всё', 'вот и всё': сад сүм ирифтаги халос ман [Шд. II. 264] 'я получил всего сто рублей'; сәхәр нон обйи чүш-қәтий хүрдүт халос [Р. IV. 77] 'утром она поела хлеба с кипяченой водой, вот и все'.

в., с. халта 'мешок'.

с. халтанги 'находящийся в мешке'.

л. хам: хам кардан 'сгибать', 'наклонять': сарата сал хам кун! [Л. III. 121] 'наклони немного голову!'

с.-ф., з.-ф., у., шх. хамир, р. хамир 'тесто' (кислое): пага хеста хамир мекунам, йо дута сета фатир мекунам [У. IV. 208] 'встав завтра утром, я сделаю [кислое] тесто или одну-две пресных лепешки'.

ханд основа настоящего времени глагола хандидан.

в., а., кн., с. ханда 'смех'.

в., а., кс., з.-ф., у. хандидан (ханд), р. хандидән (хәнд) 'смеяться'.

кн., шх. хандон 'смеющийся': пистаи хандон [Кн. III. 152] 'фисташка' (букв. 'смеющаяся фисташка'; получила свое название хандон потому, что зрелая фисташка обычно слегка лопается по краю, приоткрывается).

в., з.-ф. хап, р. хәп 'смирно', 'молча', 'тихо': хап шиштут, ман омәдам, гийа сар кат [Л. III. 129] 'он сидел тихо, я пришла, он заплакал'; в. хап кардан, р. хәп кәрдән 1. 'замолкать', 'умолкать' (в варзобском говоре; 2. 'заглушать', 'приглушать' (о боли, неприятных ощущениях): сәсиқкектәк шүдийән. — оқчой хүрйт, вай хәп мекүйнәт [Р. IV. 81] 'у них изжога. — Выпейте зеленого чаю, он уничтожит (заглушит) изжогу'; кс., л. хап шудан, р. хәп шүдән 1. 'притихнуть', 'замолчать';

2. 'заглохнуть' (о моторе), 'остановиться' (о часах, машине): рәх-әндә мошинә хәп шүд [Р. IV. 99] 'в дороге машина заглохла'; соатам хап шут, нэ-тофтудийам [Л. III. 132] 'часы у меня остановились, я, оказывается, не завела их'.

хапа см. хафа.

в., о.-ф., у., шх. хар¹, р. хәр 'осел'.

хар² основа настоящего времени глагола харидан.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. харбуза, х., шд., с. харбүза, р. хәрбүзә 'дыня'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. харидан (хар), с. харидән (хар), р. хәридән (хәр) 'покупать'.

шд. харидор 'покупатель'.

в., с.-ф., з.-ф., у. хароб, в. харов 1. 'разрушенный'; 2. 'худой' (о человеке): шумо хароб-ет [Х. III. 247] 'вы худая'; хароб (харов) шудан (шүдән) 1. 'разрушаться': ин хона хәммаш хароб шудәги бут. хуаш тузук када шишт [Л. III. 141] 'эта комната вся была разрушена. Она сама ее отремонтировала и поселилась'; 2. 'худеть': одам ад-диққати хароб мушудас [Кн. II. 159] 'человек может худеть от огорчения'.

у. харошидан (харош) 'ободрать', 'расцарапать': дастатона харошидит-ми? [У. IV. 186] 'вы ободрали себе руку?'

в. хас 'соломинка', 'солома'.

р. хәсәк 'соломинка'; тўти хәсәк сорт тута.

в., а., кс., ч., з.-ф., у. хат 1. 'письменность', 'шрифт': хәти араби [В. I. 184] 'арабский шрифт'; 2. 'строка': хәти боланги [В. I. 151] 'верхняя строка'; 3. 'письмо': хат, тилиғром тўпта-тўғри мебийот хони мо-ба [Л. III. 123] 'письма, телеграммы прямо приходят к нам домой'; в. хат гирифтан 'расписываться', 'регистрироваться' (в загсе): ба, арўс-у ша хат мегиран [В. I. 153] 'потом невеста и жених расписываются' (в загсе); в. хат дони-стан 'быть грамотным', 'знать алфавит'; кн. хат кардан 'писать письма': албатта, албатта хат карда истит! [Кн. III. 167] 'вы конечно, конечно пишите нам'; в. хат карда гирифтан 'записывать что-либо для себя': чизе ки буд — левос, халта — хат мекарда мегирифт [В. I. 197] 'все вещи — платье, мешок — она записывала для себя'.

кс. хатнависи 'запись', 'письмо' (процесс писания).

шд. хато 'ошибка'; хато кардан 'ошибаться': йн кас кино-кати даговор! йак рўз хато нэ-мекүйнәт! [Шд. II. 252] 'у этого

человека договор с кино! Ни одного дня не пропускает!» (букв. 'не ошибается!').

и. **хат-хат** 'полосатый'.

в., с.-ф., кн., и., у., с. **хафа**, кс. **хапа** 'грустный', 'скупающий': *хафа не-йам* [Шд. II. 250] 'я не скупаю'; и., у. **хафа мондан**, в., а., кс., кн. **хафа шудан**, кс. **хапа шудан**, х., шд. **хафа шудан** 'соскучиться', 'загрустить', 'опечалиться': *писар чудо хафа шуд, касал шуд* [Кс. II. 314] 'сын очень загрустил, заболел'; *хафа на-шуда шиштед?* [С. IV. 117] 'вы сидите, не скупая?'; *хафа мондит?* [У. IV. 188] 'вы соскучились?'

шд. **хафаги** 'печаль', 'огорчение'.

в. **хе** (из **хез**) повелительное наклонение 2-го л. ед. числа глагола **хестан**.

хез основа настоящего времени глагола **хестан**.

в., з.-ф., ч., у., шх. **хел** 'сорт', 'вид', 'род': *ангура хелоба навестостийан* [У. IV. 195] 'они записывают сорта винограда'; *се хел туйт ай* [Р. IV. 95] 'есть три сорта тут'; **ин хел 1.** 'такой', 'такого рода': *а ин хел курта кунам-ми?* [У. IV. 201] 'сделать платье такого фасона?'; **2.** 'так', 'таким образом': *хаво ин хел гарм мешат, сони сарам дарт мекунат* [У. IV. 193; 'вот [когда] становится так жарко, тогда у меня болит голова **чи хел** 'какой', 'какого рода', 'что за': *ин писта чи хел ай?* [Шх. IV. 217] 'что это за фисташки?'; **хамин хел 1.** 'именно такой', 'вот такой': *хамин лелак-ба хамин хел ангуштаринам буд* [У. IV. 188] 'на этом пальце был у меня вот такой перстень'; **2.** 'вот так', 'таким образом': *инхо хамин хел бавахт хоб меран* [Кн. III. 154] 'они так рано ложатся спать'; **хар хел** 'всякого рода', 'всякие': *ба мо мукофот-ва хар хел чизхо додан* [Ч. Дж. 43] 'нам дали разные вещи в качестве премии'.

в., о.-ф., у., шх. **хестан (хез)**, р. **хестан (хез)**, пов. накл. 2 л. ед. ч., в., о.-ф., у., шх., **хез**, ч., с., р. **хес**, в., л., и. **хе 1.** 'вставать': *чува хести?* [У. IV. 493] 'почему ты встал?'; **хе**, *духтарам!* [Л. III. 133] 'встань, дочка!'; **2.** 'подниматься' (о ветре): *ана, йак шаббода хест* [Шд. II. 255] 'вот поднялся ветерок!'

в., кн., и., у. **хеш** 'родственник'. *Киматбону хеши мохо* [И. III. 188] 'Киматбону наша родственница'; в., у. *хеш-у тавор* 'родственники', 'родные': *йагонта хеш-у тавор нест* [У. IV. 179] 'нет никаких родственников'.

в., л., у. **хийол 1.** 'мечта', 'грёза': *хондам-ба чуддо му-хаббаташ калон. хийолаш — хонад-у хонад* [Л. III. 136] 'у нее большая любовь к учебе. Ее мечта учиться и учиться'; **2.** 'дума', 'мысль', 'мнение': *хийоли ман учкун а қад гириш! ана ду остин мешат* [У. IV. 202] 'по моему мнению, возьмем-ка мы немного за счет длины! Вот и выйдут два рукава'; в. **хийол кардан** 'думать', 'полагать': *хийоли духтур кардай* [В. I. 166] 'она подумала, что ты доктор'.

ч. **хизмат** 'служба'; **хизмат кардан** 'служить', 'прислуживать'.

и. **хилеф** 'хлеб' (в буханках).

л., и., у. **хйра**, р. **хйра** 'темный', 'мрачный': *ун сурат нағз не, сал хйра гирифтаги* [У. IV. 205] 'эта фотография нехорошая. Немного темная'; л. **чйшмам хйра** [Л. III. 124], р. **чйшмам хйра** [Р. IV. 96] 'у меня глаза плохо видят'; **чйшмошон хйра** [И. III. 179] 'у них плохие глаза' (у них глаза плохо видят); у. *табатон хйра шуд-ми?* [У. IV. 188] 'у вас плохое настроение?'

в. **хирман** 'ток' (для обмолота зерна).

л. **хишт** 'кирпич'.

р. **хйчолат** 'стыд'.

в. **хо** повелительное наклонение 2-го л. ед. числа глагола **хобидан**.

о.-ф., у., шх. **хоб¹**, в. **хов**, **хоу**, ч. **хон** 'сон': *бача хоб-ми?* [И. III. 185] 'ребенок спит?'; шд. **хоб дйдан** [Шд. II. 257] 'видеть сон'; з.-ф., ч. **хоб кардан 1.** 'спать': *бо хоб кунит! хич ким нест. хоб равит!* [Кн. III. 149] 'спите еще! Никого нет. Спите!'; **2.** 'лежать': *имсол ман бетоб шуда, хоб кадам* [Ч. Дж. 56] 'в этом году я заболел и лежал'; о.-ф. **хоб рафтан**, в. **хов (хоу) рафтан**, р. **хоб рафтан 1.** 'засыпать': *паша на-мёмонд ту хоб мери* [И. III. 174] 'мухи не дают тебе заснуть'; **2.** 'ложиться': *инхо хамин хел бавахт хоб меран* [Кн. III. 154] 'они так рано ложатся спать'; **3.** 'скиснуться' (о квашеном молоке; в хиштхонинском говоре): *хатйхэтон хай-о? йак пичикаш фиристонет!* — *мефиристонам, агар хоб рафтэ-бошат* [Х. II. 242] 'у вас есть кислое молоко? Пришлите немножко! — Пришлю, если оно скислось'; **3.** при деепричастии другого глагола выступает в качестве модифицирующего элемента, указывающего на длительность действия (в ленинабадском говоре): *акнун дод гуфта хоб рав!* [Л. III. 122] 'кричи теперь!'; з.-ф., у. **хобат**

бурд [Л. III. 127] 'ты заснул'; з.-ф., у. **хобатон** **на-мебарат** [У. IV. 182] 'вам не спится'; в. **хобам гирифт** [В. I. 199] 'мне хочется спать'; л. **хббат омад** [Л. III. 141] 'тебе хочется спать'; в. **хобам паридак** [В. I. 161] 'сон у меня пропал'; кн. **хоб-ба сер шудан** [Кн. III. 155] 'выспаться'.

хоб² основа настоящего времени глагола **хобидан**.

ч. **хобидан (хоб)**, в. **ховидан (хов)**; пов. накл. 2-го л. ед. ч. **хо** 1. 'спать': *тарáфи шáб бáзан ҳар куҷо рафта михобидим* [Ч. Дж. 53] 'к ночи мы шли кто куда и спали'; 2. 'ложиться', 'сечь': *ўнҷа то́вам на-шут, гашта о́мда, хобидам* [Ч. Дж. 49] 'там я почувствовал себя плохо; возвратившись, я слег'.

ховон основа настоящего времени глагола **ховондан**.

в. л. **ховондан (ховон)** 1. укладывать в постель, укладывать спать: *ховона́м-ша?* [В. I. 200] 'положить его спать?'; 2. 'заквашивать молоко' (в варзобском говоре): *ҷурут ҳаст?* — *ҳозир нест, нав ховондам* [В. I. 166] 'есть кислое молоко? — Сейчас нет, я только что заквасила'.

а. **хойдан (хой)** 'жевать': *хоисокам* [А. II. 278] 'я жую'.

в., о.-ф., у., шх. **жок** 'прах', 'земля', 'почва'.

кс., л. **хокистар**, р. **хокиста́р** 'зола'.

у. **хоктупаланг** 'пыль, поднятая в воздух' (при прохождении стада, машин и пр.).

в., кс. **хол** 'пятно': *хол баромада́й* [В. I. 165] 'появилось пятно'.

в., о.-ф., у., шх. **хола**, р. **холá** 'тетка' (сестра матери).

а. **холи**, р. **холй** 'пустой'; а. **холи кардан** 'опустошать', 'освобождать' (посуду, мешок): *ин ҳуру́йна холи кардаген* [А. II. 279] 'они, наверно, освободили хурджин'; р. **холй шўдán** 'освобождаться' (о посуде, таре): *ғарбелáтон холй шáвáт, тáйт* [Р. IV. 83] 'когда освободится ваше решето, дайте'.

в., кс., з.-ф., р., у. **хом** 1. 'незрелый': *ангури хом* [У. IV. 182] 'незрелый виноград'; 2. 'сырой' (о продуктах питания), 'не вареный': *ин гўшт хом не. зирбон кара пухтаги* [Кн. III. 164] 'это мясо не сырое. Оно поджаренное'.

хон основа настоящего времени глагола **хондан**.

кс. **-хон** суффиксальный элемент, присоединяемый к именам собственным при выражении ласкательности: *Озодхон, Махаб-батхон*.

в., о.-ф., у., шх. **хона**, х. **хўна** (|| **хона**), р. **хонá** 'дом', 'комната'.

л. **хонанги** 'домашний': *сумкача́и хонанги* [Л. III. 146] 'домашняя сумочка'.

в., о.-ф., у., шх. **хондан (хон)**, р. **хондán (хон)** 1. 'читать': *ун китоб хондагиш не* [Х. II. 245] 'ту книгу он не читал'; 2. 'учиться': *мактаб хонданд* [В. I. 158] 'они учились в школе'; 3. 'петь': *ду шáб-у ду рўз ашўла мехондан* [Кн. III. 164] 'две ночи и два дня они пели песни'.

хони (из **хонáи**) см. **хона**.

в. **хониш** учеба.

в. **хоно** (из **хона + -о**) см. **хона**.

хонон основа настоящего времени глагола **хонондан**.

кс., ч., з.-ф. **хонондан (хонон)** 'учить' (кого-либо), 'обучать': *ин кáса Маскóв-ба бурда хуб хононит* [Кс. II. 285] 'отвезите этого человека в Москву, хорошенько учите'.

хон см. **хоб**.

шд. **хор**¹ 'униженный', 'жалкий'; **хор шўдан** [Шд. II. 261] 'стать униженным, жалким'.

хор² основа настоящего времени глагола **хоридán**.

хоравон основа настоящего времени глагола **хоравондан**. шх. **хоравондан (хоравон)** 'укладывать спать': *на-хоравон-е! ман ҷога меандозам* [Шх. IV. 213] 'не укладывай его спать! Я постелю постель'.

шд. **хорак** (из **хоҳарак**) 'сестренка'; ср. **хоҳар**.

в., а., кс., и., у., шх., с. **хорафтан (хорав)**, р. **хорáфтán (хорáв)** 1. 'спать', 'засыпать': *бача хорафтудас. вай а гавора гирифта боли каравóт-ба шинондас* [Шх. IV. 217] 'ребенок, оказывается, спал. Она, взяв [его] из колыбели, посадила на кровать'; 2. 'ложиться': *гавори Алихон-ба мехорави?* [У. IV. 186] 'ты ляжешь в колыбель Алихона?'; 3. 'ночевать': *шумо Масков-ба рафтаги вахт-ба хонáи ино хорафтами-ми?* [Шх. IV. 220] 'когда вы ездили в Москву, вы ночевали (останавливались) у них в доме?'; 4. при деепричастии другого глагола выступает в качестве модифицирующего глагола, указывающего на длительность действия: *чува мехези? апам чиғсос. — на-рав? ҷеғ зада хорават* [У. IV. 210] 'почему ты встаешь? — Сестра зовет. — Не ходи! Пусть зовет!'

р. **хоридán (хор)** 'чесаться', 'чесать'.

р. **хорйш**: **хорйш кърдән** [Р. IV. 85] 'чесаться'.

в., шд. **хостан (хоҳ)**, р. **хостән (хоҳ)** 'хотеть', 'желать'.

кс. ч. **-хот**, кс. **-охот** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из вспомогательного глагола **хорафтан** в составе настоящего определительного времени II и прошедшего определенного времени II: кс. **рафтохотакам** || **рафтохтакам** из **рафта хорафтахам** 'я иду', ч. **кадахотакам** 'я делаю'.

ч. **хотин** 'женщина': **хотин-қизо** [Ч. Дж. 49] 'женщины и девушки'.

хоу см. **хоб**.

ч. **хош** 'ладно'.

в., шд., кс., з.-ф., у., шх., с. **хоҳар**, л. **ху(ҳ)ар**, р. **хӯ(ҳ)ар**, х. **хӯар**, в. **хувар** 1. 'младшая сестра' (в варзобском, сохском, шайданском говорах): **йак хоҳар дорам**, **йак апа** [В. I. 155] 'у меня есть одна младшая сестра и одна старшая сестра'; 2. 'сестра', всякая, независимо от старшинства (в западно-ферганских, ура-тюбинском, шахристанском и риштанском говорах): **ду хоҳар-у халос**: **ман-у уком** [Л. III. 146] 'нас всего только две сестры: я и моя младшая сестра'.

шд. **хоҳарзода** 'племянник' (сын сестры).

хоҷанин см. **хӯҷанин**

хӯар см. **хоҳар**.

в., кс., кн., ч. **хуб**, с. **хӯб**, р. **хӯб**, в., кс. **хув** 1. 'хороший', 'хорошо': **моҳо писар-ба дигар хуб духтар йофта метим** [Кс. II. 314] 'мы найдем сыну другую, хорошую девушку'; **хуб тарбия мекунам** [В. I. 196] 'я хорошо выхаживаю (телят)'; 2. 'хорошенько', 'основательно', 'как следует', 'здорово', 'очень': **муш хуб имшав ҷинни карт** [Кн. III. 155] 'мышонок здорово сегодня ночью бесновался'; **хӯб тоза кун!** [С. IV. 105] 'очисти хорошенько!'; **шӯмо Равон мебудет, хӯб хафа мешӯдагет!** [С. IV. 117] 'если бы вы были в Равоне, вы, вероятно, основательно (очень) соскучились бы'; кс. **хуб дӯдан** [Кс. II. 285] 'любить'.

хув см. **хуб**.

хувар см. **хоҳар**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **худ**, х., шд., с., р. **хӯд** 'сам', 'свой'; обычно употребляется 1. в сочетании с местоименными энклитиками: **худам** 'я сам', 'мой собственный', 'мой', **худат**

'ты сам', 'твой собственный', 'твой', **худаш** 'он сам', 'его собственный', 'его' и т. д.: **пӯли худаш** [У. IV. 209] 'его деньги'; **хӯдам йофта метийам** [С. IV. 120] 'я сама вам найду!'; **ман хӯдам медӯзам** [Х. II. 247] 'я сама сошью'; 2. в сочетании с именным или местоименным определением, присоединяемым к худ при помощи изафета: **то хӯди обкома мерам** [С. IV. 107] 'я дойду до самого обкома'; **авусӯни хӯди Шарофат** [У. IV. 109] 'сестра мужа самой Шарофат'; 3. только в одном предложении в ура-тюбинском говоре **худ** встречается без последующего определителя: **сӣнфи хӯд-ба мемонад такроран** [У. IV. 183] 'он останется повторно в своем классе' (т. е. останется на второй год). В чувском говоре при сочетании с энклитическими местоимениями иногда несколько изменяется фонетически (оглушение и удвоение конечного согласного): **хуттамо** [Ч. Дж. 59] 'мы сами'; кн., л., у. **хӯдди** усилительное слово: **хӯдди одам-бойин** [Кн. III. 153] 'совсем как человек'; **хӯдди ҳамин одам** [Л. III. 129] 'именно этот человек'; **хӯдди сӣнфи йакӯм мепурсид** [У. IV. 183] 'вы спрашиваете совсем как в первом классе'.

в., кс., а. с.-ф., у., шх. **худо**, х., шд. **хӯдо** 'бог'.

кс. **хун** 'кровь'.

хӯна см. **хона**.

а., в., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хунук**, с., р., х., шд., **хӯнӯк** 1. 'холодный', 'холодно', 'прохладно': **оби хунук** [Л. III. 120] 'холодная вода'; **берӣн-анда хунӯк-ми? шаббода?** [Кн. III. 169] 'на улице прохладно? Ветерок?'; 2. 'холод': **инча хунӯки сахт намешат** [И. III. 174] 'здесь не бывает сильных холодов'; **тирәмо хунук ки ғалтид, бад мепӯшан** [В. I. 159] 'наступит осенью холод, тогда они и наденут'; 3. 'несимпатичный', 'неприятный' (о человеке): **ун зәни аввалиаш даванг, хунук бут** [Кн. III. 156] 'та первая его жена была неуклюжая, несимпатичная'; 4. 'холодный' (о пище). По старым поверьям таджиков пища делилась на две категории — **гарм** 'горячая' и **хунук** 'холодная'. К горячей пище относили, например, мясо, жир, к холодной — фрукты. Разделением пищи на холодную и горячую пользовались при назначении диеты: **дил дарт мекунат? хунӯкәтон гузаштас, ангур-пангур хӯрдәкит** [Кс. II. 295] 'у вас болит желудок? На вас повлияло холодное; съели, значит, что-нибудь вроде винограда'; а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хунук хӯрдан**, в. **хунук хурдан**, х., шд. **хӯнӯк хӯрдан**, с. **хӯнӯк хӯрдан**, р. **хӯнӯк**

хӯрдан 'зябнуть': *хунук хӯрдит?* [Л. III. 127] 'вы озябли?'; в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хунук шудан**, х., шд., с., **хӯнӯк шӯдан**, р. **хӯнӯк шӯдан** 'остывать': *бийо, ҷойат хунук на-шават* [У. IV. 202] 'иди сюда! Как бы твой чай не остыл'.

л. **хунуки** 'холод'.

х. **хӯрак** (из **хоҳарак**) 'сестренка'.

шх. **хурди**¹ 'детство', 'малолетство': *шумо а хурди йод ги-рифтаги будагитон* [Шх. IV. 218] 'вы, вероятно, с детства выучили'.

в., у., шх. **хурди**², х. **хӯрди** 'младший': *писари калонам-ба дӯта палтон ҳаст, хурди-ба ҳам палтон ҳаст* [Шх. IV. 221] 'у моего старшего сына есть два пальто, у младшего тоже есть пальто'.

в. **хурма** 'глиняный горшок'.

хур, **хӯр** основа настоящего времени глагола **хурдан** (**хӯр-дан**), см. **хӯрдан**.

а., кн., шх. **хурд**, шд., с. **хӯрд**, х., р. **хӯрт** 'маленький'; **хуртарак** [Кн. III. 152] 'малюсенький'.

хурдан, **хӯрдан**, **хӯрдан** см. **хӯрдан**.

в. **хурсанд**, шд. **хӯрсанд**, кн. **хурсан** 'радостный'; шд. **хӯр-санд шӯдан**, кн. **хурсан шудан** 'радоваться'.

в. **хурсанди** 'радость'.

хӯрт см. **хурд**.

и., у. **хурӯс**, л., кн. **хурӯз**, с., р. **хӯрӯз** 'петух'.

ч. **хусус** 'особенность', **ас ҳамин хусус?** [Ч. Дж. 57] 'поэтому'.

хуттамо см. **худ**.

х. **хӯфтан** название последнего вечернего намаза и связанного с ним отрезка времени (через полтора-два часа после захода солнца): *то хӯфтана онҷо мераси?* [Х. II. 236] 'ты доедешь туда до вечера?'

в., а. **хуш**, шд. **хӯш** 'хороший'; в. **ваҳташ хуш** [В. I. 148] 'он доволен', 'он радуется'; шд. **хӯш омедакетон** [Шд. II. 258] 'добро пожаловать'; а. **хӯшам на-омисос** [А. II. 277] 'мне не нравится', 'мне не по душе'.

з.-ф., у., шх. **хушк**, х., шд., с., р. **хӯшк** 1. 'сухой', 'сушенный'; *зандолги хушк* [И.] 'сушенный урюк'; *ҷоби хӯшк* [С. IV. 121] 'сухое место'; *алафи хушк* [Шх. IV. 214] 'сено' (букв. 'сухая трава'); 2. 'сушеные фрукты' (в хиштхонинском говоре);

хӯшк оварсокам [Х. II. 241] 'я несу сушеные фрукты'; л. **хушк шудан**, р. **хӯшк шӯдан**, 'сохнуть', 'высыхать'.

в., з.-ф., **хушрӯ**, **хушрӯй**, с., р. **хӯшрӯ**, в. **хушру** 1. красивый: *худаш хушрӯ не-йу мӯш дароз* [И. III. 172] 'сама она некрасивая, но волосы у ней длинные'; *ин ҷат хӯшрӯ* [Р. IV. 77] 'этот ситец красивый'; 2. 'хороший', 'приятный' (в варзобском говоре): *сахар ховаш хушру ай* [В. I. 153] 'утром сон у нее хороший (приятный)'; *ош хушру нестай* [В. I. 164] 'плов нехороший'; 3. 'хорошо' (в варзобском говоре): *хушруйак бари* [В. I. 152] 'неси осторожненько' (букв. 'хорошенько').

в., а., и., у., шх. **хуштоман**, с. **хӯштоман** 1. 'свекровь' (в варзобском, аштском, исфаринском, ура-тюбинском, шахристанском, сохском говорах); 2. 'теща' (в исфаринском, сохском говорах).

хуҳар, **хӯҳар** см. **хоҳар**.

хӯчалик см. **хӯчалик**.

хӯдан, **хӯддан** см. **хӯрдан**.

хӯр основа настоящего времени глагола **хӯрдан**.

а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хӯрдан** (**хӯр**), х., шд. **хӯрдан** (**хӯр**), с. **хӯрдан** (**хӯр**), р. **хӯрдан** (**хӯр**), л. **хӯдан**, **хӯд-дан** || **хӯрдан** (**хӯр**) 1. 'есть', 'принимать пищу', 'кушать'; *оша бештар хӯред* [С. IV. 105] 'кушайте больше плова!'; *ар-редиска йақташа хӯддуди ту охир!* [Л. III. 129] 'ты же съела одну из редисок?'; 2. 'пить': *ҷой хӯр!* [У. IV. 185] 'пей чай!'; 3. 'принимать', 'пить' (лекарство): *ду рӯз-боз дору хӯрсодийам* [У. IV. 192] 'я уже два дня принимаю (пью) лекарство'; 4. 'закусать', 'заесть' (о комарах, москитах): *паша хурдан таи шав?* [В. I. 158] 'ночью вас кусали комары?'; а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **ху-нук хӯрдан**, х. шд. **хӯнӯк хӯрдан**, с. **хӯнӯк хӯрдан**, р. **хӯ-нӯк хӯрдан** 'зябнуть'; с. **қасам хӯрдан** 'клясться'.

ч. **хӯрок** 'еда'.

кс., и., у. **хӯрондан** (**хӯрон**) 1. 'кормить': *бийо, ман хӯро-нам* [И. III. 182] 'иди, я накормлю'; 2. 'поить', 'дать напиться': *ҳаммашон-ба йакпийолаги об хӯрондам* [У. IV. 188] 'я всем им дала выпить по пиале воды'; 3. 'отдать на съедение': *охир йна паша хӯрондакит* [Кс. II. 296] 'вы же отдали его на съедение мухам'.

а. **хӯрчин** 'переметная сума, в которой перевозят груз на вьючных животных'.

в. **хўтук** 'осленок'.

ч. **хўчаин**, кс. **хочаин** 'хозяин'.

ч. **хўчалик**, шд. **хўчалик** 'хозяйство'.

у. **хўчанди** сорт скороспелого винограда.

в., о.-ф., у., шх. **-ча¹**, р. **-чй** суффикс уменьшительности и ласкательности или уничижения: *калўшча* [Шд. II. 268] 'маленькая калоша'; *дўконча* [В. I. 160] 'лавчонка'.

шд., кс. **-ча²** суффикс, образующий прилагательные и наречия: *ўрўсча* [Шд. II. 261] 'русский', *узбекча* [Кс. II. 303] 'русский', 'по-русски'.

в. **чайло** 'помост из досок или переплетенных ветвей, который служит как место для сна во дворе или в поле'.

ч. **чайқовчиги** 'спекуляция'.

л. **чайқондан (чайқон)** 'споласкивать', 'ополаскивать': *аввал тағорайа чайқон, сони фақира чайқон* [Л. III. 140] 'сначала ополосни корыто, потом сполосни ведро!'

кс., и. **-чак** (из **-ча + -ак**) суффикс уменьшительности и ласкательности: *келинчак* [Кс. II. 314] 'невестка', 'невестушка', 'молoduха'.

у. **чакалак** 'тополь'.

р. **чйкйндўзд** 'воришка', 'карманник'.

в., л., у. **чакка** 'квашеное молоко, из которого выцежена излишняя жидкость посредством подвешивания его в мешочке из материала' (ср. **қатиқ**).

х., шд., а., у. **чалак** 'ведро'.

шд. **чалма** 'кизяк'.

л. **чалпак** 'тонкая лепешка, испеченная в масле в котле'.

у. **чамадон** 'чемодан'.

л. **чамбарак**, разновидность корзины, сплетенной из деревянных или металлических прутьев и предназначенной для подвешивания или переноски посуды с молоком.

чан см. **чанд**.

л., кн., у., с. **чанг¹** 'пыль'.

з.-ф., у. **чанг²** 'маленький примитивный музыкальный инструмент в форме лиры с проходящей посредине металлической пластинкой'. Его используют обычно женщины и дети. Поместив его в рот, играющий ритмично ударяет рукой по металлической пластинке, причем образуется слабый звук. Рот при этом играет

роль резонатора. В зависимости от формы резонатора высота звука, образуемого при ударе по пластинке, может несколько изменяться. Ср. **чанқовуз**.

в., о.-ф., у., шх. **чанд**, шд., а., л., кн., с., у. **чант**, р. **чйнт**, в., а., кс., г., с. **чан** 1. 'сколько': *чанд рўз шут омдйишон-ба?* [И. III. 184] 'сколько дней прошло с их приезда?'; *акун соат чант шудошат?* [И. III. 162] 'сколько сейчас могло бы быть времени?'; 2. 'несколько': *чанд бор менавистаги шудам-у на-навистам!* [И. III. 186] 'сколько раз я собирался написать и не написал'; 3. употребляется при вопросе о возрасте: *чанд-ба рафтаги? ҳолй-ам йош будагист?* [И. III. 183] 'какой ему год пошел? Он, вероятно, еще молодой?'; с., ч. **йак чанд**, **йак чан** 'сколько-то', 'несколько'; *радио „гарм мешат“ меғуфт. йак чанд дараҷа гарми* [С. IV. 111] 'радио сообщало, что будет жарко, сколько-то градусов жары'.

кс. **чандин** 'несколько': *чандин кас* [Кс. III. 310] 'несколько человек'.

р. **чйндон** 'несколько': *чйндон бор* [Р. IV. 93] 'несколько раз'.

и., у. **чанпули** 'какой стоимости', 'в какую цену': *ана интаин лўмолчи чанпули?* [И. III. 189] 'сколько стоит вот такой платочек?'

у. **чанрўза** 'сколько дней' (букв. 'сколькодневный'): *лўлаки вайо чанрўза* 'сколько дней их ребенку?'

чант см. **чанд**.

чанта (из **чанд та**) см. **чанд**.

в., ч. **чйнка** (из **чанд қадар**) 1. 'сколько': *шерўзат дўх-таги-ай? — не — чйнкаш монд?* [В. I. 182] 'твоя тесьма вышита? — Нет. Сколько осталось?'; 2. 'столько', 'так': *плончи омда, чйнка ҳаракат ки ҳамин кўра кунат...* [Ч. Дж. 61] 'приходил планировщик, он так старался сделать это дело...'

в., х. **чанқовуз** то же, что **чанг²**.

у. **чап** 'левый', 'налево'.

р. **чйпйри** 'загородка из хвороста'.

р. **чйпон** 'халат мужской'.

ч. **чапчирға** 'краевая узорчатая тесьма (вышитая крючком, для отделки края шароваров, тюбетеек'; ср. **шероз**, **чийак**)

кс., з.-ф., с., **чарх**, р. **чйрх** 1. 'колесо', 'круг'; 2. 'прялка': *чарх мирешам* [Ч. Дж. 51] 'я пряду на прялке'; кс., з.-ф., с. **чарх задан**, р. **чйрх зйдан** 1. 'кружиться' (пример см. Р. IV. 101,

предложение 44); 2. 'прогуливаться', 'гулять', 'бродить': *бутун шаба гаштам чарх зада* [Кс. II. 292] 'я всю ночь бродила': *бегони бо чарх мезаним. — кучо-ба мерим? — боло-ба мерим* [И. III. 174] 'вечером мы опять пойдем гулять. — Куда мы пойдем? — Мы пойдем вверх'; кс., з.-ф., с. **чарх занондан** 'водить кого-либо на прогулку': *сони дадот на-мебуддошат, худам чарх мезанонам* [Л. III. 138] 'потом, если твой отец не поведет тебя, я сама поведу тебя гулять'.

а., и. **чархзани** 'прогулка'.

р. **чархй** 'большое круглое блюдо'.

и. **чархоналак** 'оросительное колесо, устанавливаемое на канале'.

часп, **часп** основа настоящего времени глагола **часпидан**. шд., и., у. **часпидан (часп)**, р. **часпидан (часп)** 1. 'прилипать': *пашаи кучук омаи. авал мам-ба часпит, сони ин-ба* [Кн. III. 154] 'прилетел овод. Сначала прилип ко мне, потом к ней'; 2. 'приставать': *писарам-ба часпидим: „лайлайтюркядир ин, ин-ба об на-чош!“* [Р. IV. 101] 'мы пристали к сыну: „Это лайлайтюркядир, не поливай его водой!“'

ч. **часпондан (часпон)** 'приклеивать', 'склеивать'.

шд., кн., у. **чахмоқ** 'молния': *чахмоқ задас* [Кн. III. 158] 'сверкнула молния'.

и. **чашбанд, чашбанд** 'чачван' (черная сетка из конского волоса, которой раньше женщины закрывали лицо).

в., х., шд., кс., л., у., ч. **чашм**, в., з.-ф., у., шх. **чашм**, с. **чашим**, р. **чашм, чашим** 'глаз'; *чашимам хйра* [Л. III. 124] 'у меня глаза плохо видят'; *чашимат сип-сийбх мешат* [Л. III. 144] 'у тебя потемнеет в глазах'; *чашимаш чор кардд партоф-тас* [Р. IV. 92] 'она все глаза проглядела'; р. **зонийд чашимаш** 'коленный сустав'.

а. **чашма** 'родник'.

кс., с. **чаққон** 'быстрый', 'проворный'.

шх. **чевара** 'праправнук'.

ч. **чезмиш: чезмиш кардан** 'подчеркивать': *ин иккинчи чумлаша тагаи-ва чезмиш кунит* [Ч. Дж. 60] 'подчеркните снизу это второе предложение'.

р. **-чек** (из **-ча + -ак**) суффикс уменьшительности и ласкательности: *йкочек* [Р. IV. 75] 'сестренка', 'братишка'.

и. **чеканка** 'чеканка' (обламывание лишних отростков у хлопка).

ч. **чекидан (чек)** 'курить'.

з.-ф., с., р., у., ч. **чет** 'край', 'крайняя сторона': *ман шам када а четтари куча рафтан гирифтам* [Л. III. 126] 'я, смутившись, стал проходить краем улицы'; *вай чети Масков-анда буйт* [С. IV. 110] 'он был на окраине Москвы'; з.-ф., с. **чети**, р. **чети** 'около', 'у': *чети девол-ба мон!* [Л. III. 122] 'положи у стены'.

з.-ф., у., шх., ч. **чечак**, кс. **чочаг** 'оспа'; кс. **чочаг кардан** 'прививать оспу'.

ч. **чечакчи** 'оспопрививатель'.

в., х., шд., а., з.-ф., у., шх., с. **чи**¹, р. **чй** 1. 'что?': *чи мегуйи* [В. I. 154] 'что ты говоришь?'; 2. 'что за?', 'какой?': *ино да шумо чи кор доран?* [В. I. 155] 'какое у них к вам дело?'; *чи гап?* [Ч. Дж. 53] 'в чем дело?'; 3. восклицательно-эмоциональная частица «какой!», «что за!»: *ин уротепагиҳо чи гапи кизиқ мезанан* [У. IV. 204] 'как смешно (букв. какие смешные слова) говорят ура-тюбинцы'; *чи бало!* [И.]. 'вот беда!'; 4. при глаголе *гуфтан* в значении «называть» — «как»; *шумо ина чи мегуйт?* [И. III. 174] 'как вы это называете?'; шх. **чи хел** 'какого рода?', 'какой?': *ин писта чи хел ай?* [Шх. IV. 217] 'какая это фисташка?', у. **аб-барби чи?** [У. IV. 183] 'почему?'; у. **хар чи**, р. **хар чй** 'во всяком случае', 'как бы то ни было': *хар чи дег тавоқ мешат инча, сони паша мул мешат* [У. IV. 184] 'как бы там ни было, если здесь будет посуда, потом здесь будет много мух'; з.-ф., у., **хич чи**, р. **хич чй** 'ничего', 'ничто' (при наличии отрицания у глагола): *хич-чи на-медонан* [У. IV. 206] 'ничего не знают'.

с.-ф., з.-ф., с. **чи**², р. **чй** 1. постпозитивная эмоциональная частица, употребляемая с аористом: а) при смягченном, приказании просьбе: *хонайи бенет-чи!* [Х. II. 240] 'а ну-ка посмотрите в доме!'; *вахти танги мана на-раси-чи, бача!* [Л. III. 137] 'не отнимал бы ты, мальчик, времени, которого у меня мало!'; б) при желании выявить реакцию слушателя на действие, к которому приступает говорящий: *ман саритан пйшам-чи!* [С. IV. 115] 'а что, если я надену эту одежду!'; в) в вопросительном предложении при подчеркивании неуверенности, недоумения, предположения: *бачаҳо рафтан? оббозикунй-ба рафтан-чи?* [Шд. II. 254] 'ребятишки ушли? Купаться что-ли они ушли?'; 2. постпозитивная вопросительная частица. Ее употребляют в том случае, когда желают выяснить, относится ли высказывание или сообщение, сделанное собеседником об одном каком-либо лице, и к другому

лицу, интересующему говорящего; соответствует русскому «а» в выражениях: «а отец?», «а брат?»: *биви шумо куча-нда?* — *хона*. — *Кор на-мекунат?* — *не*. — *дадо чи?* [И. III. 188] 'где ваша мать? — Дома. — Она не работает? — Нет. — А отец?'; *усун чи? хай-ми?* [Кн. III. 159] 'а там? Есть?'

в., о.-ф., у., шх. **-чи**, р. **-чй** суффикс, образующий имена деятеля: *калхосчи* [В. I. 203] 'колхозник'; *стаханоччи* [Шд. II. 254] 'стахановец'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **чиз**, с., р. **чйз**, ч. **чис** (// **чиз**) 1. 'вещь' (во всех говорах): *охир ин даркори чиз!* [Кн. III. 156] 'ведь это же нужная вещь!'; *ин бисйор нагс чис!* [Ч. Дж. 56] 'это очень хорошая вещь!'; 2. 'что' (вопросительное местоимение; только в шахристанском говоре): *вай чиз?* — *линг* [Шх. IV. 221] 'что это? — Мешок'; *а бозор чиз харида мебийои?* [Шх. IV. 216] 'что ты купишь на базаре?'; *ин сақич а чиз мекунан?* [Шх. IV. 219] 'из чего делают сақич?'; 3. 'что-то' (в шахристанском говоре): *айа, чйшмам чиз даромадас кани бинит!* [Шх. IV. 216] 'сестра, мне что-то попало в глаз! Посмотрите-ка!'; кн. **йагон чиз** [Кн. III. 151], у. **йак чиз** [У. IV. 197] 'что-то'; с. **хама чйз** [С. IV. 118] 'всё', л. **хар чиз** [Л. III. 124] 'всё'; кн. **хич чиз** [Кн. III. 160] 'ничего', 'ничто' (при наличии отрицания у глагола).

кн., и., у. **чизё**, л. **тизё** 1. 'что?' (вопросительное местоимение, относящееся к неодушевленным предметам и к животным): *чизе лўшидэи?* [У. IV. 207] 'что она надела?'; *чизе нависосийан?* [И. III. 181] 'что они едят?'; *туйа чизе газит?* *ору газид-ми?* [Л. IV. 189] 'кто тебя укусил? оса укусила?'; *антена тизе худаи?* [Л. III. 147] 'что такое антенна?'; *тизе тийам?* [Л. III. 137] 'что тебе дать?'; *тизе вай?* — *чик-чик мукунад-ми?* *калпас* [Кн. III. 154] 'что это? — Чирикает-то? Ящерица'; 2. 'что за?', 'какой': *вай кор-ба даромат*. — *чизе кор-ба* [У. IV. 188] 'он поступил на работу. — На какую работу?'; *оҳан-кэти бози мекунни, хамин қоида? ин тизе қилиқ?* [Л. III. 125] 'ты играешь железом, это хорошо? Что это за поведение?'; 3. 'почему?': *шумо тизе тақ-тақ? на-кунит!* [Л. III. 122] 'почему вы стучите? Не стучите!'; *охир онхо хап шиштас, вай тизе дод гуфсос?* [Л. III. 130] 'они же сидят тихо, что же (почему же) она кричит?'; л. **тизе-ба** 'зачем?', 'для чего?': *тизе-ба омди?* [Л. III. 144] 'зачем ты пришла?'

ч. **чизик** 'черта'; **чизик кашидан** 'провести черту': *тағаш-ва се чизик кашит* [Ч. Дж. 60] 'снизу он провел три черты'.

кн. **чик-чик**: **чик-чик кардан** [Кн. III. 154] 'чирикать'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **чил**, с., р. **чйл** 'сорок'.

с. **чилбанда**, р. **чйлбанд** 'бубен'; с. **чилбанда задан** [С. IV. 120] 'ударять в бубен'.

р. **чйлдйрм** 'бубен'; р. **чйлдйрмэ задан** [Р. IV. 89] 'ударять в бубен'.

р. **чйлдйроғ** 'колючки, прикрепленные к краю бубна в качестве погремушек для звона'.

в. **чилик** 'цалец'.

у. **чилла** название самого жаркого периода лета и самого холодного периода зимы; 'разгар лета', 'разгар зимы'.

у. **чиллаги** сорт скороспелого винограда.

в. **чималик** 'занавес, за которым сидят молодые во время свадьбы'.

чимилик, **чймйлик** см. **чумали**.

чимоқ см. **чормағ(з)**.

чин (**чйн**) основа настоящего времени глагола **чиндан**.

в., х., шд., ч., с. **чиндан** (**чин**), р. **чйндан** (**чйн**) 1. 'собирать': *севой хом будаги на-чин!* [В. I. 179] 'не собирай неспелые яблоки'; 2. 'дергать', 'собирать' (в огороде лук, морковь и пр.): *пийозоро барои киро чинди?* [В. I. 202] 'для кого ты нарвала луку?'; *бар-гйш чйнд хйрсос* [Р. IV. 79] 'он собирает и есть листья'.

л. **чини**, р. **чйни** 'фарфоровый'.

в., л., и. **чиркин** 'грязный'; **чиркин шудан** 'пачкаться': *ин кутташ лўшидэи на-буд-у чува чиркин шут?* [Л. III. 141] 'это ее платье не надевалось, так почему же оно запачкалось?'

кс. **чирманда** 'бубен'.

а., кс. **чиройлик** 'красивый'.

в., х., кс., з.-ф. **чироғ**, р. **чйроқ** 'лампа'; р. **қйрқйнчй чйроғ** 'большая керосиновая лампа'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **чит**, р. **чйт** 'ситец'.

и. **читаин**, **читин**, кн. **читуйин**, с. **читўгйн**, л., у. **чутугин**, л. **чутуин**, р. **чўтўгйн** 1. 'какой?'; *читўгйн пахта?* [С. IV. 122] 'какой хлопок?'; *чутугин кор?* [Л. III. 146] 'какое дело?'; 2. 'как?', 'каким образом?': *лўлак читин?* [И. III. 189] 'ну как ребенок?'; *вай гуфт «читаин мекарда бошан?»* [И. III. 183] 'он сказал: «Как же они сделают?»'

в. **читгири** 'покупка ситца'.

читин см. **читаин**.

кс. **читинги** 'как', 'каким образом?': *читинги гап зanam?* [Кс. II. 288] 'как мне говорить?'

и., у. **читу**, р. **читү** 'как?', 'каким образом?': *пага то маҳаллаи читу мери?* [У. IV. 186] 'как ты завтра поедешь в пригород?'; *дастәрхон читу мигирам?* [И. III. 174] 'как же я возьму скатерть?'

читүгйн, **читуйин** см. **читаин**.

в. **читур** 'какой?', 'что за?'; *ин читур сағз задай?* [В. I. 164] 'что это за камень ударил?'

кс. **чичура** 'пельмени'.

чишм, **чйшм**, **чйшйм** см. **чашм**.

кн. **чишмдор**: **узүки чйшмдор** 'перстень'.

х. **чиф**¹ 'стебель камыша'.

чиф² основа настоящего времени глагола **чифидан**.

чифидан см. **чифидан**.

р. **чйғондән** 'приказать, чтобы позвали', 'вызвать через чье-либо посредство': *подшо мāsālāйя нā-фāхмидās-дā, Алишерй чйғондās* [Р. IV. 98] 'падишах, не разобравшись в этом вопросе, приказал позвать Алишера'.

ч. **чиқим** 'расход'.

кс. **чиқмиш**: **чиқмиш кардан** 'выступать' (о пятне): *мана доғ, мана чиқмиш кадағи дсғ* [Кс. II. 311] 'вот пятно, вот выступило пятно'.

в., з.-ф., у., шх. **чо** 'что' (употребляется только при глаголе **кардан** 'делать'): *чо касоди духтарам?* [К. III. 133] 'что ты делаешь, доченька?'; *усма чо карди?* [Шх. IV. 215] 'что ты сделала с усмой?'

в., о.-ф., у., шх. **чой**; р. **чой кавүт** 'зеленый чай'; л., кн. **чой фамил**, и., у. **чой намил**, р. **чой пāmил** 'черный чай'; х. **чой-пой** 'чай и еще что-нибудь'.

шд., л., и., ч., шх. **чойник**, р. **чойник**, в., шд., кс., л. **чойнак** 'чайник'.

ч. **чойракор** 'издольщик, обрабатывающий землю из 1/4 урожая' (до революции).

в., о.-ф., у., шх. **чойхона**, р. **чойхонā** 'чайхана'.

в., у. **чойчуш**, р. **чойчуш** 'сосуд, в котором кипятят воду для чая' (медный или чугунный в форме кувшинчика с узким горлышком, с крышкой, носиком и ручкой).

шх. **чок** 'шов': **чок дўхтан** 'шить', 'зашивать'.

кс., л., кн., с., р. **чол**¹ 'старик', 'старый'.

чол² основа настоящего времени глагола **чолидан**.

кс. **чолидан (чол)** 'играть' (на музыкальном инструменте): *шумо мечолид-ми дутор?* [Кс. II. 313] 'вы играете на дутаре?'

в. **чоп**: **чоп кардан** 'печатать'.

ч. **чопук** 'окучивание': *чопўқи икин* [Ч. Дж. 49] 'окучивание посева'.

в., о.-ф., у., шх. **чор** 'четыре'.

в., о.-ф., у., шх. **чорда(х)**, р. **чордā(х)** 'четырнадцать'.

в. **чормағ(з)**, и. **чулмоқ**, шд. **чулмоқ**, **чумоқ**, кс., кн. **чумоқ**, с. **чимоқ** 'грецкий орех'.

и. **чорни**: **чорни хилеф** 'черный хлеб'.

шх. **чорсола**, р. **чорсолā** 'четырёхлетний', 'четырёхгодичный'.

ч. **чортаги** 'по четыре'.

и. **чорқат** 'сложенный вчетверо': *худам курпāйя чорқат андохта хо мерам* [И. III. 174] 'сама я сплю, постелив одеяло, сложенное вчетверо'.

чотта (из **чорта**) см. **чор**.

кс. ч. **чоч**¹ 1. 'полный', 'полно': *йак чувол-анда чоч (||пур) гандум вут* [Ч. Дж. 62] 'в одном мешке было полно пшеницы'; 2. 'много', 'множество', 'полным полно': *хамунчо-нда чоч одамхо* [Кс. II. 315] 'там множество людей'; *одамо чоч шуда давида мебўрон* [Кс. II. 315] 'люди выбегут толпой'.

чоч² основа настоящего времени глагола **чочидан**.

чочаг см. **чечак**.

кс. **чочидан (чоч)** 'разбрызгивать', 'расплескивать': *монет! чойа мечочам!* [Кс. II. 313] 'перестаньте! Чай расплескаю!'

р. **чочйқ** 'полотенце'.

шх. **чош**¹ вид решета с круглыми отверстиями (служит для провеивания зерна).

р. **чош**²: **чош кардән** 'расплескивать', 'разбрызгивать', 'разливать': *чош нā-кўн!* [Р. IV. 68] 'не разлей!'

чош³ основа настоящего времени глагола **чошидан**.

в., л., кн., у. **чошидан (чош)**, р. **чошдāн (чош)**, ч. **чоштан (чош)** 1. 'проливать', 'разбрызгивать', 'поливать что-либо, плеская или брызгая сверху': *писārām ā фāқўр об йирйфтā тепй хй-лāнгй лāхчāхо чошйсос* [Р. IV. 101] 'мой сын, взяв воды из ведра, брызгает на эти горящие угли'; *оби лой чува мечоши?* [Л. III. 124] 'почему ты поливаешь грязной водой?'; 2. 'рассыпать', 'сыпать': *ман ба замин гандум чоштам* [Ч. Дж. 61] 'я рассыпал пшеницу'.

на землю'; 3. 'класть в пищу что-либо сыпучее или мелко нарезанное': *намак чош!* [Л. III. 135] 'положи соли!'; *пийоз чошам?* [У. IV. 200] 'положить луку?'

кн., с., р., ч., шх. **чоқ**¹ 'время', 'момент': *ин чоқ* [Кн. III. 167] 'в это время'; *то ин чоқ* [Шх. IV. 215] 'до этого времени'; *ҳайин чоқ* [Р. IV. 71] 'в это самое время'.

в., р. **чоқ**² 'радостный', 'веселый': *димобааш чоқ мешава* [В. I. 149] 'настроение у него улучшается'; *табатон чоқ шуд-ми?* [У. IV. 188] 'у вас хорошее настроение?'

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **чува**, х., шд. **чӯва** 'почему?'; *чува мехези?* [У. IV. 210] 'почему ты встаешь?'; *инча чува тар?* [И. III. 189] 'почему здесь сыро?'

чулмоқ см. **чормағ(з)**.

л., у., шх. **чумали** (**чумэли**), кн. **чумалик** (**чумэлик**), кн., и., с. **чимилик**, р. **чиймйлик** 'муравей'.

кс. **чумманд** 'чачван' (сетка из конского волоса, которой закрывали лицо при ношении паранджи).

л., и. **чумча**, х. **чӯмча** 'ложка' (в исфаринском говоре это слово употребляется редко, чаще — **қошуқ**).

у. **чумчер** 'воробей'.

кн., и., шх. **чумчуқ**, с., р. **чӯмчӯқ** 'воробей'.

ч. **чўнки** 'так как', 'потому что': *лагйра пўштим, чўнки сезонаш шут* [Ч. Дж. 55] 'мы закрыли пионерский лагерь, так как кончился сезон'.

чўп см. **чўб**.

р. **чўпон** 'пастух'.

чутугин, **чутуин**, см. **читаин**.

кс. **чучвера** 'пельмени'.

кс., у. **чуқур**, с. **чўқўр** 'глубокий'.

чуца, **чўца** см. **чўча**.

в., шх. **чўб**, в. **чўв**, р. **чўб**, **чўп** 1. 'дерево' (как строительный материал); 2. 'палка': *йак чўб гир зён-аш!* [В. I. 199] 'возьми палку, прогони ее!'

ч. **чўзмиш**: **чўзмиш кардан** 'растягивать': *мана аку бо йак қизитмиш кадан-кин қат микашим* (||*чўзмиш мукуним*) [Ч. Дж. 53] 'вот теперь после того, как еще раз раскалим его докрасна, мы его вытягиваем (отбивая молотком)'.

в. **чўл** 'степь'.

кс. **чўнтак**, 'карман'.

в., ч. **чўлоқ** 1. 'поврежденный, изуродованный' (о части тела): *пош ҳамин чош чўлоқ шудай* [В. I. 148] 'нога вот здесь у нее повреждена'; 2. 'инвалид': *бад-аз вай дадом инвалит* (||*чўлоқ*) *шут* [Ч. Дж. 51] 'после этого мой отец стал инвалидом'.

з.-ф., у. **чўча**, кн. **чўчча** (||**чўча**), в. **чуца**, р. **чўчә** 'цыпленок'.

кн. **чўччабурор** 'выводящий цыплят'; *завўти чўччабурор* [Кн. III. 151] 'инкубатор'.

ш см. **аш** (энклитическое местоимение).

в. **ша**¹ объектная форма местоименной энклитики 3 л. ед. ч.; см. **аш**.

в. **ша**² (из **шав**) повелительное наклонение 2 л. ед. ч. глагола **шудан**.

в. **ша**³ 'жених': *арўс-у ша* [В. I. 153] 'невеста и жених'.

о.-ф., у., шх. **шаб**, р. **шәб**, х., шд., кс., кн., и. **шап** (если далее не следует гласный), в., кс. **шав** 1. 'ночь', 'ночью': *ду шаб-у ду рўз* [Кн. III. 164] 'две ночи и два дня'; *нйспи шап* [И. III. 185] 'полночь'; 2. 'вечер', 'вечером': *шаб артист рәфтўд-дан* [Х. II. 239] 'вечером они ходили смотреть артистов'.

р. **шәбәки** 'ночью', 'по ночам': *хоб нй-мерәм шәбәки* 'я не сплю по ночам'.

х., кс., и., у. **шабанги** 'ночной', 'вечерний', 'относящийся к ночи, вечеру': *дйна шабанги шйра нон-ба рехтам* [И. III. 177] 'вчерашнее вечернее молоко я вылила в хлеб'; *ин шабанги занәка духтарах* [У. IV. 212] 'это дочь женщины, приходившей вчера вечером'.

шд., а., л., кр. **шаббода** 'ветерок'; 'приятный', 'прохладный ветер': *ана йак шаббода хест* [Шд. II. 255] 'вот поднялся ветер'.

в. **шабпарак**, шд., н. **шапарак** 1. 'летучая мышь' (в варзобском говоре); 2. 'бабочка' (в исфаринском говоре); шд. **шапарәки шап** [Шд. II. 250] 'летучая мышь'.

шав¹ см. **шаб**.

шав² основа настоящего времени глагола **шўдан**.

кн. **шаввос** шум падающей воды — 'журчание'; **шаввос задан** 'зажурчать', 'пойти с шумом' (о дожде); *аввал шамол ошат, борон борида шаввос зат, сони сел ошат* [Кн. III. 164] 'сначала подул ветер, с шумом полил дождь, потом двинулся водный поток с гор'.

ч. **шавона** 'ночью', 'по ночам', 'вечером': *ман шавона чарх мерешам* ... [Ч. Дж. 51] 'по ночам (или по вечерам) я пряду ...'

шавош (из **шав**¹ + **-о** + **аш**) см. **шав**¹ (**шаб**).

у. **шавушак** 'незабудка'.

р. **шāv-шāv** шум волнующейся воды: *дāйро шāv-шāv довū-шāш ай* [Р. IV. 66] 'река шумит'.

шавқун: л. **шавқун кардан**, с. **шавқўн кардан**, р. **шāv-қўн кāрдāн** 'кричать', 'шуметь': *шавқун нā-қун!* ино *кор касо-дийан* [Л. III. 133] 'не шуми! Они работают!'

в., а. **шавҳар** 'супруг', 'муж'.

кн. **шадда**: **шадда кардан** 'нанизывать': *бāрғи ток шадда кара метийам шумо-ба* [Кн. III. 167] 'я нанижу для вас на нитку виноградные листья'.

в., о.-ф., у., шх. **шакар**, р. **шākār** 'сахарный песок'.

р. **шāлвор** 'шаровары'.

р. **шālғām** 'репа'.

шам см. **шарм**.

у. **шама** см. **шамма**.

в., о.-ф., у., шх. **шамбе**, р. **шāmбе** 'суббота'.

л. **шамма**, у. **шама**, кн., и. **шома** 'вываренный чай'.

х., кс., кн., с. **шамол**, р. **шāмол**, в. **шимол** 'ветер'; кн. **ша-мōли деввода** 'ураган'.

шап см. **шаб**.

шапарак см. **шабпарак**.

в. **шапка** 'шапка'.

шар, **шār** см. **шаҳр**.

и. **шарик** 'компаньон', 'товарищ'.

кс., у., ч. **шарм**, л., ч. **шам** 'стыд'; **шарм (шам) доштан** 'стыдиться', 'стесняться': *ғирид! шарм нā-дорид!* [У. IV. 181] 'берите! Не стесняйтесь!'

в. **шарманда** 'пристыженный', 'посрамленный'.

и. **шаррас** 'шум', 'журчание'; **шаррас задан** 'журчать', 'шуметь' (о воде): *ан-новчаҳо оп шаррас зада бўрафта меистат* [И. III. 187] 'вода с шумом течет по желобам'; и. **шаррас карда навистан** 'писать очень бойко, быстро': *инҳо ҳāрфи кўҳна-ба ӯидо устод, шаррас карда менависан* [И. III. 175] 'она большой знаток старого (т. е. арабского) алфавита, быстро пишет'.

р. **шārқшāнос** 'востоковед'.

в., о.-ф., у., шх. **шаст** р. **шāст** 'шестьдесят'.

в. **шатта**: **шатта задан** 'ударить': *йак чўв пēши ту мемо-нам; саг омадағиш шатта зан!* [В. I. 179] 'я положу около тебя палку; когда придет собака, ты ударь!'

в., а., кс., з.-ф. **шафтолу**, с. **шафтолў** 'персик'.

в., шд. **шах** 1. 'твердый', 'жесткий': *қанд шах хурда на-мешава* 'сахар твердый, его нельзя есть'; 2. 'сильный', 'жесток-кий' (о холоде, морозе): в. **хунўки шах** 'сильный мороз', 'же-стокий мороз'; шд. **шах шўдан** 'затвердевать', 'черстветь': *нон даррав шах мешат* [Шд. II. 251] 'хлеб сразу же черствеет'.

р. **шāхс** нумератив при счете овец: *додōтон мāн-бā пāнчо шāхс ғўспāнд додўт* [Р. IV. 98] 'ваш отец дал мне пятьдесят штук овец'.

в., шд., кс., ч., с. **шаш**, р. **шāш**, л., и., у. **шиш** 'шесть'; ч. **шашшўм** 'шестой'; у. **шиштўм** || **шишўм** 'шестой'.

в. **шашрўза** 'шестидневный'.

шаҳар, **шāҳār** см. **шаҳр**.

в., о.-ф., у., шх. **шаҳр**, р. **шāҳр**, **шāҳār**, ч. **шаҳар**, в., ч. **шār**, **шар** 'город'.

у. **шаҳтоқ** 'большой, кованный железом сундук'.

х. **шаҳтўт** 'сорт туты, тутовых ягод'.

в. **шер** 'лев'.

шерин см. **ширин**.

в. **шероз** 'вышитая крючком краевая тесьма, применяемая при отделке края тюбетеек, женских шароваров, рукавов и пр.'

л., у. **шерст** 'шерсть', 'шерстяной': *кутти шерст* [Л. III. 124] 'шерстяное платье'.

у. **шивит** 'укроп'.

в. **шикам**, в., шх. **ишкам**, р. **йшкām** 'живот', 'желудок': *ҳайвонҳоби ба ишкам мегаштағи* [В. I. 186] 'животные, ползаю-щие на животе' (пресмыкающиеся животные); в. **ишкāми чой-нак** 'основная широкая часть чайника'.

шикан основа настоящего времени глагола **шикастан**.

в., о.-ф., у., шх. **шикастан (шикан)**, р. **шйкāстāн (шйкāн)** 1. 'ломать', 'колоть', 'разламывать', 'разбивать': *ҳамин фанера бутун шикасти-йа!* [Л. III. 126] 'ты совсем сломал эту фанеру!'; *нōни колхоз шиканам мехўритон-ми?* [У. IV. 200] 'если я раз-ломаю колхозную лепешку, вы будете кушать'; *пийдōйа меши-кани!* [Л. III. 126] 'ты разобьешь пиялу!'; *бийо ман писта ши-каста тийам!* [Шх. IV. 220] 'иди, я расколю тебе фисташку';

2. 'ломаться', 'колоться', 'разбиваться': *ду бўлак шикастай раф-тай* [В. I. 133] 'разломился на две части'; *мигирам гуфтэ-будам-у шикаст шйша* [И. III. 177] 'я хотела взять, а стекло разбилось'; 3. 'разменивать деньги' (в варзобском говоре): *си сум ман чо мекунам? мерам хонди ҳамсойа мешиканам-ша* [В. I. 200] 'что мне делать с тридцатью рублями? Пойду к соседям разменяю'.

в. **шикор** 'охота'.

р. **шйлдйр-шйлдйр: шйлдйр-шйлдйр кърдән** 'гремять' (о погремушке), 'звякать'.

р. **шйлдйрāk** 'погремушка'.

с. **шим**, р. **шйм** 'брюки'.

шимол см. **шамол**.

шин, **шйн** основа настоящего времени глагола **шиштан**.

л., у., шх., ч. **шинондан (шинон)** 1. 'сажать' (человека, ребенка): *бача хорафтудас. вай а гавора гирифта боли каравот-ба шинондас* [Шх. IV. 217] 'ребенок, оказывается, спал. Она, взяв [его] из колыбели, посадила на кровать'; 2. 'сажать' (о дереве, растении): *сёташа худам шинондэги* [Ш. IV. 219] 'из них три штуки (три дерева) я сам посадил'; 3. 'устанавливать' (дверь, печь и пр.): *йодам-ба не, ин танўра кай шинондэвудан?* [Л. III. 129] 'я не помню, когда установили эту печь для хлеба?'; *девол мекўнан, дар мешинонан, дереза, айнак* [С. IV. 106] 'они сделают стены, будут устанавливать двери, окна, стекла'.

шинос, **шинос** основа настоящего времени глагола **шинохтан**.

в., о.-ф., у., шх. **шинохтан (шинос)**, р. **шйнохтән (шйнос)** 1. 'узнавать' (при встрече), 'знать' (человека): *на-шинохта будас вайа ҳамун либос-ба?* [У. IV. 199] 'она, оказывается, не узнала ее в этом платье'; *гусоли худ на-шинохт* [Шх. IV. 217] 'он не узнал своего теленка'; иногда то же о предмете: *рафт-у омад на-кадим-у хавлўи йак дигара мешинохтим* [Л. III. 142] 'мы не бывали друг у друга, но знали дворы друг друга; ч. **ахли худ шинохтан** [Ч. Дж. 51] 'становиться сознательным, самостоятельным'.

р. **шйцāнг** 'шалаш'.

кс., с. **шипак**, а. **шинпак** 'тапочка', 'сандалия'.

р. **шйпāt** 'тапочка', 'сандалий'.

р. **шйпкўнāk** 'плоская железная чашка (как у весов), служащая для провеивания риса и другого зерна'.

шиппак см. **шипак**.

л., у. **шиппондан (шиппон)** 'трясти', 'встряхивать', 'вытряхивать': *дастэрхона берун-анда мешиппонам* [Л. III. 125] 'я вытряхну скатерть во дворе (букв. снаружи)'.

р. **шйптāвоқ** 'плоская железная чашка (как у весов) для просеивания зерна'; ср. **шйпкўнāk**.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **шир**, с., р. **шйр** 'молоко'.

р. **шйрā** 'сок'.

у., гн. **ширбиринч** 'каша рисовая, молочная'.

л. **ширгурунч** 'каша рисовая, молочная'.

в. **ширин**, у., шх. **шйрин**, х., шд., з.-ф. **шерин** 'сладкий'.

у. **ширинча** 'золотуха'.

кс. **ширмон** 'лепешка, замешанная на молоке'.

в. **шистан (шин)**, в., о.-ф., у., шх. **шиштан (шин)**, р. **шйштāн (шйн)** 1. 'сидеть', 'садиться': *шинит йак дам!* [У. IV. 194] 'посидите минутку!'; *бийо, естар шин!* [Л. III. 122] 'иди, садись здесь!'; 2. 'жить' (у кого-либо), 'обитать': *хони мо шиштаги* [В. I. 148] 'она у нас живет'; *ду сол ончо шиштак* [В. I. 160] 'она жила там два года'; 3. 'садиться' (о солнце): *офтоб но-шишт мола оварди* [Шд. II. 254] 'солнце еще не село, а ты пригнал скот'; 4. при деепричастии другого глагола употребляется в качестве модифицирующего глагола, указывающего на длительность действия: *ман акун бачаҳўйа поида шиштиям* [И. III. 187] 'я теперь няньчаюсь с детьми'.

с. **шитоб** 'штаб': *ин шитоб, ўби йарис мешиштэги* [С. IV. 119] 'это штаб, место пребывания председателя колхоза'.

р. **шйфобāхш** 'оздоравливающий'.

шип см. **шаш**.

в. **шиша**, шд., з.-ф., с. **шйша**, р. **шйшā** 1. 'стекло'; 2. 'бутылка'.

в. **шиштагони** 'сидя', 'в сидячем положении': *шиштагони кор мекунем* [В. I. 154] 'мы будем работать сидя'.

шиштан, **шиштāн** см. **шистан**.

шиштўм см. **шаш**.

в. **шлоп** 'шляпа'.

в., кн. **шоди** 'радость'; **шоди кардан** 'радоваться'.

р. **шойр** 'поэт'.

в., у. **шол** 1. 'домотканый коврик (без ворса) из грубой шерсти'; 2. 'шаль'.

с. **шоли** 'рис неочищенный', 'посев риса'.

и. **шолпишти** 'светло-красный с желтоватым оттенком'.

у. **шолча** 'небольшой грубошерстный домотканый коврик (палас)'.

шома см. **шамма**.

в. **шон** см. **ашон**.

в., з.-ф., у., шх. **шона**¹ 'гребешок', 'гребенка'; **шона кардан** 'причесывать', 'расчесывать'.

в. **шона**² объектная форма энклитического местоимения 3 л. мн. ч.; см. **ашон**.

в., о.-ф., у., шх. **шонзда(х)**, р. **шонздә(х)** 'шестнадцать'.

ч. **шоти** 'верхняя часть арбы вместе с оглоблями'.

кн. **шофир**, х. **шофил** 'шофер'.

кн. **шофири** 'профессия шофера'.

а., кн., с., у. **шошмиш**: **шошмиш кардан** 'торопиться', 'спешить': *ман Ленинобод-ба рафтам, аммо шошмиш карда, паспуртама на-гирифтийам* [У. IV. 196] 'я ездила в Ленинабад, но, поспешив, не взяла с собой паспорт'.

в., а., у. **шохи** 'шелк', 'шелковая материя': *курти шохи* [У. IV. 207] 'шелковое платье'.

а., кс. **шоҳонак**; а. **шоҳунак** 'перстень'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **шудан (шав)**, х., шд., с. **шўдан (шав)**, р. **шўдән (шāv)** 1. 'делаться', 'становиться': *мурғ пуҷоки тухум мухурād-у даррав курк мешат* [Кн. III. 154] 'курица ест яичную скорлупу и быстро становится наседкой'; 2. 'получаться', 'ладиться': *ба зебак коқўл шўт!* [X. II. 238] 'красивые получились косы!'; *ана ҳамин нон нағзакак шут* [А. II. 273] 'вот эта лепешка получилась хорошая!'; *ин хона рафта меҳўзам, инҷо қорам ҳич на-шудә-исас* [А. II. 277] 'я пойду вышивать в другую комнату, здесь у меня работа не ладится'; 3. 'рождаться', 'появляться на свет': *очам чўл-да будан ман шудем* [В. I. 164] 'я родилась, когда моей матери было сорок лет'; 4. 'деваться': *саг кўчо шўт?* [Шд. II. 255] 'куда делась собака?'; *корд қуҷо шуд?* [Кс. II. 304] 'куда девался нож?'; 5. 'случаться': *чи шуд вайа?* [В. I. 165] 'что с ним случилось?'; 6. 'наступать' (о периоде времени): *тирмо ки шудак ба хазонрез мешава* [В. I. 160] 'когда наступит осень, начинается листопад'; *шаб шуд* [Кс. II. 315] 'наступила ночь'; 7. 'исполняться', 'проходить' (о периоде времени): *чанд вахт шуд аз Ленинроҳ буромади?* [В. I. 157] 'сколько времени прошло с тех пор, как

ты выехала из Ленинграда?'; *шāби ўт-ба йак сол меша* [X. II. 237] 'в ночь на праздник [ему] исполнится один год'; 8. 'кончаться': *қоратон шўд-о?* [X. II. 246] 'ваша работа кончилась?'; 9. 'кончать': *қариб шўдетон-о, оча?* [X. II. 245] 'вы почти кончили, мама?'; *чанта шудет?* [А. II. 272] 'сколько штук вы кончили?'; 10. при деепричастии прешедшего времени другого глагола выступает в качестве модифицирующего глагола, указывающего на законченность действия; в варзобском говоре то же при личной форме глагола (парные глаголы): *сев хурдам шудам* [В. I. 194] 'я съела яблоко'; 11. в сочетании с различными именами существительными и прилагательными, а также с некоторыми числительными образует сложноеименные глаголы (непереходные): *сар шудан* 'начинаться', *сер шудан* 'насыщаться' и пр. (в данном словаре они даются при соответствующих именах); **мешавад (-ат, -а)** после инфинитива другого глагола употребляется со значением „можно“, „возможно“: *вай-кэти бўромадан мешават-ми?* [X. II. 237] 'можно ли по ней (по лестнице) подняться вверх?'

шў см. **шўй**¹.

шўй основа настоящего времени глагола **шустан (шусттан)**. шд. **шўкўни** 'замужество'.

у. **шукуфтан (шукуф)** 'расцветать': *гўли хайри ҳоли на-шукуфтас* [У. IV. 137] 'мальва еще не расцвела'.

шд. **шўла** 'пламя', 'свет'.

шўлиш (из **шўла** + **аш**) см. **шўла**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **шумо**, х., шд., с., р. **шўмо** 'вы'; в., кс., у. **шумоҳо**, ч. **шумҳо**, р. **шўмҳо**, в., у. **шумоҳон**, у. **шумҳон** вторичное мн. число местоимения **шумо** 'вы'.

в. **шумур**: **шумур кардан** [В. I. 166] 'считать', 'пересчитывать', 'подсчитывать'.

р. **шўмўрдән** 'считать', 'подсчитывать', 'пересчитывать'.

шунав основа настоящего времени глагола **шунидан**.

в., кс., з.-ф., у., ч. **шунидан (шунав, кс. шинав)**, шд. **шўнидан (шўнав)**, кн., у. **шунавидан (шунав)** 1. 'слышать': *довў-шаша шунидит-ми?* [Л. III. 128] 'вы слышали его крик?'; 2. 'слушать': *ба ҳар ду қулоғ шинав!* [Кс. II. 285] 'слушай обоими ушами!'

шунос основа настоящего времени глагола **шинохтан**.

шупир см. **шофир**.

шурбо, шўрбо см. **шўрбо**.

в., л. **шустан** (шўй), р. **шўстан** (шўй), в., а., кс., з.-ф., у., шх. **шуштан** (шўй), х., шд., с. **шўштан** (шўй) 1. 'мыть': *ман пийлоайа шуста мондийам* [Л. III. 145] 'я вымыла пиялу'; *дас-тама мешўм* [Л. III. 123] 'я вымою руки'; 2. 'стирать' (белье): *кўрта-тамон на-мешўй?* [С. IV. 108] 'ты не будешь стирать платье и шаровары?'

л., кн. **шустушўй**: **шустушўй кардан** 'мыться': *бемалол шустушўй каран гириг, хона-нда ҳич ким не* [Кн. III. 149] 'спокойно мойтесь, дома никого нет'.

в., з.-ф., у., шх. **шутур** 'верблюд'.

шуштан, шўштан см. **шустан**.

шў см. **шўй**.

ч. **шўба** 'отдел'.

ч. **шўдор** 'замужняя': *заноби шўдор* [Ч. Дж. 57] 'замужние женщины'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **шўй**¹, **шў**, х., шд., с., р. **шў** 'муж'; и. **шў кардан** [И. III. 185] 'выходить замуж'.

шўй² основа настоящего времени глагола **шустан** (шустан).

л. **шўламошак** 'каша жидкая из маша (род бобовых) с рисом'.

гз. **шўлғони** сорт винограда (мелкий, черный, без косточек).
кн. **шўр** 'содончаковый'.

у. **шўра** 'лебеда'.

кс., з.-ф. **шўрбо**, шд., с., р. **шўрбо**, в. **шурбо**, **шўрно** 'суп'.

ч. **шўро** 'совет'.

шўрно см. **шўрбо**.

л. **шўх** 'озорной', 'шаловливый': *бачаҳоби шўх* [Л. III. 131] 'шаловливые дети' (ребятишки).

в., л. **шўхи** 'шутка', 'озорство', 'шалость'; **шўхи кардан** 1. 'шутить'; 2. 'озорничать', 'шалить'.

х. **ғавғо** 'крик', 'гам', 'шум' (при скандале, при большом скоплении людей); **ғавғо кардан** 'скандалить', 'шуметь' (о людях).

с. **ғаж**: **ғаж кардан** 'ныть', 'скулить': *понзда рўз шут а шир бўромат, а барои ҳамун ғаж мекўнад* [С. IV. 111] 'уже пятнадцать дней, как у нее не стало молока, вот поэтому он (ребенок) поет!'

р. **ғайдолў, гайдолў, и. ғайнолу** 'слива'.

шд. **ғайр**: *ба ғайр аз* [Шд. II. 252] 'кроме'.

в. **ғала** 'зерно', 'зерновой хлеб'.

кс., ч. **ғалати** 'удивительный', 'странный', 'чудной', 'удивительно', 'странно': *ман йак ғалати гап шунида ҳоли-ҳоли хандам ҳиста мукунат* [Ч. Дж. 62] 'я услышал одну чудную вещь, меня до сих пор смех разбирает'; *довўшатон ғалати мебурод* [Кс. II. 291] 'смешно получается, когда вы кричите!'

х., з.-ф., у., шх. **ғалбер, р. ғәрбел, с. ғилбер, и. ғилбол** 'решето'.

р. **ғалладон** 'шкатулка'.

р. **ғалтак** 'катушка'.

в., а., ч., з.-ф., у. **ғалтидан** (ғалт), с. **ғалтїдан** (ғалт)

1. 'падать': *тарвус ад-дастам ғалтит* [Ч. Дж. 56] 'арбуз упал из моих рук'; 2. 'выпадать' (о волосах, зубах): *ҳамйқа мўйам рехсос, ғалтисос* [С. IV. 112] 'уж так у меня выпадают волосы, сыплются'; *мана дандёнам йакта ғалтид* [С. IV. 110] 'у меня выпал один зуб'; 3. 'попадать в какую-либо местность' (в варзобском говоре): *худам шў кардем, ба, инҷо ғалтидем* [В. I. 164] 'я вышла замуж, потом попала сюда'; в. **дарав ки ғалтид** ... [В. I. 159] 'когда кончилась (кончится) жатва...'; в. **хунук ки ғалтид** ... [В. I. 159] 'когда наступил (наступит) холод...'

в., л., с. **ғалтондан** (галтон), р. **ғалтондан** (ғалтон) 'валить', 'ронять': *косайа на-ғалтон!* [Л. III. 122] 'не повали миску'; *бо чой худам мебийорам. — не, онат мебийорат, меғалтони* [Л. III. 130] 'я опять сама принесу чай! — Нет, твоя бабушка принесет, ты уронишь!'

р. **ғам** 'горе'.

кн., и. **ғамбўр, х., с. ғамбур, р. ғамбур** 'оса'; кн., и. **ғамбўри асал, р. ғамбўри асāl** 'пчела'; р. **ғамбўри кофир** 'шмель'.

а. **ғамбўрак** 'оса'.

р. **ғамдор** 'огорченный', 'опечаленный'.

р. **ғамхўри** 'сочувствие', 'соболезнование'.

ғәрбел ср. **ғалбер**.

в. **ғафс, р. ғяфс, а. ғаус** 'толстый'.

х., ч. **ғелидан** (ғел), ч. **ғелдан** (ғел) 'катиться', 'скатываться', 'сваливаться': *ғелида бурафсоки!* [Х. II. 246] 'ты падаешь!' (букв. 'скатываешься'); ч. **ғелда рафтан** 'обваливаться': *ба бозор нига куним растаҳо сўхта, ғелда рафтас* [Ч. Дж. 53] 'смотрим на базар, а базарные ряды сгорели и обвалились'.

л. **гелмондан** 'вывалить' (в чем-либо), 'вымазать': *бачайа бутун лой гелмандас* [Л. III. 130] 'всего мальчика грязью вымазал!'

гилбер см. **галбер**.

гилбол сл. **галбер**.

и. **гишт**, р. **гйшт** 'кирпич'.

шд. **гиш-гиш**: **гиш-гиш кардан** 'ныть' (о сердце): *дйлам гиш-гиш мекунат* [Шд. II. 266] 'у меня сердце ноет'.

кс. **гичак** 1. 'скрипка'; 2. 'губная гармонь'.

л. **гичим** 'мятый', 'жатый': *духобайи гичим* 'мятый плюш'.

в., з.-ф., с. **гоз** 'гусь'.

р. **гойиб** 'скрытый', 'неизвестный': *а гойиб омйдайи бахт* [Р. IV. 101] 'счастье, приходящее из неизвестности', 'неожиданное счастье'.

ч. **гун**: **гун кардан** 'собирать': *ба вай майлис ман занойа гун ка додам* [Ч. Дж. 49] 'я собрал женщин на то собрание'.

р. **гузайпойа** 'стебель хлопка'.

з.-ф., ч. **гундоштан** (**гундор**), с. **гундоштан** (**гундор**), р. **гундоштан** (**гундор**) 'собирать', 'убирать' (постельные принадлежности, посуду): *апа, кйрпайи цогайа кйчо гундорам?* [С. IV. 115] 'мама, куда мне собрать (убрать) одеяла с постели?'; *ман дастархона мегундорам* [Л. III. 136] 'я уберу скатерть' (и все что на ней находится).

з.-ф., у., шх. **гуночин**, шд., с. **гуночин**, р. **гуночин** 'телка'.

кс. **гунчидан** (**гунч**) 'вмещаться': *ин гичак ганда, дахани одам-ба на-мегунчад* [Кс. II. 297] 'эта губная гармоника плохая, не вмещается во рту у человека'.

л., кн. **гуррондан**, **гурондан** (**гуррон**), р. **гунрондан** (**гуррон**) 'кидать', 'бросать', 'перекладывать': *тйпа гурронит!* [Л. III. 121] 'бросьте мяч!'; *санга об-ба мегуронит, вай мейоват гуррон-дэйтона* [Кн. III. 164] 'вы бросите камень в воду, а она (собака) найдет брошенное вами'.

кн. **гура** 'незрелый плод'.

кс., ч. **кабул**, с. **кабул**, кс. **кавул** 1. 'принятие', 'прием'; 2. 'согласие', 'одобрение'; кс., ч. **кабул кардан**, с. **кабул кардан**, кс. **кавул кардан** 1. 'принимать': *ба интирнат кабул кадан* [Ч. Дж. 50] 'приняли в интернат'; 2. 'соглашаться': *кабул кардаги не ман* [Кс. II. 306] 'я не согласен'.

и. **кабурга** 'ребро'.

л., шх. **кава** 'запертый в помещении', 'арестованный': *кучук сар додэги не-ми?* — *не Бобик кава* [Л. III. 140] 'собака не спущена? — Нет, Бобик заперт'; **кава кардан** 'запирать' (в помещении), 'арестовывать': *имшаб гусоли мойа йак мардак кава карда будас* [Шх. IV. 217] 'сегодня ночью нашего теленка, оказывается, запер один мужчина'.

л., кн., у. **кават** 'слой': *йак кават кадостийам* [У. IV. 194] 'я делаю в один слой'; **кавати чизе** 'между слоями чего-либо', 'в середине чего-либо': *кавати кйрпача-ба даро* [Л. III. 120] 'вернись в одеяльце'.

кн. **кавл** 'слово': *ба кавли Лолахон* [Кн. III. 154] 'по словам Лолахон'.

л. **кавла**: **кавла кардан** 'прогонять': *шйхи куни агар, бувашон тййа кавла мекунат* [Л. III. 136] 'если ты будешь шалить, их мама прогонит тебя'.

с. **кавоқ** 'веко'.

кавқоқ см. **қапқоқ**.

кавул см. **кабул**.

л., у., шх. **кад** 1. 'стан' (человека), 'фигура'; 2. 'платье в длину', 'длина у платья': *хийболи ман учкун а кад гирим! ана ду остин мешат* [У. IV. 202] 'по моему мнению, возьмем-ка мы немного за счет длины. Вот и выйдут два рукава'; л. **йак кад паридан** [Л. III. 130] 'вздрагивать'.

з.-ф., у. **кадар**¹, р. **кадйр** 'количество'; з.-ф., у. **ин кадар**, **хамин кадар**, р. **й(н) кадйр** 'настолько', 'так', 'в такой степени': *чува чумали ин кадар бисйор шут* [Л. III. 126] 'почему так много стало муравьев?'; *ин кадар барвахт хестам* [Л. III. 142] 'я встала так рано'; *шума хамин кадар хайал кадит* [Л. III. 127] 'вы так запоздали'.

ч. **кадар**² послелог, обозначающий предел „до“, „вплоть до“: *то си-шашшум сола панчум апрелаш-ва кадар кор кадам* [Ч. Дж. 55] 'я работал до пятого апреля тридцать шестого года'.

х. **кадбалан** 'высокий' (о человеке), 'высокого роста'.

кс. **кадим** 'древний': *кадим замон-анда* [Кс. II. 314] 'в древнее время'.

р. **кадйр**: *лайлаётйр кадйр* название сказочной птицы счастья; **кадйр ке** 'не в состоянии': ... *одамхой камбағал кй бад-аз пачи сол хам, бад-аз дах сол хам пйли гуспандй гйштй до-дйан-ба кадйр не* [Р. IV. 38] '... бедные люди, такие, которые не

в состоянии отдать деньги за овец даже через пять, даже через десять лет' (из сказки).

з.-ф., у., шх. **қазноқ** 'кладовая', 'чулан'.

у. **қазолуқ** 'корь'.

у., шх. **қайинсингил**, **қайнсингил**, кс., и. **қайнсингил**, кн., и. **қайсингил**, в. **қайсангул**, л. **қайинсин**, кс., л. **қайнсин**, р. **қайнсин**, кс. **қайнсини** 'золовка'.

в., з.-ф., шх. **қаймоқ** 'сливки'.

р. **қайна́миш**: **қайна́миш** **ка́рдан** 'курсировать', 'ходить' (о машинах): **мошин** **қайна́миш** **мекна́т-кү** [Р. IV. 94] 'ведь ходит машина'.

кс. **қайнано**, л., кн., ч., у., ч. **қайно** р. **қайно** 1. 'свекровь'; 2. 'теща' (в ленинабадском, канибадамском, ура-тюбинском говорах).

кс., кн., и., с., у., шх. **қайнато** 1. 'свекор'; 2. 'тесть'.

қайни см. **қайнини**.

и., с. **қайнини**, в., а., кн., шх. **қайни**, р. **қайни** 1. 'деверь' (брат мужа); 2. 'шурин' (брат жены).

қайно см. **қайнано**.

қайнсингил, **қайнсин**, см. **қайнсингил**.

в. **қайроқ** 'брусок', 'оселок'.

қайсингил, **қайсангул**, см. **қайнсингил**.

ч. **қайтармиш**: **қайтармиш** **кунондан** 'возвращать': **йак чан рўз истодан-бат**, **мана ба Чуст қайтармиш кунонда фисонт** [Ч. Дж. 61] 'через несколько дней пребывания там, меня обратно (букв. возвратив) послали в Чуст'.

ч. **қайтмиш**: **қайтмиш** **кардан** 'возвращаться': **баргашта** (|| **қайтмиш қа**, **гашта**) (**ба**) **пéши раис омдам** [Ч. Дж. 49] 'возвратившись, я пошел к председателю'.

в., кс., з.-ф., шх. **қайчи**, с. **қайчй** 'ножницы'.

в., о.-ф., у., шх. **қалам**, р. **қала́м** 'карандаш'.

кн., у. **қалама**, кн. **қаллама** 'тонкая слоеная сдобная лепешка'.

и. **қаламтарош** 'перочинный ножик'.

а., кн. **қаламфур**, с. **қаламфүр**, кс. **қалампур**, шп. **қалам-пүр**, р. **қала́мпүр** 'красный, стручковый перец'.

шд. **қалдирғоч**, р. **қалдүрғоч** 'ласточка'.

в. **қалпоқ** 'шапка', 'шляпа'.

в., о.-ф., у., шх. **қанд**, р. **қанд**, ч. **қант** (|| **қанд**) 'сахар'.

у. **қагдак**, р. **қәндәк** 1. сорт дыни (в ура-тюбинском говоре) р. **түтй қагдак** сорт тутовника (букв. 'сахарный тут').

с. **қанй** (**қәй**), р. **қанй** 1. 'где?': **қанй орд?** [С. IV. 105] 'где мука?'; **қайчй қани?** [С. IV. 122] 'где ножницы?'; 2. 'ну-ка, а ну-ка': **қанй қлқоқаша гүред!** [С. IV. 119] 'а ну-ка снимайте крышку'.

л. **қанот** 'крыло'.

ч. **қанча** 'сколько'.

в. **қанчигасувор** 'два всадника, едущих верхом на одной лошади'.

қап основа настоящего времени глагола **қанидан**.

х., з.-ф., у., шх. **қанидан** (**қап**), с. **қанидан** (**қап**), р. **қанидан** (**қап**) 1. 'ловить': **паша қанидостй?** [Шх. IV. 216] 'тыловишь муху?'; 2. 'хватать', 'ухватиться': **дод гуфта бармоқаша қанид** [Кс. II. 316] 'с криком схватила (зажала) свой палец'; **ад-дү дәстат қанида ...** [Л. III. 136] 'схватив тебя за обе руки...'

кс. **қапондан** (**қапон**) понудит. от **қанидан**.

л., кн., с. **қапқоқ**, р. **қәпқоқ**, в. **қавқоқ** 'крышка' (у котла, кастрюли и пр.).

в. **қарат** 'раз': **панч қарат нух чйл-у панч мешудай** [В. I. 167] 'пятью девять будет, оказывается, сорок пять'.

в. **қарз** 'долг' (денежный); **қарз додан** [В. I. 169] 'давать в долг'.

в., х., а., з.-ф., у. **қариб**, с. **қарйб**, р. **қәрийб** 1. 'почти', 'чуть': **ўнча қариб ҳар қишлоқ-анда иликрик ҳай** [Л. III. 119] 'там почти в каждом кишлаке есть электричество'; **бача қариб тағи мошин мўнт** [С. IV. 120] 'мальчик чуть не попал под машину'.

с. **қариндош** 'родственник'.

кн., у. **қаролу** 'слива' (черная).

ч. **қаромоғ**, **қарамоқ** 'присмотр', 'воспитание'.

кн., и. **қароқизил** 'коричневый'.

л., у. **қарс** 1. 'женский головной платок'; 2. 'мужской поясной платок' (в ура-тюбинском говоре).

у. **қарта**: **қартаи патифон** 'патефонная пластинка'.

у. **қасаба** 'тюлевое покрывало'.

с. **қасам** 'клятва'; **қасам жүрдан** 'клясться'.

а. **қат** 'слой': **ду қат карда дўз** [А. II. 279] 'шей в две нитки' (в два слоя).

қати, қәти см. кати.

в., о.-ф., у., шх. қатиқ, р. қәтиқ 'густое кислое молоко, из которого удалена излишняя жидкость путем подвешивания его в матерчатом мешочке'.

и. қатиқфуруши 'продажа кислого молока, катыка'.

р. қәтмон 'сумка', 'кошелек'.

ч. қатна езда; қатна кардан 'ездить': ду се сол Чаткал-ва қатна кат [Ч. Дж. 51] 'два-три года он ездил в Чаткал'.

ч. қатнов 'движение', 'ходьба', 'езда' (туда-сюда).

и. қатор 'ряд': қатори вайхо шиштим [И. III. 175] 'мы посидели вместе с ними'.

в., а. қафо 'назад', 'обратно'; в. қафо гаштан [В. I. 148] 'возвращаться обратно'; ақ-қафо [А. II. 270] 'следом'.

кс., ч., л. қачан, шд. қачон 'когда': холам қачан мебийот? [Л. III. 123] 'когда придет моя тетя?'

у. қаҳлиқ 'куропатка'.

в., х. қаҳр 'гнев', 'раздражение'; в. қаҳр кардан [В. I. 179] 'сердиться'; қаҳраш омсос [Х. II. 241] 'он сердится'.

шд. қаҳрамонона 'героически', 'геройски'.

х. қаҳри 'поссорившийся', 'находящийся в ссоре': бивийш-кати қаҳри анча-воз [Х. II. 248] 'он уже довольно давно в ссоре со своей бабушкой'.

х. қибик 'отходы от пшеницы'.

ч. қиз 'девушка': хотин-қизо [Ч. Дж. 49] 'женщины и девушки'.

у. қизак 'край тибетейки'.

ч. қизил 'красный'; қизил шудан [Ч. Дж. 57] 'краснеть'; қизил аскаро [Ч. Дж. 53] 'красноармейцы'.

ч. қизилиш 'раскаливание докрасна'.

р. қизилчә 'свекла'.

ч. қизитмиш 'раскаливание докрасна'; қизитмиш кардан [Ч. Дж. 59] 'раскалять (сталь, железо) докрасна'.

в., з.-ф., у. қизик, р. қизик 'смешной', 'забавный', 'смешно': ин бача хамин қилиқои қизик мекард [У. IV. 191] 'этот мальчик совершал такие смешные поступки!'; тоза қизик гуфтит! [У. IV. 186] 'вы сказали очень смешную вещь' (букв. 'очень смешно').

ч. қизғонмиш: қизғонмиш кардан [Ч. Дж. 61] 'ревновать', 'завидовать'.

ч. қийин 'потом': ман сони (бат, қийин) ба Алмос рафтам [Ч. Дж. 49] 'потом я поехал в Алмос'.

в. қилинг 'калым'.

кс. қилич 'сабля'.

л., кн., у. қилиқ 'действие', 'поступок', 'поведение': оҳан-кәти бози мекуни, хамин қоида? ин тизе қилиқ?! [Л. III. 125] 'ты играешь железом. Это хорошо? Что это за поведение?'; ин қилиқ ақ-қучо йод гирифти? [Л. III. 126] 'откуда ты научилась такому поведению (поступку)?'

в. қилтиқ 'рыбная кость': қилтиқ доштә-бошә! мии нә-хур! [В. I. 173] 'не ешь рыбу! В ней, может быть, есть кости!'

кн. қйма 'рубленое мясо', 'фарш из рубленного мяса': ин гушта қимәхош хурид ношад [Кн. III. 150] 'если так, кушайте эти мелкие кусочки мяса'; қйма кардан [Кн. III. 164] 'рубить мясо на мелкие кусочки', 'делать фарш из мяса'.

у. қимиз 'кумыс'.

ч. қиматли 'дорогой'.

в., кс., з.-ф., у. қин 'трудный', 'трудно': қин будагист вай кор? [В. I. 176] 'трудное, вероятно, это дело?'

ч. қинғир 'кривой', 'искривленный': дарт зада, лаватон қинғир шуда монант [Ч. Дж. 61] 'от боли губы у вас остаются искривленными'.

у. қирмизи 'пурпурный'; сурхи қирмизи 'пурпурно-красный', 'малиновый'.

р. қирғиз 'киргиз'.

ч. қирқилмиш: қирқилмиш кардан 'сокращать': штат қирқилмиш кадан-бат... [Ч. Дж. 49] 'после сокращения штатов...'

р. қирқинчи 'сороковой'; қирқинчи чироқ 'большая (сорокалинная) керосиновая лампа'.

р. қисм 'часть', 'доля'.

р. қиссә 'рассказ', 'повествование'; айни қиссә [Р. IV. 100] 'одним словом'.

ч. қиста: ч. хандам қиста мукунат 'меня разбирает смех': ман йак ғалати гап шунда, холи-холи хандам қиста мукунат [Ч. Дж. 62] 'я услышал одну чудную вещь, и меня до сих пор смех разбирает'.

ч. қысқача 'короткий', 'коротко': *ва ин сўзама қысқача гуфта тамом мукунам* [Ч. Дж. 48] 'изложив коротко эту свою речь, я кончаю'.

кс. қитиқ, р. қитиқ 'щекотка'; *шумайа хам қитиқатон хай* [Кс. II. 311] 'вы тоже боитесь щекотки'.

р. қйх 'бяка'.

р. қйчқылдоқ 'погремушка'.

в., о.-ф., у., шх. қйшлоқ, р. қйшлоқ 'кишлак', 'село'.

қйшқор, см. қўчқор.

кн., у. қобил 'скромный', 'смирный', 'послушный': *йқа гера мўл на-мекунат, қобил* [У. IV. 184] 'он не так много плачет, послушный (спокойный)'.

кс. қовун 'дыня'.

л. қозон 'котел'.

қозонхона 'кухня'.

л. қоида 'правило, норма поведения': *оҳан-кати бози ме-куни, хамин қоида?! ин тизе қилиқ?* [Л. III. 125] 'ты играешь железом, это хорошо? (это правильно?) Что это за поведение?'

ч. қолиб 'форма', 'модель', 'колодка'.

у. қонун 'закон'.

с. қоп 'мешок'.

ч. қочуқ 'беглец', 'беженец': *йа рўс хонда-нда, ду рўс бошқа чоҳ-нда а дасти босмачийо қочуқ шуда гаштим* [Ч. Дж. 53] 'день дома, два дня в других местах, так мы скрывались от басмачей'.

в., о.-ф., у., шх. қош 'бровь'.

в., кн., и., у., шх. қошуқ, с., р. қошўқ, р. қошиқ 'ложка'.

кн., и., с., у., шх. қоғаз, р. қоғаз, л. қўғоз 'бумага'.

в., о.-ф., у. қоқ 1. 'сухой': *нони қоқ* [И. III. 174] 'сухой хлеб'; 2. 'пересохший', 'высохший': *оби боло қўқ-ай?* [В. I. 147] 'вода наверху пересохла?'; х., шд., л., у. қоқо 'сушеные фрукты'; в., о.-ф., у. қоқ шудан 1. 'высыхать', 'засыхать': *алаф қоқ шуда бўрафт* [У. IV. 210] 'трава засохла'; *пот қоқ шудаги мондаги ай?* [В. I. 196] 'у тебя уже высохли ноги?'; 2. 'иссякнуть', 'кончаться' (в варзбоском говоре): *помадур қоқ шудаи рафтаи* [В. I. 192] 'помидоры кончились'.

л., с. қоқо, у. қоқу: л., с. гўли қоқо, у. гўли қоқу 'оду-ванчик'.

ч. қувват, шд. қўвват, р. қўвват 'сила'; шд. қўвват даро-мадан [Шд. II. 261] 'обрести силу', 'воспрянуть духом'.

х. қўвғун 'медный или чугунный сосуд в форме кувшина с узким горлышком, с крышкой, носиком и ручкой, в котором кипятят воду для чая'; ср. чойчўш.

в., з.-ф., у. қудо, с., р. қўдо 'сват', 'сватья' (родители суп-ругов по отношению друг к другу).

шд. қўдрат 'сила'.

а. қудуқ, шд. қўдўқ 'колодезь'.

л. у. ч. қуйан 'заяц'.

а. қуйма 'яичница, сделанная с добавлением муки'.

а. қуллауқ: қуллауқ кардан 'благодарить'.

ч. қулоқ, кс. қулоғ 'ухо'; ч. қулоқ (кс. қулоғ) андохтан 'слушать': *гапои моёи қулоғ андохтэ-шиштэкан* [Кс. II. 308] 'они слушают наши речи', кс. қулоғашон сахт шудаист [Кс. II. 312] 'им уши заложило', 'они оглохли'.

қулп см. қулф.

л. қулат 'глоток': *йагон қулат обаш хам на-будас* [Л. III. 138] 'у нее, оказывается, нет ни глотка воды'.

в., а., з.-ф. қулф, р., с. қўлф, кс. қулп 'замок'; и. қулф андохтан [И. III. 178] 'поставить замок'; в., а., з.-ф. қулф (р., с. қўлф) кардан 'запирать на замок'.

з.-ф., ч., у. қум 'песок'.

ч. қумур 'уголь'.

ч. қумуркон 'угольный рудник'.

р. қўмғон 1. 'сосуд, напоминающий по форме чойчўш (см. также қўвғун), но значительно большего размера'; служит для кипячения воды; 2. то же, что чойчўш.

кс. қунғуз, р. қўнғўз 'жук'.

и. қурбоқа, р. қўрбоқә 'лягушка'.

ч. қурулмиш: қурулмиш кардан 'строить', 'устанавливать': *шўро қурулмиш кадан-дан-кин...* [Ч. Дж. 56] 'после установ-ления советской власти'.

ч. қурултой 'съезд'.

ч. қуруғ 'сухой'.

ч. қурғошим 'свиней'.

ч. қутти 'коробка'.

ч. қутулмиш: қутулмиш кардан 'избавляться', 'освобо-ждаться': *ман ҳазор-и нў сад-и йиғирма бешинчи сол-анда*

фаранҷи-дан қутулмиш кадудам [Ч. Дж. 49] 'в тысяча девять-сот двадцать пятом году я освободилась от паранджи'.

и. қутурмиш: қутурмиш кардан [И. III. 174, 185] 1. 'злиться'; 2. 'элит'.

р. қўчоқ 'объятия'; қўчоқ кардан [Р. IV. 98] 'обнимать'.

қўшни см. қўшни.

қўшқор см. қўшқор.

л., и., шх. қўрчоқ, л., кн., у. қўчоқ 'кукла'.

қўчоқ см. қўрчоқ.

кс. қўчқор, с. қўчқор, з.-ф., у. қўшқор, р., с. қўшқор, в., и. қишқор 'баран'.

ч. қўши: қўши кардан [Ч. Дж. 52] 'соединять', 'присоединять'.

кс., а. қўшни, р. қўшний 'сосед'.

қўшқор см. қўчқор.

в. ў 'он', 'она', 'оно'.

кн. ўгай 'неродной' (по крови), 'сводный' (о родственниках): дадои ўгай 'отчим', духтари ўгай 'падчерица'.

л. ўдак, ўддак см. ўрдак.

кн. ўддуқ 'отдых'.

ч. ўз: ўз-худам [Ч. Дж. 48] 'я сам'.

кс., кн. ўй 'дума'; ўй кардан 'думать': ман йак ўй кунам, ман-анда ҳикойа ҳай-ми? [Кс. II. 311] 'дайте-ка' я подумаю, есть ли у меня какой-нибудь рассказ или нет?

у. ўйла: ўйла кардан 'думать': ино ўйла мекунан, менависан, ўйла мекунан, менависан [У. IV. 184] 'они подумают — напишут, подумают — напишут'.

в., кн., и., шх. ўймоқ 'наперсток'.

кн. ўлав 'туда', 'в ту сторону', 'к тому краю'; 'там'.

кс. ўн-биринчи 'одиннадцатый'.

ч. ўн-йиттинчи 'двенадцатый'.

ч. ўн-олтинчи 'шестнадцатый'.

ч. ўра 'там', 'туда': ераш ас-сари бозор, ўраш ал-алави сой... [Ч. Дж. 53] 'тут от базара, там — с берега реки...' ера-ўра [Ч. Дж. 49, 61] 'туда', 'сюда'.

кн., и. ўрдак, л. ўддак, ўдак 'утка'.

у. ўро-тепаги 'житель города Ура-Тюбе'.

кс. ч. ўрта 'середина'.

кс. ўртанги 'находящийся в середине'.

кн., и., ч. ўртоқ, л. ўтоқ 'товарищ'.

ўсма см. усма.

л., кн. ўсун 'туда', 'в ту сторону'; 'там'.

ч. ўттуз, ўттус 'тридцать'.

ч. ўттузинчи 'тридцатый'.

в. ўчуқ 'веретено'.

кс. ўшитон 'идите' (недостаточный глагол, употребительный только во 2 л. мн. ч. повелительного наклонения).

ч. ўқ 'пуля'.

ч. ўкутучи 'учитель'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. ҳа, с. ҳо 'да' (утвердительная частица, употребляемая при ответе на вопрос или подтверждении того, что сказано собеседником): ту қапида? — ҳа, ман қапидам [У. IV. 189] 'ты его схватил? — Да, я его схватил'; бевақт шуд. — ҳа, бевақт шуд монд [В. I. 196] 'уже поздно — Да, поздно'; мӣҳмон омад-ми? — ҳо [С. IV. 109] 'гостья пришла? — Да'.

л. ҳабда см. ҳафда.

в., с., у., шх. ҳавай, р. ҳавай 1. 'тот', 'именно тот': ҳавай рӯсҳо [Р. IV. 101] 'те дни'; 2. 'он' (она, оно), 'именно он': ҳавай тоҷик шудай рафтаи [В. I. 194] 'он совсем стал таджиком'; в. а барои ҳавай, р. аз барои ҳавай [Р. IV. 98] 'поэтому'; р. ҳавай-боз [Р. IV. 101] 'с тех пор'.

о.-ф., у., шх. ҳавз, в., шд. ҳауз, в. ҳавз 'пруд'.

в., х., кс., кн., у., шх. ҳавли, в. ҳаули, с. ҳавли, л. ҳавлу 'двор'.

и. ҳавло 'халва'.

ҳавлу см. ҳавли.

кн., ч. ҳавлуҳмиш: ҳавлуҳмиш кардан 'беспокоиться', 'волноваться'; ҳамин қадар дилам ҳавлуҳмиш кат! [Кн. III. 163] 'так вдруг у меня сердце заволновалось!'

в., о.-ф., у., шх. ҳаво, ҳаво 1. 'воздух': охир парранда вай ҳаво-анда мепаррат [Л. III. 124] 'но птица, ведь она летает в воздухе'; 2. 'небо': мана, бегоҳ авр кардай ҳаво [В. I. 166] 'вот вечером небо покрылось облаками'; моҳтоб-у ҳаво авраки [В. I. 201] 'луна, но небо облачное'; 3. 'погода': ҳамин сол ҳаво ганда [Кн. III. 159] 'в этом году погода плохая'; ҳудо ҳаво гарм? [Л. III. 124] 'очень жарко!'; у. ҳавои баланд [У.

IV. 206] 'жаркая погода': *ҳаво гирифтас, ҳаво гирифтаги* [Кн. III. 159, У. IV. 206] 'пасмурно'.

у. **ҳаворанг** 'голубой'.

р. **ҳаждā** 'восемнадцать'.

в., ч. **ҳазор**, р. **ҳазōр** 'тысяча'.

о.-ф., у., шх. **ҳай¹**, р. **ҳай**, с., шх. **ай**, р. **ай 1**. 3-е л. ед. числа недостаточного глагола бытия, употребительного только в настоящем времени и не имеющего инфинитива; в переводе на русский язык — 'есть', 'имеется': *усун чумоқ ҳай-ми?* [Кн. III. 148] 'там есть грецкий орех?'; *респон ҳай мән-анда* [Л. III. 140] 'у меня есть веревка'; 2. глагольная связка 3-го л. ед. числа: *таи тўт-анда солқин ҳай* [Шд. II. 166] 'под тутовым деревом прохладно'; *ҳар дўш бās-ай шўрбо-ба?* [Р. IV. 66] 'достаточно этих двух для супа?'; 3. выступает в качестве глагольной основы для образования других лиц настоящего времени: *ҳайам* [Кн. III. 148] 'есмь'; *ҳайи* [Кн. III. 148] 'еси', *ҳайан* [Л. III. 119] 'суть' и т. п.

л. **ҳай²**, с. **ҳайт**, р. **ҳайт**: л. **ҳай кардан**, с. **ҳайт кардан**, р. **ҳайт кәрдāн** 'прогонять'.

л., кн., у. **ҳайал**, кн. **ҳалай**: л., кн., у. **ҳайал кардан**, кн. **ҳалай кардан** 'задерживаться', 'опаздывать': *кучо рафтитон, ин қадар ҳайал кардит?* [У. IV. 187] 'куда это вы ходили, так задержались?'

ҳайам, ҳайан, см. **ҳай**.

кс. **ҳайатмиш**: **ҳайатмиш кардан** [Кс. II. 304] 'опасаться'.

в., кс., и., с., у. **ҳайвон**, л. кн. **ҳайбон** 'животное'.

в., кс., кн. **ҳайрон**, р. **ҳайрон** 'удивленный': *ҳич чойа нā-хурдит! ман ҳайрон* [Кн. III. 156] 'вы совсем не пили чаю! я удивлена!'; в., кс., кн. **ҳайрон шудан**, р. **ҳайрон шўдāн** 'удивляться': *агар шер мидидан, ҳайрон шуда мемондан* [В. I. 195] 'если бы они увидели льва, удивились бы'.

ҳайт, ҳайт см. **ҳай²**.

у. **ҳайф**: **ҳайф шудан** 'пропадать', 'портиться': *туфлит пўши, ҳайф мешат офтōб-ба, хокō-ба* [У. IV. 202] 'если ты наденешь туфли, они испортятся от солнца, от пыли'.

у. **ҳал**: **ҳал шудан** 'перевариваться' (о пище): *авқот ҳал шуд? Ғазантарōка авқоташ мефорад?* [У. IV. 186] 'ну, как, пища переварилась? Нравятся вам кушанья Газантарока?'

кн., с., ч. **ҳалок, ҳāлок**; кн., с., ч. **ҳалок шудан**, р. **ҳāлок шўдāн 1**. 'погибать': *дадом аз дāсти босмачийо ҳалок шут* [Ч. Дж. 50] 'мой отец погиб от рук басмачей'; 2. 'уставать': *шумо ар-рōҳи дур ҳалок шуда оmdаги* [Кн. III. 165] 'вы приехали, устав от дальней дороги'.

р. **ҳāлол** 'дозволенный', 'разрешенный'; **ҳāлолāк** *мешиштāги вāхтām-āндā* [Р. IV. 88] 'в то время, когда буду сидеть спокойно' (без дела).

х., з.-ф., с., у., шх. **ҳалқа** 'серьги'.

р. **ҳālқāчā** 'серьги'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳам, ам** (после гласных иногда **-йам**), р. **ҳām, āм 1**. 'тоже', 'также', 'и': *моҳи мāй-ам гузаштас* [У. IV. 197] 'месяц май тоже прошел'; *памилдор-ам харидит?* [И. III. 176] 'вы купили и помидоров?'; 2. 'даже': *ту гуфта буди-ми ки ино ам-мо ҳам забōна нағз медонан?* [У. IV. 192] 'ты говорила, что она (букв. они) знает язык даже лучше нас?'; *холā-ва об тит будас, йагон қулт обāш ҳам нā-будас* [Л. III. 138] 'оказывается, нужно чтобы вы дали воды тете, у нее не осталось даже глотка воды'; 3. 'еще': *холī-ам йош будагист?* [И. III. 183] 'он, вероятно, еще молодой'; *харбуза ҳолī-ам нā-пук-тас-ми?* [И. III. 178] 'дыни и теперь еще не созрели?'; 4. 'если даже', 'хотя': *холам ношат ҳам гийа нā-мекунам* [Л. III. 119] 'если даже не будет моей тети, я не буду плакать'; и. **ам...ам**, р. **ām...ām** 'и...и', при наличии отрицания у глагола — 'ни...ни'; *ана шабани ҳамīн-ам бут? йн-ам атола?* [И. III. 176] 'вот и вчера вечером было тоже самое? И это тоже атола?'; *ййни мāн-ām не ййни вāй-ām* [Р. IV. 73] 'нет ни моего [наперстка], ни ее'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳама, ҳāмма**, р. **ҳāmā** 'все', 'всё': *йигито ҳāммаш шāҳр-анда* [И. III. 188] 'юноши все в городе'; *ҳамāи коса шўштаги* [Шд. II. 265] 'все миски вымыты'; *ҳама гап гўркамхōз-анда* [Л. III. 146] 'все дело за горкомхозом'.

ч. **ҳамера** 'здесь', 'сюда': *афтамабел аз ҳамера мугузарād-а?* [Ч. Дж. 61] 'автомобиль здесь проходит?'; *ҳамера бурафсаким* [Ч. Дж. 53] 'мы идем сюда'.

ҳамеша 'всегда'.

у. **ҳамзайлин** 'так', 'таким образом': *ҳамзайлин гуфт* [У. IV. 190] 'он так сказал'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **ҳамин**, с. **ҳамин**, р. **ҳамин**, в. **ҳами**, **амин** 'именно этот', 'этот самый', 'именно он'.

в. **ҳаминтарин**, а., кн. **ҳаминтаин**, р. **ҳаминтин**, 'а., кс., кн. **ҳамтайин**, **ҳамтаин**, кс. **ҳамтагин**, кн. **ҳамтин**, л., кн. **ҳамтугин**, **ҳамтуин**, р. **ҳамтүгин**, **ҳамтүйин**, **ҳамтәгин**, **ҳамтин**, ч. **ҳамтиги** 'такой', 'так', 'именно такой', 'именно так': *ино-ам ҳамтайин будийан, авҳот кам мехӯрдийан* [Кн. III. 159] 'они тоже, оказывается, такие же, мало кушают': *ҳаминтари кор мекунем* [В. I. 154] 'будем так работать'; *котиб ҳамтугин гуфт* [Л. III. 127] 'секретарь так сказал'; *ако, кор ҳамтиги шут, акун дига илоҷ не* [Ч. Дж. 61] 'брат, дело, так обернулось (букв. сделалось), теперь нет другого выхода'.

в. **ҳаминту**, в., кс., ч., з.-ф., у., шх. **ҳамтӯ**, шд., с. **ҳамтӯ**, р. **ҳамтӯ** 'так', 'вот так', 'таким образом': *ўнча ҳамтӯ об на-мемонан киштикӯр-ба. борон-кәти мушудас* [Кн. III. 160] 'там не поливают вот так посе́вы. Они вырастают при посредстве дождя'; *ҳамтӯ бе нон мехӯрәм* [Р. IV. 70] 'я выпью [молоко] так, без хлеба'; *кор на-кара ҳамтӯ шинем, се мешут?* [С. IV. III] 'если бы мы посидели так, не работая, что случилось бы?'

в., шд. **ҳаминчо**, ч. **ҳаминча**, р. **ҳаминчә** 'здесь', 'именно здесь': *ака, ба хонди мо бийит, ҳама вахт ман ҳаминча* [Ч. Дж. 61] 'брат, приходите к нам в дом, я всегда здесь'; в. а **ҳаминчо** [В. I. 166] отсюда; ч. **ҳаминча-нда** [Ч. Дж. 61] 'здесь'.
ҳамиш (из **ҳама**—**аш**).

в., с.-ф., и., у., шх. **ҳамӣқа**, с. **ҳамӣқа** 1. 'такое количество', 'столько': *ҳамин хирман-да ҳамӣқа гул баромадаи!* [В. I. 166] 'столько появилось цветов на том току!'; *вай ҳамӣқа лоқу-па́ра чо мукунат?* [И. III. 173] 'что она будет делать с таким количеством вещей?'; 2. 'настолько': *хамӣқа корд кӯнд-ай, нон на-мебуридаи* [В. I. 168] 'нож настолько тупой, что совсем не режет хлеб!'; 3. 'вот такой' (по величине): *аз респонби ман йақташ ҳамиқакаш мондаи* [В. I. 165] 'из моих веревок осталась одна, вот такая'; 4. 'так сильно', 'настолько', 'так': *ҳамӣқа мӯйам рехсос, ғалтисос* [С. IV. 112] 'уж так у меня выпадают волосы, сыплются!'; *ҳамӣқа тарсидам пом задам* [В. I. 174] 'я так испугалась, [когда] ногу ушибла!'

в. **ҳамончо** 'там', 'именно там'.

в., л. **ҳамроҳ** 1. 'спутник', 'спутница': *ҳамроҳатон на-омад?* [В. I. 192] 'не пришел ваш спутник?'; 2. 'вместе': *ман ҳам сафар*

буройам, ҳамин хел, то сузана ҳар чиз ҳамроҳ мигирам [Л. III. 124] 'я тоже, если отправляюсь в путешествие, точно также беру вместе с собой все, вплоть до иголки'; **ҳамроҳи касе** 'вместе с кем-либо': *ҳамроҳи ман* [В. I. 164] 'вместе со мной'.

в. **ҳамроҳи**: **бо ҳамроҳи** 'вместе с': *қишқор бо ҳамроҳи бача бози мекард* [В. I. 159] 'баран играл с мальчиком'.

в., з.-ф., с., у., шх. **ҳамсойа**, р. **ҳамсойә** 'сосед'.

ҳамтайин, **ҳамтагин**, **ҳамтаин** см. **ҳаминтарин**.

ҳамтиги см. **ҳаминтарин**.

ҳамту, **ҳамтӯ**, **ҳамтӯ** см. **ҳаминту**.

ҳамтугин, **ҳамтуин**, **ҳамтүгин**, **ҳамтүйин** см. **ҳаминтарин**.

кс., ч., з.-ф., с., у., шх. **ҳамун**, х., шд. **ҳамӯн**, р. **ҳамӯн** 'тот самый'.

кс. **хамунчо** 'там'.

л. **ҳамшера** 'сестра'.

р. **ҳамқишлоқ** 'односельчанин'.

х. **ҳан** глагольная связка 3 л. мн. ч.

в., о.-ф., у., шх. **ҳар**, р. **ҳәр** 'каждый', 'всякий'.

ч. **ҳаракат** 'движение', 'действие'.

кс. **ҳарби** 'военная служба'.

у. **ҳаррӯзанги** 'ежедневный'.

а., о.-ф., у., шх. **ҳарф** 'буква'.

в., а., л., у., шх., ч. **ҳаст** 'есть', 'имеется'.

р. **ҳятто** 'даже'.

ҳауз см. **ҳавз**.

ҳаули см. **ҳавли**.

ҳаф, **ҳәф** см. **ҳафт**.

р. **ҳәфдә**, л. **ҳабда** 'семнадцать'.

кн. **ҳафмоҳа** 'семимесячный'.

ч. **ҳафсола** 'семилетний'.

у. **ҳафсолаги** 'семилетие'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳафт**, р. **ҳәфт**, в., л., у., ч. **ҳаф**, р. **ҳәф** 'семь'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳафта**, р. **ҳәфтә** 'неделя'.

у. **ҳафтод**, р. **ҳәфтот** 'семьдесят'.

ҳаш см. **ҳашт**.

у. **ҳашсӯми** 'по восемь рублей'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳашт**, л. **ҳаш**, р. **ҳәшт**, **ҳәш** 'восемь'.

р. **ҳәштот** 'восемьдесят'.

в., л., ч. **қақ**, р. **қак** 'доля'.

л. **қачда** 'восемнадцать'.

кс., и. **қезум**, и. **қезим**, в. **езум** 'дрова'.

в., шд., а., кс., л., у. **қеч**, з.-ф., ч., с., у., шх. **қич**, р. **қич** 'какой-нибудь', 'никакой' (при наличии отрицания у глагола): **қич йордам на-мукунат** [И. III. 174] 'не оказывает никакой помощи'; **2.** 'совсем не', 'нисколько': **ах-хона қич бўромсодғи не** [И. III. 187] 'он совсем не выходит из дому'; **чуққуби ман қич калон на-мешаван** [В. I. 158] 'мои цыплята совсем не растут'; л., у. **қеч кас**, шд., л., у. **қич кас** 'никто'; в., х., шд., л., и., ч., с., шх. **қич ки 1.** 'никто': **қич ки не** [Шх. IV. 221] 'нет никого'; **2.** 'кто-нибудь' (отмечено в исфаринском говоре): **хона-нда қич ки ҳай ми?** [И. III. 172] 'в доме есть кто-нибудь?'; л., кн., у., ч. **қич ким 1.** 'никто': **дар бозор қич ким на-монт** [Ч. Дж. 53] 'на базаре никого не осталось'; **2.** 'кто-нибудь': **қич ким об-ба мерат-ми ҳоли?** [У. IV. 186] 'пойдет ли кто-нибудь сейчас за водой?'; в., шд., л., с., у., шх. **қич чи** 'ничто', 'ничего'; л. **қеч чо**, х., л., у. **қич чо** 'нигде', 'никуда'.

кс., у. **қикойа**, р. **қикойа** 'рассказ'; кс., у. **қикойа кардан**, р. **қикойа кардан** 'рассказывать'.

в., у. **қина**, р. **қини** 'хна'.

в. **қингарас**: **қингарас задан** 'ржать'.

қисейни см. **қусейни**.

в. **қисоб** 'счет', 'арифметика'.

шд. **қисса** 'часть'.

қич см. **қеч**.

қйш см. **қуш**.

қо¹ см. **қа**.

в., о.-ф., у., шх. **-қо²** суффикс, образующий множественное число имен.

қобзак см. **оббози**.

қобози см. **оббози**.

в., ч. **қодиса**, р. **қодиса** 'событие', 'происшествие'.

в., о.-ф., у., шх. **қозир**, р. **қозир**, в. **қозир** 'сейчас': **ана, ҳозир мейовам** [Шд. II. 252] 'вот сейчас найду';

и., у., ч. **қолаги**, ч. **қолиги**, а. **қоланги**, с. **қоланги**, р. **қоланги 1.** 'этот' (только что приходивший или только что виденный): **ин касал шут. — ки касал шут? — қолаги бача** [У. IV. 190] 'он заболел. — Кто заболел? — А вот этот [только что прихо-

дивший] мальчик'; **қолиги омәдғи кўча ҳамин** [Кс. II. 305] 'вот это та улица, по которой мы сейчас прошли'; **2.** 'он' (только что приходивший или только что виденный): **бурафтән-ми қоланги ҳо?** [Р. IV. 75] 'ушли они?' (только что виденные).

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **қоли**, с. **қоли**, р. **қоли**, в. **оли 1.** 'сейчас', 'в настоящее время': **қоли кучо мерит?** [Кн. III. 153] 'куда вы сейчас поедете?'; **қоли холат мебийот** [Л. III. 123] 'сейчас придет твоя тетя'; **2.** 'до сих пор еще': **вай пўхтағиш не қоли. монед, нағзакак пазат** [С. IV. 119] 'он еще не сварился. Оставьте, пусть хорошенько сварится'; **қўли хайри қоли на-шукуфтас** [У. IV. 197] 'мальва еще не расцвела'; в. **қолиро** [В. I. 157] 'до сих пор'; в. **то қоли** [В. I. 173] 'до сих пор'.

қолиги см. **қолаги**.

х., шд., л. **қоло 1.** 'сейчас': **қоло онат оидғист** [Л. III. 139] 'твоя бабушка, наверно, уже пришла'; **2.** 'до сих пор', 'еще': **онам бозор қоло бурафтғиш не** [Л. III. 141] 'моя бабушка еще не ходила на базар'; х., шд. **қоло ҳам** 'все еще': **қоло ҳам шиштғи** [Х. II. 244] 'вы все еще сидите?'

в., о.-ф., у., шх. **қосил**, р. **қосил** 'урожай'.

в. **қофизи** 'пение'; **қофизи кардан** 'петь'.

кн., у. **қу**, с. **қў** 'вон': **қошук инчо-ба! қу дарунӣ йашӣк-ба!** [У. IV. 212] 'ложка здесь! Вон в ящике'; **ана қў Масков ме-рафтағи занак** [С. IV. 113] 'вон женщина, намеревающаяся ехать в Москву'.

у. **қузур** 'спокойствие', 'покой': **ин чудо нағз! зимистон ба қузур мешид** [У. IV. 183] 'это очень хорошо! Зимой вы будете покойны'.

ч. **қуйланмиш**: **қуйланмиш кардан** 'сердиться', 'гневаться': **қуйланмиш када, қанг кат** [Ч. Дж. 60] 'рассердившись, он поскандалил'.

кс., кн., и., у. **қулба** 'мята'.

и. **қукм**: **қукм кардан** [И. III. 180] 'присуждать'.

в., ч. **қукумат**, р. **қўқўмат** 'правительство'.

у. **қурмат** 'уважение', 'почет'; **қурмат кардан** [У. IV. 184] 'уважать'.

у. **қусейни**, гз. **қисейни** 'сорт винограда „дамские пальчики“'.

в., л., у. **қуш**, с. **қйш** 'рассудок', 'сознание'; л. **қушам не** [Л. III. 145] 'мне не хочется'; **қйшатон не** [С. IV. 106] 'вам не хочется, вы не имеете склонности, не любите'; у. **қушам на-**

омадос [У. IV. 194] 'мне не нравится'; с. **ҳйшаш мебаромадагист** [С. IV. 116] 'он, вероятно, лишится чувств'.

кс. **ҳушйор**: **ҳушйор шудан** [Кс. II. 317] 'опомниться', 'прийти в себя'.

у. **ҳуштак** 'свисток'; **ҳуштак задан** 'свистеть'.

ч. **ҳў** звательная частица: **ҳў, ако, йнча бийит!** [Ч. Дж. 61] 'эй, ако, идите сюда!'

ҳўбози см. **оббози**.

в. **ҳавли, ҳаули** см. **ҳавли**.

в. **ҳауз** см. **ҳавз**.

в. **ҳаммом, ҳамом** 'баня'.

в. **ҳозир** см. **ҳозир**.

в., о.-ф., у., шх. **ҷав** 'ячмень'.

и. **ҷавак** род сорной травы.

кс., у., ч. **ҷавоб**, в. **ҷувоб** 'ответ'; ч. **ҷавоб додан**, в. **ҷувоб додан** 1. 'отвечать': **вай ҷавоб додас ки „ин тарвус“** [Ч. Дж. 56] 'он ответил: „Это арбуз“'; 2. 'отпускать': **духтур се рӯз-да ховондак, ба ҳаммаш ҷувоб додак** [В. I. 160] 'доктор положил было на три дня, потом всех отпустил'; у. **ҷавоб шудан** 'быть отпущенным': **ҷавоб шуда бошад, мебийот, ҷавоб на-шуда бошад, на-мебийот** [У. IV. 203] 'если его отпустили, он придет, если же не отпустили, не придет'.

ғз. **ҷавол**, кс., у., ч. **ҷувол**, х. **ҷўвол**, л. **ҷувўл**, с. **ҷол**, шх. **ҷўл** 'мешок'.

в. **ҷавон**, шд. **ҷўвон** 'юноша', 'парень'.

с. **ҷаворӣ**, р. **ҷаворӣ**, у. **ҷувори** сорт кукурузы.

у. **ҷавҳари** 'оранжевый'.

р. **ҷавзайгирак** 'шумовка'.

ҷал см. **ҷаҳл**.

шд., ч. **ҷам**: **ҷам кардан** 'собирать'.

х. **ҷамбўл** см. **ҷанбил**.

ч. **ҷамийат** 'общество'.

в. **ҷамоат, ҷамоҳат**, с., ч. **ҷамоа**, р. **ҷамой** 1. 'сельсовет': **ҷамоа мерам** [С. IV. 108] 'я иду в сельсовет'; 2. 'председатель

сельсовета': **ҷамоҳат рафсодай** [В. I. 171] 'идет председатель сельсовета'.

в. **ҷамолак** 'украшение из ниток и бисера, вплетенное в косы'.

ҷамоҳат см. **ҷамоат**.

шд. **ҷанбил**, х. **ҷамбўл** 'душица обыкновенная' (душистое растение, которое применяется в качестве приправы к пище).

в., о.-ф., у., шх. **ҷанг (ҷаңг)**, р. **ҷанг (ҷаңг)** 1. 'война': **ҷанги ҷаҳон** [Шд. II. 255] 'мировая война'; 2. 'ссора', 'скандал'; **ҷанг (ҷаңг) кардан** 'ссориться', 'браниться', 'скандалить': **пийолайи на-парто! мешиканат! бавит мебийот, ҷанг мекўнат** [С. IV. 108] 'не бросай пиалу! Она разобьется! Придет твоя бабушка и будет браниться'; в. **ҷанг шудан** 'ссориться': **бегоҳи кати-н ҷанг шудам** [В. I. 158] 'я вчера с ним поссорилась'.

к. **ҷангара** 'скандалист', 'драчун', 'забияка'.

у. **ҷаноза** 'похороны'.

кн. **ҷанҷол** 'скандал'; **ҷанҷол кардан** [Кн. III. 153, 168] 'скандалить', 'ссориться'.

в. **ҷар** 'овраг', 'обрыв'.

а. **ҷарко**, шд. **ҷарков** 'жаркое'.

и. **ҷармакка**, р. **ҷармаккә**, а. **ҷеримакка** 'кукуруза'.

л. **ҷафс** 'тесно соприкасающийся', 'тесно примыкающий'; 'плотно', 'тесно', 'вплотную': **хе, духтарам! ин қадар ҷафс шишсоди! гарм!** [Л. III. 133] 'встань, доченька! Ты сидишь слишком близко (букв. настолько вплотную) ко мне! Жарко!'

кс. **ҷақ**¹ 'нижняя челюсть'.

ҷақ² основа настоящего времени глагола **ҷақидан**.

с. **ҷақидан (ҷақ)** 'придираться': **ҷўдо-йам занайи ганда! ме-ҷақад-й меҷақад-й меҷақад!** [С. IV. 107] 'очень плохая женщина! Придирается, придирается и придирается!'

ҷаҳак см. **ҷийак**.

кс. **ҷаҳл**, ч. **ҷал** 'гнев', 'раздражение'; кс. **ҷаҳл кардан** [Кс. II. 315] 'гневаться', 'раздражаться', 'сердиться'; ч. **ҷалам бийот...** [Ч. Дж. 60] 'если я рассержусь...'

шд. **ҷаҳон** 'мир', 'вселенная': **ҷанги ҷаҳон** [Шд. II. 255] 'мировая война'.

л., с., р. **чевон** 'шкаф'.

чен см. **чийан**.

черимакка см. **чармакка**.

л., кн., у., шх. **чеғ** у. **чиғ**: л., кн., у., шх. **чеғ задан**, у. **чиғ задан** 'звать': *буvаtа чеғ мезанам* [Л. III. 137] 'позову твою маму'.

кс. **чигарранг** 'коричневый'.

в. **чидди** 'серьезный', 'существенный': *партофтай да ин чўли чидди* [В. I. 175] 'бросила меня в этой настоящей пустыне'.

чиддо см. **чудо**.

у. **чийак**, р. **чийяк**, кс. **чаҳак** 'краевая узорчатая тесьма, вышитая крючком'; служит для отделки края женских шаровар и тюбетеек.

кс., л., кн., у., с. **чийан**, р. **чийян**, и. **чен** 'племянник'.

х., л., у. **чим** 'тихо', 'молча': *чим шинит!* [У. IV. 181] 'сидите тихо!'; *вайо хат нависодиян, мушай на-кун! чим ист!* [Л. III. 134] 'они пишат, не мешай! Стой смирно!'; л., у. **чим шудан** 'успокаиваться', 'замолчать': *коғоza монда, чим шуда, зум шуда хоб рав!* [Л. III. 122] 'положив бумагу, успокоившись, утихнув, ложись спать!'

р. **чимйтмиш**: **чимйтмиш кардан** [Р. IV. 93] 'успокаивать', 'утихомиривать' *.

ч. **чимчит** 'совершенно безмолвный', 'совершенно тихий': *е, зан, хама чимчит!* [Ч. Дж. 53] 'жена, все совершенно спокойно, (тихо)!'

л. **чимчитмиш** 'полная тишина', 'совершенное спокойствие': *Уро-Теппа чи? чимчитмиш?* [Л. III. 147] 'ну как в Ура-Тюбе? Полное спокойствие?'

чинди см. **чинни**.

кс., кн. **чинни** а., у. **чинди** 'сумасшедший': *вай чиндийа дйди-ми?* [У. IV. 189] 'ты видел того сумасшедшего?'; кн. **чинни кардан** [Кн. III. 155] 'бесноваться'; а. **чинди шудан** [А. II. 274], р. **чинди шўдан** [Р. IV. 80] 'сойти с ума'.

В тексте опечатка: написано **чинйтмиш**.

и. **чинс** 'род', 'вид', 'сорт': *ин харбуза чйнсаи нағэ-у хом будас* [И. III. 178] 'сорт у этой дыни хороший, но она, оказывается, незрелая'.

р. **чйрйлмиш**: **чйрйлмиш кардан** [Р. IV. 94] 'болтать без умолку', 'болтать попусту'.

чиғ см. **чеғ**.

л., у. **чиғидан** (**чиғ**), с.-ф. **чиғидан** (**чиғ**), с. **чиғидан** (**чиғ**), 'звать', 'вызывать': *аммаа чиғ* [С. IV. 105] 'позови свою тетю'; *чува хести?* — *апам чигсос* [У. IV. 193] 'почему ты встала? — Мама зовет'; *майлис-ба чигит* [Шд. II. 254] 'вызвал на съезд'.

в. **чигир**: **чигир-чигир кардан** 'звонить'.

чога, **чогаҳ**, **чого** см. **чойгоҳ**.

в., о.-ф., у., шх. **чой**, **чо** 'место'; в. **йак чо** 'где-нибудь', 'куда-нибудь'; х., л., у. **хич чо** 'нигде', 'никуда'; **ба чоби** [Шд. II. 252] 'вместо'; шд. **чой андохтан** [Шд. II. 260], **чо мондан** [Шд. II. 261] 'стелить постель'; у. **чо партофтан** [У. IV. 208] 'стелить постель'; в. **ақлаш ба чо** [В. I. 162] 'он умный', 'он способный'.

в. **чойгоҳ**, **чойгаҳ**, кн. **чогаҳ**, шд., и. **чого**, с., шх. **чога** 'постель': *апа, кўрпаи чогайа кўчо ғўндорам?* [С. IV. 113] 'мама, куда мне собрать одеяла с постели?'; кн. **чога(ҳ) андохтан**, шх. **чога андохтан** 'стелить постель'; в. **чойгаҳ партофтан** [В. I. 153] 'стелить постель'.

чол см. **чавол**.

шд., кн., и., у., шх. **чола** 'град'; шд. **чола зат** [Шд. II. 255], и. **чола задаги** [И. III. 185] 'град побил'.

в., х., с. **чома** 'халат'.

кс. **чомашўи**, с. **чомашўи**, у. **чомшўи**, з.-ф. **чўмшўи** 'стирка', у. **чомшўи кардан**, л. **чўмшўи кардан** 'стирать'.

с. **чондор** 'животное'.

а **чорўб** 'веник'.

чувоб см. **чавоб**.

х. **чўвоз** 'ступень'.

чувол, **чўвол**, **чувул** см. **чавол**.

чўвон см. **чавон**.

в. **чувона** 'молодой': *чувона гов* [В. I. 149] 'молодая корова'.
чувори см. **чавори**.

а., кс., ч., л., кн., у. **чудо**¹, р., с. **чүдо**, л. **чүддо**, р. **чүддо**:
х., шд., а., кс., ч., кн., н. **чидо**, р. **чйдо**, кн. **чйддо**, 'очень';
хаво чүдо гарм шјас [С. IV. 113] 'погода стала очень жаркая!';
чудо нағз мебенам [У. IV. 184] 'я очень люблю'; *чйддо торик шут?* [Кн. III. 156] 'очень стало темно?'

в. **чудо**²: **чудо шудан** 'отделяться', 'отставать' (о шкурке скорлупе): *дјрав пучокаш чудо меша* [В. I. 167] 'сразу скорлупа отстает'; **чудо кардан** 'отделять', 'разделять'.

чүй см. **чүй**.

шд. **чүйвор**, в. **чуйвор** 'канал', 'арык'.

шд. **чүма** 'пятница'.

с. **чүмак** 'носик' (самовара, чайника): *чүмаки самовор* 'носик самовара'.

в., кс., л., у. **чумбидан** (**чумб**), р. **чүмбидан** (**чүмб**) 1. 'шевелиться', 'двигаться', 'ворочаться': *акун ач-чоби шиштагјат на-чумб* [Л. III. 140] 'теперь ты не двигайся с того места, где ты сидишь!'; *фахат на-чумбида шин!* [Л. III. 143] 'только сиди не шевелись!'; *хоб на-бийод, одам чумбидан мегират* [К. II. 289] 'если не спится, человек начинает ворочаться'; в. **чумбидани замин** 'землетрясение': *Каратоқ замин чумбидан-да фуру рафт* [В. I. 188] 'в Каратаге во время землетрясения был обвал'.

в., кс. **чумбондан** (**чумбон**), р. **чүмбондан** (**чүмбон**) 1. 'шевелить'; 2. 'укачивать ребенка': *оу метийдам-ша, мецумбондам-ша* [В. I. 199] 'я даю ему воды, укачиваю'.

в. **чумла** 'предложение'.

ч. **чун**, р. **чүн** 'шерсть', 'шерстяная материя': *ин палтон а чун кадиги-дийа* [Ч. Дж. 62] 'это пальто сделано из шерсти'.

р. **чүноймйш**: **чүноймйш кјунондан** 'проводить': *йн кјсй Сүх-бј чүноймйш мекјунондм* [Р. IV. 93] 'я провожаю ее (букв-этого человека) в Сох'.

з.-ф. **чур**, х. **чүр** основа настоящего времени недостаточного глагола „идти“, „отправляться“, употребляемого только в повелительном наклонении, и не имеющего ни основы прошедшего времени, ни инфинитива; повелительное наклонение 2 л. ед. ч. — з.-ф. **чур**, х. **чүр** 'иди'; 2. мн. ч. — з.-ф. **чурит**, **чуритон**, х. **чүрет**, **чүретон** 'идите'.

р. **чүрә** 'товарищ', 'приятель'.

в. **чурак** 'носик' (у самовара, у чайника).

чуроб см. **чүроб**.

л. **чустан** (**чү**) 'искать': *дилам на-мечут* [Л. III. 123] 'мне не хочется есть, у меня нет аппетита'.

в. **чурғот** 'кислое молоко', 'простокваша'.

чүш¹ см. **чүш**².

чүш² основа настоящего времени глагола **чүшидан**; см. **чүшидан**.

чүшидан, **чүшидан**, см. **чүшидан**.

чүшон основа настоящего времени глагола **чүшондан**, см. **чүшондан**.

чүшондан, **чүшондан** см. **чүшондан**.

чү основа настоящего времени глагола **чустан**.

в., кс., а., ч., з.-ф., у., шх. **чүй**, **чү**, с. **чүй** 'арык', 'канал'.

чүл см. **чавол**.

л., кн. **чүлидан** (**чүл**) 'заползать', 'проникать': *чароға на-му-кушам, хамту истат. йагон чиз на-чүлат — гуфта* [Кн. III. 125] 'из опасения, чтобы не заполз кто-нибудь, я не буду гасить лампу, пусть стоит так'.

чүмшүи см. **чомашүи**.

ч. **чүнатмиш**: **чүнатмиш кардан** 'посылать', 'направлять': *сони мойа ба Намангон фисондани (чүнатмиш микадиги) шудан* [Ч. Дж. 49] 'потом нас решили послать в Наманган'.

ч. **чүра** 'пара волов': *йак чүра гов доштам* [Ч. Дж. 56] 'я имел пару волов'.

л. **чүрөб**, р., с. **чүрөб** 'веник'.

ч. **чүрта-ва** 'нарочно', 'умышленно': *ман чүрта-ва хамтиги кадам* [Ч. Дж. 61] 'я нарочно так сделал'.

чүш¹ основа настоящего времени глагола **чүшидан**.

в., н. **чүш**, р. **чүш** 'кипяченый', 'горячий': *чоби чүш* [И. III. 172] 'горячий чай'; *оби чүш* [В.] 'кипяченая вода'; в. **чүш шудан** 'закипать'.

в., кс., л., кн., у. **чүшидан** (**чүш**)¹, х., шд. **чүшидан** (**чүш**), р. **чүшидан** (**чүш**) 1. 'кипеть': *чой чүшит?* [У. IV. 210] 'чай вскипел?'; *хозир чойник чүшикодэгист* [Л. III. 139] 'вероятно,

кипит чайник'; 2. 'кипятить' (в кассансайском говоре); *ман шй-рэма мечушам* [Кс. II. 308] 'я вскипачу молоко'.

в. *чушидан* (*чуш*)² 'доить': *йайлоқ-да дута зан мечушидаги* [В. I. 186] 'на летнем пастбище две женщины-доильщицы'.

а. *чушон* 'кипяченый'; *оби чушон* [А. II. 272] 'бульон'.

в., а., кс., у. *чушондан* (*чушон*), шд. *чушондан* (*чушон*), р. *чушондан* (*чушон*) 'кипятить': *чой чушонед!* [В. I. 183] 'вскипятите чаю!'

Вера Сергеевна Расторгуева

Очерки по таджикской диалектологии
Вып. 5

Утверждено к печати
Институтом языкознания
Академии наук СССР

Редактор издательства В. Д. Артамошина
Технический редактор В. И. Эудина

РИСО АН СССР № 97—127В Сдано в набор 10/VI 1963 г.

Подписано к печати 9/X 1963 г. Формат 60×90¹/₁₆.

Печ. л. 15,75. Уч.-изд. л. 13,9 Тираж 800 экз.

Изд. № 1812. Тип. зак. № 247.

Цена 83 к.

Издательство Академии наук СССР,
Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я типография Издательства АН СССР,
Ленинград, В-34, 9 лин., д. 12

ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
5	15 св.	чўйвор	чўйвор
8	5 сн.	āvхол	āvхол
43	4 "	она	āна
54	9 "	тинондас	шинондас
61	17 св.	йнча	йнча
76	14 "	хаштўм-да	хаштўм-да
105	15 сн.	қас	кас
142	3 "	намазат	намаза
158	1 св.	обивающийся	обивающийся
158	2 сн.	ни	ин
167	13 св.	кордан	кардан
167	15 "	кашибадамском	канибадамском
168	2 сн.	рахбар	рахбар
216	4 св.	поедишь	поедешь
225	6 "	прешедшего	прошедшего
243	14 "	омдэгист	омдэгист
244	5 "	хуштак	хуштак

В. С. Расторгуева. Очерки по таджикской диалектологии.